

W ö r t e r b u c h

des Zimbrischen von

Roana und Mezzaselva, Albaredo, Castelletto

(nach direkten Aufnahmen)

Abkürzungen: C: = Castelletto
 A: = Albaredo
 R: = Rotzo
(Gewährsleute)M = Martelletto
 F = Theresia Fabris
 B = Giuseppina Fabris (Bagala)
 Fr. = Frigo (Tochter der vorigen)
 PF = Pietro Fabris
 JF = Johann Fabris
(Ausfrager) a = Dr. Alber
 s = Dr. Schweizer
Jahr : 33. 36. 40. 41. 42. 43.

hochd. Stichwort

Roana

Mezzaselva
Albaredo
Rotzo
Castelletto

Aas (Sch.W.)

karønja

:du pi6t an - s36F

ab

awe s36

C: awe, abe, awa

ab (abgebrochen)

ab(e)

:ab em vuz
(einen Fuss ab)s36F

abbrechen, sich
brechen (Fuss)

gaproxet awe_{pp}
: - de vüze s36F

abbrechen (Pflanzen)

geproxet au_{pp} s42

abbüssen
-Sünden
"purgaren"

M: purgart_{pp} 36

abdecken

dekxet-awe s36B

Abend

mal_N
: guates mal! s36
mal_N, malder_p
: s mal darnax s36M

M: mal_N, malder_p
: s mal dar hailigen nêxte
(am heiligen Abend)
: lange malder_p 36

guten Abend
(buona sera)

C: guter mal!

hl. Abend

M: mal_N bon dar halgen nexte 36

der hl. Abend

M: mal_N dar ha(i)ligen nêxte 36

Abendessen

tzain_M tzainan s36M

šain_F A41

z. Abend essen

šaenen, tzainan
: pale geix hoam in
šaenen s36M
šainen s36M

M: šainan A41
inšaint_{pp} A41

(cenare)

inšainan (ezan)
sawasen ezan
gazaint, gešaint_{pp} s36F

Abendmahl (Sakrament, Gott)	gotdemheren : der fa ^h hat geprenet s36F	
d. Abendmahl empfan- gen, kommunizieren	borixtigt _{pp} s36B	
abends	a _g wasen s36B,F	M: as awazen s36
(also bereit um 4 Uhr nachm. "abends"!)	as abasen : bene dist gabest as aba- sen vir orn s42F	C: azawas
	az abasen s36M	
eines Abends	a mal s36F onasawasen s42	C:
aber	ma	ma,
aber ja	ma ja A41	
Aberglaube, Sa- chen, Geschichten		M: mistiren _p : ditza mistiren s36
abfahren Holz	traiban holtz	
Abfall b. Brecheln		M: gastromalax _N A41
Abfälle v. Holz, größere Holzab- fälle	gakxöstax _N s36M	
kl. Abfälle (v. Ta- bak)	prosemen s43	
abfassen	legan : bia şölebiars - s36F	
abführen (Ge- fangene) führen	gawilart _{pp} s36F	
abgeben (Schuss)	ket _{pp} : - an timel s36F	
abgestanden (Was- ser)	töt, : tôtez hazer	

Abhang, Leite	rön _p : s gras von - hakhen- sa meter sixel s40F
	laita _p : se begent abe borde- s42
	laeta _p s36M
	rat6ala (zu it.ragio?) : i dar vor an - s36B
abhauen (Kopf)	hakxi-ax-awe s36M
abkehren	kxearn-abar : -de tele del ranjo A41
abnagen	nagent-awe s36F nagent awe s36M
abnehmen, nach- lassen	gen ri _b enten : dišes kaip get - s36M (sie nimmt ab)
	galart 3.S. : s galart tzo regenān s36M
abnützen	frustart : aze net kxeman - s42
abreiben (Mais- kolben v.d.Kör- nern befreien)	ri _b elen awe s36B
abreisen	genan : vor - s36B (vor der Abreise) i ge (gea) dehin ₁ .S. s36M
	partire ₁ .S. (= ix gea)s36M
abreißen (Faden)	prexan s42
brechen (Schnur)	gaprox _t : hat er gaprox _t in spagen s36F

abrutschen, ver- schütten (Erde)		M: şlawinart _{pp} A41
absägen	gasaget- <u>abe</u> s42	
Absatz (Schuh)	takxen _p :untar de takxen vön sugen A41 tako _M , taken _p : hinten afan taken s42	
abschälen	gebelt- <u>awe</u> _{pp} : - de pataten s36F	
Abschiedessen (für scheidende Arbeiter)	ganzega _F s43	
abschliessen, ver- sperrn	gesperet- <u>au</u> - de rewaltza s40F	
abschneiden (schneide ich dir ab)	hakxadar :-s har s36F	
Abschnitt, Schnitte	6nita : an 6nita pulten s40F	
in der Absicht sie zu töten	tzo welese tötan s36F	
abspringen	gasprunet <u>awe</u> s36F	
abstammen	bürtet _{3.S.} s36M	
abstimmen über	gatoket aus _{pp} } s42 bu6olart _{pp}) (n.Acc.)	
abwarten (warten)		M: paiten, gapaitet (n.Inf.) :gapaitet šegen s36
abwärts gehen	<u>awe</u> get s36	
abwaschen	wä6eme <u>awe</u> : - s plüt s36F	
sich abwaschen		M: bešan šix ale A41

abwechseln (Tuch)
(wohl abnehmen vom
Webstuhl)

C: gebekselt-awe

abweiden

paşkolarn s42

abwinden

ħintet-awe! s36B

C: ^(b) ħintan awe
: riwet nimer zo -
ħintan abe
ħintan-awa

Wolle abwinden

gaħuntet s36F

Abzugshahn (an
d. Armbrust)

ħunt s42

abzupfen (Laub)

rupfan-abe
: - low s42

alle acht Tage

al axt tage s36F

Achtung

lug! s36M

Acker, Feld

akxar_M s36B
: i spitz me akxare
s36B

M: ekxare_P
: in t ekxare s36

ĕkxare_P s36F

akxar_M, ĕkxare_P a41

akxar_M, ĕkxere_P a41

C: ĕkxare_P

ĕkxare_P
: auz in de - s36M

ekhare_P
: aus in d- s40F

ekxare_P s36M

ekxare_P s36F

Ackerbohnen

poan_P s36F

Achsel

aksala_F s36B

akšala_F s36F

aksela_F, aksel a41

akgel_{DS} s36F

gib acht	lukh : lukh so net barliarn..	M: lukx <u>an!</u> a41 C: lukx!
achten auf, aufpassen, aus- schauen		M: galu <u>get</u> <u>pp</u> s36
zur Ader las- sen	galum <u>e</u> t plu <u>t</u> s36	
Adler		M: akwila a41 akxwila a41
Ahle		M: <u>ala</u> <u>F</u> <u>al</u> <u>P</u>
Ahorn	agwarn <u>M</u> s43	M: agoro <u>M</u> a41 agorn
Ähre	<u>ega</u> (r) <u>M</u> a41 <u>egare</u> <u>P</u> <u>egar</u> <u>P</u> : in ale - s36B <u>egare</u> <u>P</u> : tzwen - roken s36B	<u>egar</u> <u>M</u> a41 <u>egare</u> <u>P</u>
Ährenstacheln, Grannen	<u>spitz</u> <u>M</u> a41 <u>spitze</u> <u>P</u>	M: <u>spits</u> <u>M</u> <u>spitsar</u> <u>P</u> a41
Akt, Reuakt (Beichte)		M: <u>atte</u> <u>F?</u> : <u>atte</u> di kontrazion
alle	ale s36M alje - de main Münte s36	
alle Abende	ale <u>mal</u> s36F	
alle Tage	altag s36M	
in alle Welt		M: über ale di belt s36

allein	anloan s36B aloan ^ :gehat vörte şainan aloan s36 F enlôä(n) a41	M: anloan : oan anloan s36 enloan : an hauş - s36 a(n)lôan : - hôam a41 C: anloan :in an bota - (auf ein einziges Mal)
mit allem	met aleme a41	
allerhand, allerlei	alerhane : - gröse wäuxten s42 alerhane } a41 bon alesme }	M: alerhane s36
Allerheiligen		M: s mal bor de armen şel s36 C: der takx von ale tötten
Allerseelennacht halge nart von tötten s 42		
Allerseelentag	dar takx bon tötten a41	M: takx von ärmen şel a41 C: der takx von armen şel
Allerseelen- vorabend	mal bon armen şel s36F	
alles	ales s36F	M: al'es :biar gödaran al'es gut s36 M: aljes s36 M: aleme : von - s36 aljes, ales s36 C: ales C: algenedai!
allgebenedeit! (im Ave Maria)		
allmählich	manaman : - dişe löite dor- sixent s36B nach und nach min6é ata bota a41	M: a mintşix ate bota a41

Alm, "Berg"	perkh _M : hat gaset (von oben her) in p., ba saint gabest drau di kxi s36F	M: paşkol _M (Weide) paşkoldar _P } a41 s36F
	pearlx s36F	
	mailga : pearkh : kxi ^a pe ^a rkx s36M	
("Kuhberg")	kxi ^a perkh s36M	
Almhalter	kargamont s36B	
Almherr, Ober- senner	pearlxman _M s36F	
Almhütte	kaşun _M s36F k gasun : s ^h aus mit 6örken (gadekxt) aufga- maxt s dax s36F	M: kxaşei _M a41 A: kaşun, kxaşun : auser me kxaşun (aus der A.)
	kxêşara s36B	
	kxesara s36F	
	kxäsera, kxäsern _P s42	
	kxeşarn _P s36F	
Almlager f. Hirten	biôda _F : biôda me ştrôwe	
Almmulde, Kar		M: gruba _T , -en a41
Alpenveilchen, (Zyklame)	6iklemi _n s42	
Alphexe, Trute, Hexe	ştria _F , ştria s36F	
als (nach Komp.)	beder, gedex s36M bedor : mearor bedor gut s36M	M: oder : meror oder ix s36 gen (bei Komp.) : mearont gen übral s36
	oder) kedar) : pezor spete oder niä s36M	A: ben : ben is

als	keder : mearond bol in sin keder in sin tóx- teren s42	
als (im Ver- gleich)	öder : anderst öder in tzä (etwas anderes als ein C) s36M	
nicht anders als d.C., nur das C.	anderst öder in tzä s36M	
mehr als zwei	mer oder tzwen s41F	
weniger als -	mindor oder de puben s36F	
als, nachdem, "wenn"	bene ar : - hat kêt s36M	
als es war		M: as bör s36
als wie	abia : - in hinter s36M	M: asbi s36 awia : awia de şaxen s36 C: anbia bene als, wie (ztl.) : bene iştse gabest ...
als, "wenn"		M: bon : bon işt ata halbe naft (= kan?) s36
als wie wenn	aze(m.Kj.) s36F	
"als" (wenn, sobald)		M: as : asbar biar ştearban s36 C: bene : - ar işt gebeşt -
also	donke s36F	
"also", so	aşo, : aşo gut s36	
"also", deshalb, somit	aşo s36M	

Altar	altan _{Ac.} (altar Nom.) : inauf o _{bar} an altan (hinauf zum Altar) s42	
	altan : au vorn altan s42	
alt	alt s36 alt s40 F alt : von den alten faf s36F	A: alt : an altar R: alten _p
sehr alt		M: vil alt s41
gleich alt	galter, galta : pin galta s bla du : bar andere sai gal- ter alet ða _s a41	
alt sein	ix han draezk jar s36M C: i han ... jar	
alt werden	éltet 3. S. : di _{sar} man éltet a41	
alt werden, fühlen, dass man alt wird	ix doralte a41	
in alter Zeit (vor 200 J.)	i di _{se} alte jar s36F	
vor alters	di _{se} jar _n s36F	
in alter Zeit vor alters	disan jar _n s36F bet _s jar _n s36B bes jar	
ältest	elteste idi - diarna s40F	
älteste		M: éltoste s36
der älteste	eltesto s42	
Amboß	hanapus _M , hanapi _{se} _p s43 M	

Ameise	amasa _F , amasen a41 amaza _F s40Reb. amaza _F s40F amazon _P s36B	M: amasa _F , -en a41 amasa _F , -en _P a41
Ameisennest	nest <u>amazon</u> s36B	
Amplatz, Joch- bindestrick	pant _{NSP} : hultzeren - : de hultzeren - s42M	
Amt (kirchlich)	ofitzen _{Ac} . : gamaxt kxöden an - s36F	
Antsknecht	6erge, 6earge _{SM} 6ergen _P	
an	au nax (hat <u>in</u> gasotzet) : au naxme wöare (ans Feuer) s36B	M: in : in de <u>tür</u> (an der T.) s36
(anbinden)	ume in : gapuntet an - s36F	
an der, auf der		C: ata : - panx
an die		A: ate : ate tür
an herab	<u>ider</u> bon : - unterokx (an der Weste herun- ter) s36B	
anbeten		M: adorarn : - gotden hearn anban s36
anbinden	angebotet _{pp} : di kxi saint - in de lögeta s42	

anblicken	lugen - an	M: l <u>u</u> gen <u>an</u> a41
anbreiten (Heu)	legan aus, jükk ^{an} aus a41	M: leg <u>a</u> n aus a41
anbrennen, ver- sengen	bo <u>u</u> set ^h pp) s36F bo <u>u</u> sen	
andauern (it. durare)	do <u>r</u> art ^{pp} s36M	
ander	aner : dar <u>aner</u> s36F	M: and <u>a</u> re _M s36 A: ander : <u>o</u> er ander
andere	andern : di - mane s36 M	
sich ändern	gambiarn s36M k <u>xe</u> art di zait (=das Wetter ändert sich) s42	
andernfalls	ast hast andorst un so no' s36M	M: <u>so</u> n <u>o</u> s36 sing ^o (it. si no) s36
anders	andarst : asto hast andarst (wenn es deiner Mei- nung nach sich an- ders verhält) s36M	
anderswo, eine andere Seite	an andarna <u>g</u> aita s36M	
aneinander stos- send (Häuser)	tagart mitanander s36F	
anfachen, ent- zünden	gab <u>u</u> irt-au : - an v <u>u</u> mp ^{le} s36F	
von Anfang an	am earsten <u>an</u> s42	
Anfang des Tu- ches	ente _F	
zwei Anfänge oder Enden (b. Zwirn) (Fadenende)	tzwen <u>o</u> rtle s36F	

anfangen	höwen <u>an</u> s36M höwet <u>an</u> : - <u>aparan</u> s36F	angehöwet : darnax saint angehöwet genan ofen de bege habensa gehöwet <u>an</u> vüren aufer proat s36
anfangen zu	legan hant) snaldan a41 hövan hant) galeget hant tzo .. s36F	
anfassen		M: snapan <u>an</u> : - an <u>füle</u> (kl.Seil) s36
anfertigen, herrichten (Sarg)	gemaxt au : - spaur s36B	
anfertigen, her- stellen	gemaxet au : - de vaenge s36F	
Anfeuersporn	şibara, şibarn _p a41	
Anfeuerspäne		M: tetselen _p a41
anfrieren	gafroart <u>an</u> : - auf am bekx s36M	
Anführer (d. Burschen)	⁶ maestro s42	
anfüllen	gavület-au s36F	
angenehm	bol hüpeş s36M	
Anger, Haus- wiese	bröl _M , bröle _p a41	M: bröl _M , bröle _p a41
angeschlagen (Baum)(Rinden- verletzung)		M: şpekxjart abe a41
angesehen sein	gödart _{3.s.} : an man ba gödart bon alen lätten s36M	
angiessen die Suppe	g ^{am6t} aus s naneşter s42	
Angst	börte : hom - s42	
anhaben (Kleid)	gahabt <u>an</u> s36M	

anhäufeln (Strangen machen b. Kartoffelbau)	rejaran s42	
"anheben" zu	höwartar six an tzo.. s36	
Anhieb (am Baum)		M: spekxjo a41
kl. Anhöhe	ekele s36F	M: ekalde _{Dim.} a41
ankleiden	garüstet _{pp} s40F	
Anknüpfung b. We- ben, Fadenende	topa _p	
ankommen	riwart _{pp} : ix pin - hoam s36PF	
oben ankommen		C: riwart-au
anlegen (Äcker)		M: gemaxet-au s36
anordnen	rakomandart _{pp} s42	
anordnen, befehl- len	kät ordine : - dar (dass er) a41	
anpacken, fassen	gavanet _{pp} : - pame hare s36F	
anrechnen	kximatar dir gamaxt (wird dir a.) s36F	
anreden	geprextet (m. Dat.) : habeme - s36F	
anrufen	rüfet : de tanjen bade rüfet alen in hölligen s36F	
anrühren	rüran an s36B rürt an 3. S. : - de prügelen s36B rürinten an _{3. P.} s36B ane rünnen an s42	
sie anrühren	rürensan : pist gabest du dar earste- : lazetax rünn an bo kxöme s36	
den Teig anrühren	maxan an s mel a41	

Ansammlung ("Knopf") z.B. von Häusern (2-5)	kxnöpf s36M : an kxnöpf haüßer : an kxnöpf hunte	
den Anschein er- wecken	maxen moten s42M : <u>ane</u> - (ohne dass man es erwartet)	
d. Anschein erwecken, "zeigen", zu sehen geben	šogest, šogese 3.P.refl. "ich han draozk jar" "de šogese net" s36M	
den Anschein haben, hersehen	tzöget 3.S. : tzöget göna zait s36M	
hat d. Anschein, es scheint	preart ge ... (m.Konj.) s36M	
sich anschicken, werden (Fut.) "sich legen"	legen six (m.Inf.) : de zait legt six tünan hüpeš (die Zeit wird sich schön machen) s36M	
anschlagen (Glocke)	trifetse 3.S. : de gloka trifet de orn s42	M: trifet-an 3.S. s36
sich anspreizen	gastrendert-an s42	
anstatt	inwetze, unbetsi : - tötan in hašen : - genan hoam s36F	M: inwetze s36
anstatt zu essen	inbeze ezan s36B	
anstehen, auf- lauern (auf Wild)	paiten (m.Dat.) : - me vuk6e s36F	
sanft ansteigend (= ein wenig steil)		M: an mint6ix 6tikxil s41
anstossen	töpets in s36B	
antreffen	gavunet pp s36F	

antreiben	gime prêbe! s36M	
antworten	rispundarn s36M rispondern :ix rispundare s36M respundarn s36F respundart s36F réspondart _{pp} s36B	M: respundart _{pp} s36
anvertrauen	pfitaran : hia mizix - ales basix han s42	
anwachsen, grösser werden		M: grezaran s36
Anwände, Rain		rðan s41
anwenden, benützen	ganützet : di läüte habent - diße bort uşaran : azer net - malegrazje	
anzeigen	notifikaran s42	
anzetteln (Weber)	t zotelan s42	
anziehen	legenten-an : - s gabant s36B	
anziehen (Kleid) sich bekleiden mit	rüştet _{3.S.(m.Acc.)} s36F geleget-an _{pp} s36F zigan an s36F	
anzünden, ent- zünden	ziintan an s42 gazüntet _{pp} s36M getzündet au : - an lixtle ziintenses au(f) _{3.P.} s36F gazüntet au _{pp} : - de kxértzen s42 zündet au (Zigaretten) s36F get vör _(m.D.) s42	

anzünden (etwas) Feuer legen an	hat get wöar s36M maxent <u>an</u> s36F	M: maxwar <u>an</u> : - s wöar s36
aper	apar a41	
apern, schnee- frei werden	<u>aparan</u> s36F <u>apart</u> z.s. s36M	C: <u>apert</u>
Apfel	ö(p)fel, öpfale s36M	C: öfele
Äpfel	öpfele _p s40F	
Apfelbaum	öpfelpome s42	
Apotheker	spjaz ar _M s42	
mit Appetit, esslustig	lustig giz l.! s36M lustik : iz - !(guten Appetit) s42	
April	aprile a41	M: aprile a41
Arbeit	ärbot _F a41 <u>ärwot</u> : a6 morgazen sän- sa gakséart in int <u>ärbot</u> s42 ärbot s36M <u>ärbot</u> : voröen - s36M ärbot : halba - s36M <u>ä^arbot</u> s36M get <u>in</u> _N s36F	M: ärbot _F a41
arbeiten	ärbotan s36M ärboten s36M gärbotet _{pp} s36M <u>ärbaten</u> s36F gärbotet _{pp} s36B ärbotit z.s. s36B	

arbeiten	gaærbotet _{pp} s36B	M: ærbatan, gerbatet _{pp} a41
	erbötan gaærbotet _{pp} gærwatet s43	A: arbotan
	ærbatan a41 geærbotet _{pp} s36M gærbatet - bisen man (bei Mondlicht)	
in der Erde ar- beiten	ærbotan d earde s36F	
viel arbeiten, sich plagen (mit Arbeit)	6aſan s42	
wenig u. langsam arbeiten	arboten mint6ix a41	
Arbeiter	ærbotarar _M s36B	
Arbeitsergebnis	gemaxax _N s36F	
ärgerlich, böse	pöſe s36F	
sich ärgern	inrabjarn-dix a41	
arm	arm : an armar man s36F <u>armar</u> _M s36M	M: érme (Umlaut!) : borbaig-kot bor s érme tôte a41 C: arma _F
Arm	ärm in untern ärm s36F (Unterarm) : ear hat gakkeart aus - s36M ärmen _{pp} s36F érme _{DS} : pame - s36F zwölf <u>arm</u> s36F	A: armar (verstorben) M: nel _F (it.?) : unter dar nel _{s36} A: arme _p

Armbrust	vritza, fritza _F vritzen _{Ac.P.}	M: vritzen _P s36 s42
Geräusch der Arm- brust (lautma- lend)	krrikxrak! s42	
Ärmel	ärmel _M , ärmele _P	M: ärmel _M , ärmele _P a41
armselige Person, "Waise"	bôşo _M (fast:arm) : an armar bôşo a41	
Armut	armakxot) şainan arm) s36M	
Armvoll	ärwel : an gantzen - s40F ärbel _M : an ärbel ştroa s36F	
Arsch	ars _M s42 aş s36F	M: ars _M a 41
Art, Rasse	şorte : biavel şorte s36	M: ratsa _F a41
eine Art, ähnlich wie	halb _{Aj.} : an halba kolera eine Art Kolera	
Arznei, Medizin	medicina s42 ôl _N (flüssig) s36M	
Arzt	dotor _M s36M dotoar _M s42F stexar _M a41 dotöre _P s42	M: dotöre _P s36
sich ärztlich be- handeln lassen	maxen şix medi- garan s42	

Ast	<u>a</u> 6t, a6t s40reb. ramen _P : hakxen di - von pomen s42F	
Ast, Daxe (das Feine vorne am Ast von allen Bäumen)	detza s36M	
Astrologe	strölegen _P s42	
Asche	e6a _F s36F e6a _F s41F ä6an _F s36F e6en s36F <u>e</u> gen(_{F?}) s36M ä6en _{Ac.} s42	C: ê6a _F : unter t ê6a
Kleines Blätt- chen v. Asche, leichte Schnee- flocke	welba6a _F s36F	
Aschengrube	gorele : - vome v ^A ore s41F	
Aschenlauge	e6enloga s42	
Aschenloch	ê6arlox _N : du haş gproxet s - (Sinn unklar: viel- leicht allgemeine Beschimpfung) s36F	
Aschermittwoch	ê6enmitokh s42 dar earşte takx von dar êşen a41	
Atem	atom _M s36M ,a41 ateme _{DS} :मितेमे सान्ने अतेमे s36 <u>a</u> tom _{SM} êteme _P vliše : mit vliše haltent barm deme kxine s36F	M: <u>a</u> tom _M s41

atmen	ateman s36M ataman : so net mögen - s36M	
atmen, schnaufen	šospirarn a41	M: šigan in atem a41
Atem ziehen	tzigen atom : tzigen lap in atom tzigen lap eteme	
tief atmen	tzigen(lap in atom (lap eteme s42 šigat ₃ lap eteme a41	
auch	<u>ox</u> , <u>o</u> : <u>ox</u> gamaxt <u>o</u> gebraiwet s36F ox s36 : d ^h ox s40F : i ^g ox gea s36B : tragamart miar ox! s36M <u>ox</u> ^k : ear <u>ox</u> s36F : un ox und auch s36F anka : anka du s36M	M: ox s36 : tun-ix-ox (tue ich auch) s36 M: an _k (a) (it.) s36
auch nicht, nicht einmal	netzan ^h : - de foat s36	
auch noch	nox s36F	
Auerhahn		M: t6edrun a41
Auerhenne		M: bila hena a41

auf	vor : gent aus vor di ekxare s36F	M: af : af anam mintzix höve s36
	nax : nax im begen s36M	au-bor : triṭan au bor de kxnotan (auf den Steinen gehen) a41
		af : af ame grōza tūr s36
		C: nax : nax in begen
auf (das)	as : as merx s36	
auf das Feuer	au is vūr s42	
auf dem Rade spinnen	spinent ans rēdele s42	
auf dem	aufom, aufem : - peten (auf d.Brust) s36F	
auf dem Wege	na im begen nax me wege s36F	M: nax me bege : ,ba sent pazart - s36
auf (den Wegen)	nax : nax im begen nag im begen s36M	
auf dem Grab	au in s grap s36B	
auf den Weg hinaus	aus pam beg s36F	
auf einem andern Wege	pa nan andarn bege s36F	
auf den	aufan s36F	
auf die		M: ate s36 ate : ate belt s36
"auf-in"	aun : aun de papkx (auf die Bank) s36B	
auf diese Berge	bor diše pearge s36F	

auf einen	franan : - lant s41	
auf 2 Schritte	in tzwen triten : bar šegensix nete ... s36M	
auf die Leute (schiessen)	nag in lōiten s42	
hinauf und hinab, auf und ab	aunawe s42	
aufbauen		M: maxen-au : - di ūjern häuser s36
aufbewahren	ba lege6tos? (wo tust du es hin?) s36F	
	konservarn s42	
aufbinden	gepunktet-au _{pp} s36	
aufblähen	plenau-au : ōo maxest-ma - in kxopf s36B	
aufgebläht	gaplent s36M	
aufbleiben (b.Nacht)	stent au s36F	
aufblitzen	6prokarnt _{3.S.} : di stearn - s42	
auf dass, damit	soa : soa se nixt se snapense (dreimal "se!") s36F	
aufdecken, her- richten	borōten : - in t16 tzo ezan s36F	
auferstehen		M: risurzitart _{pp} s36 ri6u6it _{aran} _{1p} "risuszitaren"
wieder aufer- stehen		A: ri6u6itart _{3.S.}

auffahren (zum
H.)

M: gant_{pp} (in himel) s36

aufgehen

dar mano stet au
s36M

(Sonne)

auga[†]tant s42

(Brot)

gahövet 6ön a41

(Zopf)

genan-auš
: so as net gea auš
s36F

die Sonne geht
auf, sich heben

höbat six de šuna
s36M

aufgiessen

learan-au a41

aufhaben (Mütze)

M: hat gahat au s36

aufhacken

hakken ofen
: - di löxer s36F

sich aufhalten

fermaran six a41

habentsi net mear
gestant s36F

stenan
: šī wize nixt ba
stenan
(sie weiss nicht,
was sie tun soll
vor Schmerz) s36M

sich aufhalten,
hausen

stent 3.P. s36F

aufhängen

hepent-au_{3.P.} s36F

C: hepent-au

augehet_{pp} s36F

A: augehet
: - ate tür

gahepet-au s42

aufheben (empor)

gahöwet-au_{pp}

M: gahöbet_{pp} (v.Boden)
: šī hat - de šolder uns
mezar s36

sich aufheitern

hötart six
: de zait -
de belt - s36M

aufhorchen, auf- galiü^xent auz s36F
 merksam zuhorchen

aufhören stet stile
 : ad ar net stet
 stile tzo jukxan
 an önea s36F

 ist formart_{pp}
 hat garibet_{pp}
 s36M

 formart_{pp} } s36M
 haltet-au

 halten au
 : - zo regen_{an} s36M

 : ane - ohne Unter-
 brechung s36F

aufhören zu spēren six
 wachsen, sich
 schliessen : hakxen aber s graz,
 so az de patata
 spēre six s42

"aufnehmen"
aufklauben (Steine)
 leman-au s36M

aufklauben, in snapan s36M
 die Hand nehmen,
 ergreifen (z.B.
 Steine) "schnappen"

aufladen gavazat-au_{pp}
 : - ins karētle s42

 vazan auf s40F

sich aufladen au gelumet
 : - aufan ruken
 (auf den Rücken
 nehmen) s36F

auflauern, anste- paiten (m. Dat.)
 hen (auf Wild) : - me wuk6e s36F

 gapaitet_{pp} s36F

auflauern, aufpas- gatendert_{pp}
 sen : di finantzen
 habent - s36F

auflecken	lekxet-au ₃ .s. s36B
auflesen, sammeln	lesan s36M šamelan-au s36M lêsan : tzo - au grôzan šakx nuzen s36F
aufmachen, öffnen	tünden ofen ^{Ger.} : - de tîr s36B
genau aufmerken	halten de minte : habeme gehalten de minte bi er tîr s42
aufmerksam zuhören, aufhorchen	galîbent auz s36F
aufnageln	M: auganagelt _{pp} s36
"aufnehmen" nehmen und forttragen, auf (die Schulter)nehmen	gelumet au s36F
aufpassen	gatendert _{pp} : di finantzen habent - s36F
aufpassen, achten auf	galuget _{pp}
aufpassen, die Aufsicht führen	gahaltet de minte in mannen s42
Aufpasser, Kritiker	šêrgan _p s36M
aufrecht	au6lect s43M
aufrecht stehen	sten _{pp} au6lect s36M
sich aufregen, bewegen, rühren	išt gamôwart s36F
sich aufrichten	šlectardix! s36M hówetsi au di vîze s42

Aufruhr	riwolazjon s42	
aufsammeln	lesen-au s36M	
aufsanden, Erde- aufwerfen (auf schneebedeckte Äcker)	legan au earde odar sant a41	
aufsanden (gegen Frost)		M: jukxan auş earde, sant a41
aufsaugen	augetzoget _{pp} : de şuna hat in şnea - s36B	
aufschlagen	ga6lakt-au _{pp} s42	
aufschliessen, öffnen (Fenster- läden)	şperan au s36B	
aufschlitzen (Bauch)		M: gahakxet ofen : i hakx ofen ... s36
aufschneiden, sezieren (zu toaln"teil- len"?)	gatoart ofen _{pp} : habentse - s36F	
aufschrecken (itr.)	dorkxlupfet au : ist saldo - (im Schlafe) s36B	
aufsetzen	geleget-au : - an baġita s36F	
d.Hut aufsetzen	galeget-au in hut aufon kxopf s42	
sich aufsetzen	şġitzet au _{3.S.} s36B	
aufsitzen	setzemar-au! : - un wagen s36M gaşotzet-au s43 saint geşotzet ale au s36F	
(auf ein Reit- tier)	geşotzet-au s36F	
aufsparen	zurnart-au : - de betze s42	

aufstehen	stenan-au s36M augastant s36	M: gestant au in de vüze s36
vom Bette aufge- standen	gastant au me pete s36F	
aufstossen (v. Ma- gen), Brechreiz haben	ükan : hat gahöbet an - s42	
auftauen (Gefrier)	ausgavröart : ist - a41	M: gavriaran aus a41
auftragen, bringen	prinēt : prinēt in pešten baen s36M : prinēt ales basar habet in'tiſ! (bringt alles was ihr habt, auf den Tisch!) s36M	
aufwachen	dorbekxet : der man ist - s42	
aufwallen, stark sieden	borfan s36B	
aufwärts	ausläxt s36F	
aufwecken	dorbrekxan au : i pin dorbrekxat _{pp} a41 dorwekxet _{pp} : - au vome pete s36F	M: dorbekxet _{pp} dorbekxan dorbekxan a41
aufwinden	hintent _{3.P.} s42	
aufziehen	gatzogen ofen : - de rawaltza s40F	M: gasoget-au a41
(Kinder)	arlavart _{pp} s42	
(Webstuhl)	gazoget-au _{pp} s42	
auf d. Webstuhl	tzigentses aufon tälêr s42	
Aufzugwalze (an Webstuhl)	dre-er _M , dre-ar _M s36B	

Auge	oge _N , ogen s40F : ins oge (im Auge) s36M : bait von - s36M	M: s oge _N d ogen _P a41 ogen _P s36
Augenbrauen	ôkplumen _P a41	
Augengries (Rückstände in den Augenwin- keln)	grêken _P s40F	
Augenwerre	bero _M a41	
August	agošt s40F agosto s42	
aus sein	ist a _{be} : bene ist a _{be} de mi6e s42	
aus Holz gemacht	mit holtze gamaxet s36F	
aus d. Loch herauf beim L.h.	aufar pa loxe s36F	
ausbilden	impjegarn : ade bul zo impje- garn-se s42	
ausbreiten (Heu)	legen aus s40F	C: galeget-aus (hinauslegen)
ausbreiten, an- breiten	gawêtart-au : - s lop s43	galeget aus : - zu trükxenan
ausdeutschen, auslegen	hötaran : i bil - disen bort s36M	
ausdrücken, aus- pressen	gatrükxet aus _{pp} s43	
ausdünsten	swaporarn s36M	
die Nägel waren ausgefallen	de gelman habent gahat auz de nêgele s36F	

ausfransen, (von pfildernsix-aus } s42
Gewebefäden) sich pfildernsix-aus }
aufspalten

Ausgang Mai im lebten majen s36F

Geld ausgeben gazêrt_{pp} bêtze s42

ausgegeben

C:

get aus_{pp} m.Dat.

: habent get aus in arman sel

ausgehen, zu gant aus
Ende gehen : iſ gant aus dar
bintar s36F

ausgehen (öl) ge - aus_{Kj.Pr.}
: soaz net s öl ge
bohene auſ s36F

ausgraben (ein gamaxt aus
Loch) (an lox) s36F

Ausguss, Spültisch, segêr_M s42
(it.secchiaro
Gußstein)

aushalten duraran
: mansl net -
(man kann es nicht
aushalten) s36M

durart_{3.S.} s36M

aushalten, ertra- patirt_{pp}, sofrirt
gen gatraget-aus s36M

aushalten, aus- paitan
dauern : hemest manix -
s36Bg

aushöhlen

M: gaholt in_{pp} s36

ausjäten, säubern gesôibert_{pp}
: - de pataten
s36B

auskratzen (Hafen) raspêt-aus s36B

um Auskunft bitten

M: gavôrget šegan s36

auslachen

M: laxan-auſ a41

auslegen	spjekart _{pp} : di dröme - s36F	C: galeget aus (Tücher usw.) : - zo trikxenan
	spiekart : - on evengelio in zimbros s36B	
auslegen, aus- deutschen	hötaran : i bil - disen bört s36M	
auslöschen	galegt s36M	
d. Feuer auslö- schen	gatötet _{pp} s v ^ä ar s42	
ausreichen, ge- nügen	tün (mit tzo) : ba tünt zo vazen di roz s36M	
ausreißen (Baumstamm)	gatzeret aus s36F	
etwas ausrichten erreichen, zu Wege bringen	genan um epasen s42	
aussäen		M: şenan-auş : - rökken a41
aussagen, aus- plaudern (Ge- heimnis)	panderan, pandert _{3.S.} pandare _{3.S.Kj.} s42	
aussagen, ver- raten, aus- schwätzen	gapandert _{pp} s36B	
Blut aussaugen	tugent-aus plut _{3.P.} s42	
ausschauen, spä- hen		M: galuget _{pp} s36
ausschelten (sgridare)	şenan tzo kxödan s36M	
ausschenken (Wein)	learnt-au _{3.P.} : - tzo tripkxan s36B	

"ausschneiden" austeilen (durch Zerschneiden)	aushakxet, ausgehakxet : - de pul ^u ta s36B	pp
ausschütten	6ütan s36B	M: ga6ütet _{pp} : hat ga6ütet ales s36
ausschwätzen	gapandert _{pp} s36B	
Ausschwitzung von Holz	li ^{sp} _M : bitan ornen man bene iz holtz ist gahakxet, bolaihets s ^h er un maxet (vanet) in li ^{sp}	
dem Aussehn nach (wenn man sie ansieht)	lugensan s36M	
aussehen	tzôget _{3.S.} : der man - duxxel (der Mond sieht d. aus) s42	
schön aussehen	prearnt _{3.P.} 6ön s36F	
aussehen wie	preart : - an regina s36F	
schlecht aus- sehen	lugan aus oran : lug-ix net aus oran? s36M	
ausspähen, um- schauen nach		M: geluget _{pp} : - name päten s36
ausspotten, nachäffen (it. prendere in giro)		M: lemense so borhantan s41
aussprechen	pronuntiar _n s36M	
ausspringen (Sägebaum)	gavalet-aus ^z s36F	
ausspülen	aus ^{o(1)} spü _t _{3.P.} s36F	

aussen	auşont s36M	
aussen an	au-bor : au bors gawant (am Gewand) s36B	
ausser sich, verstört		M: vorkxemet ^{pp} : - von vörte s36
Ausstattung	gaplätarak ^k : de şain maruša işt gaheşt ane - s36F	
Aussteuer, Mit- gift	dote _F a41	
ausstreichen (deleatur!)	hakxen! s36M	
austeilen, her- schenken	git-aus s42	
auswärts ver- heiratet	boratet auz s42	
auswaschen	həgent-aus : - t ogen s42	
auswechseln, umtauschen	gewekselt <u>awe</u>	
Ausweis	karta : hat ghat de karten nax (hatte den Aus- weis bei sich) s42	
auswendig ler- nen	liarnan a <u>mente</u> s36M	
Anfang eines Auszahlverses		M: 1) apa - stanga 2) en - to s36
ausziehen (Kleid)	getzoget <u>awe</u> s36F	
	saint getzoget : - alg in a kontra ... s42	
Ave läuten		M: löiten me mērja a41

B

Bach	pax : <u>awe</u> in pax s36F pax _M s36M	
Bachtiefe	gorgen _{FP} : in in di gorgen s36F	
backen	gapaxet _{pp} : dar <u>ovo</u> . . paxet _{3.S.} s36F	M: paxent _{3.P.} s36
backen (Brot)	gepratet s41F	M: pratewer _{1.P.} s36
Bäcker	paxar _M : hat gamaxt in - (vome proat) s42	
Backofen	<u>ovo</u> _M s36F	
Backtrog (ahd. deismo)		M: dešemo _M : der - priwet an prötle s36
Bad	banjo, banjen _{Ac.} : maxan an banjen s42	
bald	pale s36M	
bald, schnell, rasch	bohöne : kximet b.- takx s36M	
bald mehr -bald weniger	bene bul un bene nete s36M	
Balila, Faschi- stenjugend	balila _F s42	
Balkon	paşöl _M , -e a41	M: paşöl _M , -e a41 pergolo (it.) a41
bänderlos (Schu- he) lose aufge- bunden	moal _{Aj.W} : de suße şeint moal (doppelsinnig in der An- frage an die Geliebte, ob s.Liebe erwidert wird) s36B	

Bank	pankx _F s36B	M: pankx _F s36 C: pankx _F
bannen, seg- nen	segenan : tzoa - ditzan beter der faf sêgent s36B	
Bär	pearo s40M pearo, pearen _{Ac.} s36F pearen _{DS} s36F	M: pero _M a41 pêro _M a41 pêaro _M , in pären _{Ac.} : han gasext in pären s36
Baracke	baraken _p s42	
Barbier, Fri- seur	pärtar _M s36F	
Bärentatze (Schwamm) (it.ditola)	t6ätle, ^S 6etlen _p s43.	
barfuss	parvoz s40F nakxönt metden višan a41	
Barren (f.Scha- fe)(tieflie- gend)	parm _M s42 parn. : - von dar kxü a41	M: parm _M : ta imän parm s36 parm _M , perme _p a41 : da nam - (da in einem -) s36 lögata _F (Kuh) : de lögata der kxü s41
kl.Barren	pärmle s36F	
Bart	part s36F part _M , përte _p a41	M: part _M a 41 R: part
sich den Bart richten	pärtet _{3.S.} s36B	
Bartmännlein (myth.Erschei- nung) s36M	partmändle s36M	

Bauch	paux _M , p _o ixe _P a41 pauxe : bea m pauxe s36M	M: paux _M s36 pau _M , p _o ixe _P a 41
Bauchweh	bea un paux s36F bea m pauxe s36M	
bauen, machen, herstellen	gemaxet _{pp} , gamoxt s36F	C: maxent-au _{3.P.} : - an hau6 R: maxen-au an hau6 (ein Haus bauen)
Bauholz, Werk- holz	verx } b _e rx } _P : habent garixt di v _e rx s36F	
Baum	p _o m s36M p _o m : von dem p _o m _D s36F p _o m _e : gr _o ze p _o m _e ga _s et _z t s36F st _a m : an ge _s unten starxen st _a m s36F	M: puom _M p _o m _e _P a41 p _o m _M , p _o m _e _P a41
dürrer Baum		M: d _e rar _M -
Baummoos (it. leccini)	rakx _M : Gwartzar - baizar - s42	
Baumnadeln	p _e x _t ar _P , p _e x _t en _P s43M	
Baumschwamm (Holzauswuchs)		R: n _a ta, n _a t _e _P
Baumstamm		M: b _e rx a41
Baumwolle, Wolle	bombas s42	

bäurisch, grob		M: rustigat _{Aj} .
		: an rustigatar a41
beabsichtigen, vorhaben	sain tzo ... : ba saitar darnax tzo genen ("wo seid ihr dar- nach zu gehen") s36M	
Becher, Weinglas	tätzen _p : lement auzer drai - s36B	
Becken (zum Baden)	ba6ka _F : aze maxan an grôza - (in Lourdes) s42	
bedanken	rengratziarax s36M	
bedauern, dass	tü mar ante (m. Inf.) : - hawan falort .. s36	
bedeckt	gadekket _{pp} : met börn s36M	
	gadekket au : ales gadekket au vor de bisen roat un baiz s36F	
bedeuten	sinjifikart s42	
beendet, fertig, zu Ende	gariwet _{pp} s36F	
beendet sein zu Ende sein		C: gariwet _{pp}
Beere, Erdbeere (fräwole)	péara, pearn s36F	
Beeren		M: perlen _p a41
kl. Beeren	perlen, péarlen : - von kxranewiten s36F	

Beerenart (z. Marmelade verw.)	trjaka s43
Beerensorte (von glimpide= Schneeball) (länglich)	triakxel (=trjaka?) s41
Beerensorte (welche?)	rëndelen _p s42
Befana (Drei- königsgeschenk)	pefana s40F
befehlen, anschaf- fen	komandarn s36
sich befinden	stet : Stet an grôzes ldx s36F
sich schlecht befinden	gastant male stet male s36F
sich übel befin- den	malgastant _{pp} s36F
befinde mich übel	i pin net gesund s36M
befragen	vor6an(m.Ac.) s36M
befreien	diliberart s42
begegnen	borkxeman (m.Ac.) borkxent _{PD} : hat sr borkxent üsandare s36F borkximentsa _{3.P.} s36B borkxim et _{2.S.} s36B forkxement _{3.P.} s42 b vorkxemet _{pp} : šaine - s36F
begegnen, tref- fen	benan, borkxeman s36M ix vinete _{1.S.} s36

begegnet	^b bokxemet pp : hat - in tōten man s42	
Sünden begehen	du tū ^ä ₆ sūnte s36F	
beginnen	höbet an : - naxtan s36M höwet an : bene der faf - de mi6e s42	
zu schreiben be- ginnen	galet hant zo Grai- gan pp s42	
er beginnt zu krähen "ankrähen"	kxrent an ₃ .S. s36M	
begiessen mit Öl, fett machen	şofan : şofan s kxraut, de şalata s40F	
begleiten	kompanjart pp s36F	
begleiten, fol- gen	volgern (m. Dat.) : tjo - me main şune s36F	
Begleitung (Schutzengel oder Heiligen)	kompanjla : ix pete zo hawan - s36F	
begraben	vograb ^{en} s36F bograwan, bograw ^b wet pp s36F vograbet pp, vorgrawet s36F bograbet pp s36F vorgrabema (begrabe-mir!) i vorgrawetar (ich be- grabe dir) s36F	M: bograwet pp s36 C: bograbet pp

begreifen, er- kennen	borstant pp : , bene se habent bor- stant alez baz ear hat-en kxöt s36M	
behalten	halten : du mi6t - kwas de h6t s40F	M: gahaltet (verwahren) s36
	haltet! : haltet ales atanere! s36B	
behandeln	tratajn s42	
bei	pe : po tage : podar naxt s36M	As bor : bor de böxe (bei der Weiche)
	in : pazart in an kxöpf häußer s36M	
	vor : is kxent a plut awar vor di naša s36F	
bei, an	nax : naxme vöara (am Feuer) s36F	
bei dem	game s36M	
bei den Haaren	pame hare s36F	
bei dir	met diar mit miar s36F	M: ban diar s36
bei ihm	naxont ime s42	
bei sich	borqan (= für einen, für jeden einzelnen) : ale an grözen ştap borqan s36F	M: konten } s36 pon ime }
bei uns	kan uşandarn a41	
beim Berge		C: po pearge
beim Bergvor- sprung	p eke = pa eke s36F	

beim Loche her- auf, aus dem Loche herauf	aufar pa loxe s36F	
d.Kinder sind beim Spielen	di kxinder şaint şpilenten oder şaint tzo şpilen s36	
bejahen	konfermaran s36M	
beichten	paixtigen : tzo - ax de şrn şunte s36F	
	gapaixtigt _{pp} s36F	
	habentsa six gepaixtet s36B	
beide	pede : de pede juşen s36F	M: pede (MP) s36 : ale - a41
	peden : inşiben den peden tagen s36M	peden : mit alen peden henten s36
	pede : ale - s36M	
	pede : ale pede perşe s36F	
	: de andarn pede (2 Fräuen) s36F	
	peden : met alen - henten s36F	
beiderseits von, auf beiden Seiten		M: kaşal : viere - main s36
Beil	pail _M : hölbe me paille a41,42 M	M: pail _M , -e a41
kl.Beil	pailen Dm. : miteme kloan pailen s36F	
beinahe	şiar s36F	

beißen	paizan paizetete ^{kd. (II)} s36M
	paizan a41
	paizet ^{3.S.} s36M
	gepaizet ^{pp} s30F
beiseite legen, zusammensparen, niederlegen, beiseite stellen	legen deh ⁱⁿ s42 lazet idar s36B geleget ^t deh ⁱⁿ s42
beistimmen, ein- willigen	konsentiran, konsentiarn (nixt konsentiarn) s36M
beizen (Tabak)	ma ^{ser} art ^{pp} s43
bekannt als	gakxant vor : - vor an stolaren s36M
	gakxant ^{pp} : so net šainan gakxant (so dass es niemand wusste) s36M
beklagen, trau- ern um	šoant ^{3.S.} šoanan ^{m.Ac.} : der šoant šaen baip šain vatarn
s.beklagen bei	six lamentart mit : - miten löiten s36F
	C: lamentarn : lamentar dix net!
bekommen	snapan : - s gabrüst (d.Schnupfen b.) s36M
	snapet s41
bekommen, er- wischen	gesnapot : - an kxlufe s36B

bekommen (Schrecken, Krankheit)	gavant-au gava ^{net} -au : hat - an kxlupf s36M	
einen furchtbaren Schrecken bekommen	augasnapet an ornem kxlupf s36B	
zu wissen bekommen	kximet er tzo bizan s36F	
sich bekreuzigen	tzo ^{ke} ge mix : ^g agendix! s36F	
sich bekümmern	zâren sich : ail net zo - hia s42	
beladen	vazen s36M gawazet _{pp} s42 gavazet _{pp} s36M	
Belag auf Holz Staubhaut (auf Wasser)	li ^{pp} _M : s wazer hat au in li6p (tôtes wazer)	
Belag der Zunge	li ^{pp} : lukx de zupa; i st volla li ^{pp} , der is net gasunt barum er hat de zupa vol- la li ^{pp}	
belästigen	molestaran, molestarn s42	
beleidigen "offendern"	ofendeart _{pp} s36 ix ofenderax s36	M: ofendarnax ofendart _{pp} : tzo habenax - ôix ofendarn s36
bellen	bilan a41 (b) pilet _{3.S.} : de ^{ar} hunt - s36M	M: pilan , gapilet _{pp} a41

benitleiden	komiserart kompatziart s36M	
benachrichtigen, verständigen	avertirt _{pp} s42	
beneiden	invidiart s36M	
benetzen	netzan : - de zene (bildl.f. Wein zu trinken geben) s36Reb. netzent _{3.P.} s42	
benützen	nützen s36F nütz! s36B genütztet _{pp} : - ale de vinare s36B	
anwenden	genütztet _{pp} : de trete şain - miten vüzen s42	
beobachten	ozerwarn s36M gahaltet minte : - tziigen in fluk s42	
sich beraten lassen	konziliaraşix s42	
Berberitze	perle, perlen _p s42 şpale biarlan a41	
Berberitzen- strauch	şpalebiardorn a41	
Berg	ypearge _p s36F pa perge : awe pa)perge to ga) mastoan s36F	M: pârck, pârge _p pârgale _{Dm.} -n a41 G: pârck _M perge _p
"Berg" Alm	pearck s36F	
Berggipfel	spitzar _p s36F	

Berghütte	gašun _M s42	
kl. Berghütte		M: kašunle s36
Bergjoch	djaugen : auf an - s36F	
Bergmannshacke	skopele _{DS} : meteme - s42	
Bergmulde		M: lōx _N a41
Bergspalte	kxlōp _M : a kxlōp idar bon pêrkx	
Bergvorsprung	ekelder _P : um in â - s42	
Bergwerk, Stollen	mina _F s42 min _P s42 in de mī _P s42	
Bergwerks-Abbau im Hangenden	stapel(F?) stêpele _{Dm.} : gamaxt a stapel untarnau ider in de mina s42	
Bergwerks-Schacht, Abrutschstollen (im Bergwerk)	laš _M , laže _{DS} s42	
bereiten, her- richten	borōtan : mēxan tzu borōtan (Vorbereitungen treffen) s36F	
sich bereit hal- ten	sainan borōtet _{pp} : šaint - earzinkx s36M	
Essen bereiten		R: gamaxet kezan
berühren (sen- tire, toccare)	graifan s36M takarn s42	
sich berühren, aneinander stos- sen	rürn six an s36B	

beschädigen	ruvinarn s36F	
um Bescheid fragen, sich erkundigen, um Auskunft bitten		M: gavörbet šegan s36
Beschläg (langes altes an Türen) (it, foglia)	lama _F , lamē _P s43	
beschlagen	bo ^r 6lagewar : - s rösle bo6laget s36B	
(Schuhe mit Nägeln)	buš ^o laget _{pp} s36F prokart _{pp} s42	
beschlagnahmen	sekwestraren s42	
beschmutzen	gefiniget _{pp} : si hat - ale de lailexar s36F	
beschmutzt	getreget : ba saint saldo - über un über s36F	
beseitigen, beheben (Krankheit)	höwet : - in morbjēn s42	
Besen	päsemen _{Ae.} s36F	M: <u>pesane</u> _{DS} : höbe me - a41
Besitz, Eigentum	gut : hater gaxkofet ditzen gut an ornen haufen gut s36B	
Besitzer, Eigentümer	patrun s36 patrine _P : de - dar šagen s36M	
mit Kot bespritzen	gespritzet-au _{pp} gadekxet-au meter laken s36M	

besser	pezor s36M : pezors manester s36M	
besser werden, sich bessern, heilen (itr.)	gapezaren : hewentan - s36M	
besser werden, sich erholen	gapezaren : manşi nete mear gapezaren? s36M	
sich bessern (Krankheit)	stenan pezor M	
sich bessern (Wetter)		M: rixtat şix a41
bessern, kurieren		M: godaren : - in gaşunt (die Gesündh. wieder herstellen) s36
bestätigen	testefikart s42	
bestellen	ordinaran s36F	
bestimmt sein	sainan destinart s42	
um die bestimm- te Stunde		M: in tõi ıra s36
besuchen	venan : - de diarna s36B : - s baip s42 : kximiax so venan (komme ich euch -) s36F	M: visitart s36
besuchen (Arzt)	girart : der doktor bar girart 6ün (der Arzt, zu dessen Amtskreis Cesuna ge- hört) s42	

beten	petan : net gewelt - s36F gapet _{pp} s36F ix pete : - zo hawan kompanjia s36F pete _{1.S.} : šegan ad ix pete s36F pete! pet net! s36F
betet!	pitet! : - bor mix s36F
betrachten	konsiderari ^{en} s36M
mit Wasser be- trieben werden (Säge)	šaint kapet mit bazare s36F
was mich betrifft (per conto mio)	vor mix s36M
betrunken	trunk _{aan} : saldo - s36B : - abia an swain s36F trunk _{aan} šaen " kxeman s36M
betrunken, voll	bol. Aj. s35B
Betrunkener	an trunkhener man s40F
Bett	pete _N : ins - s36B
Bett, Bettstelle	s pete _{Ac.} s36B
ein Bett machen (Lager)	gapet _{pp} s43
Bettbezug	M: furita _F a41

betteln	vor6et la karita s36B	
betteln, bitten		C: gav6ar6et _{pp} (m.Ac. Dat.d.Pers.) : an 6trente di7eme baiblen
betteln gehen	kanen per karita s36F	
Bettelm6nch	frar _M : an armer - me frare _D s36F	
bettl6grig werden	geleget ins pete s36F	
eine Bettlerin (erwachsene Person)	an arnes kxind s36B	
Bettofen, W6rme- vorrichtung f6urs Bett		M: moniga _F s36
Bett6berzug	fodera) s41 foderita)	
Bettuch, Leilach	lailexar _p s36F kowerta, kowerten _{DS} s42	C: lailaxer _N (Bett6ucher, Leilaken)
bevor	bor : bor kximet de patryna s36B : bor-ar gabizt bar ist (vor der wusste, woer sei) s36F vor : vor do ha6e galumet s36F hoar : - dar faf s6gent s36B voar : voar dd gest h6am s36F	M: boar s36 bor (vor, ehe) : bor ofendarnax nox (vor euch nochmals zu beleidigen)
bev6olkern, sich vermehreren		M: populart : ham6e - hia s36

bewachen	gahütet pp : - s baip s36F	
bewaffnet	armart s42	
bewässern	netzan : - di earda s40F	
bewegen (tr.) treiben	traibat : - ales umanunume a41	
sich bewegen s.bewegen, s.rühren, s.aufregen	möbaran s36B ist gamöwart s36F	
bewegen, wackeln	möveran s36M möveren	
die Erde bewegen	mövern d earda s42	
in gleichmässigen Tempo sich bewegen (Gegensatz: springen)	gaminaran s42	
eine Bewegung machen (far moto)	zogan s36M	
beweisen	dimostraran s36M	
bewirken, lassen, verursachen	maxan m. Inf. : de bërme maxet mi gülan s36M	
bewölkt	gehilbe : de belt ist ala - a41	M: gahilbe a41 dupkxal (Himmel) a41 C: gahilwe "gehilbe"
s.bewölken	gahilwart-six : de zait - s36M	
bezahlen, "gelten"	geltan : tza - de <u>gul</u> diar s40F gölte ^{Kd.} s36M gilt! : gilt-mar miar! s36F	

bezahlen	gilte _{1.S.(m.Dat.)} giltan : ix gilte dear bade spinet s40F	
	goltet _{pp} s36F	
	koltet _{pp} s36	
mir bezahlen	tza geltema s36F	
in Bezug auf	nax : arboten nax holtze s36B	
bezwecken, er- reichen	rixtet-sen-aus _{3.S.} s36M	
Biene		M: paja _F , pajen _P a41
Bienenkorb ("Fässlein")		M: 6 we6le a41 kêşle von pajen a41
Bienenschwarm		M: an şbêrm pajen a41
Bier	hira _F s40 F	
Biestmilch (nach dem Käl- bern)	grüna milx a41	M: grüna milx a41
Bild, Bildstock eines Heiligen	pil _N , pile _{DS} s42	
kl. Bild, kl. Ka- pelle	pilale s36M	
Bild (Heiligen- bild)	lan ₇ kun _M a41	
"Bildeck" (it. epilleche) ("monte del capi- tello")	s pileke s36M	
Bildstock	pilele _N s42 pilalen _{DS} s36M	
bilden	gamaxt : an lanar ştrigar s36F	

billig	bolvel a41	M: bolvel a41
billigen, zu- stimmen, einver- standen sein	aprowarn : net aprowaran, ix aproware net s36M	
Binde	fa6a _F s40F	
binden	pindent-an _{3.P.} s36M	M: gepuntet s36
	pinte-mix! s36B	
	pinte-dar-še s36F	
binden, fesseln	gapuntet _{pp} s36F	
	: - an s36F	
mit Ruten bin- den	ruten : ruten di va6 _{pl} s36F	
Binder, Schäf- ler	tzikelmaxar s36F	
Binderute	bit _M s40reb.	M: bit _F bite _P a41
	widen _p s42	bidale _N , -en a41
binnen, von da ab (zeitlich)	Vor hia s36F	
Bindung, Band des Drischgle- gelkolbens	drimo _M , drinen _{Ac.} s36B	
Birke	pèrx _F s42	M: pèrx _F , pèrxe _P a41
	pèrx : de 6intla vome pèrx s42	
	6orken _p s36B	
Birne	pirn _p , pira _F s40F (→)	
Birnbaum	pirpome _M s42	

bis

fonomai A: fin

: -az morgasen brü
s42

finamai

M: fomai a41

: - hēnest (bis jetzt)
s36M

fintzfontramai s36

vomai (it. fin quando)
s42

: aš awašen vomai an
halba naxt s36F

fomai

: fomai sist gabest
falvart s36F

vomai aber afon kxamp
(bis auf d.K.herunter)
s42

fondarmai s36B

fendermai (?) s36B

finteramai s36B

fintzenamai

: - der fater hatsi
gahöart s36F

fintzeramai s42

fintzarmai

: - morgen s36F

fontseramai s42

fonsarmai, finsarmai

: - in suntige s36M

bis dass

vumai s36F

vonseramai s42

fintze na mai

: - ar vinet, der
baist gabest s42

bene

: pait bene ist zait
s36Reb.

bis hinab auf fin a_{be}
 : fin a_{be} de 6uge
 s42

bis zu fondarmai
 fonšarmai s36M

 fintzenamaē
 : - Is tagelox
 (bis z.Dohlenloch)
 s36F

vor
: vor in axte setem-
 bre net spetor s36M

Bischof višof a41
 višof s36F

 wišefe DS
: game - s36F

dar groze faf s36F

Biss,Stich hekh_M
 (Schlange) : hat gava_{nk} in -
 s40F

ein bißchen

M: stjänle
 : an - graz s36

bitt! sei so
 gut!

M: tumar an böle! a41

bitten

pitan a41

C: gavo^ar6et (bettern)
 pp (m.Acc.d.Sache
 Dat.d.Pers.)

gapitet

: - an 6trenle dišeme
 baiblen

: , aze lazan lewen
 s42

gepitet_{pp}
 ,az s36M

vorben
: vorbentsa goten
 hären

gavor6et (gebeten)
 m.Acc.
gabo6et
 biar strene s36F

bitten um,ver-
 langen

gawor6et m.Acc. s36F

U: gevoar6t (m.Acc.)

bitter sein	zēnzarn : de salata zenzart s42
blasen	plāsan s36M plaset : plaset an hint s36M gaplaset _{pp} s36M
(Füchse) Stimme	plāsent : Se - oren s36F
Blasrohr (zum Feueranblasen)	plasar _M s42
breites Blatt	M: plat ^s 6a, -en a41
breite Blätter	plat6a _F , plat6en _P : de plat6er me šörxe a41 plat6en _P : de plat6en von der palmen s42 plēt6an _P : hoxe - s42
blau	plaw ^b e a41 plawes : an - tixle von gabelen s36F M:
bläulich	plawerot a41 M: stenan "stehen"
bleiben	stenan : , azes stea gaspe- ret (dass es ver- schlossen bleibe) M: farmart _{pp} s36B stetar hia lape s36M nixt gestant _{pp} : man nixt stenan s36F

bleiben	bolaiban s36M ik) bolaibe ich bl. s36M bolaibet s36F polaibet s36F pait hia : - in dehoame s36B	
bleiben, werden (Wetter)	maxen : maxet kanz Göna zait s36M	
bleib gesund	štea hüpeş s36	M: štemer réze
im Dienst blei- ben	ştean hîa a 41	
zu Hause blei- ben	bolaiban hoam s36M	
heraussen blei- ben		M: ştet-auşar a41
Blinschleiche		M: plintşiga _F , -gen a41 plintşigo a41 a41
Blitz	glitze _P s36F klitz _M s40F glitz _M (in d. Wolken) a41	M: glitz _M a41 C: glitziger _M
blitzen	glitzigen, glitziget s40F glitziget a41 gaglitziget _{pp} s42	M: glitziget _{3.S.} a41 C: glitziget
Blitzstrahl	zita _F : de zita is gavalet au in de kxirxa s36M	M: şita _F a41
(der zur Erde fährt)	6ita, 6iten _P : de - valent in de tanen s42	
blöken	gabäket _{pp} k _{pp} bägen s36F bäkent _{3.P.} : de öüen - s36M reart 7, 3.S. a41 békxet)	M: békxan, gabékxet _{pp} a41
(Schaf)		

blond	biondöt a41	M: bjondot _{Aj} a41
blühen	plünan s42	
Blume	pluma _F , plumen _P : an grôaza - s40F	M: pluma _F plumen _P a41 roşa _F rôşen _P a41 (Rose)
kl. Blume	rösle s36B röşli s36F plümle a41	
Blumenbeet	roşear _M s42	
Blut	blut) plut) a41	M: plut : Toler plut s36
Blutader	venă s36F	
mit Blut be- schmutzen	boplutiget : hat - au alan in ti6 s36F	
blutdurchtränkt		M: vorplütiget s36
bluten	plütet _{3.S.} s42	
Blütenboden	ştul _M s42	
kl. Bock		C: pöckle _{DM}
Boden	podom _M , pödeme _P s42	
Boden, Grund	earda s36F	
am Boden	in de nider : bolaişets - s40F	M: in da nidar : fomai - a41 in de nider s36
zu Boden legen		M: idar gelazet _{pp} s36
Bodennebel, Wolke		böra, böara _F , böarn _P a41
Bohne	pöan _P s40F faşöl _P a41	
Schale (grüne) der Bohnen	tega _F , tegan _P s42	

bohren	gaport s42	
Bohrer		M: porar ₇ MSP a41
gr.Bohrer	rixarêxo a41	
" (grösser als der rixarêxo)	porer a41	
kl.Bohrer	rixandle _N a41	M: rixe ⁽ⁿ⁾ le _{N/Dm} rixandlen _P a41
Bolzen (d.Arm- brust)	nêgele _P : hültzerne - s42	
Borstgras	pūast _M a41	
Borstengras böartig böse, ärgerlich	pöse:di kxua ist ga- pöse s36F best - s36F 6 pöse ₆ Av. : ear respundart - s40M	puast _M a41 M: pöse s36
	pöse ₇ M a41	pösen _P s36
	oran wiarstor bjarstarste s36M	
böse, schlimm, schlecht	laxta : an laxta diarna s36F	
Bösewicht (it.berechini)	birwi _P s42 berikin ₇ s42	
Bosheiten, Un- freundlichkeit	pöse di ₇ k : epetōas maxet ar- (jem.tut ihr Böses an) s42	
Bottich f.Maische (it.tinozza "Wanne")	tinatz _M s42	
Bovist (Schwamm)	drekk on kxren s43	
("Krähenschwamm)	kxr&6wam s42	

Brache pflügen		M: <u>praxan</u> , <u>gapraxet</u> _{pp} a41
Branntwein	lambikh graspen _{Ac.} prampen _{MAC.}	} s42
braten, rösten	praten, gepratet : - di pataten s36F	M: <u>pratewars</u> (br.-wir-es) s36
	röstamart _{2.P.} (röstet mir) : - zwen <u>ülen</u> s36	C: <u>gapratet</u> _{pp}
Bratpfanne, Schüssel)	<u>teja</u> _F s40F <u>tégele</u> <u>tzo röstan</u> "lanäjäbenle" (Asiägo) s36B	
Brauch, Gewohn- heit	<u>lušantza</u> s36F <u>koštume</u> _M : an altar - a41	
brauchen, nötig haben	<u>manel</u> : han - s36F : ix han <u>menel</u> : - an <u>prux</u> , - an <u>rölx</u> s36M	M: haben mangel : biar haban mangel von got den hearen in gašunt s36 M: <u>ganaxelt</u> _{pp} (Mangel haben) : bas te habent - s36
brauchen Sie etwas?	<u>habatar menel</u> <u>epožen</u> s36M	
brauchen	<u>nötamar</u> : ditze - s36M	
brauchen, nötig sein	<u>nötet</u> _{3.S.} : <u>baz</u> dar <u>nötet</u> s36F	
brauchen, benötigen		M: <u>nötet</u> : <u>ales bas6i nötet</u> (alles, was man braucht)
ich brauche	<u>mi^ar nötasnar</u> (a me occorre) s36M	
brauchen (f. einen Weg)	<u>geleget šiban jar</u> s36F	
seine Zeit brau- chen	<u>bilda šain de šain</u> <u>tzait</u> s36M	

Braut, verh. Frau	spōsa, spōsen	M: spusa s36
Brautaustattung, Aussteuer	dote _F s36F	M: dota _F (Brautaussteuer) a41
Brecheisen	skopel _P , skopellen DP : met de aisarnen - s42	
Brechel	prêxala _F : habent an pr. - un prexenten s42	
Brechelabfall	agel _P s42	
brecheln	prêxalan a41	
" (Flachs)	prexent-en s42	M: êkxalan (erste Arbeit) a41
brechen	prixtet : di Gaufela ba di earde prixtet s40F	
das Wetter än- dert sich (schlägt um)	: de zait - s40Reb.	
brechen (Seil), reißen	geproxt _{pp} s36F	
brechen (Fuss) abbrechen	gaproxet awe : - de vuže s36F	
breit, dick	dikxe : - un hoax s40F	M: bait a41
Bremse (Tier)	tavan, tawene s40Reb.	M: tavan _F , tawene _P a41 tavan _M , tawene _P a41
bremsen ("scha- ben")		M: şaban a41
brennen, ver- brennen	{prönen (br. gaprönet a41 prönan : lazens - s36F prönet _{3, S.} gaprönt : ba met üle hat - s36F	

brennen	gaprunet : hat - bene bul un bene netë s36M	
(itr.)	prenet : añ kxèrtza bade - z tzôgame in bekx s36F	M: prönet _{3.S.} s36
	prünet _{3.S.} s41F	
Brennessel	èzela : - bade paizet s42	
Brett	blekha _p s40F plekxa _p : in dīsan - s36B blekxan _p : legens au -un èarden s42 blekxen _{pAc.} : tzo maxen - aber auch (im selben Stück): gašaget de bleke s36F	M: blekxen _p a41
Bretterboden, Zimmerboden, Decke	sölere _{Ac.P.} : vor de - s36F	
Bretterverschlag in der Scheune		M: şīşa _p a41
Brief	liṭer : dişe grôze - s40F liṭern _{Ac.} s42	
Briefe	liṭern _p : şnapentse - s36B	
Brigadiere	bregadir _p s42	
bringen	pränc _{Kd.} : adarn - aufar s36F prinēt s36F	

bringen	gaprakt _{pp} s36F	M: pränet _{3.S.}
	gapre _{net} pp s36F	pre _{nan} , tra _{gan} : - e _{zan} s36
bringen, tragen	gaprakt _{pp} s36F	prä _{net} 3.S. s36
	gepre _{net} pp s36F	gapre _{net} pp s36
	prä _{nk!} s36B	gepre _{net} pp s36
	prä _{n!} s36F	C: prä _{net}
	: prä _{nkx} an botilja baen s36M	
bringen (ihm)	tra _g eme s36F	M:
bringt mir ("tragen")	tra _{gamart} -mar! s36M	prä _{nkx} -mar! Bring mir s36
bringen, führen	gavu _{art} s36M	
es über sich bringen	hö _t est he _{artze!} s42	
bringen (Wetter)	gi _t 3.S. : di zait - oder hint oder kx _o at s42	
zu essen bringen	tra _g eme tzo e _{zan} s36F	
zum Frühstück bringen	tra _{gan} tzom w _o rmazan s36F	
das Kalb zur Kuh bringen, um es saugen zu lassen		M: le _{gan} s kx _e ple un _{ter} so ta _{jan} a41
zum Lachen brin- gen	maxedi laxan s36B	
"Bringer"	prä _{nar} "prä _{nar} sti _{gen} " ÜN der E.v.Cesuna s36B	
Brombeere	mo _{ra} F, mo _{re} s42 rü _{gen} P, mo _{ren} P a41	
Brosamen	prä _s ama _F , prä _s emen _P , a41, prä _s emen _P prä _s amlen s36M	M: br _o samen _P a41

Brot	proat _N 36M, a41 pröat _N s36	M: proat s36 C: proat
kl. Brot		M: prötle s36
Brötchen	gasentza _F s41F	M: gasentza _F (= an tokren proat) : maxamar au an - un dene pratewerse in in'owen s36 gasenslen _P s36
Brotsorte	t6opa _F a41 bina _F s41	
Brotzeit (3-4 ^h) "Marende"	in marenan s36M	
Brotzeit machen	marenan _V : maxan tzo - (herrichten für --) s36F	
Brotzeit (kl. Im- biss) oder kl. Festessen f. Hand- werker		M: imaşle : maxan an imaşle a 41
Brücke	pruka : an grôza - s36	M: pruka s36
Bruder	pruder _M : der main pruder s36M prüdare _P s36M	C: pruder
"Brüder" Mönche	fran _P s36F	
Brihe	bröde _F s40F bröde _N : gebentşa das bröde tripkxen s42	

"Brühl" (Küchen- garten)	br ^h ül _M s36Reb.		
brüllen (Kuh)	lünan a41	M: galünt _{pp} s36	
(Löwe)(Kuh)	lün, lünt ^o _{s36M} 3.S.	M: lünan, galünt _{pp} a41	
Brunnen, Quelle	prönen : in - Ac. s36F		
brünstig (von Hund, Katze, Schwein, Schaf, Stute, ausgenom- men nur Kuh u. Ziege)	so bris ^o ige (a) (brisink _M würde also das "männliche Tier überhaupt" bedeu- ten!) a41		
brünstig (Kuh)	so stiar a41	M: so stiar a41	
" (Ziege)	so bökxe a41	M: so pökxe a41	
" (Schaf)		M: son brisigen a41	
Brust	peten _{DS.M} s36F pêten _P s36F		
hölzerne Brüste (Schäfflerbrust- schutzblech)	hültzernen peten s36M		
Brustlatz (weibl. Kleidungsstück)	petorin _F : diarna metar ⁶ sön petorin s36B		
hölzerner Brust- panzer (in al- ter Zeit üblich)	dar hültzarne peço s42F		
"brüten" unentschie- den, sich anschicken zu r.	prütet _{3.S.} : de tzait prütet tzo regenän s36F		
Bube, Junge	pube _M s36F		
kl. Bube		M: püble s36	
Buch, Heft	der libro s36M an libern : an libern bol s36M libern _P s42		
Bücher	libern _P : di knotten sin kest offen hi di libern		

Büchlein, Zauberbüchlein	liberle _N s36M	
Buchen	puxen _P	R: puxan _P : or in de -
Buchenholz	puxen holtz s41F puxens holtz s42	
Buchenlaub	lop von puxen s42	
Buchsbaum (it.bosso)	büz s36M	
Büchse, Flinte, Gewehr	sklop s36M	
Buchweizen, Heidekorn	kin _{kel} _M s40F	
Buchweizen- mehl	kin _k elmel s40F	
Buckel	goba _{F, M?} s36F	
bucklig	gowadar : an altar, grôzar - man s36F	
	güfot) gobot) s42	
(v. Menschen)	pukelot s40F	M: küfot _{Aj.} (gebückt) a 41
"buhlen" fensterln, (Mädchen besu- chen)	pulan s36PF	
(sich mit dem Geliebten tref- fen)	puln s36B	
	pult _{3.S.} : dêar pube - dêar diar s41	
Bund, Bündel	punt _M : an grôzen punt strene, garn s36F	
Bündel (Flachs)	müt6ele s42	

bunt, gefleckt, dreifarbig	bindut a41	
Burg, Festung	fasta : aus in d alta festa (= Castel Vecchio?) s36F	
Burg	horkh : veste s36M	
Bursche, Bube	pube _M puben _P a41 pube : an - bo <u>š</u> in s36B : h0 Gündar - s36B	M: pube a41 C: puben _P
Burschen	puben _P s36PF	
Bursche (allge- mein)	kxnext _M : buona šeara Gündar kx. s36F	
Bursche, Gehilfe, Geselle	gasele _P s36M	
Burschen, Knaben	puwen _P : de juwen p. s36F	
die Jungen, Burschen	juwen _P , juwe s36F	
kl. Bursche	puhle a41	
Busch	^k šawa ⁶ ₂ M : an grözer - plumen s42	
Buschwindrös- chen	^k glöklen _P s42	
Busen	štumigo in di štumigen : lek di roaša in di št. s40F	
Busen (der Frau)	pušamo s36M	

Butter	şmal ^t z, şmalts s36F	M: şmalts _N a41
Butter, Schmalz	şmalitse _{Dat.S.} s36M	
Buttermilch	şlegamilx a41	M: şlegamilx (it.cattino) a41
Butterschmalz ausgelassene Butter	garüştans şmaltz a41 geprätet şmaltz s40F	

C

Chorhemd	kamazen _M Ac. : an an baizen - s42	
Christus	khriötle _N s40	
Christus, Gatt	goten hêren _{Ac.} : an grôzen goten hêren s36F	

D

da, dann	da, ta s36F da a41 dar : ja dar habet rext (jawohl, da habt ihr Recht) s36F	M: ta s36 A: da (da, dort) C: da
"da" (verallge- meinender Par- tikel)	-da išta s36M	C: -da : ,ba-da hat galeget-aus sainta (imaorist.Sinn)
da her!	bor da! a41	
da hier		M: bor)hia s36 for)
da...dort	baτ..ba s36F	

da nimm!	šea, šea! : šea de dain tōrtza s36F	
da nehmt!	šet _p : šēt un bintet <u>awe</u> s36B	
da ist	dai6t s36F	
da unten	tar-untan s36M	M: den <u>awe</u> s36
	ten <u>awe</u> s42	
dabei sein (präsentisch)	i pin tzo genan, i pin genanten s36	
Dach	dax _F : in de dilen unter di dax s40F	
	daxer _p : - von hōišarn s42	
	dax _N : mit Gōrken aufga- maxt s dax (bei Alm- hütten) s36F	
	dax(F?) : au in de - s36B	
Dachfläche (ploveri)	regendaxer _p s42	
Dachplatte	kupen _p s42	
Dachrinne	gornen _p a41	M: gorna _F , gornen _p (Blech) a41 M: + <u>ūs</u> _M , <u>ūse</u> a41 (hölzerne Dachrinne)
Dachs		M: ^(t) <u>daks</u> _M , dak <u>se</u> _{DS} a41
dafür sein	ja : <u>tzwen</u> šent gewest - s36F	

daheim	hoam : ix pin riwart - s36PF	M: hōam : a(n) lōan hōam a41 dehōame s36
	indahoame s36M	
	in dehoame s36B	
daheim, zu Hause	so hause a41	
hier daheim	hia in de hōme s42	
daherkommen		M: riwart _{pp} s36 M: kxent au _{pp} s36
dahin - dorthin		M: in an <u>š</u> aita - in d andar s36
damals, in je- ner Zeit	dišer jarn s36F	
damit	mit demē s36F tzu : ix augurartar gute naxt tzu stenan pezor =, damit es besser wird (mit der Krankheit) s36M	
damit, auf dass	soa se nixt se snapense (dreimal "se") s36F	
dämmern	imbrunlarn a41	M: tagen (Morgen) : luks hōwets an - a41
(Nacht werden)	(ii) tun _{pp} khelan : dear takh ist zo - (es fängt an zu dämmern) s36M	M: tun _{pp} kxalan (Abend) (dunkeln) a41
dichter Dampf (vapore contensa)	lokr _M s43M	
dampfen, rauchen		M: tōnfan a41
Dänemark		M: von/danimarken s36
daneben (it. toccare!)		M: tak _{pp} xart a41

danke! vergelts
Gott!

M: bor^W bears got!
- bilbil!
- bor di armen šel! s36

dann

tan
: tan tarnax s36M

M: dene s36

(secondo)

tarnax s36M

M: dene

dene s36F

: un dene nox
(und dann immer noch)
s36

dene s36M

R: dene

alora s36M

C: dene

alora

dann, auf das
hin

nax
: nax hatsi galaxt
s36F

dann, wenn

dene
: dene se mägelt
snäibet an gantzen
takx s36B

M:
dene bene s36

darauf

drauf s36F

am Tag darauf

in takh darna s40F

daraufgiessen

lêran drau s42

daraufschlagen

mêket drauf_{3.S.} s40F

gatekelt drau s42

daraufschreiben

ga6raiwet-au s36

darinnen

ai inun
: geleget - pärmle s36F.

Darm, Därme
(nicht Würste)

bü^arstep s36M

Darmverwicklung

de würste gakxnöpfelt, } s42
ga6lozet der korp

darnach

tarnax s36M

M: tarnax (nach
Präp.) s36

darnach, nachher
(diretto)

darnax
: ba šaitar darnax tzo
genen s36M

tarnax
: tarnax den 1000 jarn s36

darnax s36

dernagat (?) s36

darnach		A: darnax
		C: darnax
darstellen (im Fasching)	maxen šegen s36F	
darunter gehen	get unter s42	
das		A: is : is roz
das ist	deist	
dass	beltar asbar s36B	M: az s36
	as	A: aš
	: iš langa zeit assist six s36M	: , ašter tšate ričubi- tart
	: iš drai tage as bar dix sūxan s36F	ge : ge de m.sbestet stet male
	: tamax 4000 jar ,as tar adamo hat gavelt s36	C: az : az net kxōās kxenense
	a(d)	: lamentarn, az
	: kontente, - (zufrieden sein, dass s36B	
	an	
	: ix hete net gemōant, an du'kxemešt hia a41	
dass sie	aza s36F	
dass-sie-sie- ihm	azišeme : - git s36F	
dass ich Euch	^g aixax g) = a(d)ix)ax s36B	
Dasselwürmer, Maden, Würmer	kxōēn _p a41	
dauern	durarn	M: dorarts ("duraren") s36
	durart ₃ .s. : - seks manade s42	

Daufe (Fass)	^o taufa, tōnfa s36B	
davon	zen : ha(t) zen kezt a Güzla vol. s36M	
	-sen : i han sen an grozen garten s42	
"ihrer", davon	-ar : biawel hawar-ar war hawan-ar viare s36M	
	-arp : dū mizt-ar haban vil s36F	
viel davon	stərbant ar dar bil s36B	
davonlaufen	in ^u kenan : sandre inkēt _{3.P.} a41	M: in ^u kenan hin a41 M: inkāpet _{pp} a41
	ingāpet _{pp} s36F	
davongehen	in ^u kanget a41	A: pazarn
davonlaufen	ingēt! s42 gašnapet in bēkx a41	
Daxe, Ast (das Feine vor- ne am Ast von al- len Bäumen)	ġetza s36M	
Decke ("Söller") (Zimmer)	solar : untar in solar piturart s36M	
Decke, Bretterbo- den, Zimmerb.	šölere _{Ac.P.} : vor de - s36F	
Deckel (Holz) auch Truhen- deckel	überlot _N s40F	
Deckel (v.Sarg)	s überlot _N s42	

decken (Dach)	gadekxt _{pp} s36F	
gedeckt (Haus- dach)	gadekxet-au : - met štroa s36F	
gedeckt (z.B. mit Rinde)	aufgamaxt _{pp} : - s dax s36F	
Deichsel	taikşel s40Reb. tşitar _F a41	
(auch im Stern- bild des Wagens)	timun _M s43	
dein	dain : di dain (deine Leute) s36	
dem		M: me(me) s36 C: deme : mit deme -
den _{Ac.}		A: in : in menber R: in : in sangwinel : in orken
dengeln	tangelan s40F tanalan s36B	M: tapalan : gatapelt _{pp} a41
denken	pensar ^a n s36M	
denken, einbil- den	imad6inaran a41	
denken an jem.	kxent _{pp} vir : šaitemar - habe ich an Euch g. i soas ^{s36B} nete bias tit ^{s36B} (m.Inf.) s36M	
ich kann mir nicht denken, es ist nicht wahrscheinlich		

darán denken, nicht vergessen	gedenkxt _{pp} : da hat er - ale male s36F	C: gadękx! : - kxüt mja
Denker (einer, der sich weit zurückerrinnert)	denkxar _M : der lane denkxar hat zo vil gele- bet s42	
denn	ambrume s36F umbrume s36F mbrume s36M	M: ambrume (warum) C: umbrume
denn nun	aromai : - hater de lü6ta s42	
der	dar : dar şnea : dar pax s36M	A: der : aşter tôte R: dar : dar jigarjagar
der (Gen.)		A: der : vran me hauşe der sbestere
der (welcher) "wo"		C: ba : ba işt kaşet
verflucht <u>der</u>	malediart den, ba s36F	
der-da	dęar s41	M: dęarda s41
der eine-der an- dere	bear-bear : bear hat an ştap un bear an kxertza s36F	
dieser...jener, der...ein an- derer...wieder ein anderer	bęr ...bęr... bęr s42	
der und jener	den un dişen s42	
deshalb, somit "also"	aşô s36M	

deutlich, klar	hoatar : prextan - s36M	
	juste : si segenten net juste	
deutsch	taüt6 : prextot mearor in taüt6 s36M	C: taüt6 tôit6 (zimbrisch)
"deutsch" österreichisch	taüt6er ^{Aj.} : an t.he ² re s36M	
Deutscher		M: toit6ar a41
in Deutschland	auf)di t ⁶ it6en in) : - tzo ärboten s36F	
Dezember	baen ext manot s36M	
dich	dix s36B	M: dix, -di : ix maxadi genan : du s ⁶ ltast dix şeman dix a41 M: dix s36 C: dix _{Ac.}
dicht	fiz : de börn s ⁶ int - s36M	
(Gewebe, Saat)	fiz ⁶	
dicht machen (Holzgefäß)	deksalan a41	M: deksalan (undichte Fässer dicht m.) gadekselt _{pp} a41
dichtstehend (Getreide)	fi ^{Aj.} s42	
dick (spesso)	dikxe s36M	M: dikxe : dear boatze bakset - s36 : der roko raifet dikxe s36
dick, breit	dikxe : - un hoax s40F	

dickflüssig dikxe s36B
dicker dikxor s42
 : mearont dikxor

die (Art.)

M: di_p
: di seligen baiblain
de unjern alten
ale de šiben gemōine
di junen
de lentêr
di unšern armen alten
s36

R: di
: di alten
di strien
de magi

C: di_p
: di perge

^Adi_p s36B

M: dōu s36

C: dōi
: dōi hela
: in dōi hela

die, jene dōu s36F

diejenige ^Adōi_A
 : dōi, bade hat s36B

diejenigen,
welche

C: di ba

die einen-die
anderen sandere-sandere
 s36F

Dieb

di_p s42

C: diap_M

diap (?) s36M

^dti_e_p s36B

diben_{DP}
: vörte von - s42
kkratzer_M s36F

Dieb, Kraker
(Pers.) UN Coma
Diebin

stolaren_F
: an alta - s36M

dienen	štenan : get so - (in Dienst gehen) a41	
dienen, im Dienst sein	štenan : kxeman ga mler tzo ştenan s36F štenan s36F	M: ştenan a41
dienen anstatt	servirt vor : - palma (dient als Palme) s42	
junge Dienstbo- ten	xindar _p : -, ba de gđnt so štenan a41	
Dienstag	ertakx a41 eartakx s36M eartak s40F	M: ertakx a41 C: ėartak
dies	des : des iş s36M dês : ix tũnte neġe dês a41 dez s40F ditz s36F ditzan : oan zwen drai ylare, ditzan işt an sakx s36M ditzan(N) titzan s36M	A: das : das ist ga6ext ditzan _N M: dês a41 ditze _N s36 ditsa a41
diese		M: dişa, diša ditzan s36 R: dise _p : dise zimbri

diesem	tesame _{SD} : untar - vöre s41F	C: dišeme _{DS} + dišeme : - mane
in diesem Haus	in dišan haus s36M	
diesen	dišen s36M	
diesen-jene die einen-die andern		M: bear - bear s36
diese oder jene	dai oder diše oder dander s42	
dieser	dišar s36M aišar : - hano s36M dišen _{Ac.M} s40F dišeme mane _p : bon dišeme s41' (subst.) diša _{F/Nom.} ditzen _{Ac.SN} diše _{Ac.F} roaša s40F	M: tiša _F : a tiša belt s36 dišar s36 dišeme _{DS} : mit - franke s36 diša _F , ditzan _N : diša vešta : ditzan bör s36 A: disem : von - mene6e
dieses	dês : des is gabest der sangwinel s36F ditzan : - liberle s36M	A: disen : disen baip M: dizan (piible) s36 titzan s36 C: disan _N : - baip ditzen _N di ^t zan : - 6trenle
diesseits	hilant : hilant un delont habentsesex gerüfet s36M	
diesseits und jenseits, zu beiden Seiten	hilant un delant s42	

Ding	dinkx _{MSP}	C: tingele _{Dm} (kl. Ding)
	: an ornes dinkx s36M	
	: ale de bone dinkx s36M	
(Vorgang, Ereignis)	: ale dise dinkx s42	
(Sachen)	mistiren _P	
	: ale mistiren (alle Dinge = alles) s36M	
diskutieren, Gespräch führen	plödēt _{3S} s36F	
Docht	po ^W v̄ar _M po ^W v̄ar _{Dm} s36F (zu PAFYREUS)	
	: - bade prōnet s36F	
	şmokun _M	(zu MUCCARE)
	: in şmokun me lixte s36M	
Docht putzen	benan-awe s36M (= wehen?)	
Dohle	taha _F taken _P s40Reb	
	tagen _P	M: taga _F tagen _P a41
	: an viar alte tagen s36B	
Doktor, Gelehrter	dotör _P	
	: miten dotör hater gemaxt 6ul s36F	
Dolmetscher	†	M: interpiter
Donner	tondarar _M s36M	M: tondarar _M
		R,C: ton(d)er, tondarar _M
donnern	tonderen s40F	
	tondoran s36M	
	tondarn a41	
	3S: donderat s36F	M: tondart a41
	tondart s36M	
	gadonert pp s42	
Donnerstag	fistak, fi6tak s36B s40F	M: fiştakx
	fistak s36M	R,C: fistakx
	fiştakx a41	
	in fistige s36M	
tümel Donnerschlag Explosion	tümel M	
	an grôaşan - a41	
doppeln, zwirnen	tüpent _{3P}	
	(zwei Fäden zusammendrehen)	

doppelt	dupel s36M tupelt s42
Doppelzentner K=100 Kg	kwintálN s40F
Dorf	lant _N : franan lant a41 ins lant kroban s42 (im Dorfe Roaña)
Dorn	dörne _{DS,P} stix vome dörne s42
dörwen	gatrükxet _{pp} s36B (=Heu trocken) därren s40F M: dêran; gadêret a41 döran a41 : gadäране vaigen s40F
dort	dar M: da a41 : dar in an pletzen, da gan krôitSenarn S. bar da şaint gabest ..s36F : di dar,şain vater un der ...
dorthin	da : da habentse gavürt de löite s36B vorda s36B
dort drüben	delant s42
dort unten	abeda s42
Draht	dräte _p s36B (Teil des Webstuhls)
Drahtgitter	an aişarnes gärn _N s36F
draussen	aus s36M : aus int alte borkh s36M aus ate şuna s36F aus vorn bekx (dr.auf d.Strasse) auşar : sain gebest auşer ale s36F auşont, auşönd(s36B) R,C: auşont : da auşont : auşar auşont s36F
Dreck	drek, drekk M: drekke _F a41 : boas an drek = nichts A: drekke _p : de dr.gentaus s36F
Dreckschmierer	kluntzin glaner (SchW) s36F (Leute die den Dreck mit dem sie bespritzt sind, verschmieren) x
drehen, sich. sich wenden	gekxeart _{pp} : dar wint is gekxeart s36M
drehen	kambiart _{pp} drenan s36M; gadrenan (gedreht)

a gadrenan hültzeren Pant
(=eine Amplätze aus Widen
am Ochsenjoche)

Drehgestell
für Kessel
(auf d. Alm)

müza_F s36M
(eigtl. Eselin: pad: mussa)

Drehung

rabolton
: de st²ga hat gamat an -
(die Leiter schlug um) a41

Drehkurbel
(am Ziehbrunnen)

haspel_M

dreifarbig,
gefleckt

bindut a41

M: ~~takxat~~ takxot

Dreikönigsvortrag

guta-gibe

Dreikönigsgabe

+guta gibe_F s43
(jetzt Pifania)

dreimal

drae wearte (bon tak)
=dr. am Tage s36F

dreinreden,
ungefragt reden

snakeren a41

dreschen

dre⁶an, tre⁶an; dre⁶ent_{3P} Mä dre⁶alan a41
gad⁶o⁶et_{pp} s36B,F
gad⁶re⁶et_{pp} s42

Dreschgeräusch
(lautmalend)

pipe-pun

Dreschtenne

dre⁶stadel, stadel s42/4

drinnen

inen s36F
drin s36F

drinnen stehen
(im Buch)

hat-au s36M
: baz ditzen liberle hat-au

Drischel,
Dreschflegel

dri⁶bala, dri⁶bara_F
: dez base nutzan tze dre⁶en
rufanse de dri⁶bala s36B

droben

R,C: tau(v) = da-au
tau-vönan stöckle

drüben

da (=da dort) a41
ôrx : ôrg^x-in martel s36M
(= hinüber)

R: or, or (C)
: or in de puxan
or ins pustel

drucken (Buch)

stampart_{pp}

drunten

daruntar (=im Tiefland)

drunter und drüber

unter un über s42/4

du

du s36F

C: tu²
-tö : rive⁶to
borliar⁶to

-de
: bene de hast rext
in henten s42

A: du

dumm, närrisch,
Wöriff


näre s36M
bile: de andern saint gabe⁶st bile

Dummheiten machen, näran	närawar !	
Unsinn treiben	näranden _{Ger} s36M	
	maxen mojen (=fare scherzi) s36Reb.	
dumpf, düster		R,C: timpel
méztan		
düngen	méztan s36M	
dunkel	tupkxel s36F	M: tupkel s36
	: der Mano ist tupkxel	: ales tupkel-şwartz
	de kxinder şlavent	R,R: tupkxel
	tupkxel (=im Dunkeln) s42	
	a tupkxela kxamera s36F	
dunkeln, dämmern	tupkxelan, tupkxelan s36M	M: tupkxalan a41
(Nacht werden)	: dear takh ist zo tupkxelan	naştan a41 (x)
	(=es fängt an zu dämmern)	
	naxtan	
Dunkelheit	tupkxele _F s42/12	
dunkler Wein	şwartzen bain 36M	
dünn	6iţar (Gegensatz: fiz) s40F	
dünngeşat	6iter s42	
durchbohren	poran-au s36F	
	: iţ mit der gabel bil dix -	
durch-hinein	in vor(ales tal) s42	
durch		M: par ear (=durch die Luft)
Durcheinander	baspear, bespear s36M	
Konfusion	: tós işt an -	
	du haşt gemaxt an -	
	mi6jot (=Mischung) s36M	
Durchfall	şĂĂĂ şlôfa _F (vlg "Schleife")	
	s36F	
durchnässt	dornetzet _{pp} s36M	
	dorwaget _{pp} (stark durchnässt) s36M	
durchtränkt	dortrupkxet (met bazare) s36F	
dürfen	müzan	
	: şi müzent aşo nix tünan s36F	
	mögan	
	: hia in Italia möganşo net	
	dez nützan s36F	
	töran	
	: brandre töran a41	
	du törö nēt inrabjarn-dix a41	M: türş
	kxöas tört-ax net molestaran s42	: du türş neşe
	döarö, töarö (m. Inf)	şnabalan a41
	: du döarö net genan şlafan s36F	
dürr	dore, torö	M: dore
	: an tora vöurta s36M	
	bene s höwe işt doreş s40F	
	bene iş töre s40B	

Dürrtanne (abgedörrter Baum)	dära, tära [?] _M : au den dära(?) von tära s36F
Durst	tuarst, duarst _M M : duarst _M a41 : i han tuarst nox s36 : ix han ^{une} an duarst (mich dürstet noch mehr) (ho una sete attorno)a41
dürsten	: ix han ap großen duarst a 41
Dutzend	an došinan s36M
düster, dampf	c,R: timpel

E.

eben	sléxt (=apianato) sléxt a41 sléxt oder kxrump s36M ebene _{Aj} (mehr vom Gelände =wagrecht!) s40F gelaixe _{Aj} (relativ eben, auch von einer geneigten Fläche) s40F
Ebene	ebene s36F eban (ebener Platz) a 41
Eber	M: véro _M , véren _P a41
Ecke	kantaun _M : ista der kantaun von der maurn s42/4 oart _{N?} (Ende, angulo) s36M spitz _M (Tischecke, Tuchecke) s42/1
Eckschrank	kantonal : bome ^r kantonale s36F
Eckzahn	M: ogašant, -šene _P a41
Efeu	wile rešen _P s43/11M
Egge	egeda _F s40F egata _F a41 M: egata _F , egaten _P a41
eggen	egen s40F, egan a41 M: egan (in mist) a 41
ehe, vorher	ameā : nox ameā vor bar kxömen awe s36

- ehemalig vrüge_{Aj}
: di vrügen löite s36B
(= die ersten L.)
- eher pellow(zu "palle")
: döibade ştirbet pellow s36F
- Ehering gavinertle (bondar şpöşen) a41 M: gaxg gavinartle
riņkx a41
- Ehre M: iara (im Lied: darnach --)
: an groza iara s36
- Ei ōi_N, ōier_P s40Reb. M: oa, ojer_P a41
ōlen_P: zwen ōlen s36 ōle_N Dem, ōlen_P a41
ōle_{SDem}: an par ōlen s36F C: ōle
M: tōentenaro
(=hundertstes Ei) a41
- Ei, kleinstes (Hexenei) s leōte ōi s40Reb
- Eierschwamm botūnlen_P ("Knöpfe")
fimferlen s43/11
- Eiche ru^Wvan_P; grōze - s41F M: ōxe, ōxen_P a41
(ein Baum, von der
Gew. Pers. nicht für
Eiche gehalten. Angebl.
in "ROTZO" gebraucht
- M: ru_{wra}, ru_{wern}_P a41
rōvere_M a41
- Eidam ōadom_M s36F C: ō_{dom}_M
ōdemen_P s36F: de şain -
- Eidechse igeritba_P s43/11 (grün)
eksegap ekesege_P s36M M: egasega, egarsega_P
ekeseka ekeseke_P s36M a41
- eigensinnig puntiljōs a41 M: a puntiljoşatar
- Eigentum, Besitz gut_N s36B
- Eigentümer, Besitzer patru_N s36F
- eilen, schnell ael bohepe! s36M R, C: ail hēar ! (komm her!)
kommen ail nax' miar ! s36F A: ailt!
(komm rasch nach)
ailt! s36F
- Eimer tzikela s36F M: şikxele_N Dem
zikela, (t)zikela 
şikala_P a41
- Eimerreif gatzarile_P (aus Kupfer) s36M
roaf von dar zikel s36F
- ein (unbetont) M: ain :kximet ain epel(Lied) A: a, an (an man)
(betont) oandar, ōna, ōas M: ōndar, oandar s36
: oander man s36F R, C: oandar
ōander vašoņkx s36B A: ōnder
ōas waip s36F. ōas von hause s42/1
ōas mal(eines Abends) s36F
oandar s36F. ōanar a41 M: ōne s36

ein mit ander ştanen s42 R.G: an
 aneme baibe ga rowan s36B : an man
 an 6trenle
 an baip
 an bota
 an m6işle
 an ornder man
 an grepa
 ta-uv-6nan(einem) (da auf
 oana

A: anan (in einem)

der eine-der andere

~~XXXXXXXXXX~~
 oas - s ander
 :oas mal - sander mal s36F
 oans vrân - oans hinten s40F
 6me dem andern (vgl.kx6me)
 (=einer dem andern) s42
 6asetander (einer den andern)
 : ané rûrnşigan 6asetander

M: bear - bear

einäugig

plint in anoge,
 hat an oge anloan a41

Eideere

tozigo_M, tozigen_P s42/4

einbilden, sich
 denken

imaginaran
 : ix imaginarmix s36M
 imad6ingaran a41

einbinden

pintan-in s40F

Einfälle, dumme,
 Tollheiten

moten
 : bolar moten

eingefangen

şnapan , gaşnapet_{pp} s36F

eingeführen
 (Fäden in Weber-
 kamm)

strükxan,
 : dene strükxents in
 de v6deme s42

einfüllen
 (in ein Gefäß)

legen drin (s bazer) s36F

eingebildet

gaşbolandar, a41
 (vgl. "Geschwollschädel")

eingestehen

pandetar six şo şainan gabest ear
 s36M

Eingeweide

dar intarjor_M a41

M: buerşte_P

M: buerşt Eingeweidewurst

eingießen

galêrt in_{pp} s36F

eingraben in die
 Erde

tekxan unter s36F

einheizen

berman a41

M: bërman; gebërmet_{pp} a41

einholen

şnapen s36F
 : hat galofet tzu 6napen
 di andarn diarn s36F

einige

şele_P s42

ş6vela41

antia oander, antia oans (şalcuni)
 ş36B

einige	antoal (=alcuni) s36F : antoað baiber viar ("4", ungefähre Zahl) : an viar tage s36F an tian bôta s36F	
einige Mal, öfters		
Einkauf	spesa: maxan spesa (einkaufen) s42/4	
einklemmen	M: bozanet ("bezangt") s36	
einmal irgend einmal	an bôta s36M ambota an bôta (=una volta) s36M M: amboða	A C: am bota
einpflügen	paugan untar (de Pataten) a 41	
einrichten	M: legan : habensa galeget de 6ul s36.	
einschlafen	inslafan : inslaf-dix ! s36M inslavent _{3p} halbar inslafet _{pp} s36F	M: intslafan _{pp} : istse bohene -
einschlagen	ték(x)elan-in : gatekelt-in s überlot s42/12	
einschliessen, einsperren	gaslozet-in _{pp} s36B	M: gaspêret-in a41
Einschnitt	taljata s41F	
einschrumpfen sich zusammenziehen	kalaran ,kalart _{pp} , 3S s40F şigan-sua a41	M: borumfelt _{pp} a41
einspannen (Zugtiere)	betan ,gabeţet _{pp} : hatse gabeţet in in garêt s42 betan-untar : gawetet untar de kxu a41, s36F	
einspritzen	legan : gamaxt an pontura un habent galeget an kwarto bazar s42	
einst , vor alters , vor alter Zeit , einstens	am bôta a41 tişe jãrdar (=nel passato) s36M belsjarn (=stiani) s36B dişer jãrn s36F	M: ambota a41 in den jãrn s36 C: dişe jar weş jar dişen jar A: wens jar
einstreuen (dem Vieh)		M: ştröban-untar a 41
einstweilen, seitdem	sodar : sôdar i pin kxent s36M	
einsumpfen (Kalk)	wôxen, gawôxet _{pp} s42	
einverstanden sein zustimmen, billigen	kxüijent _{3p} (zu küden?) s36M aprobarn : ix aprobare net s36M	
einweichen (Wäsche)	bôxan a41	

einweichen und erstes Mal auswaschen	smôjarañ a41	
einwickeln, sich	mutóen-in : habentsi gamutóet-in s42.4	
	mutóalan a41	
einwilligen, beistimmen	konsentiran (-iarn) : nixt Konsentiarn s36M	
einziehen(Fuß)	tzigen-in : gazoget, tzigent-in s42.1	
einzig	anloan : an púble anloan s36F	
Eis	aiş _N s36M	G: ai6
Eisen	aişan a41; aişendar _P (Eisen- aişer s40Reb. besläge)	M: aişan a41
	aişarn _N : s aişarn galazt vome kxrişe (Alteisenreste vom Kriege)	s36M
Eisenbahn, Zug	treño _M s36F : ista gebest kxoane treño s36B	
Eisenbeschlag (=ferramenta)	kaisarax _N s43,11M; aişendar _P s36F : s gaisarax vo der türe	
Eisenklammer	hunt _M s42M	
eisern	aişarn, aişarne. : tzepe aiserne s40F	
Eisengitter (am Fenster)	vrja _P : de vrja von veştardar s42,4	
eisgleiten	skliwan s36M	
	M: raitan, garaitet _{pp} a41 (auch: "schakeln")	
Eisgrube	şnealox (auf dem Weg zum Mt. Verena. a41 Die Winde treiben dort den Schnee hinein, dann hält sich das Eis bis zum Sommer)	
Eisplatte	M: plataiş a41	
Eisscholle, Eishlock	flada _F : di flada bom aişe	
Elektrizität	gaglitzigax _N s36M	
Elle	eļa _F s36B	
Ellenstab	M: elastap a41	
Elster (gazza)	khretóea _F s40Reb	M: krétóen _P a41
empfinden, fühlen, hören	hoşan s36M hörn s36F : hörtse bea s36M (fühlt sich krank, empfindet Schmerz)	
empor	au (par ar) s36F	
emörheben	höwen, gahöwet _{pp} : dar hint hat an ornen sbantz - s41.	

- emporheben höben
: dar swantz höbet ales
gapleterax (=der Wibbel-
wind nimmt alle Gegenstände
mit) s42,4
- emporziehen tzigenen aufer (ihn-) s36B
- Ende(d.Brücke) ôrt_M: orx as ôrt s42
: orx ko s ort me lante s42
(=drüben am Ende der Dorfflur)
: ans ort dar helte s36B
(=bis ans Ende der Welt)
: oart (angulo, Ecke) s36M
- (vom Tuch) ente_F
: an böne ente vome tuxe s42
- zu ende gariwet_{pp} (=beendet, fertig) s36F M: riwetš*š*i
: riweš*š*to_{2p} riwan_v (enden, zu ende
gehn) s36
C: riwet_{3s}, riweš*š*tö_{2s}
- Engel M: ene_{le}
: o liwe ene_{le} !
C: engele_p: ale di -
- šixrā enger machen strēnbar_{1p} (in garten) s42,4
= maxbar kxlönder in garten !
- Enkel(nepote) C: nētz*l*sp
- entfliehen M: inkant_{pp}
,davoneilen inga*net*
entga*net*
- entgegen inkegene s36F
inkēkege : ix kxim - s36M
ingegene s36F
- (helfend) tzua: er kximet tzua (kommt entg.) s36M
ārboten tzua (entgegenarbeiten, so dass
man dem andern entgegenkommt) s36M
- (feindlich) in kontra: kant in kontra den tāütōen s42
- "endlich, am Ende"
(Sinn: "wahrhaftig, tatsächlich")
: am ente krötse-mer ales basi bil
(sie gibt mir tatsächlich auf alles
die passende Antwort) s36B
- enthoben(des Amtes) gahübet s36F
- entlang umenax an-_gera gazen s36B
A: nax me bege (unterwegs) M: name bege s36
name be*gen*
- Entscheidung dešententza s36F
- entspringen(Quell) bürtan a41
- entstehen kxeman s36B: kximet_{3s}
- entweder - oder o*der* - o*der* s42,4
o*der* - o*der* s36B
- entwöhnen (Kind)M: špenan : hēmeš*t* mišabar špēnans
(jetzt muss man das K.von der Brust nehmen)

entzünden, anfachen	6urn-au : gabürt-au an vample s36F	
entzünden, sich (krankhaft)	prennen, daröten (rot werden) : der šain mōstatz prenet s36M (sein Gesicht entzündet sich) snapen (vör) : snapet six s36M	
(Streichholz)	skrifen : skrifen an fulminant s36M	
Enzian	antzjana s42,4	
Epifanie	guta-gibe	
Epilepsie, Fallsucht	pösen betak : hat gavanet-au an - s36M	
er	ear s36M êar s41: un êar hat ..	M: ear a41 ime (ihm) a41 A: er C: der: bene der ist...
-er	-ar	M: -ar: kxeartar-in C: -ar: hatar
erbauen	maxen-au : gamaxt-au mit ... (=aus)	M: maxen-au M: augemaxet (an kašunle) s36
Erdbeeren	rôte pern _p s42,4	
erbrechen, sich	gulan, gagulet _p (m. Acc.) : de wërme maxet mi - s36M : de kxatza gulet s36F	
	jukzan aufor : hat gajukxet aufer de tegen s42,4	
Erbse	ärbesa _F ärbesen s40F êrbašen a41 êrwasen s42,4 earbassen s36F bitzen _p s36F (Erbsen?)	M: êrbašen a41
Erdbeben	tearamot _M	
Erdbeeren (frabole)	rôta peara _s rôta pearn _p s36M: rote pêarn a41 ; pêarn (ebenso) rôten pearn _p s40F	
Erde	earda s36B, F earda s36M: auft - : von dar earden s36F, B êarden _{Ac} s42	M: t earda d earda a41 R: earden
Erdgraben (unten am Acker)	taratz _M : dar t- ist oberme rōne s42	
Erdkarren	6aweara s40F	
erdrücken	dordrukxet, dortrukxet _{pp} s36F vortrukxet _{pp} s40F	
ergreifen fassen, packen	šnapan : hat si gasnapet mit den henten un hatsi gezoget s36F	
erhalten, bekommen	vapen, gavanet (M:) s36	
erhalten bleiben	reštistern s42	

erheben, sich (in d. Luft)	saint gahöbet-au par ears36F	
erholen, sich besser werden	gapezaren : mansi nete mear - s36M	
erheben sich, aufstehen	höwensix auv de vüze s42,1	
erinnern, sich	gadenkxan, gadenkxt s36M denkxan (m. Acc) denkxet main vater drai prüdere s42,4	C: ix gadenkxe bil
erkälten	ix pin gavrort a41	
Erkältung	gaerüst, gaprüst _N s36M :ši hat gašnapet an -	
erkennen, feststellen, wahrnehmen	gatant bar _{pp} s36B	
erkennen, begreifen	borstant _{pp} s36M :bene se habent borstant, alez baz ear haten kxöt	
sich zu erkennen geben	pañdetarsix so šainan gabest ear s36M	
erkennen, kennen		M: gaxant s36
erklären	hötaran s36 spjekara s42,4	
erkranken	dorsixen s36B : doršixet, doršixent s36B, F	
erkundigen Bescheid fragen Auskunft bitten	M: vöröen segan s36	
Erle		M: bäre a41 ontano moš (Erlenart?) a41
erlösen, befreien	salvarn s36M	
ermorden, umbringen		M: tötan, gatötet s36
ermüden	dormüden dormüdet s36M	
erschöpft werden einem langweilig werden	stufarn s 36M	M: štufaran a 41 : du maxašt štufaran
ernten	rakoljaren s42,1	
ernten(Kartoffeln)	leman aušar s36B	
erproben, üben	prošarn: prošarbar _{lp} s36M	
erraten	doraten , doratet _{pp} :dor _u at baz išt s36M	C: doratet !
erreichen, bezwecken	rixtet-sen-aus _{3S} s36M	
erröten, rot werden	daröten	
sich entzünden	: der šain mōstätz darötet s36M	
erschaffen		M: gašaffet _{pp} s36
erscheinen	sištme presentart s42,1. (sie ist ihm erschienen)	M: apartšjarn s36, arpartiärt _{3S}
Erscheinung eines Toten	wörpos , aber auch: :ix han gaset den main - (Astralleib, Doppelgänger?)	

erschlagen		M: dar ³ slöget s36
erschöpft	torleget s36 stuffart s36M	
erschrecken (spaventare)	varkxlupfen s36B spaventarn, s36B : ix späventar. spaventart s36M borklupfan.-et s36M spaventart s36F(entsetzt) darkxlupfet s36B	R: darkxlupfe(n)
erst	justo s36M	
erstaunen	spaventarn : saint späventart s36F	
erste	earsta kxirxa s36F dar earste s36M	Q: in des earste haus
ersticken(tr) erwürgen	bostekxan : du bil mix bostekxan un ix bostekxe-i-dix s42,4 dorstekxan s36B dorstekxen s42 borstekxan s40F : de goas ist gabest vorstekxet s36F	G: borstekxet
ersticken(itr)		M: do ³ stikxat- ³ six s41
ertrecken, sich s.hinziehen	genan lankx : bar is ga ³ net lapkx dar be ³ x s36F	
ertragen	soportaren s36M	
ertränken sich	dortri ³ nkxen-six s36F : hatse dortri ³ nkxet	
ertrunken	dortri ³ nkxet	
erwachsen	groaz : groaz zo mägelan (heiratsfähig) s40F	
erwischen einholen, fangen	vapen : gavapet pome hare şnapen, gaşnapet s36F kukarn : du kukar ³ t mix net s36F	
erzählen	zeln s36B : habent gezelt me vatarn dartzeln s36M(narrare) tzelan-au(an storja) s36F : augatzelt _{pp} s36F kontarn , kontart _{pp} s36F kontarn-au storjen s36F t6jak _(x) eln , (gat6(j)akelt s42,12 get6aket	M: dortzelt _{pp} s36 M: augetzelt _{pp} s36 M: ausdartzelt _{pp} s36 M: kontaran, kontart _(x) s36 M: kontarn-au s36
Erzeugnis	gematarax _N s36F	
erziehen	arlavarn , arlavart _{pp} s42	
erzürnen	maxan inrabjarn s41	

- es is(iz) :is hat gaštupkt s36F
- Esche M: eš^s_m, eše^p a41
- Esel ešil, ešel_M, ešel M: ešel_M s36^p
ešile Dm
- Essen kgezax_N s36F,M
êzen_N: habent gamaxet s- C: s êzan_N
- ohne Essen bleiben stenan ane kezet (bor drai tage) s42,4
- essen êsan a41 M: ešan, gešt a41
fressen êzan s36 tzo êzen s36M ezan
êzan s36F kêzt s36M : tzo tötan un ezans s36
kêzen: gêwar kêzen s36M
kezan: i pin net kuat kezan-se s36M,B
kezt_{pp} s36F M: gêšt_{pp} gezt . izest_{2S}
kêzet_{pp}: ba se habent -s36F. (in R: angebl. "gišet") a41
gâzet_{pp} s 36 B. C: kêzet_{pp}
- giz ! giz lustig! s36M
(guten Appetit!)
- iz mix net (friß mich nicht!)
- ix ise_{1S} izest_{2S} s36F
- izet_{3S} s36B,F. išet_{3S} s41
- Esser, Fresser kâzer_M: kâzer-môise (=Mäusefresser)
- etliche am biar (hunte) - runde Zahl "4" s36M
- etliche Mal, manchmal tie-an-bôta s36F
- Etsch têt_M: um in têtz s36
- etwa an tzwôanzk, an hundart s36M
- etwas epazen s36F epôsen s36M M: epaše a41
: habetar eposen tsêzan s36
epezen s36B
- euch ôix : bor ôix s36F M: aûx s36
aûx s36 -akx a41
-ax: hawanax offendart ôix. s36 : ditza ix gibakx
aex: d r faff rûfet aex s36M : ogandarn s41
-eg: hakxi-eg, hakxi-ax s36M : i gib-ax s36
-og-: ogandar_{Dat.} =euch a41
ôax s36F (Verbil. "omax")
ôûx: gan ôûx kximex nemear s36B
ôx: i gib ôx nixt s36F
bon ôgander (von euch) s36
- euer des ôr hauš s42 M: ôar: z ôar ga^dôigelo
de ôrn şunte s36F
di ôarn diarn s36F , der ôr miôire
dar ôar gôze s36F
- Eule şawita s40 Reb

Euter	autar a4l pjeto _M (it.)	M: autar _N autare _P
existieren		M: esista(r)t s36
exkommunizieren	skomunikarn s42,4	33
Exkremete (meschl.)	drék a4l	
Exkremete (v. Pferden)M:	kxigel _M kxigele _P a4l	
Explosion Donnerschlag	tümel _M : an gróaşan tümel a4l	

F.

Faden (bis zur Stärke einer Kordel)	vado _M , védeme _P s42. vademe _{Dat.S} s43,11 vadam s36B badam _M , bédome _P a4l vadem _M vademen _{Dat,s} vädenle _{Dm.} s36F	
Fadenende	tapa _F (beim Weben)	M: bédamle _N : a - sbiarn a4l
	tzwen örtle (Zwirn) s36F	
Fahne	bandjera (vome holige)a4l	M: bandjera
	ben _F . tzwen ben	
fahren ("gehen")	gen: gewar miteme wogene gewar ga šläge mitme müle s36M	
("reiten")	raitan miteme wagen s36M šlitān (mit Schlitten) s40Reb.	
Fahrkarte	biljet _M (vome trenen) s36F	
Fahrrad	bitzikletten _{Dat.} s42	
Fahrzeug, Karren	garät (it. carretto) s36B	
fallen	valen valen-über (gefällter Baum) : valet net über der póm.s36M	M: gevalt pp s36
	šn kxen-awe (Schnee) s36F	
	genan in de nider (zu Boden fallen, beim Ausgleiten)	a4l

falls, wenn	as XXXXXX	C: as :astükxü6t
	: asto hast andarst (= andernfalls) asto' hastandorst s36M	
Fallsucht Epilepsie	der pöse hetakx s36B : kimet-ar' au - (= kommt über sie) s42	
Falltür	rawaltza _F s40F	
"falsch"(schlau) unzuverlässig	valt6 : ist gäst an valt6a s40F	M: an hailsar a41
Familie	fameja _P s36F	
fangen, erwischen, einholen	snapan s36F; gava _{et} : snapan de vogele s36F gevant _{pp} s36F : iser gevant ade naxt	M: 6napeg-en (-ich-ihn) s36
Farbe	würwe _F s42,1; vérbe a41	M: bérve _F a41
Farbe machen	maxen de värbe s36B	
Farbenband, Farbstreifen (am Regenbogen)	riga _F rigen _P s42,4	
Farnkraut	vara _M : gasin na - s36B graz ane heartze s36B	
Fasching Karneval <i>fasching</i>	vabouk _M vabe _{ge} _P s36F vaboukx habeoukx, habipe : in lebten takx habeoukx	M: başoukx _M C: vabeoukh M: kxarnevale M: başoukx
Fasching gehen	genan vaboukx : sent ga _{et} vaboukx s36F : an haufen puben şaint ga _{et} vabeoukx s36B	M: pin gabe _{et} başoukx a41 (=mit der Maske laufen)
Faschingbursche Faschingläufer	habeoukx, haseingoukx vabeoukx _M vabe _{ge} _P s36B	M: başoukx, başingen _P
Faschingpuppen	vabe _{ge} _P (werden aus Stroh und Lumpen gemacht, auf einem Wagen herum- gefahren und häufig in die Luft geworfen . s36F)	
Faschingzeit	in tempo vome vabipe s36F dene höwet-an dar vabeoukx	
Faschisten	fat6i6te _P s42	
Faß	baş, wezer _P (a41 -s36F) (Zuber zum Waschen) kufa _F kufen _P (Weinfass, Kufe)s36B küfle _{Dm} s36B	C: kufa: an - bain
fassen, packen, ergreifen anpacken	snapan : hat-si gasnapet mit den henten un hatsi gezoget s36F vapan, gava _{et} pame hare s36F	

fast	kxwasi(an jar) a41	
beinahe	bir(az mērx von towale s42,1	
fasten	vaxten, vastant _{3p} s42,4	
	gawaxtet _{pp} s36F	
Fastenspeise		M: fritol C: groskol (p?)
faul	vaul: a vaula vōixta halbes - s40F	
Faust	vōixta, vōixten s36M	
Feder	vēdara _F s42,4. vēdern _p s36B	
fehlen	belan a41 gawelt s36	M: hat gavelte s36
(Fehler machen)		
(mangeln)	manqarn	M: amangarn
	: miar manqarmar nixt s36M	: hat amangart njanqa
	(mir fehlt es an nichts)	a minüten s36
	: bene manqartde kxatza,	
	de maux tantzet s36M	
(Krankheit)	si hat nixt = esfehlt ihr nichts s36M	
Feierabend	vêrbont	M: bêrbont
Feierabend läuten	: loiten vêrbont a41	: löiten bêrbont a41
(am Samstag)		
feiern	festejarn s42,1	
Feiertag, Sonntag	vuntak s40F	M: hōaxar suntakx a41
	vuntak s36M	(= hoher Feiertag)
	: den mitixe is vuntak	
	vartakx vartegē a41 vartige s	
	: ale de wartige saint pazart s43	
Feiertag unter der Woche	an vuntak aus von dar boxen s36M	
Feige	vaiqen _p s40,42 F	C: faigen
	: gadarane vaigen	
fein, glatt	edel s36M	
(auch v. Sprache)	finart : mēaront f- s42	
	(feiner)	
Feld	velt _N feltar _p	
	: portējua h ba get übers velt	
	: ga feltar s36B	s42,1
	ēkxare _p s36F	
Feldblumen	bila pluma s36F	
Feldbohnen		M: pōan _p a41
Fell (Fuchsfell)	haut _p s36F	
Fels, Felswand	stela _F ste(n)	M: stela _F stel _p a41
	: Inana stela _p s36F	: awe in de stel s36
	aitel stela s42	
	au(f) in de ste s36F	
	zwen grōze stel s42,4	
Felsboden	skrōtz _m skrōtze _p (=stela) s42	
(ohne Humus)		

Felsbänder	knoten : di kxnnoten sint kest ofen bi di libern (Felsbänder öfñæten sich nach Art von Büchern) sF	
Felsblöcke	skaffen _P : unter de sk- s36M (wo die Steine hochstehen)	
Felshöhle		C,R: grepa: in an gr-
Fenster	we ₆ ter _N westare _P s36F aus pa ve ₆ tre _{DatS} s36F ane we ₆ tare _P w ₆ we ₆ tarder _P s36F wome ve ₆ tare _D a41 we ₆ terder _P ve ₆ teder _P s40F	M: be ₆ star _N be ₆ stardar _P a41
Fenstergesims		M: ve ₆ star a41
Fensterbrett	vle ₆ x vors ve ₆ star a41	
Fensterladen	sk ₆ ier _P a41 sk ₆ ira _P sk ₆ ira _P s36B	M: sk ₆ ia(r) _N a41
fensterln (abends mit den Mädchen sprechen)	pulan s36F	
Ferien, Vakanz	vakanze : auf de vakanzan s40F	
fern	vere: ist gant vere s36F b ₆ ere a41	vea ₆ rne s36
Ferse	v ₆ ea ₆ r ₆ si ₆ nga _P a41	v ₆ ea ₆ r ₆ si ₆ nga _P , v ₆ ea ₆ r ₆ si ₆ nga _P
fertig beendet, zu ende	gar ₆ wet _{PP} s36F	garibet a41 a41 : ha ₆ bar garibet _N = wir sind fertig
fesseln	pi ₆ tan , gapantet _{PP} s36F	
fest	ve ₆ st: s ₆ tenan ve ₆ st s36F fiz: stux kxemet fiz s42	
Fest	fe ₆ sta _F s42,1	
Festbrot (an Weihnachten)	putana _F : di putana gepratet s41F	
festhalten	halten s36B : der man haltat-en s36F : halten six vor de kxnnoten s36F (= s.an den Steinen festhalten)	
festlegen vereinbareh	stabilira s42 : habent stabilirt in tak	
Festmahl, Hochzeitessen	h ₆ zot _F s42 : tzo we ₆ en maxan de h ₆ zot bener me ₆ gelt s42	
Festschmaus für Handwerker	x gan ₆ sega _P : maxabar de gan ₆ sega a41	M: ima ₆ le _N : maxan an -
feststellen	formara: hat formart, az .. s42	
Feststellen, erkennen, wahrnehmen	t ₆ in ₆ bar, gatant bar s36B	
feststellen (Tats.)	regolarn s42,4 : regolart (wie viel Uhr es ist)	

Festung, Schloss	festa : aus in d alta festa (= Castell' Vecchio ?)	M: vešta: dalta vešta
Fett	șmeaz s36B	
gewachsener Speck (auch b. Menschen)	: viar vișare șmeaz s36F	
fett, saftig	bûge a4l voaz: voaza kroxarai s36M	bûge a4l
fett machen, Öl hinzugiessen	șoffan : șoffan skxraut,-de șalata s36F	
Feuer	bûr ^{NSP} a4l/:vêr (Asiago)43s bûr^N XXXX vûr: - ingemaxet s40Reb. wûar s36M : vûre _{Dat} aler in - s36B : wûrdar _p s36F Vûardar _p s36M	M: bûr _N s36M bûr, bûr s36 bûar _N ; a4l M: von depe wûre s36 M: bûarar _p a4l R,C: wûar, Wûer
kleines Feuer	wûrle s36B	M: vauerle s36
Feuer fangen	șnapen s wûar s36M	
Feuer anlegen, etw. anzünden	gepan wûar: hat get - s36M	
Feuer machen	maxen wûr	
feuern, heizen	wûren _v s36M	
Feuer schlagen	șkrifan : gașkrift _{pp} s36M	
Feuerflamme	fjașa-vûș s40F	
Feuerherd	hêart me vûre s42,4	
Feuerstein	șkripfese _M s36M	
Feuertopf	fowara _p s40F	
Feuerzeug (mechan.)	șkripfese _M s36M 6ripfese s36F :an - ba zûndet-au di zigareten tekelar-wûar _M s36M	
(mit Stahl zum Feuer schlagen)		
Fichte	bâușta _F -en _p s43,11M vûișta s36F,s42 bûișta s36M bûișta s36M wûișten _p s36F	M: vûișta _F vûișten _p a4l wûișten _p s36 : bûiștle _{Dem} a4l
Fichtenast	bûiștenașt s36M	
Fichtenholz	bûiștans holtz s41F	
Fieber	viwer _N s36M fâ fiber _N s42 : meșe bibere _{Dat} s36B	
Fieber haben	bêrman : bêrmetaș? (=Habt Ihr Fieber?)s36M	
Finanzbeamter	finantzen _p s36F	

finden	benan ; gavunet _{pp} a41 gavunet s36F gevunt _{pp} s36B gavunt s36M ix vine s36F vevet _{2p} Ms36 beneat _{3p} s36B ba vinat-six şlaffan, zo herbigan s36 (=wo finden-wir Unterkunft ?)	M: benan ; gavunet a41 kavunet s36, gevunet s36 bar benan-si s36
Finger	finger (Asiago s43) vişare _p s36F vişgare _p s36M	M: vişare _p
Fingerfrost	tôivelen _p : de t- in de vişere a41	M: (die Kälte) gêmâr untar de kxröl a41
Fingerhut	bişarôt : ane b- s36B	C: gavişerot _N
Fingernagel	kxröl _{FSP} : zbloaş ba ist une na dar kxröl : hakxen-awe di kxröl s36F	M: kxröl _p a41
Fingerring	vişerrişkx _M şnaşla s42 gavişertle s36B	C: rişkx _M gavişerte _N
Fingerspiel	moşa s36M	
Fink	pontaşek _M -en _p	
finster, dunkel	tupkxel s36M	M: dupkxal a41
finster werden Nacht werden	naxtan : dar takh ist tzo naxtan s36M	
Firmament, Himmel, Welt		M: belt, bêlt _F : de bêlt ist dupkxal
First, Dachfirst, Giebel	vişşt _M s36B vişôt s42,1: au im vişşt : t _{zwen} vişşte	
Firstbüschel (am alten Strohdach)	şpitz me daxe s42,1	
Firstfest, Hebwein	gantzşga s36B	M: ganşega a41
Firstlucke	apertura s42,1	
Fischsorte Forelle (ML. TRUCTA)	truta _F s36F	
Fisole, Stangen- bohne	farsöl s42,4	
Flachs	lin a41 liş _M s42 raişta _F raişten _p s42 raişten s40F	M: raişten s36 C: raişten : an ştreşle raişten
Fladen	fladen _p s36B : z höwe kximet auzar in fl-	
Flamme	vampa:an kxlôna V- s43,11 vâmpile Dem s36F	C: lokx _M

Flasche	bôtza _F s36F, B : an bôtza tzu legenin drin (den Wein) fjaška _F de fjaşken _{Ac} s36B botilja _F : priuk an b- bor oan s36M	
Fleck (it. macchia)	pletzo _M pletzen _p s42, 12	
Fleckelschuhe (Hausschuhe)	M: pletzane şugen a41	
Flecken (i. Gesicht) (Sommersprossen)	plater :aitel platern a41 makxja _F makxjen _p	
fleckig (buntfarbig, dreifarbig)	pletzot _{A1} s42, 12 : a pletzeta kxua ; pletzete _p bindot _{Aj} s42, 12: bindete _p bindut A41	
Fleck Zeug, Tuchfleck	plätzle _{Dm} s36B	
Fledermaus	M: bludarmauş s41	
Fleisch	bloaş s36M, bloaş s36B blôa6 a41 bloaş s36M, vlôa6 s36M : kxalpflôa6, kxuavloa6 s36M xlôaş, blôaş s36F M: blôaş s36M : vlô6e _{Dat.} s42	M: bloaş s36 vlôa6 _N a41 C: vloa6
Fleisch werden	karnarn ("Inkarnation")	M: karnart _{pp} s36
flicken nähen	blikken: blikhet s40F vjikxan s40F: gavlikxt _{pp}	
Fliege	blôiga s40F, blôiga s40Reb blôigen _p s36M, vlôigen s42	M: vlôiga _F -en a41 blôiga _F a41 : vlôigen _p s36
fliegen	bludarn: der vogel bludart s36M lofen: de vogelen lofent in is gâr de ştearn lófent (Sternschnuppen) s 42, 4 kâkxan blutert dahin (fliegt fort) s36B	M: gen: de vlôigen gent name mîste s36 C: kapet par arja
Fliegenschwamm	şwam bor de vlôigen s42	
fliehen	ingenan: ingaņet	A: ingaņet M: ingaņet s36
fließen	genan: iş kapet auz de Valaza boļar bazar s36F	
flink	bohene a41	M: bohene a41
Flinte, Gewehr	sklop s36M	
Flocke	mût6ele _N -en _p aitel m- von bolen s42 wikxele: şent kxent awer groze w- s36F	C: bikxele _p (Schnee)

- Floh bloax_M blöge
blöax_M s36M P M: blöax_X, blöge a41
blöax_X, bloax_F s36
- fluchen swearan s36M sweart s36B M: sbeart_{3s} a41
swéran a41
swéran s36B
geswéart: oran gesweart s36F
gasbéart orne sünste s36B
(="furchtbare Sünden geflucht")
- Flucher 6wéran_M A41
- Flügel, Hutkrempe bête_X a_F a41, veti_X a s36F M: vetikxen_P a41
Fl.einer Windmühle
- ein Fluß Timunko_M
:awe Timunkhen s36M
- Flüssigkeit spirido
alkoholische : an mintzix spiriden s36F_{AC}
- folgen bolgan : ar bil net b- a41
volgern(Auspr.--an?) s36F
gavolget, gevolget_{pp} s42F
:tzo volgan me main sune
: gevolget em faffen
- fordern, verlangen vorben : i vorbe un bil s36M
gavorbet s36M
- fort ehin s36F, M: hin a41
deh_n: vuder von da deh_n s40F dixin a41
ist dēhin a41, deh_n s36M C: dēin
dahin s36B, F
inbolta : jukxent i- s36B
vudar s36F: vudar von da
hin : hin a Bearn (fort in Verona) M: aus gabest
(=fortgewesen)
- fortan, immerfort hortan
(vgl. Mhd. vorten
Frnhd. fort-an)
- fortbringen M: tragan-hin in laip (das Leben retten) s36
retten,
in Sicherh.bring.
- fortfahren zu sekwitarn tzo s36F C: kxontinuarn
weitermachen
- fortführen vurn deh_n : gevürt deh_n s40F
- fortgehen genan dahin s36F
- fortjagen traiben vudar von hia s36F
- fortmachen traiben nete mear dahin
(= es geht nicht mehr lange mit ..)
(=er treibt es nicht mehr lange) s36B
- Fortschreiten s kxind hat getraibet dahin s36B
(Krankheit) (=die Krankheit des Kindes machte Fortschritte)
- forttragen prepan hin (in tōten man) s36F M: hingaprijet_{pp} s36

forttreiben	traiben dahin	M: vatraibet-dehin
	: dar bint <u>traibet</u> dahin	: habansa-six -- s36
	de <u>bula</u> s36B	
fortwährend	hortan s36M	
ständig		
in einem fort		
fortwerfen	jukxen dahin :gajukxet dahin s36B	
fortziehen	gen <u>vudar</u> s36F	
fragen	<u>borban</u> : i <u>borbe</u> s36M	M: gavorbet _{pp} a41
	<u>vorban</u> s36M	
	gavorbat a41;gavörbet s36F	
	: der vater hatsi gavorbet	
	de <u>muter</u> hat gavorbet in <u>sun</u>	
	gabörst s36M geborbet	
	: ix vörbe, az ix man haban s36M	
	un vorbane atarsi vorgebe s36F	
	vorbestodu ?(=fragst du?)	
	interogarn a41	
Franken (Geld)		M: franko _M franken _{Ac}
= Lira		frenkle _{Dm}
Frau	<u>brau</u> : de <u>šain</u> <u>brau</u> muter s36M	M: vrau
	: dar <u>liben</u> vraum s36F	vor di liben vrau s36
	(=Madonna)	da <u>libe</u> vrau
junge Frau	spusa _F spusen _{DS} s42	
	spōša spōsen a42	
freigeben	lazen in liberta	
	: - in marušen (=sich entloben) s42	
freilich	<u>ja</u> : <u>ja</u> ix <u>han</u> kxoana bōtza s36F	
	: kxilate ja šainsa lukx ! s36M	
	(=freil.sind sie zahm,schau nur!)	
Freitag	vraitak s36F ^m vraitakx s36M	M: vraitakx a41
	braitag ^k s36B. braitakx a41	C: vraitakx
fremd	brōmadar,-a,-ez s36B	M: brōmadar a41
	brōmadar man a41	C: brōmedar
essen	ezan: ezan gras (Kühe) s36F	M: tzo tōtan un ezans
	brezent _{3p} s36M	s36
	: der pearo izet de öwen s36F	
	de bilen mane ezent di lōite s36F	
	gevrezet s36F	
Freude	divertimento a41	
	(eigtl."Zerstreuung, Erholung)	
	: ix hōtte an grōašen divertimenten a41	
freuen, sich	goderan bon	M: han lip a41 (froh s.)
(über)	: bon dišeme godertemix a41	
Freund	gaseļ s36M	
	kšēļ , 6eļ s36M	
	amiko _m amiken _p s42	
freundlich	gut s36F(=gutmütig)	
	hūpeš (wetter); de zait is - s36M	

Friedhof	^d vraitoff _m s42 vraitof s36F :vome vräitöve s42,12 bograbet in braitöff s36B : untarme vraiteve _{DS}	
frieren	vr ^{is} an s36 :höwater-six an tzo - s36 gavriart starx s36M gavroart _{pp} s36M : dar pax is, de bege sênt - : gevört vome vroste s36M vr ⁱ et _{3s} s36F	
frisch	brizes prôat s36 reze: reze un gesunt s36B di roasa išt gaštant vribe s40F z nôle prôat (v.frischem Mehl)	M: bribe (frisch,kühl)
Friseur, Barbier	pärtar _m s36F	
Frist	saxt	M: salt (it.saldo ?) : lime salt an jar un an takx s36
Frisar mit aufge- steckten Zöpfen Haarknoten froh, zufrieden	kxrükele _n Da. kxrükel _m s36F kontente	M: kontente s36 lip: han şobel lip =ich bin so froh T a41
Fronleichnam		AM: corpus domini
Frosch	kxrota _f kxroten _p a41	M: kxrota
Frost	vrôst _m bom' brôzte s36M brost _m broste _{DS}	M: brost, broste _{DS} a41
Frost geht auf	k ^g avriart auz s36M ("ausgefrieren")	
Frucht	frütto _m frütten _{ac,p} s36M,42 vrütten _n	
Fruchtbringen	fruttarn s42,1 :aze frutare (fruchtbar sein)	
Fruchtaugen	ogen _p (Kartoffel) s42,4,	
früh	vrü : morgan vrü s36M brü s36M, vrü, Brü palle (frühzeitig) s36Reb :as morgosen vrü s36F palle morgen vrü (=sehr früh) s36F	M: ate vrü (in der Fr.) s36
Frühling	lanes _m s36M,B : ame lanase s36F ame lanese a41	M: lan ^{es} a41 C: lan ^{ez} _m s
Frühlingsblume (orchideenartig)	kxüle _n s42,4F	

Frühlingsgemüse (Feldsalat, Radies- chen, Zichorie?)	rejiken _p s36M re ⁷ biten _p s40Reb (Löwenzahn?)	
Frühlingskrokus	oŝtarplümlen a41	M: präbarlen a41 oŝtarplümlen
Frühstück (collazione)	bormeŝe a41 invormazan s36 inv ^w ormazan s36M	M: imbormos _m M:
frühstücken	ézen inv ^w ormazan s36M	
Fuchs	vuk ⁶ _m vuk ⁶ _p vuk ⁶ _p s36F wome vuk ⁶ _{DS} s36F paiten me vuk ⁶ _e s36F vuk ⁶ _{DS} s36F	M: buks, buks. bukse _{DS} a41
fühlen, spüren	spüran s36M	
fühlen, hören empfinden	horran s36M :i horrmar :horŝtu kxeman z gaprüŝt (Merkst du, dass du den Katarrh bekommst?) s36M	
sich krank fühlen Schmerz empf.	: hör ^r t-se bæa ? s36M h ^o art bæa a41	
führen (mit Hand oder Wagen) abführen (Gefang.) bringen	vüren: ix vüre _{ls} s36B :wür-mix s36F gavürt _{pp} s36B gawürt _{art} s36F gavürt _{art} s36M ix vürŝe(ich f.sie)s36F vürŝix aufon posten ! s42 prepen : gaprepet : ba haste mix du geprepet ? s36F	M: gaürt s36
füllen	legen-drin :ix lege ⁻ der drin vol é6en s36F (#ich fülle dir die Kiste m.Asche)	
Füllen	june roz s36M	
Funken	glaŝtarn _p a41 put6el _m s42	M: glaŝtarn _p
für (um zu)	M: bor ŝ érme tôte M: vor üs alle , bor üs R: for di kxirxa s36F : vor tzo ligan s36 bor-oan(=pro Mann) oan par oan (jedem ein Stück) s36B	
Furche	kanal _m s42 bal _m s40F : gen ider tif bit der bangen un maxan an gróazan bal s40F burk _f bürge _p a41 riga : fu _f rig _e s40F	a41 M: bor _X F., bürxe, bürge _p

Furcht	bôr ^h rte : ix han gehat ume an bôr ^h rte s36F) bôr ^h te s36F : şi habent de bôr ^h te von di şaxen vôr ^h te s36F. borte a41 bür ^h te _p s36M wôr ^h arte von kxôme s36F (vor niemand Furcht) motôr (it.timore) s36M	(M: vorte, vôr ^h rte s36 : vorkxemet von - : mma i han um an v-
furchtvoll	allar gavôr ^h tet s36M	
furchtbar ungeheuer, gewältig	orren : an orren haufen plut s36B orran starx (it.molt forte) s36M an ornan bea (eine furchtb.Krankheit)	
fürchten, sich	vôr ^h ten-six s42(mit Inf.) : vôr ^h tent-six _{3p} şe begent abe ix wôr ^h te-mix s36F ix vôr ^h te-mix von a41 i vur ^h ta-mix= i han vôr ^h tes36M. bôr ^h tetax von kxôme! s36M gavôr ^h tet(=von Furcht über- wältigt) s36M	M: vortanşix a41 ix vörtamix a41 M: gevortet s36
	: de lôite habense gavortet pazaran s36F de puben habentsix gewörtet s36F : şi i6e gevôr ^h tet (=hat s.g.)s36F : şaint azo gewôr ^h tet (haben s.gf.) s36F : habet kxôna vôr ^h te! s36F	
Furchthase, furchtsamer Mensch	vôr ^h tarer _m s36B	
furchtsam		G: vôr ^h te6
Fürst(souverain)	6ofrên _m , 6ofrene _p s36M,F	
fusilieren, standrechtlich erschossen	fusilar _n , fusilar _t s36B	
Fuß	vus, buş s36F.B vüz s36F vüzen _{DP} s36F, vüşen M36: miten vran vüzen (mit den Vorderfüßen)	M: wuz, vüze _p s36 A: vüs _p M: vüzele s36
zu Fuß gehen	maxan de pearge biten vüzen s36,11 (= zu Fuß über die Berge gehen)	
Fußende(am Bett)	M: tzo vuzete s36	

G.

- Gabel, Essgabel pirun_m s36B
 pirune_p s36B
 (Heugabel) gabala_f s36B, gawala C: gabela
 gabala_f a41
- Gabelholz
 (am Sägebock) kritolo_m s36F
 : dar gritolo ist gabest
 zkxröitze ba hat gahaltet
 au in pom. s36F
 (vgl. SBm. grittela =Schenkelöffnung)
- gackern M: kokaran a41
- gähnen R: khraken M: krakan , kraket_{3s} a41
 : de henna khraket s36M
- gonan s36M
 gôanen a41 M: gôanen , gagôant a41
 galla a41
 : ad-er lofel finamaier
 habet vörlort de galla. a41
- Gamaschen
 mit Schnur um-
 wickelt skalifaröte s42,4
- Gans M: okxa_f okxen_p a41
 ôka , ôkken a41
 kâ ôkô_m , okxo a41
- Gänserich
- ganz allar: i pin allar naz s36M M: pin alla hêarte bome
 alle: allekhtente_f s36F bröste
 gantz: an gantza naxt s36F
 an gantzen takx s36F C: an gantza naxt
- ganz, ziemlich aço: aço laiše s36F**eb**
- ganz gleich aletôas (bia d earšte) s36B
 aixa is nette aletôas azdo lömetatest mix. s36B
- ganz hässlich orran-orran s36B
- ganz nackt aller naxtont a41
- ganz vorsichtig laiše-laiše s36B
- gar, gar so aço: nette aço bohenne s36M
- Garbe garben_p s36B
- Garn garn_n s42 s36B, F M: garn a41 (von Hanf)
 z garn is gezogot aufan drear s36B
- Garn, Netz garn: de vogelen lofent in is garn
 inont me gärne s42
- Milchsehtuch gern s36M C: garne_{DS}
- aus Garn gôrarn: gorârna foat s36M
- Garnhaspel
 (horizontal) korrlo , kürlo s36M
- Garnspule spula_f s36B

Garten	garto _m garte _p a41 garte , garten s36M	M: garto _m garten a41
Gatter (Zaunverschluß aus ein paar Stangen)	gataro _m . gater, gatarn _p s42 : gatant offen in gatarn s36F	
Gaufel (2 Hand voll)	gôfala _f a41	M: hovala _f a41
gebären	maxen: hat gamaxt a kxalp	
Gebärmutter	m _u ter _f s42 : hat gahat de muter ôbo6okx (Gebärmutterverlagerung)	
Gebeine	pônder _p s42, lã	
geben	geban a41 gêben s36M gepan, goban s36M gebenten _{ger} . ix gibe, gišt, git ħar geban, gebet, gebent ix götte s36M hat kêt _{pp} , get s36F, gênt	M: geban M: get s36 C: get M: gib-en (ich gebe ihnen s36 M: gebansen (sie ihm) gitseme (gib sie ihm) s36
(es gibt)	ix giwe. gettensamer s42 ix gib. giwider s36, gibedar giweger (g.ich-ih). gibastar gibix. giwax. gištamar ix giwax vü6k jar s36M (=ich schätze euch auf 50 J.) gemar-miar (gebt mir) s36F gewawardar (geben wir dir) s36F gewan-men (geben ihm) s36F gišta-mar (gibst du mir) s36M gebemart! (gebt mir) s36F gemmart-miar! (gebt ihr mir) s36B gebaxaxaxax(xixaxixix) gi6ne (gibst ihm) s42 gebensamarše (geben sie mir sie) gitere (gibt er ihnen) s36F gimer-mir (gibt mir) s36F az git bil graz oder bain s42 ditz mize gewan ezan in main kxindar (dies muss ich m. Kindern zu essen geben) de kxua git(maxet) kxoana milx baž izta nôijes (was gibt es Neues) s36M išt ħia a taverna (gibt es hier ein Wirtshaus) da venemar zwen bege (da gibt es 2 Wege) s36F	
Gebet läuten. Ave läuten		M: löiten me mërja a41 löiten me tage a41
gebieten über	komandarn s36B	
Kandare, Pferdegebiss Zaumzeug	mu6aröl s36F	
geboren	gabürtet: benne pištu g- ħa šaitar g- s36M	M: gewürtat

geboren werden	bürtet s36M	M: bürtet _{3s} s36 wörten s36 gabüartet, gewürtat s36
Geburt		M: bürtege _f s36
gebückt	pjegart s42	
Gedanke, Idee	pensarax s36M : an'altéz pensarax	
Gedanke kommen	ist mar kxent vür (m. Inf) s36B	
gedenken	C: gaderkxan : gaderkx, kxüt nia ...	
Gedärme		M: bürste _p s36
gedeihen (prosperare)	pröwan genan b _{ol} s36M : denne pröwets = kximet vil s36,42	
gedörrte Birnen	gadärrane pirn s40F	
Geduld	pazjenja _f s42,4	
gefallen	gaballen : gabáliet, gaballamar s36M (=gefällt mir) gevalemar (schmeckt mir, Wein) s36M	
Gefälligkeit		M: böle a41 : tumar am böle a41
Gefängnis	prešaun s36F: galeget inn in - torre : galeget in de torre s36F vankxus _f s36F: legen mix in in de - in vankxauße s36F vome persäune s42,4	
Gefäß zum Auf- fangen von Lär- chenpech	6ella ("Schelle"=Glocke) s40Reb	
gefrieren	gabriaran a 4l gabriart gab _{rort} pp gab _{roran} bazar a4l	M: gavriaran a 4l gab _{rriart} gav _r oart a4l
gegen(etwa)	andare hundart lôite s36B (gegen loo Leute)	
Gegenstand	M: gaplett _n arax ("Geblätterach") s36 R: gaplêtrax _n a4l (vgl. ML.3415 FOLIUM: afrz: esfoillier " unnütze oder verkäufliche Dinge wegbringen". nfrz. effouil " Ertrag vom Vieh".	
Gegenstand, langer	glapkarl _q : Mezz. s36	
Gehacktes (Fleisch)	gahakxax Mezz. a4l	
Geheimnis		M: misteri _p sent tzwe s36
gehen (und kommen)	genan s36M gënenten ger ix gea, gestaget. i ge-a s40 gebar, getar, gent, gensa s36M kemman: ix kime s36M sten: bia şteşto?(wie gehts)s36M	M: genan a4l gen s36 se gen lemman swearx s36 gewar lemman s36 A: stet male

gehen	ls: geax s36M. genx s36F 2.: ge ^u et s36B azo net ge ^u st s36F 3.: get s36B getz s36F C': get lp: gewar, g ^o war s36M A: g ^o war gemmer slaven s36M C: gent 3p: gent s36F
	Inf: ge ^o a: gewelt ge ^o a s36F genan: mögi g- s36F
	Kd: g ^u ne: ix g ^u ne gearne s36M M: da g ^u ne v ^u r dar ix g ^o nte erbotan a41 mitorste s36 (Prt!) az ditzan g ^o ge alez bö ⁿ a41
	PP: kant, gant s36M M: ga ^u et-aus s36 ga ^u et s36 M,F A: ga ^u et C: ka ^u et: pin ka ^u et 6ul
	Imp: ga ^h in ! a41. M: gen onau! s36 ga ^h in! s36F,B ga ^h in! s36F (geh hinauf!)
	P: ga ^h int! a41 gasint s36B M: gehint: S: ga ^h in! s36F ga ^h in, ge ^h in s36B ha ^h int gehint un gasin über a ^h in s36F C: ge ^h in mö ^g elan ! g ^u un pri ^h kh !s40F M: un deane hin unter gaset au in h ^u mel ! s36F slafan ! s36 ga ^h int s36M M: un denne hint slafan s36
gehen(Brot)	M: ga ^h ö ^h et _{pp}
gehen ,nicht mehr lange	š ⁱ traibet nete mear da ^h in s36B
gehen, gut	genan ^h ol: soa de šaxen genan ^h ol s36F (= so dass es den Tieren gu ^h geht)
gehen, heiraten	iš gant mä ^g elan s36F
gehen, mit Mädchen	prextan: hat drai mannade gaprextet s40F
gehen, in den Tod	M: genan in toat s36
Gehilfe, Geselle	gasele _p s36M
Gehirn	hiarn _o ; hiarnder, hirnder _p s36FB : hat-ar gaproxet inn alle de hirnder s36B
Gehirnschlag	ist an ^h ē vena gaproxet ins hiarn s36F
gehörchen	ubidiarn a41
gehören	sainan: az še bö ^r n dain s36B
gehören, sich	sainan garexts36F
Gejaide (wilde Jagd)	gejigerax un gejegerax M: gejigelak(x) un gejegerak(x) s36
geifern	šavan a41 M: šavan, gabavet a41
geigen	M: šaiget _{3s} s36
Geiß	goas _f . göze ^o daš s36F M: goaz s36 gözen _p s36F, goazen _p s36M gözle s36F M: gözle s36 C: gö ^{at} zen _p

Geist, Gespenst	wörpos _M : ist gant an wörpos au az we ₆ ter s36F.	M: börboş : hán gaşet dar şai b- a41
		A: wörpoz _M M: wörwoz _M s. (Geistererscheinung)
		A: in sain b ^o r ^b poz _M
geistern	renirn : i han gahoart renirn s36F	M: renj _{ar} an, renj _{ar} taz a41
Geisteskrankheit (Veranlagung dazu) erblich belastete Familie	ratza von n _{er} ren s42	
Geistlicher	^b faffe dat s36M faff _M s36F, M.	M: Pfaffe . faff _M s36 C: pfaf _M
geizig		M: tenjoşat a41 an tenjoşatar
Gekicher	gakittelax _N s36M	
Gelände, freies ("Weite")	baite _P a41	
gelangen, kommen	genaa (hoam) s36F	
gelb	gel _M a41 gele _P s36M	M: gel a41 C: gel: gelz mel
gelb werden	kxemman gel s42	
Geld	şkei: an orren haufen şkei s36B wetze (P, F ?) s36F betze	s36 M: wetze: alle de wetze njaska mit dem betzen (wohl P ?)
Geldstück (35 Franken oder Lire)	† soffrana (= Souverain)	
Geldstück (1/2 Fr) (venezian,)	trun _M s41	
Geldstücke	markiten _P s36M mareplen _P s36M	
Gelegenheit	Kasen : is nimermear kasen s36F	
Gelehrter, Doktor	dotör _M dotör _P s36F : miten dotör hatar gemaxt bul s36F	
mann geliebt	amart s36	M: amart s36
Geliebte	maru ₆ a _r maruşa : von der marušen s36F, a41	M: morosa a41
Geliebter Liebhaber	maruşo a41 maru ₆ bele s36F	M: maru ₆ bele s36 an 6 _{un} maru ₆ bele
gelt!	iş war a41	
Gemeinde	kumöine _P s36F kxomä _u _M , vome kxomaune kxomöine _P a41	M: kxomä _u , me kxomaune a41 gamöine _P s36 kxomä _u haus a41
	komaunhalt s36M	

~~kamutza~~ ~~kamutzen~~_p

- Gemse kamutza_f kamutzen_p s36F M: kxamutza_f a41(kx ?)
bille goase_p -eh
- kl. Gemse kapar_{pl}e s36
(auch ÜberN.)
- Gemüse biartzen_p s36B
gärtle vom biartzen (Wurzgarten)
- genau, deutlich 6ön, 6ön
: brandre 6egan 6ön a41
juste, djuste
: ber 6izet mearond juste s42
- Gendarm pintar a41
(Carabinieri) 6jandärme_p s36F
- geniessen M: gödaran
: biar gödaran
baz gödabar biar
s36
- Genosse, Kamerad 6ot6jo_m s42,4
- genug ganuk
: nette starx ganuk s36M
ganukx s36F. genukx s36F
: išt miar genukh s40F
- genügen tün (mit tzo)
ausreichen : ba tünt zo vazen di roz, s36M
(die zum Beladen d. Pferde
ausreichen)
- gerade, eben sléxt (bei der Arbeit,
sonst nicht) M: sléxt (geradeaus,
eben) a41
: sléxt oder kxrump s36M
(= appianato s36M)
- gerade gewachsen 6lëxt s42
- gerade hinunter idar grade s36B
- gerade werden 6ix 6lëxternen
: in pom mizet 6ix sl-
- geradlinig M: 6lëxt a41
: an 6lëxtar bëkx
- Gerätekammer ? tinello_m tinellen_{Dat.} s42
Gesindestube
- Geräde gaxödax s36M, geködax
- Gericht tribunaj_f s36B
- gerne gearne s36F. kêarne a41 M: gearne a41
- gern haben 6eln bol s36F
- Geröllhaufen M: haufen kxnoten a41
- gerinnen (Milch) M: išt kapet in lupe a41
- Gerste gearsta s36B M: gearsta a41
gêar6ta_f s42
- Gerstenbrei praijo_m praijen_{Dat., Ac} s36B M: praijo_m s36
braje a41
- Rollgerste prai s40Reb. praijo s42,1

Gerte	girtela: an lapa G- s36F	
Geruch	profumo _M s42,4 -profumen _{Ac}	
Geschäfte	mistären _p s36	
geschehen	tüt : i boas nette bias tüt (m.Inf) s36M	
	gabegan : gabext s36F,M	M: gebext s36
	gebügetar nixt(geschieht dir nichts) s36F	A: gabext
Geschenk	gabeñkxax _n s40F	
Geschichte	storja ,storjen _p s36F	M: storja _f storren _p s36
	affari(unsaubere Gesch.) : ašto net hast affari mit ime s42	mistiren :ditza m- (Sachen, alte Geschichten, Abetglauben) s36
Geschmack	gabmaxt _m : an ornen g- s36F	
	güsten: bil g- (guten Geschm.) s36M	
Geschrei	gekôikelax s36M	M: gakôigelax _n s36
Geschwätz	gaprextax: vil g- (= orne tóakole s42,4)	
Geschwister	geswišterte _p s36F	
Geschwulst		M: boile _p a41
Geschwür, Abszeß	puntóo _M : umen puntóen bade tekxet s42,4	
Geselle, Gehilfe	gasele _p s36M	
Gesellschaft leisten	maxen kompania s36F	
Gesicht	môstatz _m s36F,M.a41	M: moštats a41
Gespann (Koppel)	kopja _f kopjen _p	
8=: --< --<:	: drai un anka viere kopjen s42	
(Paar angespannte Tiere)		
Gespann, im	unter hat gehat unter a müll s36F	
Gespenst	wörpos _m	
Gespinst	gespust _n : vome rôkxonde rinnet aus g- s36B	
Gespräch führen	plóden s36F	
em Gestank	tuffo _M tuffen _{Ac} : shat gajukxt auser an orren tuffen s42,12	
gestern	gêštarn s36 kestarn s36B,M	M: geštarn (tagsüber) a41
(den ganzen Tag)		C: gestarn
	(+ auch hier) aušaren s36B	R: aušaren
gestern abend	nextont s36B (8ant)	M,A: nêxtan ⁷
	nextarn (=ieri sera) s36M	
	nêxtant a41	M: nêxtan a41 nêxtan
		G: nextar
Gesträx	6ôrken _p s36B . şorka,6ôrka s36F : inn in an 6ôrka _f s36F	
gestreift	rigaran _{Aj} rigaran _{Aj} gaplêtrax rigarans	M: rigaran a41

gesund	gaşunt s36M hüpeş : ştea hüpeş ! (bleib gesund) s36 reşe : stemmer reşe! M: reşe s36
Gesundheit	gesunt _M gaşunt _M M: inn gaşunt vör di : bia horştu dar gesunt şêla s36 (=wie fühlst du dich bezügl- gōdaren in gasunt s36 der Gesundheit?) s36M steştu boll meme geşunte ? s36M
(Heil)	wol: de medicina ba getar bōl s42,4
Gesundheitsfehler	peko _m peken _p s42,12
Getränke	gatripkxax s36F
Getreide, Korn	kxōrn _N s36
Getreidehaufen, Schober	şolvar s36B
Getreidereste, M: mindeste	gaftarax _N a41
Getreidespeicher	granêar _M s42: au in gr-
Gevatter	kxompare s36F k _f awatarax _N kawetere _p s36M (Gevatterschaft) gawatar (Vetter, Pate) s36M + gavater _m ; gaveterder, gavetere _p
Gevatterin	komare _f s36F
Gewand, Kleid	gabant s36B : á nôjes gawant a41 M: gawant: a wülans g- gawantli s36F M: gawanntli s36/a41 di saina gabêanter _p s36F
Gewaltanstrengung	sbortzo (= it. sforzo) sbortzen _p s42,4 : orne sbortzen tzo güllan
gewaltig, furchtbar	orren: an orren haufen plut s36B
Gewehr Flinte, Büchse	şklōp _m şklōp, skxlop s36M : mime şklōp _m s36F ane şklōp
Gewicht	paş peşo _M an 6wér peşen s42,4
gewinnen	gavinnan: gavinnet _{3s} s36M ix han gawannet tripkxan drai tatze bae (= ich habe mir drei Glas Wein verdient) s36M
Gewitter	bettar: haunt habar an b- s36M M: bettar a41 bâtêr s40F . bêtâr s41 an grōzes bettar s36M C: bêtêr (M)
Gewitterwind	bêtêrbint _M s42,12
Giebel	virōt _M . zwen virōte _p
gierig	hatel _{Aj} a41
Gift	venep _M s40F tozigo _M , tozigen _{Ac} s42,4

giftig	belen (it.=velenoso) s36F	
Giftschlange	vipara kopf on der vipera s40F anşa a41	
Girlande		M: d6irlanda a41
glänzen, leuchten	louxten : louxtentşa _{3p} s42	
Glas (Wein)	tatze (bain) s36M tatza bain s36Reb	
glatt, fein	edel s36M	
Glaube	globe: der alte globe s36M fede (Vertrauen): volla fede s42,1	
glauben	glowan : ix glowe; ix glowatete _{Kd} s36M : i glowedar s36F.globent geglowet (m.Inf.) s36B geglowet genau ans ort der belte kloban a41. gaglobt ime h6iligen (= an den Heilg.gegl. s42,1)	M: globen s36 M: Kxloban a41 M: ix mans net kxlo-
gleich, identisch, egal	galaixe s36M	M: galaixe s36,a41
gleichalt wie ..	kalter: i pin kalter ime(s43,11M) calter (zwen zwindelen)	
gleichartig	galaixe (z.B.Rock und Weste) s36F	
gleiche Stunde	in d6i ora (=wie heute) s36F	
gleichf6rmig	galaixe s36F	
gleichrichten (Fäden am Web- stuhl)	rigeln s42	
gleiten ,schleifen rutschen	raitan : raitete _{Kd} s36M raitan ins ais s36M.raiten a41 (Schlitten, Schuh) sliwen	C: sliwest _{2s}
Gletscher		M: jazara a41
Glocke	gl6ka _f s36F.gl6ken _p s36B gl6kle _{Dm} s42	M: kloka a41 C: glokxen _p
	6ella(=1.Glocke 2.Gefäß zum Auffangen von Lärchenpech s40Reb.)	M: gl6kle s36
gr.Glocke	kxampanun s42,4	
kl.Glocke	borondin borondine _p s36F Margaritle (S.Margarita di Rozzo s36B)	M: borandine ^o s36 burandin _p s36
Glocken anschlagen beim Läuten	kampanarn s42,1 kampanar!	

Glockenblumen, Morcheln	kampanelen s42,4	
Glockenstuhl	stul _m : in an hültzaran - s42,4	
Glockenton (lautmalend)	tik - tak s36F	
Glockenweg	klôkabek s36 Pf.Foza	
Glück	fortuna : hôte bir haben kxôana f- s42,4	
glucken (Henne)	klokhēt, klukhet s40Reb	
Gluckhenne	tôoka _F s42,4	
Glut	glüte _p s42 :maxen glüte tzo wärmen z pette s36B in di glüte s36F (=in der Glut)	
Glutschaufel (am Herd)	6aufala s42,4	
Gold	golt s36B : gele bis golt s42,4	M: golt s36
golden	güllarn : de güllarn gabent̄er	M: güllendar _m s36 o g- liber got ! s36
Goldregen (Pflanze)	il (it.iegano) s36M	M: il _N a41 a41
Gott, Kruzifix	goterhêre :an grôzen gotenhêren s36F der faff hat geprēnet gotdemherren s36F	C: gotdarheare M: gotderheren _{Dat} bomē--
(Abendmahl, Sakrament)	: o mainder liber gotergeare! borwears-got!(=Gott sei Dank) s36M	M: Kot: borbaîş-kot !
Gottesdienst		M: funtzjån a41
Grab	grap _N s36B. grēbar _p s40F :vome grawe s40F	
Graben Hohlweg	grab _o _m graben _{Ac} s40F	
Granne, Äärenstachel	spitz _M . spitze _p a41	
Gras	graz: iſta vil graz s36F	M: graz s36
Grastuch (Netz)	plôigata: sgras tragebar hoam in plôigaten s36B	C: a mintzi graz
Graswurzeln, Rasen	basen _{Dat} (baso) : powearle gamaxt bon basen s36F	
grau	grîſ: a grîſatar a41 grîſot s42,1	M: grîſot a41
greifen	graifan s36M : graifet, graifent amr̄all s36B	
Grenze	mêrx _N . naxaneme mêrxe s36B merxe, mearxe _p merxan _{DP} s36F	M: mêrx N.a41

Grenze	märx _N s42,4.	
Flurgrenze	mêrx, mërker _p s43,11M	
Gemeindegr.	aus von mërxa _{DP} s42	
Grenzstein	mearx _N s36F	
Grieben	6ot6en _p s40F :di 6ot6en vome şpekxe	M: kxola a41 C: 6otzalen _{Dm,P}
Griff, Greifring	6nalla : an rawaltza mitandare groazen 6nalla a aisenda (eine Falltür mit einem grossen eisernen Ring)s40F	
Griff am Beil , Hölp		M: hólwe _n me paile a41
Grille	grillo _m s36F	M: grillo, grilo s36
grob dick,plump, rückständig	gröbe s36: an hüderle gröwe	
grob, hochfahrend	şuperbjetar _m Aj. a41	
grollen,rollen	rawombarn (Donner) s36M	
gross	grôaz s36Reb grôzar,grôza,grôzes groze şte(1)n s36F	M: grôaz s36 C: groase _p
sehr gross	an ornen grôzen betak s36M	
grösser		M: grôzor s36
größten	grözaşten _p s42,1	
Großeltern	de main nonen s36F	
Großmutter	nona _F a41	M: nona a41
Großvater	nono _m a41	M: nono a41
Grube	gruba _F s36F	
grün	grün, gruna _F s36F	M: grün a41
grün (Obst) unreif	rôge ("roh") s40F grümont _N s40F grümont _{a41}	M: grümant _N a41
Gründonnerstag	dar hailge fistak s36M	
grünen	grüşen : grüşet dar halt s36M	
wieder grünen	rabutaran s42	
Grund, Boden	earda s36F	
Grundbesitzer Hausherr, Herr		M: patrun s36
Grünspan	verderamme s42	
grüßen (sich verabschieden)		M: i grüsax a41
grunzen schreien(Schwein)	grüken s36M.krüken a41	M: krüken, krüget a41
guck-guck! (mit langer Nase)	kuku, ! s36F	

Gurgel(?)	gorgala s ^{42,1} mina gorgala (ein Spiel) s42,1	
Gurkenmelone	6üka _F 6üken _P s40F	
Gürtel	gortala _F äz	M: di hülşarne gortala a41 (Halsreif der Weidekühe zum Anhängen d. Glocken)
gut	g bol: tü ne(^t)bol s36M hüpeş s36M (stark, ordentlich) şön s36M garext (richtig) s36M böna zait (gut Wetter) s36M gut. gutar, guta, guts guten bain. s36 genan hüpeş (gut gehen) s36M get bol (gut so!)=olright s36M + guoten mörgont (Gut Morgen) guatar tak (guten Tag) guates mall (guten Abend) guata naxt (gute Nacht!) s36 /: vielleicht österr. Einfluß ? jüste (gut, richtig) s36F beş (it) s36B	C: an guten takx ! an guta naxt
sei so gut!		M: tümar am böle ! a41
gut erhalten (Holz)	geşunt s42,12	
Gutes	M: alles gut s36 böle : kxödan nax sobel böle (viel Gutes nachsagen - Verstorbenen auch v. Pfarrer: Messen für Tote lesen) s36M	
guten Abend	guter mal ! (buona sera)	C: guter mal !
guten Appetit!	giz luştik ! s36M	
gutes Wetter		C: gute Zait
gutmütig, freundlich	gut s36F	

Haar	Asiago: <u>xar</u> s43,11	M: s (h) <u>ar</u> _n s36
Haarflechte Zopf	<u>dretza</u> _F : du mist <u>haben</u> de <u>dretza</u> me <u>hare</u> , bat hast aufon <u>kxopf</u> , ider pa ruken s42,4	
Haarkamm	<u>kamp</u> , <u>kxempar</u> _P s42,4	
Haarknoten Frisur mit aufgesteckten Zöpfen	<u>kxrükel</u> _M , <u>krükel</u> <u>kxrükele</u> _N s36F	
Haarnadel	<u>forketta</u> _F -en _P s42,4	
haben	<u>hawan</u> , han s36M <u>ix han</u> , i hann s36M <u>hasto</u> s36M. <u>hast</u> s36F han-ix s36M (verkürzt <u>ig-e-me</u> gehalten gut = ich habe m.gut gehalten (s36F) <u>lukx</u> , <u>bate-st</u> de <u>kxu</u> s42 = ba du hast <u>hat</u> s36F : <u>bear</u> ⁿ as <u>kxöt</u> ? s36F (= wer hat es gesagt)	M:C: <u>han</u> M: i han M: hat , at , a s36 : <u>baz-at-sa-dar</u> gaprepet A: hat kat = hat gehabt A: as (hat es) ha-me <u>kxöt</u> (hat ihm) C: <u>hat</u> , at M: <u>haben</u> s36 C: <u>habetar</u> M: <u>hant</u> hingasprijet s36 C: <u>habent</u> , <u>habent</u> M: <u>habontsa</u> gatant s36 C: <u>habentsa</u>
	<u>haben</u> ; <u>habar</u> , <u>hababar</u> s36M <u>habetar</u> s36M <u>habent</u> s36M. <u>hant</u> s36F, <u>haben</u> <u>habent</u> s36B <u>habensa</u> , <u>habênseme</u> (sie ihm) <u>habentsa</u> <u>habenten</u> _{ger} <u>gahat</u> _{pp} <u>gahat</u> a41 <u>gahat</u> s36M C: <u>gahat</u> A: kat : <u>bar-get</u> (= ba ar hat <u>gahat</u> s36F) M: <u>gahat</u> a41 : <u>hat get</u> au (= hat <u>gahat</u> au) s36F <u>ix hötte</u> _{Kd} s36M. <u>hôte</u> a41 <u>ix hette</u> net <u>gemôant</u> a41 M: <u>ix ette</u> a41 <u>adar</u> net <u>hete</u> di <u>nasa</u> s36F <u>hötetar</u> (hätte dir) s36 <u>hötetax</u> (hätte er euch) s36F	
bei sich haben	<u>haben-nax</u> s36F	
haben(Ausschlag)	<u>haben-an</u> s36 M	

Haber s. Hafer!	habern _{Ac} s40F	
Habicht		M: bibo a41 vivo, bibo a41 pojarakx _M a41 fikxit a41 (= falkxit ?)
Hacke	zapau _m s40F zapa _F zapen s42 (it. zappa) : denne genan se rejaran meter zapen(s42)	
hacken Brennholz	gahakxet aušar holtz s36F	
Hackmesser	rôngaul _M s36F	
Hackstock	štokx _M s42,4 : au inan hultzaran stokx	
Hader, Fetzen	štratsa a41	M: štratsa a41
hadern, streiten	kxnifen ; gaknift _{pp} kxonterjaren	
Hafen	havo _M haven _{Ac} s36B,42,4	M: hawo hawen _{Ac} s36 C: groase efane minester
Hafendeckel	üwerlôt _N s41F	
Hafer	hawaro _M havarn _{Ac} a41 habern _{Ac} s40F	M: hawaro _m hawarn a41
Hagebutte	skitzela _F s42,4 škitzar _P a41	M: skitsan _p a41
Hagel	ğaur, şaur _M s36M,F 6aur s42	
hageln	jukxon awar 6aur s36F ğaur, 6aurt s36M. gaşaurt 36B ğor _M	
Häher	khret6a s40F	
Hahn	hano _m s36M,40Reb	M: hano _m han _p a41
halb	halba _F halwes s36M halba arbot s36M halben litern s36	C: halbes rôge (halbroh)
Halfte	halwes s36M	
Halbwolle, aus	marşlenaran : an marşlenaran gabant s36F maslinerne gabenter s42,4	
Halbwollstoff Weiberrock	marşlana, maşlana _F s36F (it. mezza-lana)	
Halm	helm : kxoan helm s40Reb	

- Hals halz: aufan halz s42 (um den H.)
: halze^t dat s42
- Halsholz des lamera_{FS} lammeren_P
Joches
- Halsreif der kxanabala a41 M: kxanabala F kxanabl_P a41
Kühe
- Halstuch 6êrpa_F: an şaidana 6êrpa s42
- Haltbänder der pêtlen_P
Holzschuhe de tzokel mit den pêtlen drauf
s36F
- halten halten M: hólte 3P^(+Präteritum)
: hólte barm deme kxinne
Weihn. Lied s36
- sich halten stenan vešt s36F
s. festhalten
- halten, Schule maxan 6ul s36F C: han gemaxet 6ul in kxin
halten, Spinn- maxan filô s36F dern.
stube
- halten lassen raştan, garastet s36F
: hat-ar garastet di öben
- Hammer hamar_M s36M hemmere_P
: tzen hemere auserne s40F
hämmerle kl. Hammer C: hämmerle
(wohl = Teufel, "Meister Hämmerlein":)
: pater noster hämmerle ... s36F
- Hand hant (Asiago:) xant 43, 11 M: hant s36
hente_P. miten hänten s36F hênte, in hänten s36
- Handelsvermittler M: şenşaro s41
- Handgriff hantefa_F s40F M: hantava, hantafa_F a41
Rechenstiel
- Handhabe helbe_N helbar_P s40F
: pede helbar
- Handkorb tzôna_F s36F M: kxanavatza
- Handtuch kanawatza_F -en s, s42 kxanavatza_u) trükxenda, trükxanda
a41
izax ML, şığg şığganavatzen s36F
mırdit, canavaccio > frz. canevas
"Gitterleinwand oder Baumwollen-
gewebe mit erhabenen Streifen)
- Handvoll hampfala_F s36F M: hantvol a41
: galumet auf an h- wägenprönnen
hämpfele dm an h- ştroa s36F M: hämpfele s36

Handwerk	ărbot s36M : sâinten de sâin ărbot tzo stolă s36M	
Hanf	henof _M s42, s36F raișta _F raișten a41	M: henox(X) a41
hängen	hănen, gehănet s36F : di sokel habent șaldo in drekx gehănet s36F : dar flukx ișt gehănet idar starx. s36B (=der Pflug blieb druntēn stark hängen)	
Hans, der starke:	Giovanni fu fatto forte (it)----Mezzaselva	s36
hart sehr,	sêx = hêrte s36B hêrte: benne ist kxalt h-	M: hêarte vome broște
Harsch(Schnee) gefrorene Oberschicht	hăno: benne der șnea priņet hăno s36M hănoșt a41: hoite dar șnea traġet hănoșt a41	
Hase	hașo, hașen s36F hășen	
Haspel zum Garnaufwickeln (horizontal beweglich)	gurlo _M s36B kurlo s40F	M: gurlo s36
(vertikal bewl.)	haspel _M (am Ziehbrunnen) hășpel s36M : șpriņet aus me pete așebi an h- s36B	
haspeln	hășpelan s36B	
hassen	odiarm s36M : i odiar-diș i man di net gaseġan s36M	
hässlich	orren s36, s43, 11; ornder _m di orran _p s36F	C: an ornder man
Hauch	plășar: njanka an plășar bint s36M	
hauen	howen hôwet _{3s} howent _{3p} s42 hobenten-awar _{ger} s36B gahobet s40F hôbet ! s36B	M: howan = mit der Hacke das Erdreich umarbeiten a41
(Bergbau)	skopelaran = hăkșan kxnoten s42	
häufeln (Kar- töffeln)	raișaran s36B ġeban-an d eardă s36B hôwen-untar metar spitzewen s42	
Haufen	haufo _M : an orndar haufo ũnea s42 haufen _p an grîen haufen ġarn s36B haufen ăaur (=Haufen Hagelkörner) kxnopf: di hăușer bitanander inan kx- s42 M: kxuta _p an kx- laute (Menge , Schar) s36 aufanan lônă șnea (Schneehaufen) s36B mașġara: ġan a m- kxnôten s36F	M: an haufen a41
Handweg(s.o.)	raișten, ba kximet von henof s36F	

Haus (auch "Küche")	haus _n hause _d hōiṣar _p s36F AS: xaus s43. haüſer, haus ⁶ GAL: häu6 s43,11	M: hauṣ a41 hōüſer
	inn in hause (=der erste Raum in den man eintritt, der Raucher ging früher nur bei Türe und Fenster hinaus)	C: hauṣ, (h)aus ins earste haus (=im ersten Haus)
	häuſle _{dem} s36F kasotta _{Dm.} (auch "vulva") s36F	C: hōiſle M: häuſle s36
nach hause	über hoam s36F	M: lofen hoam s36
Hauseingang	hōf _M hōffe in paneme tunkxlen hōffe s36F	
hausen sich aufhalten	stenan : stent _{3p} s36F	
Hausflur, oberer		M: ṣala a41
Hausgang, oben	andito a41	
Hausleinen		M: tux a41
Hausherr ? Herr		M: patrun s36
Hausmagd	maḡara _f s36F	
Hausmarke	marka _f	C: marka _f
Hausmarken - Brenneisen	müter _p (=Matrize?)	
Hausschuhe	kaḡpetüne _p s36B (zu it. scarpa)	M: ḡkapetüne
Haustiere	ṣaxen : alle de ṣaxen a41	M: ṣaxen s36 sēxle s36
Hauswiese		M: bröle _p a41
Haut	haut _f , metar hōite _{dat} s36F : alle de haut =die ganze Haut	
Hebamme	mamana _f z baip bade hōwet-au de krinder s36F ++ gavatera (Hebamme, Patin)	M: mamana a41
Hebweinfest, Firstfest	gantzega _f s36B	
hecheln (kämmen)	ṣtren (=streln) s42	
hexen	hexen (=hexeln) s42	
Heckenrose	ṣkitsardorn a41	
Heide (Nichtchrist)		M: pagan a41. ear sbeart abia an p-
Heidekorn, Buchweizen	kiṣkel _M s40F	
Heidekraut Erika	hōdera _M s42,4	
Heidelbeeren	ḡwartse pearn a41, 42,4	
Heil,		

Heil			
glück, Gesundheit	xxx	C: de bol _F	: der stoxk bade pri _{net} de wol
heilen(trans)	gepezern		
	: di gepezernt ale di pjagen		
	ba hat der khorp s42,1		
	: ix maxe dix gapezaran s42,4		
	(sagt der Arzt)		
	kurarn s36B		
heilen(intrans)	gapezaren: hewent an g-	s36M	
heilig	halig s36F		
	hōlig: an hōligar man s36F	C: ho ^a lge	
		M: a titzan halge kerūt-	ze s36
		halige s36	
Heiligengebilde	lan _k ünle _{dm} a41		
Heiliger	hōligo , ime hōligen s42,1		
	hōlegen _p s42		
	ba rufet allen in hōligen s36F		
	an halbar hō ^a ligar s36F		
	dar holige a41		
Heilpflanze (Nießwurz?)	rigelwurtza _F 42,4		
	(davon gibt es "maschio" u. "maschia",		
	erstere mit Blüten, letztere mit Blättern allein)		
heim	hōam s36M	M: hoam s36, hōam	
		C: hōam	
Heimat	earda, in di sain earden		
	ingapet s36F		
Heimatrecht Unterkunft	hearbigē: ane hearbigē s36F		
heimbringen	tragan hōam s36M		
"heimelig" gemütlich	xōmolo6 s42		
heimgehen	kxeman hoam s36F	M: kxemman hōam s36	
heimkehren	kxearn hoam s36M		
	: kxemmenten ^h hoam ger. s36F		
heimlich reden, munkeln	d6akxeln, ged6akelt s36F		
heimtragen	prepen hoam s49F		
heiraten	māgelan: māgelan s36,40F	M: mēgelan . gamegelt _{pp}	
	megelan 36B māgelan s36F	ix mē gela mēgele s36	
	ix māgelse s36B. māgelt _{3s} s36M	A: megalsto ?28	
	māgeln _{se} _{3p} gemēgelt _{pp} s40F	C: mēgelan, gamāgelt	
	boraten-sigh. s36F		
	six voraten s36M		

Heiserkeit	rôka _F s36M: ix han de r-	
heiß	harm: der šumer maxet b- s36F	M: harm a41 C: harm
heiß genannt sein	rüeven-six s36M rüfant-se 36B : rüvet-six	M: bi rüfet-si-six ? s36
	hoazen . hoast s36F	C: ix rüfamix
	bias ⁿ oazet s36M	rüvanšix
	gahôzet, gahoazet s36B,s42	C: hâat hôzet, gahôzet
Heiter, klar (auch übertr.)	hôtar, hôtatar s36M	M: hôte _r s41
heiter hersehen		C! hôte _r
heiter werden	hötert s42,12	M: šegët hôtar (Wetter)
Heiterkeit(Himmel) Klarheit	hôte _r e _F s42,12	
heizen	wören maxen wör s36M	
helfen	hölfen. hölfet-em (h.ihm) s42,1	M: gehölfet s36
	bada hölfa-mar (der mir helfe)36B	C: ölfet _{3S}
hell	lixt : baz ane lixte naxt ! s40Reb.	M: lixt bañ deme lixte stearne s36
helle Töne von sich geben	girgelen. girgelt s36F (z.B.Klavier)	
Hemd	foat a41 fôat _F fôte _P ffôate _P s36F	M: foat _F fôte _P a41
	AS: fôt s43,11	A: bon der fôte
Hengst	M: roš _M a41	
Henne	hênna _F s40Reb. hennen an stukxe hennen s36M	M: henna _F hennen _P s36,a41
her		A: hêr C: êar
her sein von	ba štešto-tu ? s40F	
her kommen	kê hia! s36M	M: ail hia ! s36
herab	âbar s36F. abar a41lawar M	M: awar s36: abar hôm
	kximet nemear abar s36F	ail abar !
	arâber ("her-ab-her") s36B .	
herab von	aber vor (de belt) s42,4	
herabhängen	glantzigen-âder : des tux ist geglantzigt ider vorn Iaip s42,4	
herabpflücken (Kirchen)	lešan-awe s36F	
herabschlagen (Wacholderbeeren) (durch Prellen)	tekelan, gatekelt s36F	
heran, hinüber	orx s36M	orx a41
heranwachsen	kreßarn, gakreßert s36F	
aufar herauf	aufar a41	M: aufar a41. aufer s36
herauf	ara _u s36F	C: au fom pärk aufar po pêrge

heraufbringen (mit Wagen)		M: vuren aufer
heraus	außer a41. außer s36B	M: auzar von deme wörre s36
	herauzar: bon Slege h- kxent s36F	auzar. auşar auşerx s36 auşar a41
	ail auşar s36F	
herauskommen	bas kxem auşar da ? a41 (= was ist daraus geworden?)	bas kxem auşar? a41
heraus		C: auser A: auser, aus : gent-aus
herausholen	howen auşer pataten s42	
herausrutschen	garüt6et-auser s42,12	
herausziehen	tzigen-aus s36B	M: zigen auzar s36s
herauswärts (Wolkenzug)	herauzer s36B	
herbeikommen	genan nagene s42: sent gant nagene	A: kxent-tzua şegan (=herbeigekommen um zu s.
herbeischleppen	6oken: ba de habent ga6oket de waimara (=Traubenleser) s42F	
Herberge, Unterkunft	hêrbige a41: gêbarbame de herbige =geben wir ihm Nachtquartier ! a41	
Herbst	hêrbeş: ame herbeşte a41 hêrbeş _m s36B: in hearbeşte in herbeş s36F, me hearbeste	M: hêrbeş a41 C: hârbeş
Herd	hêart _M s42,1.36F GALLIO: xêrt (s43,11)	M: heart s36
Herde, Schar	kxutta _F a41: an kxutta öwen	
herein	indar: ail indar! a41	M: indar a41 C: inder
herkommen von		M: bokxemmet _{pp} s36
heroben		C: aufer
Herodes	Rearôde s36F	
Herr	hearre s36M. here	M: herre s36. heare von got den hearen s36
(Anrede z.B.für Geistliche)	auch: an taüt6er hêre s36M patrun patrune s36F an grozar hear s42	C: hârre
herrichten	boroten s40,42 F :borot-mar ..! i boroteter tzezan hôte mizi gen borôtan epazen s36B barôtadar tzezan borooten in ti6 (= den Tisch decken) maxan tzu borôtan (=Vorbereitungen treffen) gabaxôtet z ezan un tripxan s36F	
(Mitgift) (Holzbündel)	maxen-au de dote s36F maxan au de karge s36F	M: rixtan-şua (Acker urbar, nutzbar machen) a41

herrichten	rixtan, garixt ^{pp} s36F	
hersagen (recitare)	kxödan-au(s36M)	
herstellen, anfertigen	maxan-au (de vabenge) s36F maxan, gemaxet, gamaxt s36F	
bauen		
herüben	hia a41, hia a41	
herüber	über: ailt über! s36F	
herumgehen hausieren kreisen	gërurn, girart :ist girart meme gêslen meten hôlegen drin s42F	C: ket ume
herumrutschen (Kinder)		M: sigat-six-nax a41
herumtragen, mit sich(Krankheit)	prüten: še prütent am X betak tzo doršixan s36F	
	tragen nax s42,4	
herunter	araber s42, s36B awár s36F inawer, raber s36F	
herunterfallen	vallen-awer s36F	
herunterreißen (Kleider)	raizen-abe : hame garaizet-abe ales gapletterax s42	
hervorragend (excellentissime)	mearor bedor gut s36M	
Herz	heartze _N s36M	heartze s36
	:diar kximmetz vome dain h-	
herbei, herzu	tzugan : ail tzugan palle s36	
Heu	höwe _n s36FEReb	M:höwe _n a41 s36
Heu, drittes	teartzejina _p s40F	
Heu, verregnetes	brotaija _p s40F (=eigfl. Rührei)	
Heublumen	fjorūmen a41 fjorūm _F s40F	M: fjorūm _M a41
Heuboden	dilla s36F	M: dilla s36F
	"teit6a"(in Rozzo) s42,1	R: tet6a (im Gegensatz s36 zu Mezzaselva!)
Heueinlage (unterm Dach)	dilla _F dillen _{DS,P} s40F B : arau in de dillen unter di dax vome nause s40F	
Heueinlage (in Stall)		M: gapaijun, gepajun(m?) s36
heuer	hür s42 . hörer a41	
Heufladen (vom Heuschneider geschnitten)	flada, fladen _p s40F	
Heugabel	gabela s40F : de gabela hat drai zenne aigerne	M: gabela ^k gabel _p s36 C: gabela

Heuhaufen machen:hôifen a41

Heuhaufen ~~klein~~ groß 6obar_M s36F M: 6obar_m a41

klein 6öwerle s366öwerlen_p s40F

heulen lünen. lünt. gelünt s36F,M
:der wint lünt s36M

(weinen) göülen gagöilt(gaböilt)s36M,F bi6palen (Granaten) s36

Heuscheiben 6aiba_f 6aiben_p s40F
:au z abasen benne z höwe
ist dörre, maxens-au de
6aiben, réxen tzuo mima réxen s40F

Heuschneider hakxarhöwe_N s40F

Heuschreck şprişar_m s40Reb M: şprişar a41
k(x)avalletta a41 -en

Heustadel dilla_f s40Reb

heute hôte,s36hoite a41 M: hôte s36,a41
häute, haüte s36M hoite a41
: ba piştu haüte gabeş? C: hôte morgonde

heute Abend haünt (questa sera) s36M M: haint s36.a41
hainta naxt a41(heute nachts) haite naxt s36
haintza naxt s36B haente naxt s36
haint te naxt a41

C: haint

heute in acht Tagen C: ôitertage
(aus: hôit'axt tage?)

heute in 14 Tg. C: ôite virtzene

Heu-Tuch lailexar_p
: lailexar tzô tragen hoam shöwe s40F
: lemanşe de lailexer un pinzent inn shöwe

heutzutage hemest

Heu-Zeile riga_f rigen s40F

Hexe,Alphexe ştria_f s36M,F a41 ştrien_p M: ştria (auch "Befana")
Trute ştrin_p baz atsa dar gapreşet
de ştria , de ştrin_p
C: ştrien p

Hexen-Ei, Hundert-ei M: t6entenêarle a41

Hieb paka_M s42,4 pakar_m s36B
triv_M : hatara get an trif in nas s36F
ştröxe_M : miteme ştröxe anlôan
: ştröxe_p : an orrne karge ştröxe s36F

hieher	bor hia a4l hia s36F	
hier	hia: stetar hia laçe s36M s36F da a4l	C: hia M: hia a4l. (h)ia s36
hier - da		M: hia - da s36
hier herab	hiarawer s36F	
hier herum	umer un da s42,4	
hier oben	hi ôwen s40F	
prann-prann		
"Hildebrand(?)" im Kinderreim	prann-prann	
Hilfe!	hölfe! s36M	
Himbeere	hennepern _p s42,4, hennapearn a4l	M: hennaper a4l
Himmel	belt _F s36M : de belt išt hōatar : lukx de welt ! a4l hümel _m : hawan falort in hümel s36 vome hümele	M: hümel s36 in hümele (himele) s36
Himmelfahrt	takx bon lasentza	M: şensa a4l
hin und her	org on hêr orx un hear s36F in und auß (Weberschiff) s36B	
hin in ...	bor in: saint kapet bor in de ştelle s36F	
hin * nach ...	hina _x a4l	
hin zu ...	bor ale de lenter s36F	
hinab	abe a4l, mak awe s36 ider (bor de ştele) s36F idar s36F: idar von pârckx	A: <u>abe</u> C: <u>awe</u> in ştall M: <u>ider</u> bor şan dăakomô <u>ider</u> pai pearge ^{s36} M: <u>hinabe</u> a4l C: <u>inawe</u> M: <u>aber</u> bor hia s36 C: <u>aber</u>
gerade hinab	atârşlext idarşlext s43,11M	
hinab in ...	nideran . s42 nieder _{en} or _{Comp.}	
hinabrollen	begen-aêe s42 : begent-aêe bor de laita	
hinabrollen lassen	lasen-awe : laşeşt-awe kxnotten s36Reb	
hinabrufen	6ikxen-ider (orrne wōart) s36B	
hinabrutschen	rüt6en-awar: garüt6et-awar s36M	

hinabrutschen	raitan- <u>awe</u> s36M raiten- <u>six-<u>abar</u></u> s42 (Erde)	
hinabschieben hineinstecken (in die Erde)	⁵ ŝipan- <u>idar</u> . <u>nider-ga6opet</u> s36B	
hinabstürzen(itr)	<u>genan-ider</u> . <u>ganet-ider</u> s36F	
hinabwerfen	<u>jukxen-ider</u> s36F	
hinauf	<u>hinau</u> a41 <u>au</u> a41 <u>arau</u> s36B <u>inau</u> s36F <u>ŝun (=au-in)</u> s36F : <u>ist gant ŝun sul monte T.</u> <u>ŝin</u> : <u>ŝalbertza ŝin de wêrtzen</u> s42,4	M: <u>onau</u> s36 <u>au</u> s36 (hinauf, oben) C: <u>hinau</u> <u>au (=hinauf, oben)</u>
hinaufgehen	<u>genan-au</u> . <u>ganget-au</u> s36F	
hinaufschauen	<u>lugen-au</u> s36M	
hinaufsteigen	<u>genan-au</u> a41: <u>kant au</u>	
hinauftragen	<u>prepan-au</u> : <u>prepebars au</u> s36B	
hinaufwerfen	<u>jukx⁸en-au</u> s36F : <u>gajukxet-au in de saladen</u>	
hinaufziehen		C: <u>tzigen-au</u> : <u>tziget-au!</u>
hinaus	<u>aus</u> . <u>auz</u> a41.s36M <u>parnauz</u> s36F : <u>er is kant parnauz</u>	M: <u>aus</u> a41
hinausgehen	<u>genan-auz</u> s36F: <u>gant-auz</u>	
hinauslegen		C: <u>galeget-aus</u>
hindern	<u>intrigern</u> : <u>hatin intrigert pazaran</u> a41 (am Weiterfahren behindert)	
hindurch		M: <u>mitten aus</u> a41
hinein	<u>drin</u> s36F : <u>hat galet di vogele drin</u> s36F <u>in</u> s36B a41 <u>arin</u> s36B <u>inder</u> : <u>inder p'Astigen</u> s36F	M: <u>in</u> C: <u>gant inn</u>
hineinklopfen	<u>tekelen-in</u> s42 : <u>gatekelt in de wösoma</u> (die Weberschlichte ins Gewebe)	M: <u>hinin</u> a41
hineinschauen	<u>lugen-inn</u> . <u>galuget-inn</u>	
hingehen	<u>gasin net maxen-di boštenan</u> s36Reb (=geh nicht hin und laß dich nicht erwischen)	
hinken	<u>ŝotten</u>	C: <u>ŝottet</u> _{3s} A: <u>as gasotet</u> (hat es -) <u>ŝöttet</u>
hinkend, lahm	<u>sottot</u> a41	M: <u>sottot</u> a41

hinknien	M: <u>genan</u> gaxniget-au s36
hinlegen	legan-idar (so bôxan) a41 (=Wäsche einweichen)
hinlegen, sich	si(x) leperan s42,4. galepêrt
hinten	hinte s36F earşip
hinten nach	hinten <u>nax</u> s36F, 42,4 hinten-aus s36F : ist bofaibet an stükale h-
hintengeblieben zurück(geistig)	earzink: ist gabeşt earzink bon allen s36M earşip. earşip s36B
hinter	hinten (deme pillele) s36M (=hinter dem Bildstock) hinte mir s36 Pfab. inn untar (de platen logart) s36F (=hinter den Zaunplatten verborgen)
Hintergrund, im:	earzişkx s36M dahinten s36B hintenhear s36M
dahinter, hinterher	hintenhear s36M hintenax s36F
hinterlassen (Erbschaft)	lazen: ix laze alez me main <u>sune</u> s36B
hinüber drüben hindurch	ôrg (vor Vokal): ôrg is maurax s36F M: orx a41 ôrx, orx s36F: ôrx in vraitof s36B (= hinüber, heran) *orx a41
	ubâr : ûwar van roan (nach Canove) s36M : i traibe-şî über hoam s36F ume s36F C: umer A: umer : hat des baip über <u>ôun</u> gepreşet s40F (=er brachte das Weib hinüber nach Cesuna)
	M : d <u>ogen</u> lugent ume in d andar boxa (schielen!) a41
hinüberspringen	şprîşen-en-über (über ihn) s42,4
hinunter	ider : lugent-ider s42
hin und her- wälzen	rawentarn (it.avventare) s42,4
hinweg	dahin: gapreşet dahin s36B
hinwerfen	jukxen- <u>abe</u> s36M : ista gabest gejukxet <u>abe</u> ...
hinwerfen, (wütend)	şmêtarn-dahin : ômêtart dahin pail un holtz s36B
hinziehen sich sich erstrecken	genan lapkx: bar ist gapet lapkx dar bekx s36F
sich weiter hinziehen	betarn-six ("sich weitern") s36M

hinzutreten	genan tzua : iḡ gant tzua dar ḡain mann s36F	
Hirn, Gehirn	hiarn _N hiarnder _P s36F	
Hirsch		M: pokx a41
Hirschkuh		M: gôaḡ a41
Hirt, Knecht	hiarte _P : ditzan sent aitel - s36F	
Hirtenpritsche (Almlager)	ḡjôda _F (CARBONARE: ḡjôsa, lôsa _F)	
hoch	hôx : in de hôxen pērgē s36F an sctan hôxe ḡprung s36F : hōge pearge, in de hōgen pearge s36F : vom hōgen vater vome hūmele s36F	M: hōa _X : a hōaxar sūntakx a41
Hochachtung hohe Meinung	ḡtimma _F s42,1	
Hochaltar	vranaltar s42,4	
hochhalten (Hände)	M: halten-au de hente s36 : halt au de hēnte bon diar ! (=Hände hoch!)	
hochgewachsen	hōx : hōge ḡstarxe manne s42,4	
Hochzeit (findet an Do. oder Sa. statt)	hoḡont _F a41 hōḡot s36M : morgen geix tzo hōḡot s36M hōḡot, hōḡzot s40F	M: hōḡont a41 C: hōḡot _F
Hof, Landgut	^k ḡurte _F s42 hōffar _P s42 (=Bauernhöfe) =: vielleicht hd. Einfl.?)	
hoffen	sperarn (it. sperare) s36M	
Höhe	in hōge s42,1	
hohl	hollot s42	
Höhle	ḡuḡala s36F : in'fana ḡuḡala kava s36B lōx s36F, B löxer : sainta orrne grōze löxer s35F	M: lōx n löxar _P a41
Höhlung kl.		M: skāffli s36
Hohlweg, Graben	ḡraḡen _{ac} s40F	
holen	lemman s36M : tzo lemman tzwen libern mēl s36F nemman (z waip bade hōḡt-au de kxinder) s36F genan lemman s36M : ist ḡapēt lemman de kxindar s36B : vater allt mix lemman s36F preḡan-ehin (dar taüfel hatin gepreḡt-ehin s36F snapen : gesnapt (Teufel) s36F holen : holeber de ḡanga s40F (Hd.?)	M: lemman C: zu lemman s êzan M: neman-au a41

Wasser holen	genan na bazere s36M	
Hölle	hella _f (hel ^j a) s36F	M: hell ^j e _f s36 : vom hümel un von dar- : in di hella _{ac.dt.} : hälla s36
	game täüvele (=in der H.) s36M	
Hollunder		M: spöläre _f a41
Hollunder, wilder trejaka _f (rote, dann schwarze Beeren)	: wide von trejaken s42,4	
Holz	holtz, höltzar : gamaxt au mit den höltzarn (= aus Holz gebaut) is ganet au na holtze s36F	M: holtz a41 holts : na holtze s36
Holzstück, verfault (oder Staude?)	6ôrka (?) s36F	
Holzabfälle	kxöste _p s36M gakxöstax _n s36M	
Holzart (?)	falfen(p?) s36B	
Holzblock	stam _m : de glüte vome stamme s42,1	
Holzbretter	vlexxen _p s36F	
Holzbündel	vaßül _f s36F: tzu ruten di v- fabina _f s36F karge _f : maxen au de k- s36F	
Hölzchen zum Auslösen	brükken _{acp} s42,1	
hölzern	hültzeran :hültzarne goaz s36M hülzerne pätten s36F hülzerna _f s40 ⁴ in an hültzeran rödel s42 an gadrönan hültzeran pant s42M	
Holzgefäß, rund Scheffel	müt _n mütter _p s40F	M: bêsle (=Fäßlein) a41
Holzgestell (für Bovaina-Bereitung)	hültzarne goaz s36M	
Holzhacken	Holtzmaxer s36F holtzmann s36F : holtzmanne	
Holzhaufen	lenjer : an lenjer holtz s42,4	
Holz holen	lemman z holtz s36F	
Holzholer auf der Alm	lenjeräl _m s42,1	
Holzklotz	stamm s41F	C: (il sacco) der stokx bade prijet bol (= Weihnachtsklotz)
kl. Köbzklotz		C: stöckle
Holzmarke		R: marka _f

Holzrinne	u6 _m u6e _p a41	
Holzrinne Triftbahn	las _m , lese _p s43,11M :gewart traiban s holtz abe po laše , bor de lese	M: las _m lese _p a41
(aus 3 Bäumen)	rišena _p rišen s43,11M	
Holzschuh (für Weiber)	zokel _p :mit der zokel s40F sokela _F s36F zokel _p zökelen _p s36F sokxel _p s36F	
(für Männer) =Stiefelmit Holzsohlen	gelma _{FS} gelman _p s42 gelman s36F ôna ist prokart un tander nette (=einer ist beschlagen u.d.a.nicht) hat gahat an di gâbman s36F bošlaget de gelman kelman _p s36F pêztlen _p s36F	
Holzschuhträger	tzökeler _M (ÜberN.) s36B preper-tzôken s36F (Übername für die Rozzaner, weil sie ausserhalb der Ort- schaften ihre Schuhe auszogen um die Sohlen zu sparen)	
Holzschüssel groß u.rund	kxupa s36M	kxuppa a41
Holzschüssel länglich für Butter	smalzarôl s36M	
Holz treiben (vom Berg herab- schaffen)	traiban z holtz s43,11M	
Holztreibweg (künstl.aus Erde und Holz)	rišena s36M	
Holzwerk	gahültzade _n s36B	
Holzzeichen- instrument	R: snareta _p	
Honig		M: honix _M
Hosen	prux _F pruxe _p s36M, F.a41 de pruxe, ba di baiber habent gemaxet spinenten s36F maxan de prux vol s42,4	C: pruxe _p
in die Hose machen		
horchen	lûšânan a41 horr! (=horch!) s40Reb	M: lûšanan a41 galûšent a41
hören	horran (aus. Tonf.) fühlen, empfinden :gahoart s36F, gehorrt s36F hôrsto nete? i hôrre s36F	s36 M: horran von ditzan gahôart; hôar! a4

- hören M: gahört de kanüne bispalen s36
M: probären horren sêgen bas toksen præxtent s36
A: gahört koikelen
C: hoare_{1S}. gahoart_{PP}
R: ix hôr şi beban s36F
: horran præxtan s36M
- Horn horn_n hôr_{nP} s36P hörn s42,1.
: miten grôzen hôr_{nP} s36B
: ðivl hôr_n hat main okşo s42,1
- hu! urrli!
(lautmalend: Geheul der verdammten
Geister aus den Höhlen, in die man
die Leichen stürzte) s36F
- hübsch hûpeş s36M
- "Huder"kl. M: hûderle s36
Windel
- Hüfte, M: huff. ain huff boname manne s36
Hüftstück an huf bloa6: hû huf, huff_M s42,1
- Hügel pûwel_m s42,1 M: ekke_n, ekaldar_P, ekalde_R
a41
ekarle_n ekarlen_p a41
- Huhn kleines: hündle_n hündlen, hündlan s42 (Mezzaselva)
R: hûnlen s36
hennaleh: an par hennalen s36M
- Hühnerstall panêar: dar p- von hennen a41 (Mezz)
R: panaro, pônaro . panare_{dt.s} s42,4
- Hummel M: vumpel_f a41
- Hund hunt_m s36M. di hunte_p, in huntan
: sêêrn asbian hunt a41
GALLIO: hunt s43,11
- kl. Hund kit6a_f s42,1 M: hündle s36
- weibl. Hund. git6a s36F
Hündin hunta_p s42,4
- Hund, österr. kan del austria s36F
(Sch. Wort)
- Hundetochter fjôl d un kans36F
(Sch. Wort)
- hundertmal hundert vearte s36M
- Hunger huşer: an grôzen h- s36E
po huşgare s36M
bor huşare s36B M: galünt ba huşgare s36
C: huşer
- hungrig M: hilliga kxua a41
(die nichts im Magen)

† ~~šluntza~~

Hure

† šluntza s36F
šlotara

: ši hat gamaxt a šl-

husten

huštan s36M

M: hurštan a41

Husten

husta_p s36M

kxraištan

Hut

hut: mime hut ine hant s36M
hut_M s36F

ASIAGO: xut s43.11

Hutband

fjoko. fjoken_p

(auf Weiber-
hüten)

fa6jen_p s42,4

hüten

hüten : hütent_{3p} s36F

gahütet s36F

: hatgahütet die öwen, di gôze

Haus hüten

paitan in haufe a41

M: hüten shauš a41

Hütte

hütta

M: hütta, hütta s36

I, J

ja

ja s36F

M: ja: o ja s36

: tzwen sent gewest ja
(=zwei waren dafür)

ja a41

C: o ja ja, libe muter ja
(Refrain eines Liedes)

bul , bull

: an jar bul un an jar nette s42

: i hörre wull (=ja, ich höre) s36F

Jacke

jeketa s42,4

M: jakxetta a41

tzegeta , tzegeten_p s36F

A: rôkx

t6ageta bor de manne

Jagd

katza s36F

kat6ja_p s42,4

: gax ala kat6_{ls} s36F

C: kapet ala katzja

C: kat6ja

Jagdbeute
der wilden Jagd

gajigelax un gajôgelax (Mezzaselva: s36)
, gašigelax un gadôšgelax

R: gašufferax-gašaffarax a41

jagen

katzarn s36M

i traibe-ši über hoam s36F (heim jagen)

Jäger	jəgarə _p : garustet abia de j- s42,4	
Jahr	jar: Vu6k jar s36F jarn _{dt.p} s36F	M: jar C: jar _n M: jarn _{dt.p}
Jahreszeit	stajun s36M, s42,4	
jähzornig	toşeg: a toşegar a41	
jammern	gôilan : hōrrnsa g- in ôrken s36B đakeln(=jakeln ?) s36F	
jäten	jäten s36B jettan s42 : se habent gajettot pataten s36B	
Jäthaue		M: şpitzawa (in Rozzo: şarkala)
Jauche	gulla : vostekxet von der güllen	M: miştabröde _{m?} a41
jawohl		M: wull , wul s36 i şpine wul (jawohl, ich spinne)
ich	ix , -x, -ig : ix kxödagax (ich sage ^{ich} /such) : benigen (wenn ich ihn) tötigen (töte ich ihn) bograbigen (begrabe ich ihn) s42: i :	M: ix gibax. ix han ix sege, ix (h)ette ix maxadi ix vörtamix s42: söxt-eg-es a41 (sähe ich es) i pin. i laigedar i (h)an A: ix : den kxön-ig-ix C: ix
Ideen	pensarax : an altez pensarax	
je	bor stear s36M	M: por hant s36 vor hant
je mehr - desto mehr...	bomearont - bomearont s36B	
je nachdem	sekondo bia ... sekondo bia iş gabest dearda s42	
jeder	por ona (für jede) s42F a ştukxe par oan s36F	M: an kxatza vor hant (bei jeder Hand eine) s36
jedesmal	ade bota : tzwen ade bota (jedesmal zwei) s42	
jemand	epatoās _{ac} epatōme _{dt} s42,4	
jener	dear, dōu : dōi vrau s36F dişer jarn (=in jener Zeit) s36F	
jenseits	delont s36M	
Jenseits	d ander belt s36F	


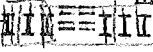
jetzt	hêmmez s36 hemmez s36M hemmez s36M hêmmez s36M	M: hêmmez s36 (auch für Vergangenh. C: hemmez
jetzt aber	menesten s36B : menesten der kxrig hat ausgeproxt alles (= aber jetzt hat der Krieg alles zerstört) s36B	
Igel	willes şwain s43,11	
ihm ihm (Dat. zu "er")	ime, ime : von ime s42,1 mit ime s36M	C: hat-me get (ihm gegeben A: jukxe-me (ihn schlagen C: -in
ihn		
ihr _p (pers.)	-ar: bas-ar habet s36 iar, iart s36M,F : iart habet rêxt (betont) ar habet rêxt (unbetont) iartandare s36F tandere s36M tarander: tarander welmer nixt geben s36F ter: ter kxödet s36F artandere s36F atannere s36B	
ihr (poss.)	şain : de şain 6üzel s36F (= die der seligen Weiber)	
ihre(=etwa) (bei Zahlen)	andare hundart lôite s36B	
in	af-an 6atom (im Schatten) s36M M: ame şumere (im Sommer) s36 in bor-em pearkx (im Berge) s36B az jar (im Jahre= das Jahr) s36F C: ins jar af-on stumigen (im Magen) s42,4 af-on manot (im Monat) s42	A: pame bintere (im W.) M: şalo, şallo a41
immer	şaldo a41 6al s41F immer (hd?) :immer d8i s40F hortan : bor hortan s36	C: hortan
immer noch	nox: un nox benne se ärbotent s36B	M: un denne nox (=und dann immer noch weiter) s36
imstande sein	sainan gut tze ... s36F : i pin net gut s36M	M: said gut s36

in	nax : nax 6ün (=in Cesuna) s40F	
	i : i a hant(=in einer Hand)s36F	
	a.f : afan şumer = im Sommer afan binter s36M	
	an : ame bintere s36M	
	au pa : 6ipan-idar an şun au pa-n-an grap (in ein Grab)	
	i : awe is tal s36F : aus id altewurkx s36B	C: or is pustel
	a(n) : ate şuna s36F	M: inn borum balt (=in den Wald) s36 M: ate vrü (in der Frühe s36 C: kan
in einem fort ständig fortwährend	hortan s36M	
indessen (Gegensatz) infolge von inmitten innen	unvetse (pistu kxent) a4l von : inmiten s36F inont s36M : inont deme hauşe s36M	C: gastorbet von kolera
Innern, im innerhalb innerhalb(Zeit) ("für") Inscription	in der innont s36M innont s42 bor: bor wuf minuten s36M	M: skrişura s36
insgesamt, zusammen		C: in alle
inskribieren (Student)	6raiben in von de farmaşune : ga6raibet in s36F	
Instrument zum Garndrehen	şpalun s36B	
interessant , interessieren	des premar: miar premarşmar (= questo mi urge) s36M	
innen, inwendig	innond s40F	
Joch	jox s40F d6ox, (ā) (ā)jō _x e _p a4l	M: jo _x m,n jōxar p a4l
ins Joch spannen	şix weten untar de kxü a4l	
Joch(Acker)	joux (ōu) zēn jāux ōkxere s42	
Jochband	şix hultzere pant _p s42M	M: şila _p a4l (=Tschungel)
Jochkampen	lammera, lammere _p lammeren _{Dt.P} s42M	

Jochstrick (Tschungel)	drumo _M a41	
Johann	nāne s36B	
Johanniskraut	pluma von şan d6jovani a42,4	
Josef	bēpi a41	
	M: beppo a41	
irgend ein	C: epatan	
	: epatan man	
	epaten baip	
irgend einmal	am botta a41	
irgend jemand	öpat-an man s36M	C: epat-oans
irgendwer	epatoas s36M	
irgendwo	in an tia şaita s36M	
	epataba a41	M: epadaba a41
irgendwohin	epataba gienan s42,4	
irren, sich	sainan inganart s36M	
irrgen	veln in bekx. gavelt s36F	
italienisch	beloş s36B	R: belu6
welsch		: du prextast in b-
		C: belu6
		M: italjan s36
Jude		M: judēn _P s36
jung	junx s36M	M: di junen _P s36
	jūnor _{KP} s42 jūneştes36F	
Junge	pube _M s36F	
Jungkuh	kxalbola _F s42,4	M: kxalbala _F kxalbel _P a41
	: an kxalbola voll (trächtige Kalbin)	
Jungschaf (trächtig)	busiwa _F s42,4	
	(Et: zu öwa _F =Schaf	
	im Pinzgau: bosdiern = herangewachsenes Mädchen)	
	SCHM 293: Boesdiern, Bésdirn von ihm zu "boes" oder	
	"best" gestellt, also unerklärt.	
	Vielleicht liegt es näher an eine Zusammensetzung	
	mit dem Adv. "baß=besser, mehr" zu denken!	
	Möglicherweise gehören auch "Pazman" SCHM 286	
	"baßfailer" "Baßhart" "Boßschuh"(?) (warum botta?),	
	oder sollte man die Worte mit "ahd.pôzan =stossen	
	zusammenbringen müssen ?)	

K

Käfer	kxawar _m kxewere _p s36,42 kxêvere _p s42,1 kxäwerle _{Dm} s43,11 M: şkaravatz _m şkaravaşen a41	M: kxavar _m kxevare _p a41
Kaffee	M: kafä	
Kaffeeseiher	şaigerkaffe _m s40F	
Käfig	kewja, kewjen _p s42,4	
Kalb	kxalp _n s36B,40Reb kxelble	M: kxelble, kxêlple kxêlplen _p a41
Kalbfleisch	kxalpfla6 s36M	
Kalk	kxalx s42	
kalken , mit Kalk die Saat beizen	kxalxan s42: <u>ane</u> kxalxan	
kalt	kxalt s36M	A: hat kat kxalt (=fror) A: maxen kalt(= kaltes Wetter sein) C: kxalt
Kamin	kxemmig _m : aufen kx- (im K.) s42,1 kxemiñkx _m kxemiñge _p a41 lugent au pa kxemeñge s36M <u>aber</u> pai kxemiñge s40F	M: kxemiñkx _m kxemiñge _p a41
Kaminvorbau (Kamingesimse)	napa _f s36F	
Kamm	kxamp _m (am Webstuhl) : der kxamp işt inn in drimen s42	
kämmen	ştre _l an s36, a41 strelt-six s36B ştrēn-si (sich kämmen) s36F strenten-six (beim Kämmen) s36M .	
Kammer Schlafzimmer	kxammera _f s36F,B : vo dar kxamarn _{Dt.S.} kxamern _p s36, 142 kxämmerle s36F	C: kxämmerle
kämpfen, raufen	kxrigan, gakxriget s36F	M: gakxriget s36
Kanal Abzuggraben	kanal _m : gatant offen in kanal me wazere s42	
Kanonenkugeln		M: gantine _p s36
Kanzel	pūlpeto _m auf am ^{Df} pūlbeten s36F (Ety: it.pulpito(Pergamo) lat.pulpitum unsicherer Herkunft)	

Kapital	sostantza s42	
Kaplan	kapellan s36F	
	: met ðarn kapalane s36F	
Kappe des Dreschflegels	hüttele _n s36B	
Kappe		M: barita s36 : au in di şain barita
kaput machen M: zerreißen	searran-au , gasearrat-au	
Karfreitag	fraitartakx fraitertakh braiertertakx s42	
	makelwraitakx s36F	
	martelvraitakx s36B	makelvraitax s36
	martenvraitakx	
Karneval Fasching	baßonkx _m baßine _p	
Karo (im Tuch)	kwadro _m kwadern _p	
	 (10 Fäden kreuz und quer)	
Karotte	karotta karotten _p s42,4	
Karren (it. carretto)	karēt _m a41 karät s36B garēiten _p s36F geräte _n s36F	M: gerēt _n s36 kxaretle a41
	: awar po roan mime geräte : aufam garät	
Karriolpost	korjöl _f	
	: mitēr k- kapet nax vearn s36B	
Karte	prif _m pri fen _{Dt. P} s36F	
Kartoffel	patata _f { pataten _p s42 patate _p s36B pataten s36M	M: pataten s36
mitlere Kart. Pflanzkartoffeln	masannaten s36B patätarlen _{Dm. P} s36B	
Kartoffelbrei	konzidera _f s40F	
Kartoffelkraut	kaba6 s42,4 graž von pataten s42	
Kartoffelnocken		C: pataten-njökhen
Käse	kxäße, kxäße _m s36F	M: kxäse s36
Käse machen	kxesern, gaksesert s36B	
Käser	kxäşar s36B : game kxäser s36B	
Käsewasser, Milche	abenskota : metar abenskoten s36F	

Kaspar	M: gasparo	
Kastanie		M: kxeŝta _F kxestən a41
Kästchen Bauchladen	gêŝle : mime gêŝlen s42	
Kasten, Schrein Truhe	bankxo, bankxen _{Ac} s36F	kxataro, -en a41
Kater		M: kxatero _m kxatern _p a41
Katze	kxatza _f s36FM kxatzen _{Dts.} s36M kxatzen _p s36M GALLIO: xase ⁺ xazen _p s43,11	M: kxatza _f kxatzen a41 kxatza _f kxatzen s36
kauen	kxojan, gaxxojet _{pp} a41 zêparn s36M	M: kxojan, gaxxojet a41 kxoijeŝt _{2s} a41
kauern	pükxaran a41	M: ŝmukxen, gaŝmukxet a41
kaufen	kxoffan s36M kxoffan-en (=ihn kaufen) s36M gaxkofet s36M	M: i kxofe-dar s36
kaum fast nicht	nganka	M: neanka a41
Kehre Wegbiegung Serpentine	kxear _p s36F	
kehren (mit Besen)	kheran, khearn s40F kxear _{3s} s36F	
Kehricht	finikxo a41	M: gaxxerax a41
Keil	kail ^m kaile : aŝsarne kxaile _p s42	M: alle de kxaile s36
Keim	kxaim _m s42,4	
keimen (Getreide)	bürten, gabürtet a41	M: boartet _{pp} a41
kein	kxôna (vôrte) s36F kxoander ŝnea s36F kxoane vloügen kxoan mear ŝnea s36F kxôme s36M	
Keller	kxellar _M s40F kelere _p s36B	
kennen	kxennan ix kxenne-se/s36 kxenneŝtu ? s36F i kenne dix s36F kxennest-mix? s42 gaxxant : hat gaxxant s gatekelax s42 : den hanix gekxannt ix ox s36F	M: gaxxant s36 A: den kxönig-ix C: az net kxôas kxennen- se (Kj.P?)
Kerze	kxeartza s36F kxértza _f s36F kxértzen s42,1 törtza _f törtzen _{Ac} s36F	C: kxértzen _p

Kessel	kxezel _m s36F, a41 GALLIO: x ^e zl	
Kessel, klein		M: ram _{in} le s36
Kesselhaken	hela _f a41	M: h _e la _f h _e l _p a41 C: hela : l _u kx i lime-di un legedi au in d _o i h _e la : vor de h _e l
Kette (Schmuck)	6n _u re _p s42,4	
Ketten (Eisen)	kxet _t inga , kxet _t ingen s36F : metin kxet _t ingen s36M	
Kette (Reihe)	štriga : an lapa(r) štriga gemaxt s36F kxete (am Brunnen) =hd?	
Keuchhusten	huntarhušta s42 (= it. tossa canina).	
kirchern	kxitten s36M	
Kien	C: kx _i l	
Kilo	kilo , an kilen Ac	M: kila: an kila mel s36
Kind	kxint _m der kxloan kxint a41 kxind s36F, kxint kxint _n kxindar _p s36B kxint _n kxindar kxinne s36B vome šain kxine Dts s36F de wiga mit kxinne GALLIO: xindar s43,11 kxinner, kxinder, kxindar _p s36B	M: kxint _n kxindar a41 kxind, kxind s36 : h _o lte barm deme kxine kxinder, kxindar _p s36 C: kxindar kxindern
kinderlos	ane kxinder s42	
bösartiges Kind	kx t _o ivel a41	
an Kindesstatt annehmen	alarvarn s36F, arlawart s36F	
Kinn	montaš _o l _M s36F, a41	M: montaš _o l
Kinnbacken unterer	ganaša , ganašen a41	
Kino	C: t _o ine	
Kirche	kxirxa s36F. x _i r _x a _a a41 kxirxa s36F kxirxle _{Dm} s40F	M: kxirxa a41
Kirchenvogt , -funktionär	fabrezi _r e _m fabritzj _e rn _p s36F	
Kirchweih	šagra _m , šag ^o ra s36F iš gab _e št šagra franan lant a41 (= es war Kirchweih in einem Dorfe)	M: sagra
Kirschbaum	kxearš _p cm s36F	

Kirsche	kxearbe _p kxearben s36F kxearba _f
kirschenartige Beeren	kxearben s42,4
Kiss, Polster	po6tar _{mn?} a41
Kiste	kaza, ka66a s40,36B kazen _{DtS} : in afanan aişarne kaza s35B kêzle _{Dm} : in a kêzle hatse galet şlavan s jupe kxint. s42
"Kittel"= Frauenrock	-unbekannt-
kitzeln	gatitzelax maxan s36M
klar	hôte _r s40F : az ar get aus hôte _r (Kaffee)
klar?! Verstanden?!	hoatar ?! s36M : s hôte _r e bazer s42
Klarheit, klares Wetter	hôte _r e _f s36F
klappern	tekelan s36M
klatschen	6mettarn : alora 6mettarn şi auf di şokola s42,1
Orgel, Klavier	ôrgana _f ôrganen s36B
Kleie	grû66a, grû6e s36B grûben a41 M: grûşsa a41 grûben _p s36M
Kleid	garuşt s36M M: gawântle _{Dm} s36: a nôies g-
kleiden	rûsten (m.Ac.der Sache) : di manne habent de prûxe in de t6agetten garuştet s36F garuştet-au hûpe6 a41 legen-an : M: galeget-an şôn a41
Kleider	gabenter _p s36F : di şain gabênter s36F gaplêtarax _n s36F
Kleidertasche	gasella : mime tûxlen bar hat ghat in in de gasella s36F
Kleidung	garuşt _n M: garu6t s36 garuştax _n s36B
Kleidungsstück für Weihnachts- mette (graues Wolltuch mit eingenähter Wolle)	der b6rpoz von haibarn s42,1
klein	kxloan, kloan : an kloan şwainle C: kxloan haible dar kl6ne jupe pube/s36F kxloas _n an kxloandat _m a41

kleiner	kleandor s36M klöndor s40F	
klein werden		M: kxemmen kxloan s36
kleines Kind	a junēs kxint s36F s juņe kxint s42	M: d6junēs kxint a41
Kleinigkeit	an mintzix me1 s36B	
klettern		M: kxrabelan-au in am pom M: kxrabelan-au in am pom a41 rampegarn-se a41
klieben		M: klipān-au s hōltz s36
klingen	kxniņen , gaxniņet bellēn , gebellet s42	
klirren	kxniņen, gaxniņet s36F : an kxezel b'at gaxniņets36F	
klopfen	tēkkalān a41 : tēkelt s36M : der pānt6o bade tekxet s42,4 (Geschwür) tekxel-pa (=man schlägt) s36B gatekelt as vešter s42 meken (klopfen, dengeln) : 6raff gameket (schartig) s36B tūmelān (klopfen, geistern) a41	
Klopfen	gatekelax s42	
Klosterbrüder	frar _m frarn _p s36B	
Klotz	stokx : mi-meme grozen štokxe holtz s42	
Kluft, Spalte	kxlōp _m : a kxlōp idar bon pērkk s43,11M	
Knall, Schuß	tūmmel _m s36M	
knarren, kreischen	bišpālan, gabišpalt a41 (Türe) M: bišpālan, gabišpelt a41 gaigen: dar gurlo hēt gagaiget s36B	
Knäuel	kxnaul _m kxnaül _p s36F : az haltet njaņka kxnaül _p (ein Schaff) kxnaul _m kxnōile _p a41, s36B kxnaüle	M: kxnaul, kxnōile a41 C: kxnōile _p
Knecht	servitor a41 servitore _{Dts} servitōre s36B hüter _m hūterle _{Dm} : lukx bivel hūterle s36B	M: servo _m a41

kneifen, zwicken:	putzigarn	s36M	
kneten	kxnetan, gaxknetet	s36B	
knicken	njeken : genjeket-ider	s42	
Knie	kxnia _F , kxni _P	a41	M: kxnia _F kxni _P a41
	kxnie _P : aufer in de k-	s42,4	
	: di kxni vom vüzen	s36F	
	(auch die Ellbogen heissen Kn.)		
knien	kxnigen-au	a41 (=niederknien)	M: kxnigan gaxkxni _{get} ^t a41
	:gaxkxno _{get} -ider	s42,1	M: gaxkxni _{get} s36
Knoblauch	kxno _{bolox} ^k _M	s42,4	
Knoblauchzehe	kxai _{den} _P , kxno _{bolox}	s42,4	
Knöchel	nuşa, nuşen _P	(=Nuß)a41	M: nuşen _P a41
Knochen, Bein	poan _n , pönder _M	s36M	
	pönder _P	a41	
	: de pöndar vom vüzen un de		
	von ärmen	s36F	
Knollen (Kartoffeln)	vüze vom pataten	s42,4	
	(= Fuße)		
Knollen (Orchidee)	patata _F	(= Kartoffel) s42,4	
Knopf, Knoten	kxnoff	a41 kxnopf s36F	
Knopf(am Kleid)	botun _m , bottüne _P	a41	M: bottüne a41
	bit disen botun _{Dts}	s42	
	alte bottüne _P	s42	
Knospe	bokxala	a41	
	bökkelle _{Dm}		
knurren (Magen)			M: lün : lün ^d sa _{3p} a41
kochen	kxoxen, gaxkxoxet	s42	
	gaxkxox _t s36M kxoxent _{3p}	s36F	M: kxoxan s36
Kocherei	voaza kxoxarai	s36M	
Köchän	koga _F : hatşe gamaxt de koga	s42	
"köden" = sprechen	kxöden		
	ix kxöde	barandare kxödawar	
	du kxüst	iertandere kxöd _{et}	
	dear kxüt	sandere kxöd _{ent}	
(s 36 M):	ix kxöde	kxöden, kxöbar, kxödebar	
	kxööt	kxöd _{et} , kxöd _{etar} , kxöt _{ar}	
	kxöt	kxöd _{ent} , kxödenza	
	ix kxöt _{te} , i kxöte	kd.	
	i kxöt _{etar}	(= ic direi)	
Köder, Lockspeise	lü ₆ ta _F	(it.lusinga) s42,4	
ködern	lüstan, galüstat	s42,4	
Koffer	valişa _F	s36F	

Kohl,
Kohlpflanzen

kapützen_p s36M kapütöen s42,4
: de kapützen saint gariwet s36M

Kohle

kkol_m s36F kxölen_p C: kxoll_m
: kxol ba holtze(Holzkohle)
: kërbotet in kxol (im Bergbau) s42
vo den kxölen s36F

Köhler

kxolar s36F M: kxolar s36

Kolben d.Drischel swiäko_m swiäken_{Ac} s36B

Kometschweif

pesemo
: an gröza stearn hat an lapen pesemen s42,4

kommen

kxemman M:kxemman= "gehen"
biar gewar in hümel

ix kximme bar kxemabar
du kximmešt iart kxemmet (genan = kommen) s36

dear kxiemet kxemetar M: bas kxem aušar a41

(s 36 M)

kxi_{met} sa kxemmet, kximent A: kxemen

kxent_{pp} kxemmenten_{Ger} C: kxemmenden Ger

ix kxöme_{Kd} M: kxemmabar-auzar s36

Kj.Prs: so az nemear kxöme auser z plut : šent kxeman nemman
(dass es nicht mehr herauskomme) (=sie kamen zu nehmen) s36

: kxemešt 2sKjPrs. s36F M: kxemešt a41

: az se nox kxemet stre_{lan} six s36M

genan hoam = heim kommen s36F M: kxent_{pp} a41

: dar šegear ba di pjaten drauf gent s36F
(= der Spültisch auf den die Teller kommen)

: denne iš kapet dar dottoar s36F
(= dann kam der Arzt)

: ad-er kxöme lemmanen-au s36F M: xi šallo nax deme
: kxömetar s36F be_{ge} ! a41

: kxiinn-ix s36F ix kxime s36M

: vor bar kxömen s36F

: aš ar kxenne lemman a41

kxemmet_{pp} : išt ar kxemet inkegene s36F

kxant. kxent_{pp} s36F

M: kxent: baš išt kx-
a41 s36

"kxumt" (hd. Form) s36

M: kximet 3s s36

M: kxanne (Prät.) s36

ALB: kximet aušar. kximetar

A: es kxen lemans

ail!: haint ail ga miar zo šzen s36M

C: kximet.kxemen_{3p}
kxent_{pp}

ail hia ! =komm her s36F

maxen, maxensi

: palle maxetsi naxt s36M

kommende Nacht diše naxt s36F

kommunizieren ~~kommunizieren~~ borixtigen
borixtigtet_{pp} s36B

Konfusion baspear: tes išt an baspear s36M
Durcheinander : du hašt gamaxt an baspear s36M

König M: rē s36

Königin regina s36F

können, mögen (nemear ateman) s36F
vermögen

(potere) mögan : i mak
du makšt
ear mak s36M

ix man net kxödan s36M M: du man dix... a41

tas man sain 64* jarn s36M tes man-si net s36
man šix (man kann) s36M (= das ist unmöglich)

man nēt gennan

du man dix net imadbinaran a41

bia de man tūnan s36M (2S)

du man-in s42

az do makx s36F

mak ar net gesen s36F

mög-i s36F gēmöxt s36M

: nemmer gemöxt kxeman hoam s36F

: gamöxt bolaiban hoam

: gamöxt kxeman außer s36M M: möxtate a41(könnte)

kxan: ix kxan net lesen net graiban
s42

sandre kxannent_{3p} s36F

kxant-ar (köhntē er) s36F

kxönnande net prēxtan s36M

nixt gekxönnnt prēxtan beloš s36B

hat nett gaxönt lesen s36M

kxent-ar (könnte er) s36F

sainan gut (=imstande sein)

: azto du pišt gut s36F

i pin net gut soportaren s36M

bar šegenšix nette vudar bait s36M

(= man kann nicht weit sehen - medial)

"kontarn"
=erzählen

kontarn s36M

Kopf

kxoff s36F

kxopf: bas dar kxopf git s36F

šäks kxopf s36F

aufan kxöpf s36F,M

M: kxopf_m kxöpfep_p s36

gaproxt in kxopf s36F

(= sich ein Loch in den K.schlagen)

A: kxopf

meme kxöpfe s36F

am Kopfende des M: tzo kxöpfete s36
Bettes

Kopfhaar

s har bome kxöpfe s36F

Kopftuch

GALLIO: tuxele s43,11

kopfüber

über un über s36F

Kopfweh	bea me kxopfe s36M	
Korb	zôna _f şona s42,a41 tzôana, zôna s36B ^t zoana s36F	M: tzôna s36 şona _f şoan _p a41
	zoarn _f : zwen zoarn s36F : hat gahat au afom tzikel- stabe zwen zoarn s36F : lim an grza zôna s42	
	zönle _{Dm} s36B	
	şpôrta _f s36F (Tragtasche)	
Korken	6op , şop _m şöpe _p s36M	
	zurlo: ^t ziger in zurrlen	
Korkenzieher	ziger in zurrlen s36M	
	6öpetziger	
	ziger6öpe s36M	
Korn, Getreide	kxörn _N s42 kxorn _N (Maisorn) kxorn _p s36B	M: kxörndle _{Dm} a41
Körper	kxôrp _M s36F	M: kxorp s36 A: laip _M (= körperl. Erscheing. : gasext an laip = an wörpoz)
korrigieren verbessern	tünan peşor s36M	
kosten	kxoşten s36F tes kxoştet vil wetze s36M gakhoştet _{pp} s40F	M: kxoştet tōar a41 (=es ist teuer) balert _{3s} s36 (=wertvoll sein)
Kot, Schmutz	pôtôa _f a41	M: laka _f a41 : meter leken s36M A: kxoat : aşter tōate rişuşitart bon şime kxôte
krabbeln	kxrabalan a41 : hat gakxrawwelt in afanan akxer s36B	M: kxrabalan a41
Kraft	fortza _f : ane fortza s42 per fortza s36F	
kräftig	per fortza s36F	
kraftlos	şix: der tak hat şix de şunna, ane fortza. s42	
Kragen am Mantel	rikk: dar rikk von bantele s42,4	

Krähē	khra _M s40Reb. kxra _F s36F,B : nax dər kxrē _{Lt.S} s36B	M: kxra _M kxrä _p a41 : an kxutta kxrä (kxrē)
krähen	kxrenan s40Reb : khret _{3s} khrent _{3p} şinan : dər hano şinet s36M	M: kxrenan a41 M: şinan, gaşuget a41
Krallen, Fingernägēl	kxröl _p s36B	
krank	şix s36F,M : an şixar man s36F de şixen lōite s36F	
krank werden	dorsixen : ix dorsi _x e s36M : dorsi _x et s36B	
krank wārdan sein	han bəa s42 : du hast bəa ix han net bəa	
Kranker	an şixar man dişer şixe hat galuget plut mē sixen	
Krankheit	morbjen _{Dt,Ac} (morbjo _m) s42,4 wətak _m wöttige _{Dt} s42,1	
kratzen	kxratzan s36M : kxratzet-six s36B : gakxratzet s42,4 di lōite kxement gakxr.	
"Kratzer"(=Dieb)	kxratzer _m s36F	
Kräuter (Pflanzenblätter)	graz s42,4	
Krawatte	krabata _f -en _p s42,4	
Kredit geben	paitan , hazampanhazampanhazam tzo paitan giwix-an s36M (geban-an tzo paitan)	
Kreis	řā rōas _m : hat gamaxt an grozen rōas s42,1 rōaf : haterme gemaxt an roaf s36F (=er zog einen Zauberkreis) ô : habent-si gemaxt an ô s36F zirkulo _m : an zirkulen	
im Kreis herum:	uman-un-ume a41	
kreischen. pfeifen	kigan , gakiget s36B	
Kreuz kreuzförmig. Holz	kxraütze _N : ab grōzes kxraütze s36F kxrōütze s40F.kxrōitze s36F kxräützle s36M	
über Kreuz	in kxrōütze : habent di vūze in kxr. s36F	

Kreuzfahrer (it. crociato)	M: kxrut6iaten _p	
Kreuzschnabel	kxrumpšnek s43,11M	
Kreuzzeichen	kxrôitz _N s36F	
	: z kxrôitz vome goteme-hören	
krepieren, verrecken	sklopan , gešklopēt _{pp}	
	: az du sklopatešt s36F	
kriechen		M: kxrabelt _{3s} a41
Krieg	kxrīg , mome kx kxrige _{Dt.S}	M: kxrīkx, kxrige _{DS} s36
	s36B	
Krieg führen	kxrigen s42	
Kritiker	šêrgar _m s36M	
Aufpasser		
kritisieren, drein reden	šêrgen s36M	
	: er šêrget saldo	
Krokus, Frühlingszeit- lose	ôštarplūmlen _p a41 s36F	
Kröte	kxrota _f s42,12	M: kxrota _f kxroten s41 rošp a41
Kröte, weibl.	affa _f a41	
Krug	ula _f s36B	
krumm,uneben krüppelhaft einseitig	kxrump s36M	M: kxrump a41
Krummschnabel	kxrumpšnek	
Kruzifix	kxro6efis a41	
Küche, "Haus"	haus ⁶ . inn ime hauše s36	M: hauš a41
	hôišar a41	C: hauš ⁸ _N
Kuchen	fogaza _f fogazen _p s40Reb	
kl. Kuchen		M: kxügelen s36 : de kxügelen in de fanna
Kuckuck (sprichwörtl.)	faifan in kuken, gafaiſſet (= einen bösen Streich ausdenken. wohl Kuckuck = Teufel) s36F	M: kuko _m kuken s36
Kufe, Fass	kufa _f kufen s36B	C: kufa: an kufa bain
	küfle _{Dm} s36B	
Kugel(Flinte)	kxugel s42,4	
Kuh	kxua _f s36F.kxuo a41	
	M:kxua s36.	M: kxü _p a41
	kxü _p s36. kxün _{DP} a41	(ROTZO: " kxüe ") a41
	GALLIO: xue _p s43,11	
Kuhbarren	lögeta _f s42,4	
Kuhfladen	slapa _f	
Kuhfleisch	kxuavloa6 s36M	

Kuhglocke	M: şella _F , şellen _P a41	R: 6ella : au afan halz an grôza 6ella s36F
Kühhirt	kxüjar	M: kxüjar, küjer a41
kühl, frisch	brîce , brîçe (M:)	C: kxül : maxen kxül = es ist kühl.
Kuhschelle	6elle von kxün s36F	
Kümmel	kxüme _m s42,4 kxümesamo _m (Gewürz) s42,4	
Kummet, Zughalfter	kanabala _F s42 : an kanabala an ledarna	
Kuß	kxüz _m s40F	
küssen	kxüzen , gaxüzet s36F ?: tuqkxan s36F (=sich küssen ?)	
Kürbis (zuccihî)	6üko , 6üken _P s42,4	
kurieren		M: godaren in gasunt s36
kurz darnach	mintzix lape darnax s36B	M: an min6i tzait s36
kürzlich	mint6i tzait a41 hemeşt-hemeşt (erst kürzlich) a41 justo hemeşt a41	
kurz	kxortz	
kürzest	kxörtzarste s36M	

L.

Labferment	lupa kaşalupa	M: lupa, kaşalupa a41 iş kapet in lupe a41
lachen	laxen s36F . gelaxet * laxenden s36M galaxet s36F	M: laxet s36 C: laxet M: galaxet s36
laut lachen	rakelan s36M	
Lade	lada s36B (=Teil des Webstuhls)	
Lager von Stroh	: bjođa. de bjođa me ştrôwe s43M	
lahm	6otot _{Aj}	
Lahme (Frau)	6ote (auch als Übername) s36F	
lahm, gelähmt	tôt: de tôte hant s42	

* s'okêle laxet

lähmen	töten . gatötet _{pp} s36F : des lixt ha-mi mix getötet.	
Laib(Käse)	stükxle kx. s36F /: Man meint damit einen ganzen Laib keinen Teil;/ rôdala _F kxeşe s36F	
Lamm kl.		M: lemple s36
"Lammer"	lama(r)n s36F (= unwegsames Gebiet mit Gras und Stauden)	
"Land"(=Ort)	lant	M: namen von lendarn s36
Landgut, Hof	gurte _F s42	
lang	lankx. lanar	
lang(Zeit)	bôr an ôra = 1Std.lang s36F vôr drai tage = 3 Tg.lang bôr biar mânnade = 4Mt.lang s36B	
lange (Av)	lankx s36M, a41	
lange Zeit	lane s36M vôr lange s41F	
so lange	şobent s42,4 : hôttesto net sobent patirt bea	
wie lange	wi vil s36M : ix man net kxödan, wi vil i man bolaiban hia s36M	
langsam	trêge s36M (piano) laisę prextan = langsam reden s36M : der gurlo iş kant laise s36F	
langweiliger Mensch	taşi _M a41	
langziehen	tzigen lanx di ôarn s42,1	
Lanze	lantza _F lantzen _p , AcS s42	
Lanzenspitze, Stachel	hekk _M s42	
Lärche	lärx _m s40F	M: lörx, lörxe _p a41 areşe _m areşen _p a41
Lärchenpech	öl _n s40Reb.	
Lärm	rumor s36M	M: ştrepito
Lärm machen	maxan(an)baise a41	maxan an ştrepiten a41
lärmen	braitan a41(heulen) strepitaren s42	
Lärmbüschel des Vogelfängers ("Schüppel")	t6upolo _m (t)6upel _{Ac,F} : der ludero hat tzöberst an grôzen 6upel, bade şöuset s42,4	
Lärmstange d.Vogelfängers	ludero _m , ludern _{Ac} : der rokelant ziget in luderen s42,4	

Larve, Maske	baüta s36F bahüta s43, 11 M	
lassen	lazen (-gen = loslassen) s36M galazt kxeman hoam s36F i lāz-ax nixt şlafan s36F galazet-da dort gelassen s36F lazetax (=laßt euch) lāzigesen (=laß ich davon) s36F maxan-six stre _u lan (s. Kämmen lassen) s36M de bërme maxet mi gülän s36M A: gamaxt kxemen auser M: max-tar geban s36	M: hat galazet s36
z-Ader lassen	lemman plut, galummet plut s36F	
Latsche, Legföhre	M: müga _f mügen _p a41	
lau	lawe a41	
Laub	lop: an hämpfele lop s36B lop von puxen rupfan abe low s42	
lauern, warten	paitan	M: paitan s36
lauf!	lof draten ! s36M	
laufen	loffan s36M, gelofet s36F galovet s36F : ader lofet finamai habet vorlorē aka de galla/a41 (=laufen bis man die Galle verliert - it.)	M: galofet s36 C: galofet
Läuferin (unruhige Person)	lofaren an * lofaren potāge un po dar naxt s36M	
laufen lassen (Mühle)	molarn s36F	
Lauge	loga _f maxan de loga s40F, de logen _{Ac} s42 şéxta _f a41 : de baiber habent-aus an grōzan sexta s42,4	
Laus	laus _f lôişe s36B	M: lauş, lôişe a41
laut	hōax gekxöt s36F gakōikelt hōax s36F galoset-au starx (laut vorgelesen) s42 kükelan = laut reden, schrein s36M k gakükelt s36F maxen si bestenan (= far s'intendere) s36Reb M: gakōikelt	
läuten	lōiten s36F : az des glōkle lōitet s36F : galāitet de grōze glōka s36F	M: lōiten a41 C: lōiten, galāitet
lauter, nur	aitel : aitel grōze paurn : aitel holtz s36F, a41	M: aitel s36
lauwarm	lawe	M: lawe a41
Lawine, Schneerutsch		M: löna _f a41 löen _p a41

Lazarett	lazaret _m B	
Leben, Zusammenleben	vita _f s42,12	
Leben		M: laip _m : tragen-hin in l- = das Leben davontragen
leben	leëen s36M : er leëet nixt lape s36M : galeëet s36B geleëet s36F : galeëet mit deme vlôëe s42	M: lewan s36 ^{s36} C: leëan (= Lebensmittel) : gekxofet tzo leëan : lêëent _{3p}
	stenan : ba Rowan ist geëtant ... s36F	
leb wohl !		M: i grüze dix ! i grüz-ag alle mit- anander s36
lebend(ig)	lentikx s36F : des lentige kxint s36F : barandare borprönendix lentig s36B barm : hörta de barme (- war° die beste, sagte der Mann, der siebenmal ge- heiratet hatte) s36F	
Lebenslauf, Lebensweise	vita : des ist de witen, ba habent gamaxet de lôute s42	M: mala vita s36
Leberkrankheit	zünt-lêëara s36M, züntlêëarn _{Ac}	
Leberwurst	leberbuarst _f leberbuarste _p a41-	
lebhaft	lentikx a41	M: lentikx, lentigar a41
lechzen (vor Hitze)	plaxen a41	
lecken	lekxen, galekxet s har s36F	M: lekxen a41
Leder	leder s36F, leder s40F : meteneme grôzen stukxe leder	
ledern	ledarn : an kanabala ledarn s42	
leer	lear s36F, B : ist bolaibet mit den hänten lear	
legen	legan s36M galekt _{DP} s36M ix lege, legest, leget _{DP} legen, leget, legent s36M legenten _{Ger.} ix löge _{Kd.} legan in de sekxe s36M lega-mix! s36B galeget s36F, galet	M: legewar s36 geleget : da haben-si geleget ins höwe (sich g-) C: galet
Legen (Eier)	leparn-six drau (sich legen auf) s36F kxixixix gelet s40keb.	M: a41
Legföhre	muga _f mugen a41	
Lehen(=Großbesitz?)	legan _M s36B : an ornem haufen gut, alles legan. : es legan kan Kentel s36B	

Lehm Tonerde	kxrea: an token kxrea s43,11 C: krêa (it.creta =Lehmerde zum Bewerfen der Kaminhürden)
lehren	liarnen s36M galiarnet s36F M: ba si hat galiarnet : des liberle liarnet, baz-da s36 zo tünan s36M A: galirnet : barandare liarnan și maxan ... : hatși galirnet bi azi hat ze tünan s42,1
Lehrer	lernar _m s43,11 maistar s36F
Leib	M: laip : in șain laip : dișar halige laip s36
Leiche	bit an 6öna laixe s hat M: dar tôte a41 (Laixe = Totenfeier ?) a41 me tôte _{dat.S}
Leichenwache halten	tendaran me tötten s36B,F M: tendaran me tôte a41 stenan-au so hüten a41
Leichenzimmer	M: laixe _f a41
Leichnam	s tôte. me tötten s36F
leicht, rasch	M: gearne geat șornikx gearne = jähzornig a41
leid	ante : tumar ante a41. M: ante: ar tüt-es ante a36
Leiden, Schmerzen	betax s36M
leiden, aus- halten	patiarn , patiart s36F patirt bea s42,4
leider	tumarante s36M
leihen	laigen s36F. laigan a41 : ist gant laigan an tzikela : i laiga-dars. laikx-mar! a41 M: laik-mar ! s36 laikx-mar a41 i laigedar a41
leigweise	șuxen an kxua galaiget s42
Leimkraut (Schnellkraut)	sklopa _f s43 11
Leimrute, Vogelfalle	diștjo , diștjen _{dat.S} s36F (it. vischio):vișgen "
Lein	liș s40F
Leinen	tux, tux a41 .tux s36B
Leintuch Bettuch	lailax _n lailexer _p s36F M': lailakx, lailaxar a41 : zwen lailexer betze (- voll Geld) : deme lailexe s42 C: lailaxer _{PN}
leise, ruhig	laișe s36M: așo laișe/s36Reb
Leisten(f. Schuh)	șalman s36F
Leiter	stiga _f s36F,E,M .a41 : hatar au-galumet an stiga : au tzöwerst andera știgen s42
Leite, Abhang	laita _f s36M

lenken	vüarn s36M	
Lerchenschwamm (it.ogarico farnaccio)	koko s42,4	
lernen	liarnen s36M,B : liarnešt	
lesen	lêšan. galôšet s36B,F : galôšet in evangeljo s36B galôšet s42	
letzt	leġta, leġta s36F,Reb : di leġten tage s36F	M: du pišt der leġte kzent s36 C: leġte
leuchten	lôuxtan s36M ,F : dar mano hebet-an lôuxtan (Mond, Blitz, Leuchtkäfer) kxäberle bade lôixtet de naxt s43,11	
Leute	läute. allen den löuten s36F,M	M: läute _p C: löiten _{datP}
Licht	lixt _f s36M,F lixtle s36F	C: lixt
Lichtmeß	şerjola a41 paşkwetta a41	M: şarjola M: paşkwetta
lieb	maine liee laute s36F maxixxxx	M: da liee frau C: libe muter !
lieb sein	ix han lip, kxennen- ixix -dix = es ist mir lieb, dich zu k- s42,4	
lieb haben	bellan-bol, gabellt bol s36M : tu-št-ma nia gebellt-bol (= du hast mich nie geliebt)	
lieben	amarn , amart s36 bellan-bol s36B : benne du bilt-mar bol : hat nixt gewelt bol in kxindern s36B	M: amart s36
Liebhaber	moruşo _m	M: moruşo a41
lieblich	şüŕe: de zait išt şüŕe s36M	
Lied	kantzun s36M kantzünle _{Dm} s36B	
ein best. Lied	tigurin _m s36B	
liegen	liġan s36 şitzan , geşotzet _{pp} : de goaz ist nox geşotzet s36F	
liegen bleiben	M: bolaiban: ist bolaibet toat s36	
liegen geblieben:	galazt: s aişarn galazt vome kxrige s36M	
liegen und stehen lassen	kxanxxxix galazet-da alles s36B	
liegen bleiben	stënan galepert (= nicht aufstehen) s42,4	
Linde	linta _f s42	M: linta _f linten _p a41

Linsen	linsa _f linsen _p s36F linsen _p s36B linöen , lioen _p s42,4	
link, linkisch	6enkx s42,1 : metar 6enkxen hente a41	M: de 6enkxa hant a41
Lippe	tril _N s36F : des untere un obere tril tril _M trildar _P a41 : a grozes tril s43,11M maul _N s36F	M: tril _M trildar _P a41
Lire, Franken	franko _m franken _{Ac} fre, kle _{Dm} : vuf franken s36M	M: franken _P
Litanei	tannja _f tannjen _{Ac} de tannjen bade rüfet allen in höligen (= Allerheiligenlitanei) s36F : rüvent ale in högen tanjen s42,1	
Liter	liter, halben litern _{Ac} s36 an litarn bain a41	
Litze, Zettel des Webers	litz _m in drimen bon litzen s36B (it. liccio)	
loben	lödarn s36M	
Loch, Höhle	lôx _n s36F löxer _p : gejujket ider bor di löxer. s36F	M: lox _N pain lôxe s36 löxer _P s36
Loch für Spreng- ladung	min _p	
Loch ausgraben	maxan-aus an lox s36F	
Löcherkellez	di kxella miten löxarn s40F kolaröl a41	
locken	lokxen (m. Dat.) : hat galokxet dar göze s36F	
lockern	möveran (t earde) s40F möveren a42	
Lockspeise, Köder	luöta _f (it. lusinga)	
Löffel	löffel _M s36B, M löffil s42,1 löfele _{Dm} : a löfele saltz s43,11	
Lohn	paga _f an kloana paga s36F	
los!	šur ! s36M šait ! : maxemar šait ! s36M gašin! gašhin! geshin! s36B	M: ail ! s36 , ai!=ail!
löschen	leban , galebet , galoöbet _{pp} : alles galoöt s36M : habentši galoöbet mememe bazare s42,1 : leö! s36B	M: galoöbet s36

lösen(Problem)	zormaxan de mistire s36M (=it. sciogliere la questione)	
loslassen	molar _n lazen gen s36M	
loslösen	distagarn s42,12	
lotrecht hinab	awar-şlext idar-şlext	
Löwenzahn, Frühlings- gemüse (it.pisacan)	rečiten _p s40Reb redčiten _p s42,4	
Luft	ear : par ear s36F : an barma ar an tōta ar s36M arje: di arje iş gut s36M	M: šar a41 : hōbat six par šar
in d. Luft fliegen	genan au par ear s36F	
Lüge	luge : boller luge s36M der kxōdet luge s36F	M: luge s36
Lumpen	ştratz _n : met ştro un met ştratz _n s36F	

M.

machen (fare)	maxan s36F, M ix maxe (= farō _{put.} !) gamaxt s36M. gamat a41 maxenten _G . gamaxet _{pp} s36F maxat-ar _{2P} gamaxt a41	M: maxan an imaşle (= Brotzeit machen) M: ix maxa _{1s} a41 : si möxētma =sie machten s36. ihā
(gemacht aus)	gamaxet mit şukern s40F ma(g)-in tōuvel s36F (=mach was du willst)	A: gamaxet C: gamōxt, gamaxet
(Holz machen)	maxan Holz s36F	
(Würste machen)	maxan-au de saladen s36F	
(Schneeballen m.)	maxan-au de putellen mit şnea	
(Loch machen)	maxan-aus en lox s36F	
(Sprung machen)	hat ket an şprunck de ştela = über den Felsen hinab) F. tūnan: tūa bohenne =fa presto! tūnan hūpeş = sich gut machen : ix glōwe ke de zait leget-six tūnan hūpeş s36M : lazet-mi tūnan ≠ laßt mich machen ! s42,4	
s. auf d. Weg machen		M: galeget in vjaio s36
"Macher"= einer, der etwas macht	maxar _M s36B	

mächtig,kräftig	per fortza s36F	
Machwerk	gematarax un gemaxax s36F	
Mädchen	diarna, diarna _f s36F,a41 diarn _p a41. diar _{Dat.S} a41. : na der diar s36F : hat get den armen diarn s36F : an juņa diarna s36F diarnle s36M diarnlen _p s36 dirlen _p s42,12	M: diarna _f , diarn _p a41
reiches Mädchen	rêditereza(=it. Re-di-Teresa) s36F	
m.Mädchen spre- chen, fensterln	pulan s36F	
Made, Wurm	kxöba , kxöben _p s42,1	M: köba a41 böxarle _{Dm} a41
Madonna	de liba vrau: dar liben vraun _{DS}	
Magen	stumiga _M s36F <i>ih an aw loizten stumagen (Stumigen) s36M</i>	
Magd	šearba _f šearben _{DS} s36F	
mager	magar, a magara _f s36M	M: magar a41
Mahde(Heu)	madala _f madel _p s36B,F : madel šlexte s42,1	
mähen	menan s36Reb,a41,s40F mēnan s42. : gament _{pp} s42,s36B men-sa s40F ment s40F : kximet gament s höwe s36B	M: menan: bāndre hōban an m- a41
mahlen	malan s36B,s42. malan bōtze. maln = maxen mel s36B : iš mer gamalet s42F. (sprichw.= meine Sache ist aus, ins Wasser gefallen)	
Mahlzeit	mōtza s36M nōtza	
Mahlzeit! Guten Appetit!	iz luštik !	
Mai	majo a41	M: majo, madžo a41
Maikäfer	boromül _m boromüle _p s43,11	
Mais	šōrx a41 šōrx _m s36B šōrx s36M	
Maiskolben	panōitōa panotōa -en panotōen von šōrx ribelēn awe de p- s36B	
Mal	C:bota: in an bota anloan R:viar bearte s36M = viermal de leōte bōte =das letzte Mal s36F ade bōta =jedes Mal	

malen	<i>mugler</i> malan s36M gamalt mält _{3s} s36F piturarn s36M	
man	1) 3Pers. Plug: mizen-ge . maxen-qa s36F 2) Gerund: senten = wenn man sät s42,4 3) reflexiv: kximet-six = man kommt s36F : denn kximetsix <u>awar</u> vor de plata.	
manchmal	dia : dia an alta s36B tia-an-bôta s36F	
Mangel	mangel s40F: biar haben m- mangel s36F : i han mangel s36F (mit Ac.): ix han mangel an prux s36M	M: mangel s36 (m- haben = brauchen)
Mangel haben		M: maneln, gamanelt s36 habent gahat mangel
Mann	man _m mann s36Reb, a41 manne _p s36F	M: mann, manne _p a41 A: man manne C: man, man , manne _p menle (=lieber M.)
Mantel	bantel a41 mantel s36B bantel _m 42,4: in b me vatere bäntele _{Dm} s42,4	
Marder		M: marterêl a41
Margarite	margarita _f s43,11	
Maria		M: mârja : loiten me mârja a41
Markt	fjara _f s36 marka _f s36F: afan marka	
Märmel, Schusser:	kxugelle a41	
marschieren	tritan s36M (=caminare)	
Marterl Bildstock	pillele s36M	
März	martzo _m vome martze s36F :6elo martzo (Märzbrauch) s36F	M: mardzo a41 meartzen _{Ac} s36
Maschinen - dreschen	makinarn s36B	
Maske	bautä _f : lemane awe de bautä s36B,F	R,C: bautä, bauten
Maskierter		M: başonkx, başingen piş gabest başonkx
mästen	meştan: meştabar de şwaindar s36B	

Mattheus	matio : vome mat <u>in</u> s36F	
Mauer	maura _f s36F	
mauern	maurn gamaurt s36B	
Maul	maul _N	M: maul _n mōile _p a41
Maulesel	mül _m mülle _p s40F, s42, 4, 36M : auvom mül s36B mülle _{Dats} s36M	
Maulwurf		M: bular _M s _p a41
Maurer	maurar	M: maurar _p s36
Maus	mau _f s36F mōiše s36M	
Pflugscharspitz	mōiše _p s36FB mōiše _{Dm} s36F	C: mōiše
meckern	bakan s36F bēgen s40F rēarn gabēket s43, 11 : rēart a41	M: bēkxan a41
Medizin, Arznei	öl _n s36M farmasūne _f s36F	
Medizin nehmen	triṅkxan z öl s36Reb	
Meer	mer: z mer stet stille s42, 4	
Meerrettig	greṅ: de wurtzen von greṅ s42, 4	
Mehl	mel s36F a41	M: mel _n a41 s36 C: mel: waizas mel (Weizen- gelz mel (Maismehl
Mehlbeeren	kxezele _n - en _p	
mehr	mear s36M meront s36B mearort s36M meror gan wüsk jar s36F ider tif mārond oder an ella s36B merund laiše (schwächer) s36M mearont dikxor (dicker)	M: mear mearont gen ūeral s36 (=mehr als sonstwo) C: mēr, mearor
mehrere	mearor ştempfer	
mehr oder weniger	axt tage au-awe s36B	
Meile	mail _N : an halwes mail s36M	
mein	main	M:A: der main şbestere C: in main lōiten
meinen	moanan . moan s36F : moast s36Reb. moanant s43, 11 gemoant s36F gamōant s36B	M: gemoāt s36
Meißel	skopell: de aişarnen skopellen	
Melchior	M: Markjoro (im Weihnachtslied) s36, Marşoro s36	
melken	melxan s42, 1, a41. gamolxet : habent gamolxet plut s36B	M: melxan, gamolxet a41

Melone	M: angurja angurjen _p s36	
Menge	xuta (kxuta) a41, s36f vila _f alle de vila, ba išt umenin-ume s42,1 hauffe _m : an hauffe şnea s36F pasta: an pasten bain s36B (= an hauffe bain)	M: an kxuta laüte s36
Mensch	mann: tzo raixaran in mann (= den Menschen zu bereichern) huff vome manne s36F menne _m menne _p s40F (3Kge. di drai gute meneşer) lôte s36B	M: an ştukxe man s36 = ein St. Menschenfl. A: von disem meneşe menşer M: die drai gute menarsar s36
Mensch, schwacher, armer	kxraıştar: an êrmar kxr. a41 (:M)	
M., furchtsamer		M: şemar (şemar) a41
M., langer		M: an laşan glaşkarla a36
merken, sich	gedenkxen : de kxatza gedenkxet bade tunt de lôte s42,4	
merken	horn : ix horre õil kxalt s36M : hat gahoart halten s36B (gemerkt, daß er festgehalten w.) : dar pearo hort in õea s36F	M: ix hõrre a41 A: gahoart
Merkzeichen		C: marka _f
Mesner	mezenar _m meznar s36B : me mezenar dat. S şekreştan _m a41	
Messe	mişe s36F tzo mişe s36F zu mişe s36F : şe lõtent tzo mişe s36F kximet bo mişe s36F zo mişe s36M	M: zu mişe s36
messen	mêşan, gamêzet meşaten (= mešt ihn) s36M	
Messer	mêşar _N a41 mezerder _p s42 ? puşaben _p s36B	M: mezar s36, a41 meşardar _p
Meter	metro _m an halben metern s36B	
Metzger	mekear _m s36F	
miauen	njaukeln : di kxatzen njaukelt s36M (njaupkalan)	M: njaupkalan a41 ganjaupkelt _{pp}
mich	mix s36F mig: benne si mig hant gaşet s36F	

Milch	milx s36M. miter milxe s40F	M: milx a41
	milx s kximet auser milx s42,4	
Milchsäure	šör _F s36M	
Milchschüssel	meštella a41	M: mištella _F mištellen _F a41
Milchzentrifuge	šklamma s40F	
minder, weniger	mindor: ix man net tünan deme mindor s36M	
mir	miar -mar: trakxmar, wäkselmar/M	M: met miar s36 A: mar C: mier, mir habent-mir kxöt
Mischung	mi6jot s36M	
Durcheinander		
mißhandeln	maltratarn s36F	
Mist	mišt: tragan mišt au im balt s36F mišt _m s36F mišt _m s36M	M: name in mište s36
Mistgabel	gabala _F . mit der gabel s36F	
Misthaufen	mištofo _m gamaxt auf in mišteven _{Ac} s36F	
Mistkarren	karjöl _F s36F	
Mistwasser	gulla _F . voštekket von der gullen s36F	
mit	met s36M : meten öben s36F met den rigen a 41 bit s36M : bit disen botün s42 mit maime vater s36M	A: miteme haizen roze C: mitame ... R: miteme, mit'me s36M
mit dem	mememe = met deme s42,1	
mit der	M: mete dera grôzen trombel medar s36F	
mit(bei Verben der Bewegung)	nax: kxeman nax = mitkommen leman nax = mitnehmen tragan nax= mitbringen s36F	
Mit =mittels	mit: de kxäsera išt gamaxt-au mit den höltzarn intapart-au.	
mit einem	meteneme grôzen stukxe s36F mimeme = miteme s42	
mitbringen	priyan-nax s36F tragan-nax s36F : habent an kxloas lixt s36F naxgapraxt : getraget-nax, ga ragen-nax	
miteinander	matander s36B mitenander s36F metanander a41 matanandar s36M bit enandarn s36M bitanander s42 šix, ši: beltar, azbar ši kxödan an viar wôart s36B	M: mitanandar, metanander a41
Mitgift	dotta _F : de grôze dotta i miz-mar de dotte maxen s36F	

mitkommen	lxeman-nax s36F	
Mitleid	kompa6jon s42	
mitnehmen	lemman-nax. galummet-nax : hat gamöxt lemman-nax in sklop s36F lemman-au, galummet-au a41	
Mittag	mitartak s36M	M: metertakx a41
Mittag essen	matag-ezen impaizen (=it.pranzare) s36M M: şombaişan a41 iməizan a41 imbaiset _{pp} a41 ix ise ume mitertakx a41 kêzen metertakh s36M	
Mittags	mittertakx, benne se habent kezet ale s36B	
von Mittags	bon matertaks36M	
mitten	in-miten in bəx s36F . imiteme bəx s36F	
mitten durch	prezentse imeten s42,4	
Mitternacht	mitarnexte s36	M: halba naxt s36
um Mitternacht	ume halban naxt s36M	C: meternaxt halba naxt
mittler		M: mitorste s36
Mittsommer	halbar şumar s36F	
Mittwoch	mittokx s36M mittök s40F M: mittokx a41 mittokx a41 C: mitokx den mitixe işt şuntak s36M	
mögen, können	mögan gamöxt _p s36M 1. ix mak, du mak, er mak maknar, magtar, makent-sa 2. ix möge, mögeşt, möge mögebar, mögetar, mögentsa/s36M ix möxte (könnte) s36M 3. ix man, du man, er man	
	(Form 1.u.3. alleinstehend, 2. mit anderem Verb verbunden)	
möglich sein	şainan mode : bor mode s36M şainta 80 moden s42	
Molke(süß)	skota s36M awenskota: maxen di kxertzen von awenşkoten s40F	
Monat	manot _m dişen manot s40F M: manont a41 manont a41, an gantzen manont s42 manade _p mannade s36BF C: manont _m bittan takx me manade ? s36M. A: manont	
	M: tarnax den nön mannaden s36	
Mönch	munego _m von den minegen s42	
Mond	mano _m tzuame man, gasext in man s36B du mano geşt s36B M: mano a41 lukx basan 6öander mano s40Reb C: mano, in man _{ac} şegan in manen s40F	

Mondfinsternis	der <u>mano</u> ist <u>ingli</u> be s42,4
Mondichel (schmal)	dar <u>mano</u> hat <u>awar</u> a <u>slappa</u> s40F
Montag	<u>mentak</u> , <u>metak</u> : in <u>mentak</u> <u>wru</u> s36F <u>mentakx</u> s36M M: <u>mentakx</u> <u>mentakx</u> a4P C: <u>mentakx</u> , <u>mentak</u>
Morchel Glockenblume	<u>kampanellen</u> _P (-a _S)
Morgen	<u>morgont</u> _m s36M <u>morgont</u> : alle <u>morgende</u> _P s36B <u>morgande</u> _P s36M ale <u>morgonde</u> s42
morgen	<u>morgen</u> s36M <u>morgan</u> <u>wru</u> s36M M: <u>morgen</u> <u>bru</u> a41 <u>morgen</u> <u>bru</u> a41 C: <u>morgen</u> <u>wru</u>
Morgenröte	<u>alba</u> _F : <u>kximet</u> d <u>alba</u> s36M
morgens	<u>atz</u> <u>morgesen</u> s36F as <u>morgosen</u> s42Reb. M: as <u>morgesen</u> <u>omorgasen</u> s36 s36 <u>morgande</u> : <u>haute</u> m- s36M M: <u>morgende</u> as <u>morgosen</u> <u>wru</u> au <u>palle</u> M: es <u>morgasen</u> s36 s42,1(= morgens sehr früh auf) C: <u>morgesen</u>
Morgenstern	<u>morgestearn</u> s42,4
morsch, mürbe	<u>vaul</u> s36B
Mörserkeule	<u>stremfel</u> _m s40F <u>pistela</u> _F s42,4 : noien mit der <u>pistela</u> s42,4
Mörtel	<u>malta</u> _F a41 M: <u>malta</u> a41
Most	<u>most</u> : an <u>kxufa</u> <u>most</u> s43,11
mosten	<u>mösten</u> , <u>gamöötet</u> s42
müde, satt	<u>stuffo</u> s36FM M: <u>stuffo</u> , <u>müde</u> a41 : i <u>pin</u> <u>stuffo</u> s36M C: <u>6tupfo</u> (it. <u>stuffo</u>) C: <u>stuffo</u> <u>gabest</u> (m. Inf) : <u>gabest</u> <u>stuffo</u> <u>hintan</u>
müde sein müde werden	<u>sainan</u> <u>müde</u> <u>kxeman</u> <u>müde</u> s36M C: <u>stuffo</u> <u>gabest</u> (m. Inf) : <u>gabest</u> <u>stuffo</u> <u>hintan</u>
Mühe haben	<u>matarn</u> (m. Inf) : hat <u>gematart</u> <u>nuten-si</u> s36F
Mühle	<u>mül</u> _F de <u>mülder</u> _P s36F
Mühlstein	<u>rodala</u> _F s42
Muhme, Tante	<u>muma</u> s36F
Müller	M: <u>müller</u> s36
München	+ <u>Monigo</u> s36F
Mund	<u>maul</u> _n : de <u>pipa</u> in is <u>maul</u> s36F
Mundtuch, Serviette	<u>hüderle</u> s36B R: <u>muniperle</u>
munkeln heimlich reden	<u>djakeln</u> , <u>gadjakxe</u> (1)t s36F
Mus	<u>muz</u> _n <u>mus</u> : <u>tropfen</u> vome <u>mu</u> se s36B

Museum, Aus-
stellung

sposisjun s36B

Musik machen
musizieren

faifan, gafafet s36B

faifent_{sp}

hat gafafet in biulin

müssen
(it.dovere)

mizan, mēzan gamöxt_{pp}

M: gamizt, gemözt s36
: haban gamizt ezan gra

ix miz(e), mizt, miz
mizen, mizet, mizent/s36M

graz s36

ix möze_{Kd.} mizenten_{Ger}

i miz-mar maxan ...

du miz mēgelan s36

misabar. mizbar

: i miz-mar maxan de dotte s36F

gamöxt: hat gamöxt

i muz genan hoam ga trükxami
s36M

kxemman hoam s36

miz-ix legan s36M

i mize haban s36M

i miz genan (= ich werde gehen müssen) s36

du miz genan s36F

mi6to, mušt, mi6t s40F

du mizt-ar haban vil s36F

mez-ar kxearan untar s42,1

müzebar, mizet, mezetar s42,4

mizent s36F

habent gamöxt genan vudar s36F

angeben)

hat gamöxt geban in sain namen (mušte seinen Namen

hat gamöxt bolaiban hoam s36M

hat gamöxt ärbotab s36M

hat gamöxt genan vor an saita s36F

hat gamöxt lemman nax in sklop s36F

gamöst: hat g- maxan de pearge biten vuzen s43,11

"ich habe vor"

han tzo: ix han tzo mägelan s36F

= ich muß, ich will

haben zo maxenen malan (ihn malen lassen müssen)

Mut, Charakter

vizjo, vizjon_{AC} s36M

Mutter

m_uter s36F m_utar_f s36M

M: m_utar s36 a41

A: m_uter: de mai m_uter

C: m_uter

Mütze

barita

M: baritle s36

: an barita mitaran laņa t6upala s42,4

brito ("Barett")

: an par manne bade habent-au am briten a41

Myrrhe

M: miar s36

N

nach

ga: ga Släge s36M

M: nax Släge s36

na: na drai jar s42

idar bor San Djakome

naXX

nax: ist ganet-nax in şain C: kan pürkx
mištiren s36

: nax ame begale (einem W.nach)

A: gan Hülwern

nach (Präp.)	darnax vešpar (= nach der V.) M: darnax funtzjon a41 darnax metertakx a41
nach dem	nax-me s36F M: name'pären s36 nageme bege s36B(unterwegs) baganeme rōten menle s36F
nach den	naim begen (= den Wegen nach) s36F nax miar (= mir nach) s36F in de naxt den tag (= in der Nacht nach diesem Tag)
nach und nach	minbe atta nota ("jedesmal ein wenig")
nackt unbedeckt	naxond s36B M: naxo(n)t s36 genan naxont s42 allar, alla naxont a41 an naxoten kxopf s36
Nachbar	ba štet naxane miar s36M M: ba iš nagene me hause a41 dear štet nagene main a41
nachdem	ħenne: ħenn'ar hat kēzt s36M
nachdenklich	gabōaset : bas tūastu-da gabōaset s36M
nachdenken	bōašen s36M
nachfliegen	lofan-nax (Vogel) galofet nax s36B
Nachgeburt	M: grōan _n a41
nachher	darnax dēs M: denne a41 denne s41 : ħa šaitar darnax tzo genen s36M
Nachkäse (it. ricotta)	buwain _f s36F puwaina s36F (venez. puina mlat. povina, popina) bowain s36M
nachlassen	riven s36B kalarn: s kalart tzo regen _n s36M molarn: fomai s ħetter hat molart s42,1
nachlaufen	lofan-nax : M: ħame galoffet nax s36 : lofan-dar-nax galofet hat-nen galofet nax s36F
Nachmehl (2. Qualität)	šowentarn _p s36B M: šowentan _p a41
Nachmittag	M: darnax metertakx s41
nachreden	kxōdan.nax s36M
Nachsommer	der šumer von san martin/s36B (8Tg.vor und nach St.Märt.im Nov.)
nächste Nacht	d andare naxt s36B
nächste Woche	dandar bōxa s36M M: dandar boxa a41
nächsten Tag	in takx darnax s36B
nächsten Abend	des ander mal s36F (it.domaņ di sera)
nächstes Jahr	an andar jar s36B s ander jār, s jār darnax s36F C: des ander jār
Nacht	naxt s36M

Nacht	naxt _f von der näxte ^{DatS} s36B M: in döü naxt s36 ai naxt (in einer Nacht) s36F in jener N.) guata naxt !(ob "ua" echt?) s mal dar hailigen nêxte s36.
	A: in der nêxte C: naxt alle de naxten _p
Nacht werden	tupkxelan, tûpkxelan s36M dämmern, dunkeln, : dear takx ist zo t- finster werden (=es beginnt zu dämmern)
	naxtan: dar takx ist zo naxtan s36M
Nachteule	M: şewita _f şewiten _p bûdera _f budela _f budel _p a41
Nachtigall	şaramella s36B
Nachtquartier	gaşlafax _n s36F
Nachtqu. suchen	C: vorban şlafan
nachwerfen	C: jukxemar-nax
nachziehen	zigen-nax s36F(de vüşe) a41 M: 6aban de vüşe a41
Nadel	
Ziernadel, Sicherheitsn.	natla _f nadol _p s42,4 M: natla _f natel _p a41
Nadelbaumzweig	teit6a _f s40Reb
Nagel	nagel _m s36FM a41 nâgel(e) _p s36B M: negel _p s36
Stockspitze	a nagel tzunterst me stabe s42 negele _{Dm} s36B augeheñet mime negelen s36F
Nagelauswuchs	şporn _m şpörne _p s36F
nagen(Lippen)	M: lekxen de trildar a41
nahe	nagene, naxene s36B : is-me ganet n- (=auf den Fuß folgen) : nagen in hâisern s36F : dî naxt işt nagene, kximet nagene s36M : nagene im tôte s36M : de nagene sāga s36M : mime hauşe stet-ar naxane miar (=er ist mein Nachbar) : nagene der maurn a41
nahe hintreten	genan nagene s36F
nähen	nenan s36BF .nentsa s42,1 vjikxan s40F. gaflikxet s36F ganent s42,1
Nähnadel	nintla s36B. nentla s42,4 M: nentla _f nentel _p a41 nentel _p
nähren sich	ezan natriaran-six s36M
Nahrung	gazax: mearont kazax s42,1

Namen	namen _m s36F: den sain namen firma _f s36F(=Unterschrift)	
nämlich, denn	brume s36F	
Narr	närr _m : hat-ar gemaxt in närr s36F nérrar _m a41	M: nérrar a41
Narrenhaus	haus von den nárren lóiten s36F	
nárrisch dumm	bille s36B nárre s36M nárreş s36	
Nase	naşa, naşa s36F : awar vor di naşa s36F : trif in nas _{Ac} s36F : der mano hat de nas in de laka (=er ist dunkel)	M: na naşa _f naşen _p a41
Nasenschleim Rotz	ónorer _m s40F	
Nase drinnen haben	hat-ar driinn de naşa s36F (= hat Geschmack daran gefunden)	
naß	naz me şnea (vom Schnee) s36F	
naß werden	netzen : s hówe netzet s40F	
Nebel	hóra _f : ist de hóra s36M nebel s36M nibja a41	C: wóra _f di wörn _p
Nebelregen		M: döşelt _{3s} a41 töisenle _{Dm}
Nebelreißen	gahögade _n s36M	
Nebentube	stuba s36F	
necken	kujanarn s36B şiken , gafiket s36 (it.venz. ficare = schlagen, necken) ix vike-se nox = ich necke sie wieder nárren (ein Tier)	
nehmen	lemman s36M ix limme, limmest, limmet lemmabar, lemnet, lemmen lemmatar, lommensa s36M galunnt _{pp} lementen _{Ger} ix lömmete-au s36M lemman-en . lemmabarn s36M	M: lemman A: es kxent lemans M: ix limamar s36 C: i lime-di
Bad nahmen	maxan an banjen s42,1	
z.Hand nehmen	finnan: hat gavant in şklop s36F	
nehmen von	limigasen =(limme-ixe-sain) s36	
nehmen	lemman-au: limm! limm-au! s40F limmes auvar! s36F galunet a41.galumnt s36F galimmet, gelunt vuder s36F :hatar augalumet de şweşter s36B az dolömetatest s36B	M: galummet s36 ganumet s36 nimm ! nemmet ! s36

neidig	naidikx a41	
Neidnagel	spörne _p s36F	
Narrennagel	naigen , ganaiget _{pp}	
neigen	: hat ganaiget in kxöpf s36F	
nein	nä : nã, nã vater s36F	
	na a41	
	na.net! s36M	
	niet s36F niet s36F	M: nia s36
		n _i at s36 n _i et a41
nennen	börfen(="berufen"?)	
	: bōrfents hōmolo6 s42	
	(= man nennt es "gemütlich")	
	rūfan: habent garūfet der kxirxen	
	santa margarita s36F	
	rüevet-six (heißt) s36M	
Nest	nešt _n aße me nešte s42,1	
Nest-Ei		M: pilge _n a41("Bild-ei")
Netz	gärn _n gärrn _n (it.rete)	M: gērn a41
	an aišarnes gärrn (Drahtgitter)	
	: i han möggel an gärn tzo	
	šperen-aus in garten, so'z	
	ne kxen-in de hennen, s36F	
	letze _p : rixtan-au de letze vor de vogle s36B	
neu	nōjes _{nAj} a41	M: nōies s36
	: di nōijen hōiſer s36M	s noje jar
Neuigkeit	bas išta nāues ? s36M	C: s nōije jār
Neujahr	nōijar s40F	M: baz da išt nōies?
Neujahrsgabe	de guta hant s40F	M: s noje jār
	gute hente _p	C: g _u ta hant
	: si gent ha gute hente s42,1	
neugierig	kurjušot s40F korjušot d42,4	
Neumond	der nōūje māno	
	dar māno kximet-ausar nōūje gemaxet s42,1	
	dar māno hat de nas in de laka	
nicht	net : de šōgese net (zeigen sich nicht) s36M	
	: ix präxte net	
	: präxtastu net ? s36M	M: net C: nett, net
	nett a41 nette s36MB	
	: oanar išt main ma zwen nette.	
nicht mehr	nimmarmear s36F	M: nimermer s36
	netmear s36	
	nāmēr s36	M: nēmear, nemēr
	namear s42	net mear s36
		nimear s36
		C: nixt mēr. nett mear
nichts	nixt : ix han nixt s36F	M: nixt s36.a41

nichts als nur	nixt ke : şegetsi nixt ke dar lôuxtan in glitz s36M (man sieht nur den Blitz leuchten)	
von nichts	no nixteme, bonikseme s36M	
nichts mehr	nemnear a4l : bařandre wellan nemear	
nicken	naigan : ganaiget s36F in kxopf	
niff	(naffan)	M: naffan , ganaffet a4l
nie	niã s36B niã s36F niã a4l nimarmear s36F a4l	M: niã a4l s36 C: niã
nieder, hinab	ider(bor de ştele) s36F nidar s36F	M: idar s36
niedergebückt	gepukxet-ider s42,1	
niederfallen		M: vallen in de ider s36
niederknien	kxnigen-ider s42,1	
s. niederlassen	lazen-sig-ider : lazet-big-ider s42,4 molarn-ider s43,11 : molart-ider	
s. niederlegen	legen-si-ider s43,11	
niedersetzen -stellen	lazen idar s35F galazet-idar : gelazt ider de karge s36F şetzen-ider : hatin gaşotzet-ider s36B	
niedersitzen	şetzen-idar : iřt geşotzet-ider afanan ştul s36B	
"niederstechen" =durch Niederstek- ken eines spitzen Gegenst. befestigen	stexen-ider . gestoxt-ider s36B (mit Spindel im Erdboden)	
niederstellen	lazen-ider : lazet-ider di zôna s36B	
niemand	kxoas . kxôme : i han nêt gasêt kxôme a4l : kxôme, kxoame gaset s36F	M: kxôas C: kxôme , kxoas
nießen	nisan s36M	
Nießwurz	heneppluma , -en _p s42,4	
nimmer	nimar a4l	C: nimer
nirgends	in kxoana de şaita a4l	M: in kxona de hant a4l
noch	no : piřto no lentik? s42 nox: nox mear s36M nôg-en (= noch ein) s36F	M: nox (= noch einmal, wieder)
weder - noch	net - net	M: net ix, ne pear des boã (weder ich noch wer es weiß) s36

noch einmal		M: <u>nox</u> ambider s36 : maxan ambider ezan
noch nicht	noxont, noxnt, noxt s36B nôxont s42,12 noent s36F, nont s36M : ix pin nont gasunt nôt s42	C: nont, nunt
nochmals	no : benne-de no kximeş̣t s36F nox (it.di nuovo) s36M	
Nocken	njökken	C: njökken _p
nötig haben	haben mangel (m.Inf.) : hamer net near mangel werwen-six s36F	
Nudeln (lang, rund)	bigol _p s43,11	
Nudelholz	laşarş̣tap a41	
Nudelwäcker		M: pletarş̣tap a41
nunmehr, denn nun ..	aromai (iş̣ tzeit maxan ...) s36F	
nun	nun	M: nun s36
nur	ş̣obel : zwen wearte ş̣obel s36M (it. due volte tante) aitel ş̣tela (#nur Fels) netş̣eno (=it.nessuno) s36F nezano de foat (nur das Hemd) anderst ôder in tza (= nur das C) s36M	M: aitel a41, s36
nur noch		M: saint nôx mintzix = s.nur noch wenige/s36
Nuß	nuza _f nuzen _p s36MF	
Nutzland, Acker		M: êarda, êarden a41 : an ş̣tukxe êarden .

0

ob	az : ix vörbe, az ix man haben ş̣lafan s36M : ix vorben, az ix man kxeman ad : tzo ş̣egan ad ix pete s36F : er boas nixt ad-ar iş̣t oander mano oder zwen s40F and : ix vorben and ar hat tzo wekselan s36M menne(=benne?) : ix vorben mene ix man kxeman s36M : boasto net, menne ist an ş̣untak
----	--

ob	menne : kxu-mar, menne da <u>hast</u> raxt s36M	
	men ix man net kxödan, men ix gea deh <u>in</u> s36M	
	az : segen az ar išt lentig s36F	
ob - oder	an ... oder : ix man net kxödan, an i gea dahin morgen oder übermorgen s36M	
obacht! aus dem Weg! oben	ingen ! s36M au (in de <u>bi</u> gar) s36M oban a41 <u>ö</u> ben s36M oben s36F <u>ö</u> bant s36B oban-ab a41 au bur de tüar (oben an der Tür) a41	M: au s36(=oben, hinauf) vil au (=weit oben) C: au (oben, hinauf)
an der Oberfläche	owantüber(von dar earden) s36F	
oberflächlich schwarz werden (Holz) Oberhalb	s holtz vapet in liöp s43,11M <u>ö</u> ban : išt nia gant au <u>ö</u> ban s36F oben dar <u>st</u> eln (oben auf dem Felsen) obent s42 au <u>ö</u> want s36F	
gleich oberhalb (von der Strasse)	au <u>na</u> in <u>tre</u> ten (<u>tre</u> to = diretto) 442	
oberhalb von	aubar bon ... s36F	
Oberpfarrer	artziprete s36F	
Oberraum in der Almhütte über leiter erreichb.	katza : hōx in katza s36F	
Oberrock	oberma6lana s42,4	
Oberschenkel, Hinterbacke zu oberst	kolata a41 tzöwerst s42 : zöberšt me haufe s36B : tzöwašt s36B	M: kxolatta _f (a41)-en _p
Obst	vrütten _p s42,1 frütten a41	M: frütten _p a41
Obsthändler	frutur <u>ö</u> l	M: gan frutur <u>ö</u> le s36
Ochse	okšo _m s36B ököle s36F öksle	M: okšo _m okšen a41 ökso _m <u>ö</u> kšen a41 öksle s36
oder	odor s36B <u>ö</u> dar s36M öder , beder s36M : baizen bain öder swartzen : tzwen oder ox drai s36F	M: odar s36

Ofen, Sparherd, Backofen	<u>ôvo</u> _m s36M ovo _m övene _p a41	M: <u>owo</u> s36 ovo _m öbene a41
offen	ôffen : ôffen de <u>tür</u> un inn s36B : di kxnotten sen kest offen bidi <u>libern</u>	M: ôffen
"offendern" (beleidigen)	offendarn-ax s36	
öffnen	tünan offen. getant offen s36B : <u>tüt</u> offe s mau _I s36F : tuts ôffen s36B : t earda get ala ôffen	M: genan ôffen s36
oft (solvente)	oft verte s36M <u>vil</u> wearte s36M bil <u>verte</u> an tian bôta s36F bil der verte s36F ofte berte s42	
oh!	o hôttest heartze ! s42,4 (=hättest du wirklich den Mut?!)	
ohne	<u>ane</u> : <u>ane</u> tün-sen bar s36B : <u>ane</u> mæxen baise s36Reb : hemest gemar hoam <u>ane</u> s36F : <u>ane</u> prextan (ohne ein Wort) : <u>ane</u> snapan nixt (ohne etw. zu bekommen) s36M : <u>ane</u> bizen bear ist gabest s36B	C: <u>ane</u>
ohnmächtig werden	darlaixtan s36M	
Ohr	ôar _n ôarn _p a41 ôrn _p s43,11	M: oar _n
Ohrfeige	şlepa _f şlêpa s40F : jukxen a şlepa aufan man s42,1 an par orrne şläpen _p s36B	M: şberla _f a41 st6affa _f st6affen a41
öl	<u>öl</u> _n s36B	
Oliven	ulevarn _p s36F	
Öllicht	lumear _f s36F	
Onkel	barba s36F barwa s36F : ganemo şain <u>barben</u> s36B	
opfern		M: offoriaran s36
Orangen	larantza larantzen _p s42,1	
ordentlich stark, gut	hüpe6 : genan hüpe6 : <u>rêgent</u> hüpe6 s36M	M: hüpe6 : an hüpeşar man a41
ordentlich (wie sichs ge- hört)	garixtet : işt garixtet di tzait s36M	d6uştat a41 : an d6uştetar
Orko, Teufel wilder Mann	ôrko _m s36B hainta naxt pini gabest in in ôrken s36F (heute nacht hat mich dër O. irrgeführt)	M: orko s36 C: in orken a41

anderer Ort	an andra şaita a41	
Ortschaft	lant _n s36F lentle a41	M: lant _n lentêr _p s36
Ostern	ôştarn : in ôştarn s36F paskwa s36F ôştarn _{tage} s36F	M: ôştar a41 ôştartak _m s36 C: osterntak A: ôştar
Osterblümlein	ôşterplümlen s36B	
Österreich	M: tautóland	
Österreicher	R: tóitóe gamaxt in kxrig _{unter} in tóitóen s36B (=den Krieg in Österreich zugebracht) di tóitóen a41 (Östereicher 1914) an tautóer hearre s36M	

P.

Paar	par s36FM	
ein paar ...	an viar (bôart) s36B : i han-ar viare anloan a41	
packen, fassen ergreifen	snapan : hat-si gasnapet mit den henten un hat-si gezoget s36F leman-au : limet-au an diarna s36B	M: gasnapet s36
Palast	palatzo _m palatzen an grôazes hauó s40F	
Palmsontag	palmaşuntakx s36F palmenşuntak s42,1 palmeşuntakx s42,1	
Palmzweig	palma : de palma von de kranabita s36F	
Pantoffel Hausschuh	pantóffel a41	
Papier	karda _f : de junen legent drauf karden un bollen s36F (verziären den Palmzweig mit Buntpapier und bunter Wolle)	
Papierhelm	kartanhut s42,1	
Paprika(it.peper- ini)	pewerüne s42,4	
Papst	baboşt a41	
"passen"		C: pazten nax in begen (Gerund!)
paß auf!	ste-atenti!	C: lukx! (schau,gib ach+

passieren	pa á arn s36	
überschreiten		
Pate	kompare _m a41, s36F	M: şantolo a41
Patin	++gavatera _f komare _f a41	M: şantola a41
Pech, Lörget	pêx a41	M: pêx, pêx a41
Peitsche	skurjâ s36B	
Pelz, Haarwuchs		C: pelo
Pelzumfang	6ârpa s36F	
Person, dicke	dikxa _f a41	
Pest	društ _m društ s36B	
Petersilie	per6imulo s42,4 per6imilen	
Pfaffe	faf _m s36F faffen _p	
Geistlicher (im guten Sinn)		
Pfahl, Stock	pal s36F	
Pfanne	fanna _f a41	M: fanna _f s36
Pfarrer	parko _m parken _p s36F faff. dem fafe _{dat} s36F faffen: mit deme faffen s36F faffen _p s36M vom parken s36F	
Pfau	pavun . de pavüne a41	M: pavun, pavüne a41
Pfeife	pipa _f s36F	
pfeifen	bişpalan s36M faifen , gafafet (=allg. musizieren)	M: bişpelt _{3s} a41 M: faifet s36
Pfeilbogen	fritza _f s42,4	
Pferch	mandra _f	M: mandra _f a41 şaun a41
Pferd, Hengst Ross	roş roşe _{dat} s36M roşle	M: roş _m a41 M: roşle a41
Pferdekot		M: ka _g al _m ke _g ale _p a41
Pfingsten	pentekxoşte a41	
Pfirsich	persingen _p (perşinga) s42,4	
Pflanze	pjanta s42,4	
pflanzen	setzan : setzabar s36E	
Pflanzenart (blaue Blumen)	feffar _m s42,4	
Pflaumen	fraumen _p (frauma) s40F	
Pflaumenbaum	fraupome _m s42,4	
pflegen (Kranke) wachen bei	tendern (mit Dat) s36F tenderan diseme kxinne s42 tendern me tabakxe (den Taback richtig behandeln) s42	

Pflug (längst ausser Verwendung)	flukx _m s36BF flüge _p a41	M: flukx _m flüge _p a41
pflügen	paugen s40F paugan ^W s36F paugan di earda s36B gapauget a41 s36B	M: gapauget a41
pflügen(Brache)	praxan, gapraxet(M)	---M a41
Pflughandgriffe	hórrn _p s36B	
Pflugshaupt	kxopf mime flukx s36B	
Pflugsmesser	6ex _n s40F (vor der Maus)	
Pflugräder	rôdela von flukx s36B	
Pflugschar	bagensom _m mau6 _f s40F s40Reb	
Pflugschaufel	6aufela s40F şaufala s36B	
Pflugschar	mauş _f (Eisenspitze der Schar)s40Reb	
Pfund	liber _{NM?} tzwen libern _p s36F	
picken	snaken de hennen habent gesnaket s36M	
Pilzart (Schweineschwamm)	şwam bor de şwainder s42,4	
pissen	sôaxeln	M C: sôaxelt anbia an pöxxle
Pistill Mörserkeule	ştrëmpfel _m s40F	
Platz	posto: af dem posten s36F	M: af an posten s36
Platz, freier im Walde	pletzo _m in an pletzen s36F	
Platz nehmen	şetzan: şetzt ale inn tiz ! s36M	
platzen, springen	prexan: gaproxet (Blutader) s36F	
platzweise stellenweise	plätzet _{Av} s36M : plätzet apart .	
plötzlich	all-in-eme strôxe s36F alles aname stroghe s36Fh.F.	M: ales aname ştroxe a41
plump, dick, grob	gröwe s36M (auch:rückständig)	
Polenta	pulta _f de pulten _{Ac} s36BF	
Polenta mit Kartoffeln	patatana pulta s36F	C: pataten un pulta
Polentakessel		M: kxeşel dar pulte a41
Polizist Amtsknecht	6êrge, 6earge _M 6êrgen _p s42,4	
Polster, Kiß	po6tar a41	M: poştar _m a41
predigen	pridigen, gapridiget s36B gapridigt s36F	
Predigt	gaprext s36F : iz lebta gaprext bar hat kxöt.	

FreiBelbeeren	öpfelen s42,4 (it.pomelli)
probieren	prob ^{arn} : ix prow ^{are} tri ^{pk} xen s36M
Prozeß	pl ^o de (it.causa) s36M
Prozession	p ^o rtez ^{jun} s36F porte ⁶ jun s42,1
Prügel	pr ^u gel s36M pr ^u gelen ^{dm.p} (scherzhaft für Klaviertasten) s36B
Puls	Puls p ^o lso ^m : der sain p ^o lso s36M
Pulver	pulwer ⁿ s42 pulwer vo der rinden (= Gerberlohe)
Pulver(Medizin)	šaltz ^m tri ^{pk} x in šaltz !(= nimm das Pulver ein)
Puppe, Figur	tokxa ^f : hat-š ⁱ gemaxt-au an tokxa s40F
putzen,säubern	š ^o iwaran , gaš ^o iwert s36F

Q

quälen	M: tand ^{arn} , tand ^{art} (von Christus = versucht ?)
Quaste	t ^o upala s42,4 : a lapa t ^o upala bas kxent abar hinten ider bor t aksel s42,4
Quelle	fontan ^f : legen drin sbazer von dišer fontan s42,4 fontana s36F pr ^o nnen s36F pr ^o nde ^{le} s36F
Quintal (Getreidemaß)	kwintal ^m : an halben kwintal m ^e l s42.

R

Rabe	ram _m reme _p a41	M: ram _m ramen _p a41
Rad, Walze	rodala s42,4 : 'di şuna işt an rodala s42,4	M: rădale _{Dm} s36
Radieschen	red ₆ iten s42,4 rejiten (it.radicchio)	
Radnagel(Löhne)	lun _m hagel a41	M: lun _m s42,a41
Rahm	ram s36M	
Rain,Anwande	roan _m röne _p a41	M: rōan a41 rönle a41
Rand	orlo a41	M: oro a41 roaf _M rōfe _p a41
Rapunzel(?)	rapano _M rapenen _p s42,4	
rasch	draten s36 .dorraten a41 suvil draten(zu rasch) draten : lof draten! s36M	M: drate _{av} . : is kxent drat awar hoam s36 : gewer draten ! s36
rasch!	hin bohonne ! s36F	
Rasen	başen _{Ac} baso _m s42	
rasieren	räzen-six, räben-six s36F :räzet-six (= pärtet six) hakxen in part s36M	
Rasiermesser	rosôar : dés hakxet asbi an rosôar s36B : mime robo _{ore} s42	
rasten	raşten garaştet s36F : du raştia s36F	
rasten lassen	raşten : hat-ar garaştet di öben s36F	
Ratten	puntaran _p s36F	
rauben		M: lemman , gelummet s36 : gelummet kxinder un şaxen snapen gesnapet s36
Rauch	rox a41 roxe _{datS}	M: rox a41 C: rox _m (Nebenform: lox) vome roxe
rauchen(Pfeife)	pipan a41	M: pipan a41
rauchen(Feuer)	rükxen : rükxent. ad se rükxene s36F şo az hat garükxet s42,1 dempfan , gadempfet s36M	

räuchern	röxan		
selchen	: ox zo röxan ganutzet	s40F	M: röxan s vlôa6 a41
	trükxnen		
	: s vlôa6 ist getrükxet	a41	
Räude, Hautaus-	rauda _f		
schlag (it. in-	: ha _{net} -an de rauda starxa	s36M	
fectione della pelle)			
raufen, streiten	kxrigen	s36M	gakxriget s36B
kämpfen	: närranden ist kxemmet tzo kxrigen	s36M	
rauh	roax		
	: an rôga fôat	s36F	
	an rôgar bint, an kxaltar	s36M	
(Stimme)	rauket		
	: mit ander raukeden <u>u</u> se	s42	
Raum, Platz	baite _f		
	: tzo haben-da baite legensi- <u>i</u> der	s43,11	
Raupe	rûga _f rûgen _p		M: seno de rûgen ezent de kapützen s36
Rausch	tôuka	s40F	
rauschen, sausen	sâu _{set}	s42,4	
räuspern	kxraist _{an}	a41	
Rechen	rexen _{ac.} (rexo _m)	s36B	M: rêxo _m rêxen a41
	mime rexen, rêxen		
	rêxo _m	a41	
rechen	rêxen-tzuo	s40F	
Rechnung	konto _m geltan in konten	s36M	
Recht	râxt, rêxt _f		M: rext _f
	: tişa rêxt ist net gasraibet		
	menne do ha _{st} rêxt	s36M	
rechts sein	sainan kontente		
	: saitar kontente ?(ist es euch recht?)	s36B	
rechts und links	rêxt un 6a _{pkx}	s42,1	
reden	prextan	s36M	M: prêxtan a41
	: habent gahôart di baiblen prextan	s36F	
			(Camporov: "reidan")
Reden anfangen	höben-an		
	: ha _t gehöbet an	s36M	
reden über ...	prextan uma alles	s36M	
	(disputare di tutto)		
reden (eigenartig)	kxleben		
die Worte lang	: (die Luserner) klebent de boart	s36F	
hinziehen und			
stark binden)			
reden(mit einander)	reden = prextan bit enandarn	s36M	
	(=it. conferisco, rationare)		

Regen	rego _m regen _{Ac} : kximet hear der rego s40F : an kxloander rego s42	
Regenbogen	regenborm _m rêgenborm : ix sege den regenborm s36M : regenbûrme ^o _{Dat.S} s42,4	
Regenguß Überschwemmung	borontana s42,4	
Regenschirm	regenbärm _m ombräla _f s36F omrela _f s42,4	
regnen	regenan s36M a41 rêgent _{3s} garegent _{pp} s36M garegont s36M di zait rêgent = es regnet s36M	M: regent ringe a41 C: rêgent , regont vil M: hat garekent s36
stark regnen		C: plöit6et
schwach "		M: döşelt a41 C: şpaiwet
Reiheisen	6awakxratza _f s40F	
reich machen	raixaran s36	
reichen	garekxen s42,4 : s'az es gerekxe drin mime kxopfe s42,4 : hat'me garekxet in şpitz vome tuxe s42,1	
Reif	raivo _m in raifen s42 raiff raiffo <i>dişa naşf igt gavabet dar raivo s36M</i> : ben ^o dar raiff kximet s40F	
reifen	raifan	M: raifet _{3s} s36
Reihe	riga _f rigen _p (Zeile beim Webmuster) fila _f s42,1 : zwen rigen nêgele s42	
reihum	umen-inum-un-ônder ada bôta s36F	
rein	rain dar bôtze bolaibet rain s36B	
reinigen durch Windmühle	benan-aus . gabent-aus s36B	
Reis	rişe _{Dat} rişen _{Ac} s42,1F	
Reise	viajo : maxen viajen s42,4 bekx : bon lapem bek s36F	
reißen	prexan geproxt (Seil) s36F	
Reiste, Hanf	raişta _f raişten a41	M: raişte a41
reiten	gen miteme roşe mitme müle " miteme eşil s36M	

Rest der Maiskolben nach Entfernung der Körner retten	ştatze _p s36B salvarn-en (=ihn r-) s42 salvart _{pp} s42	M: tragan-hin (in laip) = das Leben in Sicherheit bringen s36 salwart s36 M: kontrazjon s36
Reue		M: tünan ante a41 : tü-mar ante
reuen		M: atte _{p?} di kontrazjon
Reue-Akt		
reuten, roden	ronkxarn (M) a41	
Revolution	rivulazjun s36F	
Richter	protoar s36F (=Prätor)	
richtig, gut	juste s36F gerext s42,1 : morgen t6öpfemar gerext (Allerseeelenspruch) : mesat-en garext (oder: hüpe6) s36M	
richtig sein gehen	propio _{AV} (tatsächlich, wirklich) genan bol s36M : der orlôjo get bol	
richtig aussprechen	kxöden juiste (de hort) s42,12	
Richtung wechseln (Wind)	bikxeln , bikxelt _{3s} s42,4	
Richtung		M: şaita s36
riechen	şmekxan (it. odorare) s36M, F	
Riegel	kanatz _m s42 : in kanatz von der türe	
Riese	mage _m magen _p : tzome mage s36F an grôzen man s36F : tzo maxen şegen an grôzen man s36F : de magen ba stent in de bôarn s36F	M: mago magen ac. Pl s36
Rinde	şintla _f : de tannene şintla s42 rinta _f : de mül vo der rinden (=Lohmühle) de şintla vome përx s42,1	
Ring	şnalla _f : an rabaltza mit andare groazen şnalle d'aisendar s40I : a şoal miter şnalla s40F	
Ring, Ehering	rişkx	M: rişkx gavinartle a41
Rock	marşlana (ROANA) tunda (CAMPO ROVERE) s36B	

Rock für Männer	rôkx s36M, a41	A: r̄k̄xx rôkx
Rock für Weiber	marşlana ("it.mezzalana")s36F maşlana ganawatzen _p s40F gomarjal s36B (Schurz?)	
Rockband Zierband unten	ştrika _f (rot und gelb) s42,4	
Hocken (Spinn-)	roxxond _m roxxonde, roxxende s40F	C: baiwar mime roxxonde
Rödel (Teil d. Webstuhls)	rödel _m s36	
Roggen	rôko _m rôken _{Ac.} s36 : hat kezet roken s36B a41	M: rokko _m s36 rôko _m rôken a41
Roggenacker	akxerroken s36	
Roggenähre	egareroken _p de pede egare roken s36B	
roh , grün(Obst)	rôge s40F	M: rôge : halbes rôge
Rohr		M: kxanun, kxamline a41
Rolle, Walze	rodala _f s41F	
rollen (Donner)	begeln s43,11 rawombarn s36M begalan a41 begelen	
Rose	rôsa s36M	
Rosenkranz	teaşle s36F. teazle _n s36F : ba si habent garivet s teaşle téaşle _n s42,12 a41 teaşle vor de toaten s40F	M: têrşle s41
Rosenkranzschnur	paterşnuer _f s42,1	
Röslein	rôşli s36M	
Roß	roz _n s36M roz s42,4 roz . roş s40Reb : mime roşe, roşe s36M rob _p roz _p s36M	A: roz, roze M: roş _n a41 altes roş rôşle a41 C: waizes rôzle
Rost	robt. boler robt s36B	
Rost(Bratrost)	roşto s36M	
rösten	rôştan s36M : rôştan-mar-t zwan olen s36 (=bratet mir zwei Eierlein) pratan (de pulten) s36B	
rot	roat a41, rôta(roata), rôten s40F rôte s36F	M: rôat s36,a41 C: rôt wi n wôar
etwas rot,rötlich		M: rôat,rişe a41

Rotz	snorer _m s40F.	
Nasenschleim		
Rübe	rawüt _m s42	
	rabən _p s42,1	
	: rôté un baise rawen s42,4	
Rübenblätter	kawaḅ _m s42	
Rücken	ruken s40F, aufan ruken s36F	M: ruken _{Ac} a41
Rücken zukehren s. umkehren	kxearn inn ruken s36F	
Rücksicht nehmen	respetaran s42	
rückständig	gröwe s36M	
plump, grob	êrsipkx (auch "unreif") a41	M: earsipk s36
rückwärts		
Ruf u. Rufantwort	hō ! a41	
	hō bigele ! s36	
	hō, böna diarna! s36B	
	hō, böndar pube ! s36B	
lauter Ruf	gäukeler _M s42	M:A: kâkâkâkâkâ hō man !
Fahrtruf: Halt!	o ⁱ la! a41	M: ôla! a41
	Vor! ü! a41	M: ü! a41
	Zurück! earsipkx! a41	M: kxêar ume ! a41
(f. Kühe) Links!		M: kxêar auda! a41
Lockruf: Hühner	pi t6okx(e) pi ! a41.	M: pi-pi! a41
Hund	ail hia !	
Katze	ail mun(i) ! a41	M: muni ail! a41
Kücken	piu-piu! a41 (M:)	
Kühe		M: tô-tô! a41
Schafe, Ziegen	dôêa-dôêa-dôêa! a41	M: ail şea
Schweine	ail nino!	
	tâ nino tâ ! a41	M: tô nino tô ! a41
Ziegen	gixxi tõe-tõe-tõe!	M: gitti.ail-şea! a41
rufen	rufan s36M	
	: i hoar des baip rufan dar gôze s36F	
	: garüvet met aname hêrren a41	
einen rufeh, daß er aufstehe	rüven-au (, .Dat,) s42	
rufen	rufeme (=ihm rufen) s36F	
	ruf-me ader kxemme (rufei hm, daß er komme)	
	rufet, garufet, garüft s36F	M: bi rufet-si six ?
	gerufet: ix pin gerufet vome	
	hōgen vater s36F	
	rufemar s36F	C: gerufet
laut rufen	gäugelān, kâukelan s36F	

weinend rufen	M: gäulen , gagault s36
Rufer	kökeler _m s36F kökeler
ruhig, still	stile : saldo gawest-da stile s36F laise : aşo laise s36R eb holaip stile ! (bleib ruhig) s36B s mer ştet ştille s42,4
Rührbrett zur Käse- bereitung	kxrukxa s36M
Rühreier	şjer met şmaltze s40F şrotaja _f s40F (auch für "verregnetes Heu")
s. rühren	möwarn : işt gamöwart s36F (= hat sich gerührt) möwarnsi: möwertı nette ! s36F
Rührstab für Polenta	pultaştap _m s40F M
rülpsen	kxrotzigen , gaxrotziget a41 M: kxrotzigan gaxrotziget a41
Rülpser	rükxeler _m : de rükxeler vo kamparuwe s36B
rund	punnalot s36B F punnente s36B punnulot s36M, s42,4
rund herum	ummen-on-umme s36B ume nax s42,4
Rundung	roş _f (it.giro) s42,12
Runzeln	ruga _f rugen _p s40F
rupfen	ruffan : s vögele ruffat-şix s36B
Ruß	ruş _m a41 M: ruş a41 C: ruş _{in}
Ruß-beschmiert	boremiget-au, boreniget-au gemaxet aller şwartz s36F boramiget s36B
Rute	ruten _p a karge ruten (Rutenbündel) s36F
rütteln rasseln lassen	şuten, gaşutelt s36B
rutschen schleifen gleiten	raitan s36F rütöen rütöet s42 C: şliwen C: şliwest _{as}

Saat		M: <u>sa</u> t _f a41
Säbel	<u>sp</u> ada _f s42,2 <u>sj</u> aboi _p s36B	
Säbelgriff	hantefa _f s42,4	
Sache	mištiro s36M	A: di _n kx _n
Geschichten, Gegenstand	: di _n zan išt an mištiro bade... : ale mištiren (alles, alle Dinge) s36M	
Sachen	mištiarlan _{Dem} a41 gaplettara _n s36FM	M: di _n za mištiren s36 M: gaplettara _n s36 (Gegenstand, "Zeug")
Sack	šak _n s36F. šakxe _{Dats} šekxe _p s36M. inn in šakx šakxle s42(auch :säkle)	
säen	ženan, gašent s42,1 šent _{3p} s42. kximt gašent s40F	
Säge	šaga s36M. meter šagen šagen _p s36F	
Sägebock	štüle _p au in kxaw tzwen. štüle s36F	
sagen	kxödan (kx kxöt s36M gakxöt (Hilfsverb) kxöt (alleinstehend) kxödanten _{Ger.} kxödenten _{ger}	M: kxöden s36 C: kxöden C: kxödenten
	kxötarsix (it. si direbbe = möchte man sagen) s36M : lugensan kxötarsix ši hat nixt.	
ich sage	ix kxöda-der s36B kxöde-tar s36M	
du sagst	kxöst s36F	C: kxü6t
er sagt	kxöt s36M kxöt-er s36B	M: kxüt s36
sie sagen	kxödent s36F	
sage!	kxöt! kxöt nia! s36F kxü-me! (sag ihm) s36F kxü-mar! s36M kxö-mer! s36F kxöt im baiblen ! s36F	C: kxüt! M: kxüt! s36
sagt!	kxödet! nia kxödet! s36B	A: kxüt! M: kxödet! s36
gesagt	kxöt _{pp} s36F	M: kxöt a41 A: kxöt C: kxöt
sägen	šagen , gašaget s36F	
Sägemehl	gešagax _n s36M	
Sägewerk	šaga _f awe in de šagen s36FM	
Salat	šalata _f s40F	
Salamander	šaramandul a41	M: šaramandul a41

Salbe	şalba şalben _{ac} s36F	
Salbei	şalmjen _{p?} s42,4	
salben	şalban s36F : şalbent, şalpe ^{nt} _{3p} s42,4 : mit dişer milxe şalbentşa şin de bærtzen s42,4	
Salz	şaltz _n s36B şaltz s36M	M: şalts a41
Salzgefäß	şalz s36F : wöar un şaltz s36F şalarin vome şaltze s40F şalarin _m a41	M: şalarin şaljera a41
Samen	samo _m s42,4	
sammeln	ragoljern s36F leşan s36F (=auflesen) : tzo leşanxxx an grôzan şakx nuzen leşan-au s36M şammelan-au s36M leşan-au s36M	
Samstag	şăbtag _m şăbtige _p şăstak _m s36F şăstak, şastak s36M i şăstak am Samstag s36F şăstakh, şăstak s40F şăstakx a41 in şastige s36M a şăbtige şawasen s36F alle şăstige s42,12	M: şăstakx a41 C: şăstakx
sanft regnen	şön regenan a41	
Sänger	şingar _m s36B şiper _m s42,1	
Sanguinell (kl. Männchen mit roten Kleidern führt Leute irr)	şangwinel _m s36F şangwinel s36M	C: şangwinel
Sarg	paur _n s36F a41 . vome paure s42,12 pom _m : hemeşţ haşto de kxearşen un apka in pom s36F (dazu paştu daß ein Baumstamm als Werkholz "şearkx" vom Wald geholt wurde, um daraus den Sarg "s paure" für den Horcher in der Hl. Nacht zu machen)	M: leşnan an şearx (tzo) maxan s paure- s36.
satt, müde	şţufo s36M	
satt sein	i han kez ganuk s36M	M: şain şţufo horran s36 (es satt sein zuzuhörn) C: şţufo (it. şţufo)
sättigen sich	şatjarn-six . şatjar-dix! s36M	
Satyre Spottgedicht Şăă,	şăttala , şăttara s42,1	

Sau weibl. Schwein M: roja_f a41

sauber sauber s36B s42

säubern şöibarn a41
şöiwaran gaşöiwert s40F
: geşöibert de pataten s36B
(Kartoffel jäten)

Sauerteig hevel_m a41 hebel s36B M: hevel a41

saugen taijen s40Reb M: tajen, tajet a41
: s kxêlple tajat
de milx a41

saugen lassen prenen taijen s kxalp
traiben s kxalp zo taijen/s40Reb.

Saum şom_m s42

Saumsattel bestle
basto_m (= it.) a41

sausen şöusan s42

SCH. Schachtel şkattala şkatela s42,1 M: skatala s36
: şkattala von fulminanten
(Streichholzschachtel) s40F

Schaden şade_m an ornam şade_{f?} s42,4
de dain şade. s36Reb
maxet kxoane şade. s42,12

schadend_{Av.} şade : lukx ba-t-est de kxi
ale şade aus von mërkan s42
: de kxi sent ale ume in de
putzarbisa şade. s36F

schaden şaden, şadet_{3s} s36B

Schaf şuwa_{sf} öuwen_p s36F M: öwa_f öwen_p a41
öwa_f s40Reb öwen s36M öuwen s36
: met den öwen s36F
: hütent di öwen s36F

Schaf, das Junge gehabt hat buşiwa s36B

kastr. Schaf kaştraun s36F

Schäfer şafar s36F şafar_p s36F M: şaffar s36
şafar_m s36F

Schäferstab ştap_m
: mitême grôzen ştabe s36F

Schaff, mittelgroß M: maşanates veşle a41

Schäffler zikelmaxar s36M F
Binder

Schäfflerbrett
(z. Schutz der hültzeran petto
Brust beim hültzernen petten_p s36M
Schnitzen)

Schafwolle bolla bon öwen s36F

Schale (Bohnen) şintla_f s42,4

Schale v. Ei	6êrfa _f	M: ane 6êrfa a41 şarfa a41
schälen	şeln gaşelt s36B : de gearsta kximet gaşelt = ganoijet	
schämen s.	6eman-six, şemansix s36M 6emeşte-ti dix (schämst du dich) a41 nat şe geşemet s36F	M: şeman : du şöltaş-t-dix 6eman a41
Schande	şante şante _f s36M	
Schar Menge	kxuta : an kxuta baibar s36F an kxutta laüte s36F kxutta s36F şkira _f s42,1 : viera şaint de şkira s42,1 şkwadra _f : de şkwadra von finantzén s42	M: an kxuta laüte s36
scharf	6raff gameket (zu scharf=schartig s36B gedengelt)	
scharf schneidend	hakxet bil a41	
scharf, gut (Augen)	6ön : o batane 6ön ogen! s40F (= wełch scharfe Augen!)	
scharf, streng		M: lügen-an fişş, a41
Schärfe nehmen:töten de salata	: de bröde von şpekhe tötet de salata s40F	
Schärpe	6êrpa s36F	
schartig	6raff gameket (durch Dengeln) s36B M: dormeket a41	
Schatten	6atom _m s42,4 şatom s36M	
şaxxon schätzen	şetzen (it.estimare) s36M şetzan an dote (die Mitgift abschätzen) s36M ştimara (hochgeschätzt) : an mann ba ist ştimart bon allen laüten s36M geban (= einschätzen) : ix gebax vüök jar s36M	
schauen	lugan an di wôarn s36F lugete _{ka} s36M geluget s36F lugen s40F geluget in de törtza (nach) s36F 6ögen, şögan s36M : 6ögete _{kd} s36M lukx! s36F	M: lügen . galuget a41 M: lukx, hówets-an tagen luget! s36 C: lukx! lug !()
Schauer Hagel	6ôr _m s42	
Schaufel	podail _m bodail s36F : mime bodaile 6aufela f s42,1	

Schaukel, Pflugschar	6aufela s40F : a 6auvela vôr (eine Sch.voll F.)	
Schaukel	raita _f s36F M : rita rita raita (Kinderlied)	
schaukeln (m.Seil oder Brett)	raitan garaitet a41,s36F	M: raitan, garaitet a41
Schaum	spima _f s42 : de spima pan Maul(vor dem Munde) lişp sM : der gôigelt un seert fiş er vaşet in lişp	
Schauspiel	spotakulo s36B	
Scheffel rundes Holz- gefäß	müt (NM?) s36B müt _N mütter _p s40F : in afanam müt boler stupe	
Scheibe, Eisscholle	rôdela _f s36F : an grôza rôdela aiş s36F	
scheinen	prearan , prearn s36M gapreart, preart _{pp} prôrt-mar. prearanten _{Ger} ix preare, prearşţ preart prearbar,preartar,prearnt prearza s36MF : dar mano preart der vo Padave s36B : prearmar net s36M : mir prearmar,ke ... s36M(m.Kj.) : prearmar, z belle şnaiwan s36M	M: gapreart s36 pp
scheinen, leuchten	lôuxten (Mond, Sonne) lôuxtet s36M	
schießen	6aizan s36F ge6aizt : der mişţ ba de kxû habent ge6aizt s36F	C: 6aizet
Schelle Kuhglocken (rund)	6ella _f 6ellen s42,1 şellen _p s36MF : lôitent miten 6ellen s36F	
schellen	6ellen gaşellet s42,1 : 6ellewar s36B. 6ellent _{3p}	M: gaşellet an 6urandin (hat mit einer Gl.gesch
Schellenring	khenabala _f s40Reb	
Schell-Ruf	6ello ! 6ello ! marzo! s42,1	
schelten	kxôden-au s36M pôxen , hat-en gapôxet s36F (ob Lehnwort aus dem Ruhrgebiet?)	
Schenkel Hüftstück	huff _m (vome manne) s36F	
schenken	6eşkzen . ix 6eşkxeme s42	M: geşekxt s36 C: 6eşkxe-mar. ga6eşkxet
Scherbe	antjan _f a41	

Schergen Polizist 6êrge, 6earge_m 6êrgen_p
:de 6êrarge_p habent kxöt s42
şergen_p 6eargen_p s36F

Scherze machen: maxen motten
(it. fare scherzi) s36Reb

schicken 6ikzen, ge6ikzet s36F M: 6ikzet
6ikzet, ga6ikzet s36M gaşikzet s36

schieben 6ipan, ge6ibet-ider
gabobet-in s36F

"Schieber" 6ipar-ider-pulten UN (Roana)
= Polenta-Hinabwürger s36B

schiefblickend şkwintsot a41

schief gehend 6otot (=lahm) s36F
6ota_f

schielen lügen şkwintsot a41

schielend M: lüşkot a41

schier, fast 6iar 6iar s36M
: vomai ist gabest 6iar naxt
: gestorbet 6iar ale s36B

schießen 6izen (mearond juşte)
(t)6išan, zišan. ga6ozet s42,4
: 6išan au auf mix
t 6i6ix (schieße ich) s36B
- in main vatern
: 6izentsa s42

Schiff warka, di warke_p auf di warken_{dat}
s36F

Schiffer Seemann maripêr_m

Schimmelpilz miffa s42,4

schimpfen kxödan-au
: i kxödedar nixt mear au s36F
pôxen (mhd. bochen= trotzen)
: du pôxesmar miar s36F
katikelan (it. gridare) s36M
poxen (=tadeln) gepoxet s42
: der man hamer gapoxet

Schindel gaxlopone preter s43,11

schlachten tötten s36M
: nan gaxkofet an şwain M: gatötet s36
tzo tötens ~~ni~~ dišem binter.

schlafen şlaffan s36 şlafan s36MF
şain şlafan: benese şaint
gabegt şlafan s36F
şlaven s36M şlavan s42
: gewer şlafan s40Reb

s. schlafen legen genan unter şlafan s36B
ingenan şlafan s36

schlafen	aze şlafe _{Kj} s36F (=wie wenn sie schl.) geşlavan (şaimer geşl.) gaşlafat a4I ^{s36F} slavet! s36M : ix han-en geleget şlafan s36B : kxämman şlafan s40F (zum schlafen zu jem.kommen)	M: ix slafe s36 A: slafan M: gaşlafet lapkx a4I C: geslafet
Schläfer	şlafer _m : sea, tripkx du şlafer s36B	
Schlafgemach	kxamera	
Schlafstätte (auf d.Alm)	şjôda _f s36F. vjôda _f (aus zwei Brettern) s42 : iş kant-au in de şjôda, bar hat gaşlafet pranda s42	
Schlafzimmer Kammer im Oberstock	kxamera _f s36F	
Schlag	tekela _m : ket in earşten t- s42,12 paka s36F pakar _m s36B : hatar get an paka au am kropf trif, triv _m : hatara get an triv in nas s36F ştröxe _p s42 : benne stirbet an man, trifet de gloka siben ştröxe.	
Schlägel, Holzhammer schlagen (m.Stock)	şlägel _m s36M jukken (m.Dat.) : gahat an ştap tzu jukken-six uşändern (uns zu schlagen) : haben der gawelt jukxan s36F : se jukkents auf in kxöpfen vone löiten s36F ölepen : ale ölepenge au afan ars s42,1 tekelan, gatekelt _{pp} s36F (= Abklopfen der Wacholderbeereh) treffan (Uhren) s36F : hatsi gahoart treffan halba next tekxen : tekxet-mar s keartze s36M : tekxelpa (=man schlägt) s36B : gateket wöar (Feuer schlagen) s36M	
kräftig schlagen	şmettarn gaşmettart s36F : hat şaldo geömetert au an di kxmi s36F : i han se gaömetart vumai ix han se gatötet s36F njeken ganjeket, njekent _{3p} s42,1	

schlagen	jukxen (Kinder) s36B : jukxestenden = würdest du sie schlagen?
in Stücke schl.	hat gamaxt <u>zwen</u> stukxe s36F
hin-und-her schlagen	streudern : er hat gastrendert de ombrela s36F (der am Arm hängende Regenschirm schlug hin und her)
Schlange	wip ^{ter} s36F M: viparn _p s42 bipera a41
schlank, gera- de gewachsen	šlext s36B : bōndar pube ase groaz un šlext
schlapp, locker nachlässig	moal (it. fiacco, molle) s42,12
schlapp	M: flappat, a flappatar _m a41
schlau, (listig (furbo)	valz s36B : mindor balz(valz) s36M : an balzer s36F
schlecht	orran (aussehen) : lug-ix net aus orran s36M leixt s36M (it. triste) : ix han an laixten štumigen böse = laixte(b=hd?) pöse (it. cattivo) s36F : laixtes bazer : de tzeit maxet pöse
schlechter häßlicher	wiarstor wiarstarste s36M finiges plüt s42,4 orrna zait s36M C: wirstor C: orrna zait
schlecht gewogen:	skarts : ist skartz s36F
Schlehe (Frucht)	šaga, šlegen s40.42 F šlega M: slegen _p a41
schleifen (auf Eis)	raitan s36M : raitan ins ais (: rutschen, gleiten mit Schuhen, Schlittschuhen, Schlitten)
Schleifstein	šlifastōan s36B
schließen(Mund)	šperren-six s maul s36F gasperret an oge s36M šlozen, hatsi gašlozet s42F
Schließhaken am Kleid	asala _p betandar asel _{dat.} s42,4
schlimm schrecklich	pöse s36B ōttan s36M dar örneste von den orrnen s36M ist orran, net bōrsten (it. é brutto non capire) s36M
schlimmst	wiarstaste s36M

Schlingbaum (it.viburno)	şlimpide (Schneeballstrauch) a41	M: şlimpit a41
Schlinge	latz _m a41	
Arm in der Schlinge	au in hals s36M	
Schlingen	letze : rixtan-au de letze P vor de vogele s36B	
Schlitten	6lito _m 6liten _p s42,1,s36 F :meme şliten aufan şnea s36F	
Schlitten- fahrt	ştrix _m (angebl.=Möglichkeit den Schlitten zu benutzen) s42,1	
Schloß Festung	kastel s36B veşta	M: d alta veşta s36 (= castell'vecchio)
Schloß (Türschloß)	6liz 6loz s42,1 ganatz _m s36BFR	
Schlucht	şerika _p : an tifa şerika s43,11M	a41
Schlucken	kat	M: hetziga _p du haş de h-
Schlucken haben		M: hetzigan a41
schlucken	6litan s36M ge6lunt s36B : der kxalx 6lintet namear şbazar s42	
Schlund, Magen schlürfen	ştuagen s36B	M: şlübaran, gaşlübarat a 4
Schlüssel	şlüzele _p s40F	
schmal	dün : pai an dün tege s36F	
Schmalz Butter	şmaltz s36 met şmaltze _{datS} s40F saltza şmaltz s36M (ausgelassene Butter die aufbewahrt werden soll)	
Schmalzrest (Schaum)	powaina vome şmaltze s40F (belaibet in de teja)	M: bovaina _p a41
Schmarotzer	şikvatar	M: şlübarar a41 (der sich von andern frei- halten läßt)
schmecken	şmekzen s36M: şmekxet pezor şmekzan gefallen (Wein):gevalemar s36M	
Schwehlen	katkiz	M: hatala _p hattel _p a41
schmelzen	zorgêh zorgêt s36M	
schmelzen machen	tzorlön: de şuna hat in şnea zorlönt s36B	
Schmelzwasser (v-Schnee)	töabazar _N s42	

Schmerz	bea _m s36FM dar bea kximet tzo roze betige _{dat} home b- s36M betax, betakx s36M šmeartz (hd. Lehnwort) s36M : i han bil bea s36M : tūnan bea s36F tūnan ante (selischer Schm.) : tū mar ante bil-bil s36	
Schmetterling	6betterle s40Reb šbetterlen _p šbetterle _m s40F saletterle s36M sbata _f sbatan _p s36M	M: salêterlin a36 M: šarêtele (= kleiner Schm.) M: šwatera _f šwatern _p a41 M: šalatta _f šalatten _p šalêttala šalêttala a41
Schmied	šmit s36F	
schmieren (mit Weber- schlichte)	brošomaran	
Schmuggel	kxontrašanda, -en s36F	
Schmutz, Kot	laka _f meter laken s36M pôt6a _f a41	
schmutzig	finikx, an finnigar a41 : finnikx abia der mann in man s42,4 : de bege šaint bil finnig s36MB	M: finnikx a41 M: lakot a41
Schmutzlache	laka _f s43,11 : der mano hat de naš in de laka : de laka naim begen (it.fanga)	
Schmutzwetter herrschend		M: bonatšot a41 C: polt6a
Schnabel	šnek: an grôzen 6nêk _m s36F	
schnappen (Geräusch einer losgehenden Armbrust)	kxrošpeln gekxrošpelt s42,4	
"schnappen" ergreifen		A: šnapan
Schnaps	šnops _m s36F 6nops s40F šnjapa _f šnjapen s43,11 gra6pa _f : priŋkx an glaz gra6pa s36M	
schnarchen	šnarkalan šnearkalan s36M šnarkan, šnarkat _{3s}	

Schnauze	šnawel		
Rüssel(Bär)	: mime hute inn in 6nawele	s42,4	
schnaufen(stark)	plāsen		M: plāsan a41
schneuzen	šnautzan	s36M	
Schnecke	lomega	s36F	
Schnee	šnea _m	s36M a41	M: šnêa a41
	: mime šnewe	s42,4'	C: šnea _m snewe dat
Schnellballen	putellen _p mit šnea	s36F	
Schneeflocken	bikxele _p (bikxel _m ?)		
	: šnawet grôze bikxele	s36M	
Schneeflocke leichte	welba6a _f	s36F	
	(ahd. falawiska=Flugasche, welche Bed. auch hier gilt)		
schneefrei	apar	s36F	M: apar a41
schneefrei werden	aparan	s36F	
Schneelawine	lôna _f	s42	M: rôdela šnea a41 : išt gavařet būar an rôdela šnea
Schneereifen	šnearôffe _p	s36B	
Schneerutsch v. Dach	lôna _f		
Schneewehe	haufen šnea	a41	M: bint un šnea a41
Schneide			M: hakx _m : ditza segansega hat an gutan hakx a41
schneiden	hakxan(ruten)	s36F	
	: hakxamart awe	s36	
	: de segensaga hakxet s hōwes	s36B	
	: hakxebar s36B a bint bađe hakxet	s36M	
schneiden (Weizen) schneien	šnaidan	s36F	a41
	šnaiwan s36M gašnaiwet	s36F	M: šnaiban, gašnaibat šnaibet, gašnaiwet
	: šegsto šnaiwan	s36F	
	: šnaiwet grôze bikxele	s36M	s36
	: di zait šnaiwet	s36M	
	(=es schneit , " das Wetter schneit)		C: šnaibet gasnaibet
schnell, rasch	bohönne: kximet bohönne takx	s36M	M: bohenne s36
	bohenne	s36M	M: drate s36
	drate		: is kxent drat'awer
	dre _r tor (schneller)	s36F	C: drate, bohenne
komm schnell!	ail auřar im bekx	s36B	
schneuzen	šnôitzan	s36M	
Schnitte, Schnitz	6ôt6elen _p drai 6- špekx	s42,4	M: šnita _f a41 : de šnita špekx 6nitele _{Dm} s36
Schnuller	d6ut6o	a41	M: t6ut6o a41

Schnupftaback	tabak von der naßen	s42,1	
Schnur	şnur _f şnüre	s36F	
	: gapuntet mitane şnüre	s36F	
Schober	şobar	s36F	M: şöware _p a41
Getreidehaufen	şowar	s42,1 şöbere	s42,4 şöwarle s36
	şov _m şöware _p	a41	: a şöwerle h _ö we
	şöwerene _p	s40F	
	şöwarlen	s36B	
schöbern (Schober machen)			M: maxan-au de şöware a41
Scholle	rôdela _f : an grôza r- aiş	s36F	
Schokolade	tzukolata _f	s40F	tzukolaten
schon, nun mal	aromai	s36F	
	: ambruma aromai hatar drin de naşe		
"schon"(bejahend)	wul		M: ix şpine wul s36 = jawohl, ich spinne
schoneinmal	nôx	a41	
	: an man ba ix han nôx gasêxt		
schön	şön	s36M	C: şön, g _{üt}
	: bear laxet şön laxet ame leşten		: an şön takx
	: di şön (= die schönen)		an g _{uten} takx
	: kanz şöna zait (şöna)	s36M	
	: an şön takx	a41	
	: an şön morgont	s36F	
	(= eines schönen Morgens)		
	: şöan boatze = şöander boatze		
		s36F	
	: şöndar pube	s36M	M: şöndar takx
	şöndor (schöner Komp.)		M: şöndor s36
	şöndorste	s42	
Schönheit	şöne _f	: die şöne ist abi an pluma	s36M
schöpfen (Allerseelen- suppe)	şöpfan		
	: şöpfamar, şöpfemar		
	tşöpfemar	s42,1	
Schöpflöffel	kxella _f kxellen _{Ac}	s42,4 F	
Schoß	şimşax		M: limbo s36 : in limbo met vatern
Schrank	şrain _m	s36F	
Schrecken	kxlupf _m	s36MB Klupf	s36F
	: vume kxluffe	s36F	
	: gesnapot an kxluffe	s36B	
	spavento spaventen _{Ac}	s36M	
schrecklich	orran (schlimm, schwierig)	s36M	M: in de hela, işt an orran şör s36
	: an hurren şetar =orren	a41	C: orran
schreiben	şraiban gaşraibet	s36MBF	

Schreibheft	an libern tzo 6raiban s36M	
Schrei	6raig _m : hat ^m ket an 6raig s42,4 gôikelar kôukelar s36F : er hat ^m get an gôikelar s42	
schreien	6raigan s36M braitan a41(heulen) goan :dar esel goant s36F kaukelan, gaugelan ; gakaükalt s36F (=laut rufen) gôlgen(= goigeln ?) s36F : gôlgent _{sp} 6raigenten _{ger} s36M ga6raiget s36F	M: 6raiget s36 M: kôigelt s36 C: gakoikelt A: kôikelen
(Eule)	bêgen s40Reb bêben (=wehklagen)	M: bêbet a41
(Pferd)	hixeln s36M (wiehern)	
(Katze)	njaukeln a41: njaukelt	
(Schwein)	krûken a41:krûket	
(Ziege)	rearan s43,11 (klagen) bêgen (meckern) s40F	
Schreier (Jem.m.lauter Stimme)	koikelar _m a41	
Schrein, Stand- truhe, höher als Truhe)	6rain s40F bânkxen _{no} s36F	
Schritt	trit _m : nete vudar bait zwen trite s36M	
Schritt	pazo _m pazen _p s36F	
Schubkarren	karjôla _r : biť dër karjöl s40F	
schüchtern	,ba 6emet6ix a41	
Schuh	šukx _m šuge _p šugen _{dtP} s41 : alte šuge : de 6uge(6uwe) saint moal s36B	M: šuk _m šugen a41
Schuhnägel	proken von 6ugen (rund) negele (viereckig) s42,4	
Schuhe mit Band versehen	strendarn-au de 6uge : štrenderbars-auf (wohl doppelsinnig als Aufmunterung eines Liebhabers durch die Geliebte) s36B	
kl.Schühe	6ügelen _p s40F	
Schuhe		M: solder _p s36
Schuhspitze	špitz vome 6uge s42	
Schuld	šullde: de šain šullde s36	
Schule	6ule: zwen jar 6ule s40F	

Schule	6ul		M: 6ul _f s36
	: hat an puben 6ul ge6ikkxet	s40F	C: 6ul
			ka _{net} 6ul
Schüler	6uler	s42,1	
Schurz	komerjal _m komerjele _p	s40F	M: gombrjal _m a41
	gomarjal _m a41		
	gomurjal _m s36F		M: fürten _p s36
	komareile _{dm} s36F		
Schuß , Knall	tümel _m tümmel	s36M	
	:hame get an tümel	s36F	
Schüssel	6uzla _f s36MB	6uzla s42,1	M: şuşle a41
	şüzel _p s36F	şüze _p s36F	C: 6uzel
Schusser	M:kxügele	a41	
Spielkugel			
Schuster	6u _{ster}	s36F	M: 6ustar s36
Schustermesser			M: meşar a41
schütteln(Beine)	şlottern		
	hat geşlottert miti vüze	s40F	
schütteln(Haar)	traiben-vudar	s har von ogen (M:)	s36:gatraiwet
s.in Schutz	ingenan		
bringen, begeben	logar _n six : logar _b barsix	s36M	
Schutz suchen	genan untar 6êarme untar de vôixtan	s42,4	
"Schütze"(im Kin-			
derlied = ein bö-	vişelär _m s36B	wiselär _f	
ser Mann)			
geschützt vor	unter 6ërma vome rêgene		
	" " von der sunne	s36M	
Schützengraben	ş		M: franden _p s36
Schutzpatron	protetore	s42,1	
schwach	laixte, ma gasunt	s36B	
schwach(Stimme)	laise	s36M	
	moal (=fiacco, molle)		
	rişe: der doambint ist rişe	s42,12	M: rişe a41
schwach regnen			C: rêgent mintzi
schwaches Licht	an armes lixt	s43,11	
schwächlich	laixte (Kind)	a41	M: an laixtes kxint a41
Schwager	şwager _m s42	6wegere _p	
	6wegern _{dat} s42		
Schwägerin	6wegere _f meter	6wegern s42	
	kunjade kunjaden	s36F	
Schwalbe	şwelwarlen _p s36M		M: şbêbale a41
	şbelbilen		şbêlbale a41
	şwelbarle	s36M	
Schwamm	6wamm 6wemme	s42,4	M: şwam _m şweme a41
	şponga _f (<i>Murphy's</i>)		

schwanger	tragenten : tragenten mit main grôzen puben : un s baip ist gebolaibet tragenten s42	
schwanken	du gešt ales in an şaita a41 glantzegen (nicht"glänzen") : de gloka glantzeget s36M	
Schwarm	şbêrm _m	M: şbêrm a41
schwärmen	6bêrmen	M: şbêrmen gaşbêrmet a41
schwarz	şwartz s36F: alla şwartz şwartzê s36B 6wartzan kxindarp s36F	M: şbartz a41
schwätzen	t6jakeln, t6jakzeln gat6jakzelt (-k-) t6akolan s42 'hatşe gahôart t6akolan ume şain maruşen s42 a41	M: t6akalan, tşakkalan şnabalan a41 M: prêxtan, gaprêxtet a4
Schwätzer	t6ert6erun s36M	
Schwefel	6ulfar _m s36M	
Schwefelhölzer	6wewelkxeartzlen s36M	
schweigen	şwaigen s36M geşwaiget s36F A: 6baiget ! gaswaiget s36F ge6waiget s36F 6waik! s36B	M: 6waig! s36 sbaikx! sbaig! a41
Schwein	şwain s36F M şwain s36M şvain, şbain s36M şbain s40Reb şwainle s36F şwaindarn _{DP} s36B	M: şwain _n şwaindarp a41 şbainder s36 C: sbainder
Schweinfett	şmêar _{fn?} şmêar me şwaine s42	M: şmear a41 (bes. Schuhfett)
Schweinfleisch mit Schweiß er- arbeitet	bloa6 von 6waindarn s42,1 s gaşwitzate proat s36M	
schweißnaß "durchgeschwitzt"	allar geşwitzet s36M	
Schwelle	travadûra a41	
schwellen	gaplent (geschwollen) s36M	
schwer	6wêr : an 6wêr peşen (Gewicht) s42,4 harte : išt gant harte s42 şwear , 6wer s36M F şwearošte êrbot s36M	
schwer sein (pesare)	swearn. şweart _{3s} s36M	
schwer krank	şix ştarx s36M : išt şi şix ştarx ?	

Schwester	6wester _f zwen swestere _p s36F	A: şbester sbestere _{dat} C: swebter
Schwiegermutter- Besuch (8Tg.nach der Hochzeit)	lemmen de haut von der tochter s36F (= die Haut der Tochter abholen)	
Schwiegermutter	madonna _f madonnen _{dat} s42	
Schwiegertochter	şnuar s36F	C: snuar _f şnuar
Schwiegersohn	şdum s36F de şain ödemen _p s36F	
Schwätgervater	mişjere _m s36F mişeren _{ac} s42	
schwierig (difficile)	orran s36M: ist orran tünan pöse : ist पोसे क्खदान ist पोसे तुन ist पोसे हबान s36M hörte s36M	
schwindlig	ştornig s36M	
schwindlig sein	gêmar umer dar kxopf s36M	
schwingen (Flachs)	ştkz	M: ştrālan a41
schwitzen	şwitzan s36M gaşwitzet	
schwören	şwern gaşwört s42 maxan an dčuramento	
schwül (Luft)	an tōta ar s36M	
Sech(a. Pflug)	+sāxo _m s36B	
Seele	şela _f a41: de şain şela s36F şela _f şel _p s42,1 : di armen şel s36F	M: şêla s36 şel _p mit dar şel gaşunt de êrmen şel a41
Seemann, Schiffer	marinêr _m s42,4	
Segen	şegen _m s42,1 : der ^m faff git in şegen	
segnen	şegenan s36M şāgenan s36F tzo şege-mix s36F gaşegent vome faffen s36F gasekent s36F : biar şegenşix drai vearte s kxrōtze von goteme heren s40F	C: waigen (Almen) bene ister gaşet waigenşe
Segner = der seg- nende Priester	şegenar s42,1	
Segnung	benediçjon _f s42,1	
sehen	şegan s36M gaşext, gaset _{pp} s36M şegenten _{ger} gaşext (am Satzende u.mit Pron.) gaset (ohne Pron.) s36M	M: şêgan s36 hat gaşaitet şegen, bas kxüt dar orko. A: şegan
2Kd.	ix söxte _{Kd} s36M. ix söge _{Kd} s36M	

sehen	ix şege, şegest, şeget şegebar, şegetar, şegentsa s36M : ix şege dix s40F şeg-ix a41 şegetsi (man sieht) bar şegen _{1P} şegetar ? s36F bar şegenşix= Auf Wiedersehn! s36 M: ix sşege. seget şea ! sieh da! nimm s40F	C: şegan M: şşegen _{1P} C: ix gasege mintzix C: sşeg _{et} M: segetsix a41 M: şşegen s36 C: şegen _{1P} M: sşextate a41 sşexteges =sähe ich e M: gaset geşet s36 C: gaşet, geset M: gasext s36 C: gasext A: gasext benne di aben gasext C: gaşşegent _{sp} ix gasege mintzix
PP:	gaşet s36F geşet s36F geseit s36F geset s36F gesext s36PF. gasext s36M gasegt s42,4 gesens36F(Hd.)	
sehen können	geşegen: paitent da vomai şe geşegent s42,1	
zu sehen geben Anschein er- wecken, zeigen	şşogen şşogest . şşogese s36M	
sehr	azo: azo gawörtet s36F kanz: kanz böna zait s36M bil: bil lape. bil hüpeş s36M bıl gaxürtzat s36M effte: effte alt s36F(heftig) herte: kxalt herte s42 starx: starx kxalt s36M Doppelung: kxloan-kxloan six ştarx s36M palla-palle =sehr bald(schnell) spete-şpete s36B kxaif: tütmer kxaif bea s36M	M: hefttig grôaz s36 ştarx şornik a41 M: kxloan-kxloan a41 C: drate-drate M: vil-vil s36 borwears-got bil-bil! M: şobel: han şobel lip a41
seiden	şaidan .: an şaidana 6ërpa s42	
Seife		M: şşofta _f an ştukxe şşoften a41 M: kxolarin _M s41
Seiher		
Seihtrichter (für Milch)	kxulo (eigtl. "Arsch" von der Form des vollen Seihtuches) Baragiola: culo s36M	
Seihkelle	şaigakxella s36M(Löcherkelle)	
Seihtuch für den Nachkäse	bowain-karnear s36	
Seil	tşoal _f ? tşoal s36F	

Seil

şoal_m (miter 6nalla) s40F
şoal . mitme şöle s36F
şoile s36F

solder s36
M: şoal şoaldar a41
C: şoal, mime soale
M: şöle s36
pame şölen(=spagen)

sein

şainan s36M
ix pin s36M. ix pin s36F
i pi s36M
pişt s36M. piştu pi^gtu s36F
işt s36M. iş s36M

C: pin toat
M: pin gabeşt
C: pi^gto, pistu
M: işt a41 işt
A: işt C: işt, iş, i^gt

şai^gbar s36M şaimer
şemer s36F şemper s42,4

M: sennan s36
şaiwar
C; şainan
M: şaitar s36

şait s36 şaetar s36M
:ba şentar iar gabeşt? s36F

şaint, şainza s36M
şêint s36B şaent s36M
şentsa, şaentsa s36M
şæen s36F

s36
M: şent kxent di laüte
şen, şent s36
şaint s36 sent s36
A: şaint , şentşe kxent
C: sen-se şainta (-da)

şainten_{ger.}

: şainten gæbest de şain
ærbot s36
: bear spart şainten ju^gkx s36M

şainanten_{ger.} s36M

gabest s36M gawest.gæbest M: gabeşt C: gæbest

(war u.wäre)

ix w^our , wor s36M
: er w^our k^oapet vuder von ir s36F
: wor kxeman-nax de şain 6weşter.F

M: dar kasparo
bor dar elto-
ste s36
b^uar s36

w^our s36F. b^urr s40 bor
: segan az bor mode s36M
(=sehen ob es mögl.wäre)
w^our s36B v^ortet (=wäret) s36F
w^orteter, v^orter s42
: abia b^orteter in des ôr hauş

b^ur, b^ortet, b^urdan, b^ortar s36B
: ad-ar b^ortet in afan akxar s36B

w^orn_{3P}

gezwesnn

gæbest s36F. gæwest, gwest
gabest gawest
ke^gt, kest in ştukxen

M: gabeşt s42,1
gabest s36
A: ke^gt, gabeşt
C: gæbest, gæbest

sei es - oder

şês ... şês ... şês (s42,1)
: şês b^otze, şês gearşte, şês pataten

dabei sein(m.Inf.)

haüte pinix gawest ærbotan A: is gabest ærbotan

sein (sich aufhalten) de kxatza ştet in garten s36M

sein

sein (Beruf)	maxen : maxet in <u>bu</u> ster s36F	
sein (Poss. Pron.)		A: bon şime kxôte
seit	von gestarn s36M bon bannont hear ? s36M	
seit	tzwen tage, ba ix han di <u>h</u> usta s36M	
seitdem	sodar : sodar i pin kxent s36M	
Seite (Buch)	fazada : an fazada von tzwoantzk <u>r</u> igen s36M	
auf die Seite zur Seite	vor an <u>s</u> aita s36F	M: an kxatza vor <u>s</u> aita, oana hia un oana <u>da</u> s36
auf beiden Seiten, beiderseits von		kaball s36 : viere kabal main
Seite, Ort		M: hant: in an andra hant a41
selbst	selbort s36F selbort : selbort gamaxet s42,4 : snapet six untar selwort (entzündet sich selbst von unten her) s36M	
z. selben Stunde	in <u>d</u> ôi <u>o</u> ra s36F	
selchen (Fleisch)	trüxxnen , getrüxxet mime <u>r</u> oxe a41	
Selige Weiblein (myth. Gestalten)	de <u>ş</u> eligen baiblen s36F di <u>ş</u> eligen waiblen s36M şeligen baiblen a41	M: di <u>ş</u> eligen baiblain s36 de <u>ş</u> eligen baiblen a41 C: de seligen baiblen
Sellerie	şellenen _p s36F şelleno _m s42,4	
selten	mintzix. mintzi vearte s36M şitare vearte s36B	
sengen	şüşelan s42,4	
Senner, Almknecht	kxüjer _{mSP} s36F	
Sennerin		M: kxeşaren a41
Sennhütte	M: kxeşara _f kxeşarn _p a41	
Sense	şegansaga a41 şaga : zo taşalan de <u>s</u> aga s36B şegansaga, bade hakxet şhöwe s36B şiter şegenşegen s40F	M: şeganşega _f a41 M: şeganşegen a41
Sensenstiel, Worb	borx _f a41 borm _m a40F şorff _m s36B helwe _n s36B	

şjenkart	
seßhaft machen	:hia sain si pjentart (Mez) s36
setzen(Baum)	setzen gasetzet s36F : setzabar s36B : şetzentşese s42(Kartoffeln)
(Fuße)(Kann)	legan . geleget s36F : galeget de vūze s36B : legan-idar de ūze s36F
Setzkartoffel (mittl.Größe)	masannaten _p s36B
seufzen	suspirarn s42 suspirart
Serpentine, M: Kurve	şan _k a _f şan _k en (şan _k xen) a41 : an bekx meten şan _k em
Serviette Mundtuch	hūderle s36B R: muniperle
sezieren Leiche öffnen	toaln-offen, gatoart-offen s36F hakxen-offen, gahakxet-offen maxan tomia, gamaxet tomia a36B
sich	-sig : man-sig-es nett halten-auz (man kann es nicht aushalten) s36M
Sichel	şixala _f s36B şixela s40F : meter şixel : an şixela bade hakxet in boatze
in Sicherheit bringen	tragan-hin (in laip) MEZ s36
Sicherheits- nadel	fermalja, fermaljen _p s41
ş sie _{fS,P}	şi s36F şifen-şi s36F se (Wiederholung: soa-se nixt-se snapense s36F M: se s36 C: se,si,şi dart-andere tūt mintōix a41 A: -sa: bas-a _t ss-dar şe-andare : sander s42,12 : şauş ba şe-andare stent s36F : habēnse-me (haben sie ihm) s36M C:di, auch "der" = sie di sent kxent henne di aben gasext der sent kzent
Sieb	şip x mime şipe s36
Sieben Gemeinden	şiben komōine M: şiben gemōine s36
Siebengestirn	şiwener _p s43,11M şiwastearn, şibanstearn RC: şibastērn tōoka _f s42,4
sieden	şidan (garn) s36B şidan s36F şidan , gaşodet s42
şid	şidet _{3S} a41. gaşidet s36 M: şidet a41

stark sieden aufwallen	borfan s36B popeln-aufer s36B	
siegen	vintzern gevintzert s42,4	
Silber	şilbar s36M	
singen	şinen (Hennen) şinet, şinent : benne de henne hat gamaxet s öle, şineşe s40Reb şinan s36B şinentenger s36F gşgen (Ohren) gşgent di oarn s42,4	
Sinn	heartze _n vome heartze s36M senso sensen s36F	
in d.Sinn kommen	kemman vür s36M : s kxempar net vür	A: is me kxent-vür de bort C: kxent vür
Sirup	şeröpe s42,4	
sitzen	hukxen s42 şitzan i şütze . i söze , i şözete s36M şitzent drauf s36B	
sitzend auf	gasotzet-ider in de maura s36F işt gaşotzet aufon pokx s42,1 de gđaz ist nox geşotzet s36F geşotzet auf an eişel s36F (=auf einem Esel sitzend) iş gabest bodart au inan platta s36F	
Sitzbndtt am Webstuhl	blekxa, plekxa _f s36B	
Skorpion	şkorpjun s42,1	M: şkorpjun a41 şkarpjun
so	ase groaz un şlext s36B netaşo bohenne (nicht so schnell) s36M	A: ašo M: ş ašo a41
so daß	şô az di manne hoarn s36F so az bazer dikx-en untar s42 sô ad i müge genan hoam s36F	
so daß da	so az-te net segant s36F	
sofern	az	M: az bar haen şunte s36
so viel		A: sowöl C: sovul
so wie	sebia: dikxe sebia vloaz s36B	
sobald,wenn Sodbrennen	pröna _f s36F	C: benne ar işt gebest A: ben
Sohn	şun s36F şunn s36M şun s36B şun şüne, a41 a şun, şun! s36B in şun _{DET} : tzumeşune s36F şüne _{DET}	M: şun _m s36 şüne s42 C: şun

solange	fonamai, fomai fomai se lebet fonamai ix lewe s42 x nimarmear fomai bar kxemman s36F	
solch	söttan s36M : miteme söttan eroste s36M : an sötan lapen part s36F : an sötan hōxe sprunk s36F sötane grōze wükbe s36F : sötandar hunt ! a41	M: an söttandar a41
solches (adverbiell)	aso: benne dar man hat gasext aso hatar ... s36F	C: asō
Soldat	söllener s36B. solaner _p a41 šollanar s36B. kxigar s36B	M: šolenar s36 soldarnar _p s36 C: šolanar
sollen	šöhn gesölt s36F : das heteštu net gesölt tūnan : der hōte six gešöt tōten s36F (= er hätte sich totfallen sollen) : šölebiars: bia šölebiars legan? s36F : šöltan-se s36B söttan s36F : de lōite mögent net maxan baši söttan s36F ; ix des sölite segan a41 (= ich mühte das sehen)	M: du söltašt-mar geban dēs a41
Somit, deshalb	ašō s36M	
Sommer	šumer s36F. ame šumere	M: šumar a41 šumere s36
sommersprossig		M: bobegēt a41
Sonne	šunna s36F : az gea inn de šunna s36F : ingewar bon dar šunnen s36M	M: šunna a41 C: šunna
Sonnenblitz		M: glitz-sunne (= Wetterleuchten?)
Sonnblume	de pluma von der sunnen s42,4	
Sonnenfinsternis	de šunna išt inglibe s42,4	
sonst	sino . 6anĉ s36F	M: sanō s36
Sonntag	šuntak s36BM šuntakx s36M : in suntige s36M šuntakx s41	M: šuntakx (Feiertag) šuntakx a41 C: šuntakx
Sonnwende	de šuna hoite kxeart ume a41	M: kxeart ume de tū tage a41
Sorge, Qual	pena s42,4	
sörge	penaran s42,4	
sortieren	tzornirn: tzornirn de grōzen ban kxloan s36B	
Sovrano (Geld) Souverain	šoffrana (=35 Fr. oder £.) (1824-57 vom Lomb. Venet. Kgr.)	
Spalt	kxlob _m ? s36B	

spalten	M: kxlipan-au s holtz s36	
Spannriemen	spanen _p s40F	
sparen	sparn gespart s36F : bear spart sainten junxx, vinnetz sainten alt s36M : ga ^s part kewan tzezan in löiten s36F	
Sparherd, Ofen	owo	M: owo s36
spät	späte: azawasen späte s36B spete s36M spête mearor spête s36F spetor s36M spete naxt (spät in der Nacht) s36F	C: spete
zu spät	spete: i(x) pin spete tzwôanzk minuten s36M	
Spate	6oan _m	
Spaten	badail s36M bodail _m bodaile s36F banga _f biter bängen s40F	
Specht	pagotz _m dar pagotz vome balle s36F	M: pagôtz a41
Speck	spekx s36B spekx, von spekxe s40F M: 6pekx vome swaine s42,4 spêkx s36 C: 6pêkx _m	
Spekxseite	maşaina (gröBeres Stck.) a41	
Speichel	spowel _m s40F .saliva gespowelax gespowelexe _{DatS} : netzent meme gespowelexe s42,4	
Speichel laufen lassen		M: bavan a41
Speichelfluß	lişp _m : der köigelt oder şwert, vaşet in lişp s43,11M	
speien	şpaivan s36M	
Speise	şpaişe s36M	
Speise aus geriebenem Mehlteig	şaxix	C: joal
Speise aus Milch und Mehl (Mus ?)		C: gavritzen
Speisereste		M: gaşenşarax a41
Sperling (it. casanella)		M: gaşanella _f gaşanêl a41
sperrn	şpern gaşeret s36F gesperret de tür s36F	
Sperrhaken am Garnaufzug des Webstuhls	şlöşen: legent drin s şlöşe s36B	

Spiegel	şpigel _m s36M	
Spiel	şpil _n s42,1	
spielen(Kinder)	närren, genärret s36F şpilan a41	M: nêrran , genêrret a41
Spielkugel (it.boccia)	6bôid6a s42,1	
spieBrutenlaufen	bagen: pazaran in bagen s42,1	
Spindel	şpindla _f şpinnala s36B meter şpindlen s40F †şun _m s36B şun, tzun (Holzkern der Handspindel: :der †şun işt başe şpinent ume s36B	
Spinne	şpiuner _m s40Reb	M: ranjo, ranjen a41
spinnen	şpinan, gaspunnet s36F şpin! ixaxixax şpinn-ix, ix şpine s36F i şpinne, hats gasunen şpinent s36F. gaspunet geşpunet, gasunt s36F geşpunnet s36B †	M: i şpine C: şpinnan C: gaspunet, geşpinnet
Spinnewebe	M: gêrn vume ranjen a41	
Spinnrad	râdele s36B,F rêdele s42,1	
Spinnrocken	rôkxont s36B : aufont rokxont s42	
Spinnstube		M: vilo s36 fil ₆ s36 : ba sen gebeşt a vilo
Spinnwebe		M: ranjate _l a ranjate _l p a41
Spion	şpin _p : di şpin von pergen s36F (nannte man die Zimbern im ersten Weltkrieg)	M: aitel şpüne _p s36
Spitz	şpitz _m (vom Hirtenstab oder Berg) s36F : au in de şpitz _p e vom pearge s42,1 : şpitz me daxe (Dachgiebel) hekx _m (Speer) : habent gemaxt in hekx şpitzigot	
Spitzhacke (für Ackerbau)	şpitzawa _f şpitzewen s36F şpitzaba a41: meter şpitzewen s42 şpitzewe _{datS} s40F	R: şarkala a41 M: şpitsawa a41
spitzig	şpitzigot s42 : aisarne nêgele şpitzigete s42	
Spott	şpot s36	
Spottgedicht	6atta _f 6attan gamaxt s40F ("Satyre")	

Sprache	zupa	
	: diša zupa get awe s36F	
M:	liŋge _f	+--- siehe nebenan
	: er hat de liŋge zimber geprext	
sprechen reden	prextan prextet s36M	M: prêxtan geprext
	: habent gahdant di baiblen prextan s36F	
	: prêxtan in bälloš s36M	CAMPOROVERE: reidan
	: ix wil-dar prextan	A: gaprextet
	: er wil prextan mi miar s40F	
	: i han gaprextet (io parlato)	C: prêxtan in tôit6
	s36M	
	: prez nox ! (wage noch ein Wort	prextast, prextot
	zu sprechen !) s36F	du prextast in
	: ix präxte net. präxtastu net s36M	belu6
		M: prextent s36
	bar kxödan an viar bôart s36B	
	(= wir haben ein paar Worte mit	
	einander zu sprechen)	
	: dar faff kxüt de miše (liest)	
spreizen(Beine)	gridan gagrâdet s36F	
sprengen (mit Pulver)	6izen: denne 6izentsa	
	maxan sprinan par ar	M: maxan sprinan par ar
	gajukxet nidar de pruka a41	arja s36
Spreu	büllä _f a41 büla s36B	M: bülla a41
		bölla a41
Sprichwort	proverbjo, di alten proverbjen s36M	
springen	springen spring sprinan s36M	M: 6pringet s36
	spring! springest s36M	springet s36
	gesprungnet-awe s36F	
	gasprungnet de stela (über den Felsen)	
	istgesprungnet-au boř 6ix (zu?) s36F	M: gasprungnet s36
Sprung	sprung _m	
	: gamaxt a sprung s36F	
	: hat ket an 6prung de stela	
Sprühregen herrscht	spauwelt, de tzait spauwelt s36M	
Sprühregen		C: 6paiwenar
spucken	špaiwan s36M (it.sputare)	
	gešpaiwet s40 6paib! s36B	
Spule	špula _f	
	de špula ist hollot s42	
spülen	hôttern ins hôteze bazar s42	
Spüllicht	gašpulakx a41	M: gašpulakx a41
Spültisch	šegear _m (it.sigarro, sigiaio	
	= spazza cucina) s36F	
spüren (Krank- heit)	hōrra eea s36M	
	(sich krank fühlen)	
	ix horre 6il kxalt s36M	
Stab , Stock	stap _m stabe s42	
	stêbêle (kl.Stab) s36	

Stacheldraht	redikolata met den redikolaten s42,4	
Stadt		M: di stat home rê s36
Stall	stal s36M im(e) ştale in i stal, in in de stelle stellele _{dm} s43,11	M: ştall s36 C: ştall C: (meist tiefer gelegen: daher : awe in ştall)
Stamm(Baum)	ştam s36	
stampfen	nôijen ganôijet (@gerste)s36B	
Stampfer	ştempfer _{MSP} (in einer Lohmühle) s42	
ständig fortwährend in einem fort	horrtan s36M	
Stange	şta _{pa} _f s36F şta _{nen} _{dat} s42 _p s36F şta _p _m şte _{be} _p a41	M: şte _{pa} _{le} a41
dünne Stange	ruta _f s42,4	
Stangenbohne		M: faşöla _f faşöl _p a41
	faşöl, fisöl _p s36F	
Stangenträger	preşer-şta _{nen} s36F	
Ster (Maß)	stear _{MSP} bor stear s36M	
stark (it.forte)	starx (Frost, Eis) s36M : nette starx ganuk hüpe6 (stark, ordentl. gut) : genan hüpe6 : rêgent hüpe6 s36M : zäurt ştarx, an ştarxar _m s36M	M: bil a41 ştarx a41
starr	M: hearte : pin alla hêarte home broşte	+-- nebenwan
Starrkrampf	tetano _m : vome tettanen geştorbet s42	
statt	enwetze şpinan s36F	M: ametze s36
Staub	ştop _m pulvar a41	M: ştop _m a41 M: pulvar _n a41
	kxoat (angebl = "Staub" im Spruch: "di zait git oder bint oder kxôat" s42,4	
stauben	dar ştop hobaşix a41	M: ştäpet a41
Staubhaut auf Wasser	lişp _m (dünner Belag überhaupt) : şbazer hat-au in lişp s43,11 (tôtes bazer)	
Staude	şörkxa s36F şörken _p	
Strauch	: in an pletzen bar da şaint gabest kxôane şörken s36F	
staunen	stupirn : i stupir bi ist gamaxt ditzan s36M	
stechen	hekxen s40Reb stexan stexent _{3p} aze net stexent in de earda s42	M: hekzet (Wespe) a41 mekzet untan in de vüze (Stoppeln, Kies) şstexen, gastoxi s3'

Stecken, Stock	ştap _m : an grôzen ştap s36F steken _p : de steken ba bar haben gepuntert au s gârgele s36 ruta _f s36F (Hirtenstab)
stecken	legan geleget s36F : ber de meront maks, leget den andern inn in şakx : legan in kxopf in ins bazer. s36M
Stecknadel	natla _f a41
stehen	stenan gastant ix stea, stest, stet, ste _{bar} , ste _{tar} , stent; ix ştöpe kd stenenten _{ger} s36M stenan, stennon pezor. s36M
stehen, bleiben	ştet _{3s} (Uhr) s36 formarn. er ist formart s42, 12 M: ştêt auşar (draussen) C: fermart
stehendes (faules) Wasser	tôtes bazer s43, 11M
stehlen	stolan s36M gastolt s36B ^F : bear ştolt un ştolt nox s36M stolent _{3p} s36F, as do ştolş s36B : ba hat gastult de wetze s36M
Steig	ştaik: awe va(=afan) ştaik s36F
steigen	ştaigan s36M
steil	ştikxel s40F : de êkxare şaint ştikxel s42. M: ştikxel a41 ştikxil
Stein, Felsblock:	kxnoto _m s42 kxnotten _p s36B stoane _m lemman-au an stoane. M. stône _p b miten ştoanan, ba di baiber auf wäbent s40F. M: kxoto _m an anan kxnoten s36 knotto, kxnotten _p a41
	dear jukxan kxnotten a41 M: dear pêarkx işt bollar kxnoten a41
Steinhaufen	maşêra kxnotten s42. de maşearn _p s36B
Steinhüpfer	torşmuka _f (it. culbianco) s43, 11M
Steinpilz	fiferle, fimferle _n -len _p (wohl urspr. "Pfifferling"- unten rot u. oben weiss) s42.4
Steinplatten (Umzäunung)	plata _f platen _p s36F
Steintisch in der Leichenzelle	plata bon de sela s36F
Stelle (im Buch)	punto _m s42
sich stellen	maxen segen s36M
stellen	legan. lak de garäigen ume naxme tiße s36M (stell die Stühle um den Tisch)

sterben	stirban s36M sterban s36F gastorbet s36F gestôrbet gastirwet s36M : stôrbe _{Kd} s36M ;ișar gestôrbet s36F : știrbeșt, știrb'ix s36B stêrbent _{3p} s36F	M: ștearban gastorwet s36 gestôrwet s36 C: gastorbet
(pej.)	șklopan ("verrecken") : tu miz șklopan s36M	
sterbenskrank werden	dorkxrașkren s36F	
Stern	ștearna _p s42,4 : habent gaset an stearna s36F ștela _p s41F : doi ștearn s42,4	M: stearn s36 ștêarn _p a41 C: starna _f starn _p
Stich, Biß	heks _m s40F	M: heks a41
sticken nähen	vlikxan s36F geflikxt s36F	
Stiefel mit Holzsohlen	kelman _p s36F	
Stiefmutter	marenja a41 (?) amada : der ôrn awaden s42	M: marenja a41
Stiege	pruka _f s40F a41 : tzüntașt dar pruken s36B : au pa pruken a36F : au po pruken s36B	M: pruka _f s36 ROZZO: stiga
Stiel	helbe _n me rêxen a41 ștap _m (Drischelgriff) s36B știl (Stengel) : di pluma maxet an hôgen știl s42,4	
Stier		M: tôro _m tôren a41
still	laise s42(lêșan laise)	
still sein	sbaigen, sbaikxl (=sei still)	
still legen, zum Stehen bringen	formarn (Mühle) : formart de mül 1 s36F	
still stehen	raștan : de mül hat garaștet s36F	
Stimme	ușe _r : an'orne ușe ba't get an gâukeler s42 uașe vome manne (=menschliche Stimme) s36F	
stinken	știpkxen gastupkxt : știpkxet vom balt (=Wildgeruch) : is hat gastupkxt vom miște s36F	
Stirne	enne _n s42 : obeme enne vome kxopfe s36F = an der fronte (Stirne) șenne a41(= ș enne!)	M: enne _f ennen _p a41
Stock	ștap _m mitareme grôzenștabe s36F stekxen s36B	

Stock	pa _l s36F	M: pjata (?) s36
Stockwerk	piano s40F : au tzöwerst vön earsten pianen partamento partamenten _p s36B	
Stoff, Zeug aus Stoffresten oder Flecken	gaplêtrax a41	M: pletzan _{aj} a41
stöhnen	beban a41	M: bevan a41 bêbet a41
Stola	stôala s36F	
Stoppeln		M: şturtzen _p a41
Stoppelfeld		M: akxar-şturtzen _m a41
stören	dişturæarn s36F	
Storfen		M: ştjapütz _m ştjapütze _p a41
Stoß	tôuka _f s43,11 an orna t6-	A: puñkx _m puñkxe _p
aneinander- stossen	topen-an s36B rurn-six-an s36B	
stossen	fiken gafiket : ix vikedix nox s36F	
stottern	balban a41	M: balban gabalbet a41
stotternd	balbot	M: an balbatar a41
Strafe	kastêga kastigen _p s36F orne kastigen vome gotem hearen s36F	
strafen	kastigarn kastigart s36F	
strahlen	glantzigen s42,4	
Strähne	stran _m ştren s36B ştre _m , biar ştrene s36F ştrêne _p s42 streple garn s36B	C: de strens vom garne ôtrenle ôtrenlelen ôtrennle ôtrennlen
Strasse	bekx bêge s36M	
Strauch	kawa ₆ _m s42 6orken _p (Gesträuch) s43,11	
Strecke, freie	spjaz _m : auf anam grôzen spjaz bar is ganet lanx dar bekx s36F	
Streich	ştroax s36B ştrôxe s36F : miteme ştrôxe anlôan _p s36M : an orrne karge ştrôxe s36F	A: ştrôxe _p
Streichholz	fulminant s36M	
Streifen	riga _f rigen a41 a41 rigel _p : rote un gele rigel s42,4 skritz _m (it. striscia) : de şaxen habent an skritz aber s42,12	

streiten, hadern kxnifen gaxxnift s36F
 kxrigan (=barufare) s36M
 : närranden ist kxemmet tzo kxrigen
 konterjaren khonterjart s42,4
 konternjarn
 kontrejarn
 konte(r)njaran s42,12
 saldo gaxxriget orne kxrige in haufe s42,4
 gaxxix gaxxriget max s36B (um..)
 stozen gestozet (=litigare)
 : de lôte von Roban un von Rotz
 habent saldo gestozet s40F

streiten um ... şikrigent auf di earda
 kax " in di ekxare
 " mit den merxan
 " max ame pome s36F

Streitigkeiten kxrïkx kxrige s42,4

streng (kalt) herte : benne ist kxalt herte

Streu ştröe_f C: ströbe

Strick, Schnur spago spagen
 : gapuntet an meme spagen s36F

stricken maxen hoşen s36F

Stroh ştro s36F ştroa s36F
 ştroa s36B ştrôa a41 M: stroa^x
 ştroa ştröbe s30F afan hãmfele stroa^x nazes
 ştroax_m ştrôwe s43,11M ştrôax a41
 gadekxet mit ştrôwe

Strohhaufen bowar-ştroa s40Reb

Strohlager pette me strowe

Strohtasche şpôrta s36F

strömen genan, kxeman
 : dar rego get mindor s36M

Strümpfe hoşen_p s36F ASIAGO: xosen_p M: hoşen s36
 C: hosen

Stube stuba s36M ştuba a41 C: ştuba
 ştuwa_f ştu_{ac}fen sl.42

Stück ştukxe M: ştukxe_p a41
 : an ştukxe gemarjal s36B : an stukxe man
 (= ein Stück von einem Rock) (=ein Stück Menschenfleisch)
 :maxan stukxe =in Stücke schlagen: in stukzen
 :an ştukxe hennen (=ein Stok.v.einer Henne)
 :ix jukxe dix in ştukzen
 ştükle a41 M: ştükle a41
 C: a ştükle
 tokzen: an tokzen hennen s36M M: tokzen_{Ac} s36
 tökle_{dm} s42 (tokxo_m?)

Stück, fehlendes (abgebrochenes) Antrieb am Baum Stück Speck	şlappa s40F	M: maşaina a41 (etwa $\frac{1}{3}$ einer Speckseite)
studieren	studiaran s36B s36M	
Stufe	şkalin a41	
Stuhl	ştul _m s36B grega _f s42,1 garăigen _p s36M : au in de grega : maxme vöare aufanan grega s36F	
stumm	mütot s42,4 : mütot un burtot (=taubstumm)	
Stunde	xxx cara _f oarn, uarn _p s36F drai oren, orn s36FB	M: ura _f a36
Stute	rosa _f s42,4 mearga s36M(it.cavalla) (auch Schimpfwort)	M: mērga a41 merga (auch als Ver- gleich für ein hübsches Mädchen: "die Braut si sieht aus wie eine m-) a41
Stützmauer	akşelmaura a41 roan _m vome rōne s42	
stopfen, leicht stechen	stopfen, stopfet s36F gaştopfet miten redikolaten s42,4	
stürzen	vallen, gavallet über un über s36F	
suchen	vorben : i pin gabest tzo vorben <u>ür</u> öt s36M şūxan: genan şūxan s36F şūxen s36F, geşūxet s36F şūxanen s36F	
"Sudel"=Bengel		M: şudel _m du pişt an şudel s36
Sünde	şunte _{fp} : baz get in pa maule işt nixt şunte s36F : gewert orne şunte s36F (=schreckl. sündhaft fluchen)	M: şunte _p s36 : az bar haben şunte s36 : alle de undarn şunte "
sündigen		M: şinten s36 : zo haben wir gaşüntet
Suppe	? kawaş= kSchm. Bgm. kavaz? şupa s42,1 bröde s36M (klare) manêştar _n s36M (mit Einlage)	O: minester
sub	şuze s40F : nōijer þain şuzer s43,11	

T

Taback	tabakx: vom tabakxe s42 a41	
Taback kauen		M: kxojan an tšika a41
tadeln	bjasimarn s36M : ix bjasimardix	
Tag	takx s36M	M: tage a41 takx takx s36 ale tage A: in takx darnax C: an guten takx drai tagen darnax
Tag werden	kxeman takx : kxent takx s36F	M: tagen (dämmern)
guten Tag!	haštu guten takx s36B	
täglich, alle Tage	alltage s36F	
Tag und Nacht	tak un naxt s36F pa tage un pa der naxt s42,4	
Tagwerk	tawarakx _n s36F : is tawarakx genan s36B	
Tal	tal _n s42 s36F téllele s36F	
Tanne(rot)	tanna _f s42 F s43,11 tannen _p s42,4	M: tanna a41 tannen s36
tannen (aus Tannen- holz)	tannen : de tannene 6intla s42	
Tannennadel	M: bēxtle _n bēxtar _p a41 pēxtar _p s36F	+-- s.nebenah M: pextlen
Tannenzapfen	6ürt6en _p s43,11M	M: pan6t6a, pan6t6en a41 panod6a _f a41
Tannenzweig (mit Nadeln)	tetsa _f tetsen _p a41	M: tetsa _f tetsen _p tetsole _{Dm} a41
ein Tanz	mamferina s42,1	
tanzen	tanzan, gatantzet, gatantzen _{pp} tantzent s36F tantzan gatantzet s36B	M: tantzan s36 gatantzet, tantzet tanntz ! s36 C: gatantzet
Tänzer	tantzar s36F	
Tanzpaar	nuda _f muden s42,1	
Tante	muna s36M amada s36F amaden _{Dat} d 6r amada s42	

Tasche (in Kleidern)	gašelja _f gašelen _p s36F von dar gašeljen s36F auzer vom kašellen s36F gabella s42,1 gabellen s42,1	
Taschentuch	tüxle von gašellen s36F	
tatsächlich wirklich, richtig	propio s36F	
taub	şurdot t ⁶ urdot s36B di oarn gešopet s36F	M: şurdot a41
Taube	taupa _f taupen _p s36M	
taufen	tofah s42 : hatse gemaxt tofan an şun	A: gatofet
Tauwasser	tôabazar _n	
Teich	lawe : de işt an groaza lawa s40F : in ena lawa s42 : de mül hat gahat an groza lawa s42	
Teig	pasta. met pasten s40F paştela s42,4	M: pašta a41
Teil	tôle _n s42	
teilen	toalan s42 s36F : toalan inmiten offen (entzwei) : toalwar s36F	
Teller	pjata _m pjaten _{Ac} : an pjaten manester s36F	M: pjatto _m pjatten a41
Tenne	ştadel _m s42	
Terpentin	lorjot s40Reb	
terrassieren	tarazaran trazart tarazarnt s42	
Testament	teştamento : hat gamaxet teştamenten s36B	
teuer	tôr s36F s40Reb	M: tōar a41 tōr s36 : kroştet tōar : bil tōar a41
Teufel	tövel : dar tövel laxet s36M tôifel _m s36F tōivel s36F tōiwe! s36B (Ausruf) : vome tōivele s36F : ix pin game tauvele s36F (= ich bin verloren) : s maxat kxalt vome tauvele s36N	M: me toivele a41
tief	tif s36B: s lox ist tife kxM: tif a41. idar tif a41 bi s nauş s42 : an tifen şlaf s42,4	

tief	hoax (vom Schnee) : dar şnea işt hoax s36M	
tief unten	idar : dar flukx işt gehaxet idar ştarx s36B	
Tier, Vieh	vige, bige _n s36F şaxa _f şaxen (bestie) s36M şaxle _{Dm} (hier: Ziege) : vor de fige s42,4 : hæent de bërte von şaxen s36F : de billen şaxen s36F	M: sêxle s36 (Haustier)
Tisch	tiş _m s36F tzu tişe/ s waip get - s36F	M: tzo tişe s36 zo tişe
Tischgerät	ordenjen _p s42,1	
Tischtuch	tişelax s36M. tişelaxar _p s36F tişelax _n tişelêxer _p s42	M: tişalak ROZZO: maniparle s36
Tochter	toxtar _f tôteare _p a41 : pan der şain tôteare s36F	M: toxtar s36 toxtar tôteare _p a41 C: toxtar
Tod	(toat) nagene im tôte s36M vuder bome tôte s36F	
Todkrank	kxrankx = nagene im tôte s36M	
Tollheiten	motten : bollar motten s36M	
Topf	pinjata a41 ula _f s36B	
Topf, großer irdener	hukxarin, hukxaren _f s36B	
Topfen, Lab	lup m. a41 de milax işt kapet in lup	
Tor	groze tür : der ştadel hat a groze tür s42	
torkeln wanken	touken s40F	
tot	tôat a41 tôte _p : de tôte laute s36F : s tôte , me tôte s36F	C: toat tôte _p vor di armen tôte M: di tôte laute, ş tôte A: der tôte a41 bor ş êrme tôte
töten	tötan s36F : ix tôteşe s36B ix tôte dix s40F	M: tötan s36
Totenerscheinung	wôrpoz _m vôrpoz vôrboz vôlpoz vôleoz wôlboz s42,1 an wôrpoz s36F	C: wôrpez bôrpoz _m bérpoz

Totenklage	gõilen (de muter) s41F	
halten		
Totenwoche	boxa bom tîten s36B	
Allerseelenwoche		
Totenwache halten:	tendaran me tîten s36F	
(Leichenwache h.)		
	hîtan s tîte s36F	
	hîtan in de naxt, hîtent	
totfallen sich	six tîten s36F gatîtet	
	(= tîtlich verunglûckt)	
totschießen	õizan-idar	
	gaşozet-idar s36B	
Tracht Prûgel	garge ştrõze s36F	
trâchtig	voll s42,4	
tragen	tragen getraget _{pp} s36FM	M: tragen s36 getrat-dahin
	trax-mar!(=bring mir)	A: trax-mar hêr !
	gapreæt	
	prînen gepraxt s36F	C: traget _{3s}
	: er prînet in ârm au in	M: trugeti dahin s36
	hals (er tragt den Arm	Kd.
	in der Schlinge) s36M	
Tragbahre	şaveara (it.portantina)s36F	
	şawêra _f s42	
Tragjoch	şikxaştap a41 tzikeştap	M: tsikelştap s41
	: hat gehat-au an tz- s36F	
Tragkorb	şerlen _p	
gapreæt tzua	de waimera inn in şerlen aufon rukon s42	
Traglast(Holz)	garge holtz s36F	
	mit dar karge nuzen s36F	
	: kârgle, gârgle _{Dm} s36F	
	gârgele s36 gârgela s42	
	: miteme gârgela bîtze inenan	
	şâkxle aufon ruke s42	
Tragnetz f. Gras	plõigata(?)	
	: s gras tragebar hoam in	
	plõigaten s36B	
Trâne, Zähre	sega _f şegen _p a41	
Traube	graşpa s36M	
	waimara _f : rîta un õwarza w-	
	s40F	
trauern	M: şoanan : îş gabest ales zo şoanan s36	
		R: õnan (it.essere dolero- rato)
		C: õnan
		: bas hatar d'ar õoan?
Traum	trõm _m trõme _p s42,4 s36BF	
träumen	indrõman indrõmet	
(it.soniare)	ix pin gabest indrõmet s36B	
	six endrõmen nax (von etw.träumen) s36B	

traurig sein	şoanan : de lôte benne şî şaint şix, şoant s36F
treffen	vapen gevapet (durch Schuß) : haten gavapet in an vuž s36F : gevunt nazme wege s36F bennan = borkremman (Begegnen) ix vinnese s36M vennan-six (=sich treffen) s36F A: vennen (treffen, şnapan (durch Schuß) besuchen) : şnapat mix ins heartze s36B (zu Tode getroffen:) ix pin toat s36B
treiben	traiban : ga feltar traiban . s36B = ins Feld hinaus fahren i traibe-şî über hoam s36F = ich jage sie heim şî traibet nete near dahin = sie treibt es nicht mehr lange = es geht mit ihr zu Ende s36B
Treppenstufe	skalina skaline _p s36F
treten	tritan (it.caminare, marschieren) M: trittan a41 s 36M C: trêtan au vorn şnea trêten-au vor ... (auf etw.)s42,12 ail vür!=tritt ein (it.avanti!)
Trichter	lura _p : de lura mime şipe drin s36M
trinken	trixan s36M gatrixet s36 gatruxet, gatrixet s36M gatruxet s36F trixet s36MF trixest s36B sea trix!s36B truxke _{Kd} s36M trixanden _{ger} s36M : gent ale da trixten s bazer s36F
Tritt	(tret _M) trete _p : au na in treten s42
trocken	trukxan s41 M: trukxan a41 : hat galumet-nax proat trukxans s42. turre s36M : de zait işt turre (Wetter) : de zait işt trukxan s36M
trocknen	truxnen a41 truxnenan s36F C: gederret au in dêrran de hela : legenten in de şunna şo dêrran s42 : trukxnenan in de şunna s42 : dêran in de şunna s42 C: truxnenan truxxan s36M truxxent _{3s} s36F ix truxxami s36M
Trog	trokx _m s42,4 trokx _N s42,1 an grôzes trokx s42,1 tröger _p s36B an trokx mit plekxten gemaxet s41F

Trompete	tromba _f : an laŋga tromba s36F M: trombel _f trombeixx
Trona (altes Geldstück)	trun : vuf trun s36B
Tropfen	tropfan _p s36B s42 : de tröpfen vom muge : an vir tropfan bazer s42 trupfan s42 : zo net vanan de trupfan auŋon ruken
Trost	konsolatzjon _f s42,4
trotzdem	nox M: loŋtezo s41 : un nox hat-se-mar-se gastolt s36M (it.lo stesso)
trüb	trüwe, trübe s36M : an zait an trüba (Wetter) mól s42 : an mölder takx(= ane fortza) tupkxel : de zait ist tupkxel s36M
Truhe Schrein	Banko banken s40F : an banko gamaxet mit überloz kxasetin s41 M: kazadinle _{Dm} s36
Trute Alphexe	stria _f s36F
Tuch, Leinwand	tux s36B a41 M: tux: maxen tux tuxle s36F M: tuxle s36
Tuchende	ente _f vome tuxe s42
Tuchfleck Zeugfleck	plätzle _n s36B
tüchtig	bravot : as ist bravot prextan (= er ist tüchtig im reden) brav : de praven wörxere s42
Tuchwalze	rödala _f (am Webstuhl) s36B : de rödala ba se tzigen aus tux.
Tüpfelchen	stöpferlen _p s36M : an garüst met aitel stöpferlen gele (=ein Kleid mit lauter gelben Tüpfen)
Türangel	poliso _m polisen _{Ac} s43,11M 6eara, 6eara _f 6ern _p : de 6ern vo der türe s43,11M : lek hin im polisen !
Türe	tür _f tüar s36B. tür _f s36F a41 türe _{DatS} : diar kximmets von der türe (= es kommt dir nicht vom Herzen) M: tür türder _p s42,1 in de tür s36 a grōza tür s36 au ade tür s36F A: ate tür
Turm	kampanel s36B F turmo(?) an hōgen turmen s42,1 (hd?)

Türpfosten

M: êartle_n êartlen_p a41

Türstufe

şkalin_m

: außont von şkalin der türe, s42,1

tun

tünan s36M

M: tünan s36

: max tünan (laß machen)

: habent gebekt tünan

: hatsi nixt near gehat tzo t-36F

tün, tünan s36M

M: tünan a41

ix tua, tuşt # tüt; ix tü s36F

ix tua, ix tües a41

bar tün, tüwar, tüt. tübar a41

~~ix tua~~ tümar, tütar, tün_{3p}

tünt, tünsa s36M

ix han so tünan vil a41

tünanten_{ger} s36B tünden s36B

gatant_{pp} getant s36F

gatant gatant s36 a41

ix tua a41. tümar_{lp} tün-dar_{lp}

ix tügates_{Kd} a41

tütar_{2p} tüt_{3p} a41

tux s36F. du tü6 şunte s36F

M: ar tüt-es wul ante
(er tut uns leid)s36

: baze mak on tüt s42,1

tüt!_{2p} s36F tüent s42,12

tüwarwar= tun wir

tünt s36F

tüsto ? s36B tua! s36F

töntiges_{Kd}

: adix nox hütte tzo tünan,
nôx töntiges s36B

(farei)

ix tönte, ix tünnete, ix tüge
s36M

ix tünte nete dês a41

ix tünt-es. a41

has o zo tünan me miar s42,4

tünchen

baizan s36M

tun

maxen

: bas maxsto-du mit deme

: bas şe hant-dar iar gemaxt

(was sie ihr getan haben) s36F

U

übel

übel s36M

übal

: getz-aus übal für dix s36F

s.übel befinden net bol sten s36M

üben

~~prowarwar~~ probarn

prowarwar ! s36M

über

über s tal s36M

M: tausink über tausink
(tausend und aber looo)
s36

ober: außont ober der maur
s42

C: über

(oberhalb der Mauer)

über	bor : gapuntet- <u>awar</u> bor d oarn s36F : <u>idar</u> bor de laita. s36F : <u>awe</u> bor a <u>stela</u> s36F pa : s <u>har</u> <u>awe</u> pa <u>ruken</u> s36F owan-über : owanüber von dar earden s36F (über die Oberfläche d.E.hin) ume : t6akolan ume şain maruşen (über — sprechen) s42	
über und über (ganz u.gar)	<u>über</u> un <u>über</u> s36F	
überall	amra ₁ , awra ₁ s36E wrall B am ₁ ra ₁ s36F bor am ₁ rall a41	M: <u>übral</u> s36
Übereile	lanepre6a s36F	
überfallen	jukxen-inn : der pearo ist gejukxet inn in <u>döwen</u> s42,4	
überlaufen	<u>genan</u> <u>überawe</u> (Milch) s36M	
überlegen	pensarn drau s36M	
Überlieferung	kxödan _n : si habent des kxödan von den alten s42	
übermorgen	üermorgen s36M	C: <u>üermorgen</u>
übernachten	herbigen s36M hearbigan : ba vinatsix tzo s36	M: <u>hêrbigen</u> a41 M: <u>gahêrbiget</u> aus untar in de <u>stêarn</u> a41 (unter freiem Himmel) C: <u>släfen</u>
übernacht blei- ben , auswärts	slafen- <u>aus</u> s36M	
überqueren (ein Tal)	maxan (de walaza)= val d'Assa (man denkt an die Anstrengung) s36F	
überreden	kostrupjern in vater, ad ... s42	
übersetzen	trodürn kxearen in taüt6 s36M	
s.überschlagen	vallen über un über s36F	
überschneiden	hakxen : si habent de <u>rigen</u> gehakxet (=man ließ die Zeilen,Reihen sich überschneiden)	
überschreiten	pazarn, paşarn s36	M: pazars36
überzeugen	konvintzern : ix'konwintzerdix s36M	
Uhr	orloijo _m orloijen _p s42,4 hat gahat <u>koan</u> orloijen s36F	M: orloijen _{ao} s36

Uhr	orn : biawel orn ?- umme bifel orren? s36M = wieviel Uhr ? s36M
Uhr	analuko _m s40Reb M: auwo _m auwen _p a41
um	na nax bazare genan, na baine s36MB : is gapet na holtze s36 : krigan naxame pome s36F : de kxinder gent na guta hant : genan na përn in balt s36B auf di earda (streiten) in di ekxare (") mit den merxan(") s36F
umbringen	dorslagen (vom Wolf) M: tötan gatötet s36 : hat alle d öwen dorslakt s36F
umdrehen	lemman ebošokx (de skurja) s36B
umgehen(Geist)	tūmalan a41 A: renjarn renjart
umgraben umhauen	praxen (Erde an steilen Stellen mit der Spitzhacke) s40F straföüen (it stravolgere ?) s42 baagaran s40F (mit Spaten) M: howan-übar an garto a41
Umhangtuch. Schal	fatzelatun s36B fazalatun (it.fazzölettone) s36F
umher	ume-une-ume s36F ume nax me tiže s36M ume-nax der kxirxe s42,12
umkehren	kxearn ume rukxen s36F M: kēarn : mište-du kxearn ume rukxen (du mußt mir den Rücken zukehren) gakxeart s42,1 M: kērtar-in a41 (umkehren und eintreten) makēkēkēn gakxeart-ume s36F kxearan-hoam (nach Hause umkehren) s36B :hat gakxeart de bella staxi ebošok s42,1 (umkehren zur normalen Lage)
umgekehrt	ēbošokx
umrühren	mišen; gamišet mit ander štanen s42
umsonst	umenixt M: umenixt a41
umschauen ausspähen	M: hat geluget name pären s36
umschlagen (Wetter)	prixen : prixtet de zait (prichten?) s42,4
umtauschen auswechseln	wekseln-awe s36F.gewekselt-awe
umwenden (Heu)	kxēaran a41 M: kxēaran a41
s.umwerfen (ein Kleid)	jukxan- ume : jukx-dar-ume s36B
umwickeln	M: pintan-ume (m.Acc) s36

um zu	zoa lemman-au s36M tzoa tendaran me t ^u ten s36B tzo möveren	A: tzo vennen-se C: zo (m.Inf.)
	segen, az ... (um zu sehen, ob) ka, ga (= it.che? oder d.gen?) : genan hoam ga trukxami s36M (um mich zu trocknen)	
Unannehmlichkeit	diskusto : ist er ga ^{et} in diskusto meter 6wegern s42	
unbekannt	nix gekxannt (it.ignoto) s36M	
Unart	vizjo, vizjen s36M	
unbeständig veränderlich	net sixar s36M : de zait ist net sixar (das Wetter ist unbeständig)	
und	un	M: un A: un C: un, unu un denne, un allora M: denne darnax s36
und dann		
uneben, gekrümmt	kxrump s36M	
unentbehrlich	ix man net t ^u nan deme mindor s36M	
unfreundlich	pö ^{se} : de zait is pö ^{se} s36M	
Unfreundlichkeit	malegrazja s42	
unfruchtbar	galt (Kuh) a41	M: galt a41
ungeheuer furchtbar gewaltig	orren : an orren haufen plut s36B	
Unglück	disgratzjen _{pp} s36B disgratzja _r : epatan an disgratzja : pri ^{et} behenne disgratzjen s42,4	
Unglück geschehen	: gebeget epezen im ha ^u se s36B	
Ungnade		M: im Stande der Ungn.: in on or ^{on} bome got de ^r heren (it. orbo)"beraubt"
ungünstig	orren : ame ornen man =bei ungünstigem Mond s43,11M	
Unholde		C: skaligeri (!)
Unkraut	Kxlapf _m s43,11 kxlaff _m a41	
unreif, rückständig	ér ^{ix} pkx a41	

uns	{ acc. dat.	nüş-andarn s36F uš-andarn s36M ušandern s36F usandare baiber s36F	M: us-andern s36 vor us alle s36
uns (refl.)		six : dar bearo izet-šix anka nüşandarn/s36F : bene şandare lazen-six hia s36F (wenn sie uns hier lassen) : dar pearo izet-šix alle öwen s36F (=er frißt uns alle Schafem)	
unser		ünjjer ünjar : dar ünjjer gute mann s36 : di ünjarn viar rož s36M : unnjer s36F	M: ünjar s41 ünjar s36 dar ünjer kamaun s36 in di üngjern häuser s36
		ündar s36F : alle di ündarn faffen s36F (auch:ünjarn) : der under goterherre s36F	M: ünndarn alle de ünndarn šunte s36
		ündarn _p s41 de ündern s42 ündarn _{ac} s36F dar üper liwe got s36F	M: ünser s36 dar üngjar got s36 de ünjern alten "
		ünšar s36B (MEZZAS.angebl. "ünjer" B) ünšar s36M dar ünšer libe got s36	A: under M: ünner s36 vor de ünner šunte M: ünšarn s36 C: di ünšar ekxare
Unsinn		fakxela : du hašt an fakxela (du redest Unsinn) s36F	
Unsinn treiben		närran närrawar! närranden _{ger} s36M	
unten		untar s42 untar von am vöixta s36F	
darunter		untan s41 unten s36F unter inn (unten drinnen) s42 unter di dax s40F.untar me..	C: unter t é6a
von unten		untar s36M untarnau (von unten nach oben) s42,1	
unten herum		untarnume dar kxirxen s36F	
unten an		untar in sollar(Zimmerdecke) s36M	
unten durch		orx ider nax dar maur s41	
unten anstossend		ideran : de Börn kxement aber ideran ober in vöixten in halt s42,4	
zu unterst		(t) [†] unterst [†] s42	

untergehen	genan idar : di sunna išt gaŋet idar - get idar hommet s36M borgenan (Welt) borgant s30F
Unterkunft	hearbigē s36F : ane hearbigē (heimtlos) hērbigē (= das ganze Haus) s36M
Unterkunft fin- den	hērbogan : da šaimar bolalbet zo h- s41
unterm Arm	untar n ārm s42,4
Unterrock	unter-mačlana s42,4
untersuchen	seminarn s42 (Arzt)
unterscheiden	distigwaran s36M
unterscheiden können	boštenan : habent gabostant gut un pōše/s42,4
zu unterst	ūntaršt s36F tzūntašt s36B zūntaršt n akkare s42 šūntaršt roan s36B in tzūnteršten pianen s40F
unterwegs	M: name bēge s36
ununterbrochen	ane haltan-au s36F (=Non-stop)
unvermerkt	əzo laiše s36F
unweit	mintzix budar bait s36M (me ... =von)
Unwetter ist	bettert s36F
Unwetter	M: wettar s36 : an ornes wettar s36
unzuverlässige Frauensperson	bikxalarin s41 ('wer heute verspricht und morgen vergift) /: vgl. Wechsein der Windrichtung " bikxeln"
urbar machen nutzbar machen herrichten	rixtan šua (z.B.Acker)
Urgroßmutter	bičnona s40F
Urgroßvater	bičnono
Urkunde	karta : ix han da de karten gevunet s36F
Urteil bilden	judikaran judikarnt _{3P} s42,4 judikārñ s36M
Urgroßmutter	hornona s40F
Urgroßvater	hornono

V

Vakanz	vakanza	
Ferien	:auf de vakanz en s40F	
Valentin	velentin s42,1	in limbo me vatern s36
Vater	vater s36F me watarn s36F batar s36M bäter a41 : ba ist dar vater s36B	M: batar a41 vater s36 vadar s36 M: † tata a41 G: vattar A: vater
verabreichen		A: jukxe-me pükxe un ströxe (Prügel)
verabschieden	grüzen (m.Dat.) s36B gegrüset a41	
verändern	vorkxearn mear un böndor s36M (= mearont böndor)	
veränderlich	net sixar : de zait is net sixar s36M	
veranlassen (it.intribuere)		M: intrebuirn s36 7
verstecken verbergen		M: lowarn (= logarn) sain lowart s36
verbessern	şlextaran korregeran modifikaran s36M tşnan peşor s36M	
verboten	prowirt s36F	
konsumieren verbrauchen	konsumarn konsumart : hia habentsa konsumart mintzix holtz un mime haltze habentse gemaxt kxol . s42	
verbrennen	barprönnan barprönnabar s36B voprönent s36F varprönnat farprönet _{pp} s36F boprönnt : s wöar hat şi alle boprönnt s36F foprönt voprönnt s36F	
verdammern	danarn danart s36M k(x)ondanart inn is aiş s36B	
Verdammer	darnarrene : des wöar ke ist dear darnarrene s36M	
verdauen	digerirn net digerirt s36M	
verdeckt	gedekxt (Sonne) de şunna ist gadekxt mit börn s42,4	
verderben	ruvinaren s42,1	
verdienen	gevennen ix gavinne de #étze base gevennent s36F	

verdienen	mearatarn šain mearatart kxeman amart i marat ^{are} di hella s36	M: meritaran s36 meritart sainan s36
verdorren	dörran gadorret a41	
verdunkeln	de belt tükxelt-six (tükxel ⁿ) s36M šainan ingliše , ingliše : der <u>mano</u> išt ingliše s42,4	
verdünnen	hötaran s gawašax s36M	
vereinbaren	kombin ^{arn} kombin ^{art} s42	
vereisen	sainan alles an an aiš a41	
verenden, krepieren	sklopen s42,4	
fain verfehlen nicht finden	feln (m.Acc.) gavel ^t : gafelt di haüšer s36F	
verfertigen	êrbat ^{en} : hemešt êrbat-ix an garête/s42	
tükxst verfinstern sich	tükxel ⁿ -six s36M de belt tükxelt-six	
verfluchen	maledirn maledirt s42,1	M: malediarn s36 A: maledirt
verflucht	bormaledirtar (auch: -manedirtar) s36F vurmaledirt s36F bormalediart s36M bormaledirta ! =Verfluchte! de naxt pazart = kestarn naxt s36M der binter ist inganet s36F tandar naxt = verg.Nacht s36F hainta naxt haint in da naxt s36F dišen šumar = verg.Sommer s36B	
vergeben	vorgêban : vorgêwemart= vergibt mir s36 : ix vorgibadar a41 : burgimmer diše bôrt s36F : vorkit šix!= vergib uns! s36F : borgit _{3S} s36B	
vergehen		M: borgenan : borget diz jar, borget is boI s36
Vergelts Gott!	porwaisgot! s42,1 borwais-got	A: borbaiskot bors êrme M: tôte! M: borbais-kot a41 C: forgêz-got!
vergessen	borgezen s36B vorgezan , borgezt s36M geborgez ^{et} s42	

vergessen		A: borgezt ^{pp}
	vorgezen-six (itr) s42	M: falort s36
	= sich über etw. beruhigen	(verloren gehen)
	: si ist net gbest <u>gut</u> vorgezen-six	
nicht vergessen	gedenkxen	
	: da hat er gedekxet ale <u>male</u> s36F	
vergießen(Blut)	güten plut	
	: hat gašütet s plut s36B	
Vergiftung	tozige	
	: šaubart in tozigen s42,4	
vergilbt	gel: a gela platsa, an tōta platsa a41	
Vergnügen haben	haben lib	
	: ba ix han gahat lib <u>bennan-se</u> s36M	
vergraben	vograben mašarn s36B	
Verhältnis	haben zo tūnan mit s42	
	haben affari mit	
	: i han nixt zo tūnan mit imen	
verhandeln	vorhantən	
	: habent galumet tzo vorhantan s baip s42,4	
verfangen sich	hāpen-six s42,4 (Vogel im Netz)	
verheiraten	boraten s36F	
	: di grōza dotta boratet ank de 6ota	
		M: s tiernele bil sē boratex s36
Verheiratet	borotet s42	
verhexen	striarn striart s36B	
verirren	varlirn in bek s36F	
	varloart in bek	
	ist gabest faloart s36F	
verkälten sich	darkxaltan s36M	
verkaufen	vorkxofan s36F varkxofet	
	farkxofan s36F Vorkxof!	
	borkxofemars (mir es verk.)s36B	
	borkxofet s40F	C: borkxofet ^{pp}
	vorkxofetix-ax s36F	
verkehrt	ewešokx s36F ōbašokx	
	ebašokx s36B	
verkosten	boršūxan s36F	
verkümmert		M: galōšet-au a41
(Getreidekorn)		
verlangen	bent _{3P} s36M	
	lūsten s36M	
	: ix lūste tzo ezan vōgelen	
=bitten um	worben gaworbet (m.Acc.)s36F	
	boršatar ? s36M gevorbet s36F	
	gawōršet gaworbet s36F	

verlassen zurücklassen	M:lazen galazet s36	
verletzen	segarn segarmar de vušare s36F ferirn ferirt s42,4	
Verletzung	êêa : ane êea s42	
verliebt sein	pulan (m.Dat.) : hat gapult aneme puben s36B	
verlieren	holiern voliarn s36M i boliere in atom s36M barlôart de haut (abgegangen) s36B va ^F loart, balôrt, valoart s36F falort s36 barlort a41 baliaran, ba(r)liarn. barlort a41 vorlor _{Prät.} s36B	M: barliaran barlort a41 C: borliarato varlort
Haar verlieren	lazen das har s36	
verloben sich	maxeŋe nobizo s36B	
Verlobter	nowitzo _m nô ^h izi _p : in sastige maxabar-six nobizi s36B	
verloren	baloart in atom (atemlos) s36 M des baip išt baloart s36F	M: barlort s36 falort s36
vermachen (testamentar.)	testarn testart s42	
vermehrten sich	kreberen : de lăute habent gehövet-an kreberen s42	
vermißt werden	bolaiben verlort s42 : iċer bolaibēt verlort	
vermögen, können	mögen nemear ateman s36F	
vernachlässigen versäumen	buċularn s36F buċulart tuna-me-mindor zo petan (= tūnan-deme-mindor) s36F	
vernehmen, hören		A: hörn, gahört
verneinen	negarn negart (= bil se net borsten s36M)	
vernichten beschädigen	ruwinaran s36F	
verpachten	fitarn in lôiten s36F	
verpflichten s.	betten : az kxoās mear bette s36B	
verprassen	ezan-aus : hat gezt-aus alle di kxū un alle di êiŋen s36F	
verprügeln	mezan zua : habent den ŋtap gemezet zua in juċen s36F	

verraten	pandern gapandert s36B	M: pantar-mi net ! s36
ausschawtzen	pander net !	
aussagen	pander kxôme ! s42	
verreisen	genan s36B	
verrenken	senestrarn	M: siniştrarn
	kxearn-aus an ärm s36M	siniştrart
verrecken	sklopen geşklopet s36F	siniştrarn-şix-aus a41
	: as du sklopateş !	
verrenken	şnoşelarn	
	: hame şnoşelart-aus de pönder a41	
verrückt	närre s36F	
	: närre löite	
	gan dişer närren s36F	
	des haus von närren (Narrenhaus)	
	an närres baip s36F	
	nären aj.Ac s36F	
verrückt wer-	kxemmen närre s36B	
den	ist deventart närre s36B	
verrückt	maxen in närre s36F	
verrückt	bille s36F	M: bille a41
	: an billar man bade woas nixt	
versammelt	alle metanandar galet s36F	
verscheuchen	şrekxan (tr.) s36M	
forttreiben		
verschliessen	şperen aus s36F	M: gaşopet-au s36
versperren	: an gärn tzo şperen-aus in garten (=verstopft)	
verschlingen	(şlintan) geşlunt s36B	
schlucken		
verschlossen	gasperret s36B	
"Verschluß des	gaşlozet der korp s42	
Leibes" (= Darm-		
verwicklung)		
verschütten	şütten s42,4	M: şüttan gaşüttet a41
	: benne-se şüttent öl s42,4	(von Kindern: Essen
	(= wenn man Öl verschüttet)	verschütten)
	: şüttet ₃ (Kind ißt unsauber) a41	
verschwenden	zearn	
	: bas zear-ix de main hetze	
	: maine hetze ba ix han şe gazeart s36B	
verschwinden	şmariarn s36B şmarşart	C: iş smariert
	şmarirt s42,4	
	speriart s36M	
versengen	boşuşen boşuşet s40F	
anhrennen	boşuşeln	
	: boşuşelt-şe s42,4	
	(E: ? mhd. schiuzen ? swizen?)	
	bair. schusseln ?)	

versetzen (Hieb)	geban an paka(r) kit an paka(r) s36B	
versorgen	provederan s42	
versperren	šperren s36F : šperren de gatern s36F šperen-aus : i han mangel an gār̄n tzo šperen-aus in garten zo az net kxen-in de hennen	
versprechen	prumētarn promettert s42 : i prumētara ^x tzo nāmēr offendarna ^x s36	
verstanden?!	hoatar ? s36M	
verstecken	logarn s36M logart	M: logart s36
verstehen	borstēnan, borstēn i borstea, borstest borstesto? borstēt bar borstēnan, borstet dandern bōrstent, bōrstēt s40F i han borstant s36M ši hat nix mear fostant s36F	M: bostant, borstant s36 C: farštea ₁₈
verstehen unter		M: bi se sen-ta gamoant s36
Versteigerung	lasta s36B (lat.sub hasta)	
verstopfen abschliessen	ḡopen geḡopet s42 :habent gaḡopet des lox biler verte s36B	M: au-gaḡopet s36
verstorben	M: arm di unšarn šrmen alten s36	M: selig s36 main di selige mter
verstört, außer sich		M: vorkxemet von vōrte s36
versuchen, verkosten abschmecken	boršūxan s36F voršūxt s36M (it.gustare)	M: prowāren (m-Inf.) :prowāren horren šēgen s36
versuchen		M?:un ter šlafen s36 (zu"tōren"?)
Versuchung	tentazjun s36F	
in Versuchung führen		M: tentart s36
verteidigen sich	defendern six s42,4	
vertragen sich besser	genan-vūr : ši hat net gemōxt genan-vūr meter spusen s42	
Vertrauen Zutrauen	fede : habentsa fede vennan is škei s36B : haben-san fede	

vertreiben	diŝtruarn traiban vudar s36B : diŝtruar den filo ! s36B traiban-dahin s41 : getraibet dahin a41 : hat gatraibet dahin in ðea s42 : traiban hin de tzait s36F
verunglücken	tötan-six hat ŝix gatötet s36F (auch bei ganz unabsichtlichem Tod)
verursachen	maxan (m. Inf.) : de ðerme maxet-mi gullan s36M (die Hitze verursacht mir Brechreiz)
verurteilen	kondannarn kondannart s36F
verwandeln sich	maxen-six : hat-si gamaxt s36M
verwandt	brointe _{aj} : ix pin brointe mit ime
Verwandter	vröinde _p s36FM M: brointe _p a41 gabetter _p , gevettare _p kompären _p (it.compari) s41F : gax _f get meten gabettern " " gavetteren s36B : apka du vraünde ! s36Reb : de ündarn brointe a41
Verwandtschaft	gabetarax gaveterax gabetarax gavetere _p s36M gaveterder _p
verwehren	ŝtitzen : i ŝtitzender ðain beg s42,4
verwenden benutzen	nützen de bolla s36B nutzebar . nütz-ix s40F
verwerfen (Kuh)	dorworfan dörworfet s40Reb M: dorborfan abururururur dorworfet a41
verwickeln	kxnöpfeln gakxnöpfelt s42
verwirren	konfundaran k(h)onfundar-dix net s36M
Verwirrung	imbrujun (it.imbraglio) a41
verwunden schwer	jukxen ider sheartze : habent-ime gajukxet-ider s heartze s42,4 (="sie haben ihm das Herz zu Boden geworfen")
verwunden am Kopf	prexen in kxopf : si hatame gaproxet in kxopf s36 (durch Stockhieb - aber nicht etwa Schädelbruch)
verwüsten	grenen dahin (Wetter) s36B ("hinwegnehmen")

verzapft (Blockbau)	intapart-au	
verzeihen	vorgeban s36 : vorgebemart miar goterhere ! : genau vorgane atarši vorgebe s36F	M: forgebemart ale de main ŝunte s36
verzichten auf	zedern : hat gazeđert in pom s36F	
verzweifeln	dispararn s36F disparart	
Vetter Gevatter	gavatar s36M kompare : miten komparen s36E	
Vetterschaft	gaveterax, gabetarax s36M	
Vieh		M: ŝaxen _p a41
Viehtrieb	truijo (?) truijen _{dat} s36F (= OtN Roana)	
viel stark, sehr	bil ŝnea s36M iŝta vil, ŝaint bil s36M vül : ix han vül so tünan a41	G: bŝl vül
sehr viel	bil bül s36	
viel	soĉel büle(viele Wohltaten) s36M ŝoval dar miŝtiarlan (vielerlei Sachen) a41	
viele	bile _p s36F bil lôite s36F	
viel reden	prextan effte s36F	
wie viel	bivel ? s36	
zu viel	tzo bil : bear bil tzo bil, ŝnapet nixt s36M	
vielleicht	fôrŝi (it.forse) s36M	
vielerorts	in vil ŝaiten s36F	
Viereck (auch Web- muster)	kwadro _m kwadren _p s42	
viereckig	kwadratot s42,4	
auf allen Vieren gehn	genan mit alen viaren a41	
mit allen Vieren	mit allen viarn vüzen s36F	
Viertel	Viartele s36M : trakx-mar drai viartele bain kxwêrtle a41 : an kxwêrtle bain a41	
vierzehn Tage	wüßen tage ("15 Tg.") s36M	
Violine, Geige	biulin _m s36F	
Viper, Gift- schlange	vipara _p vipern : kxopf on der vipern s40F bipara s40F	
Vogel	vogel _m bôgel s36M vogele _p vögelen _p s36E F vogelen	M: bögelen, vögelen s36

Vogelart (welche?)	piperle s40Reb.	
Vogelfalle , Leimrute	diſtjo viſgo (it:viſchio) : genan meter diſtjen	
Vogelfänger	rokolant _m s42,4	
Vogelfänger- hütte	kaſun _m s42,4	
Vogelfänger- Lärmſtange	lu <u>dero</u> _m s42,4	
Vogelherd	rôkelo rôkelen _p : hat gahat an rôkelen s36F	
voll betrunken	boll s36B voll s40F : a Güzla voll s36M : ar habet ales boll s36F	
	voller vôrte s36F boler luge boler lôiſe s36B bolar mel s36F	G: boler part voler pelo
	<u>V</u> ola: zwen zoarn volla miſt (2 Körbe voll Miſt) /: Volla -zu Zoana ?) s36F	
	gavunnet im bekx bolax ſolaner a41 de Kxirxa iſt gabest alar vola lôite s36F vun borte voll Furcht (aus Furcht) a41	
Vom	hom vom s36M M: bome goterheren un da liwe vrau	M: vom s36 G: vom M: bome
von	bon bon vun von bon wannant (woher) bon alen läuten s36M bon game s36B vôn-er bek (von ihr weg) s36F beldar vun diſſen peden a41	M: bon baiteme bon-ame manne s36 pon diar s36 A: riſuſitart bon ſime kxôte G: von vun M: takx von êrmen ſel bo hauſe s36
vor	vôr ſtêrban s42 vor von kxrige s36F= <u>vor</u> -me kxrige s36B vôr s42,4 vran s36M untar (bei Fahrzeugen) : di lôite habent gapauget untarn fluk s42 wüſk jar êarſink s42 diſe tãge =vor ein paar Tg.36F	A: vür : kxent vür G: voarant hemmeſt drai jar A: vran me hauſe M: in den jarn =vor alt- ers 3f

vorhaben	ix han tzo mägelan s36F	
voraus	bornauz s36M : er is kxent bornauz barnaus : an grôza kxuta lôite barnaus un hintennax s36F vran (=vorne) s36B	= ([*] vran-auf)
vorbei	vor hia = hier vorbei s36M bor hia vor-hia pazart s36F kxemmét vor hia s36M get vor-da s36B	
vorbeigehn	pazarn pazart : ix pazare s42,4	M: pazaran, pazart s36 C: pazart bor da
beim Herunter- kommen vorbei- gehen	pazarn-awe bor-hia s36Reb	
vorder Aj. (1. vorne)		M: mit den bran vüzen (mit den Vorderfüßen) s36
vorgestern		C: vörgestarn
vorhaben	haben tzo ... : der main sun hat zo mägelan dix s36F	
vorhanden sein	sain : bivil kxinder sainta a41	
vorher, vordem	bôr av. bor a41 : bor hat-ar nia gâelt s36M voar : tzegen tage voar s36F	M: boar a41
voriges Jahr	ameã : nôx amëã vor bar kxömen-awe s36F bêart a41	M: bêart a41 C: Vêart
vorkommen	kxemen vür Gedanke kommen : is-mar kxent-vür s36B	C: kxint-mer vür
Vormittags	vor-metertakx s42	
Vormund	tutor _m a41	M: tutor a41
vorne	vran s36F s42 bran	M: brân me hause a41
nach vorne	vüar a41 : pükxaran vüar	
Vornehmen sich	legan se unter : hatse geleget unter zu partiren s42	M: proponner-ix s36 M: leman in penjo s36
vorsichtig	laisë s36F	
vorüber		C: bor da (da vorbei)
vorübergehen	pazarn . pazart-six de tzait s36M pazart der binter s36B	M: pazart s36
vorvoriges Jahr	bôr ^e bart a41.	C: VôrVêart
vorwärts	vür , vüar a41	M: vüar büar a41

Vorwürfe machen rimproverarn
ix rimproverar-dix s36M

vorzeigen

M: presentarn - art s36

W

Waage balanza_f s36F

wach

waxenten
: ist nox gabext waxenten s36B

Wache, Posten

kwarja, kwarje s42,4
: legebar a kwarje bade
tendert zo lüſenan s42,4

wachen

waxan, gawaxt s36MF
tendern (bei einem Kranken
oder Toten wachen) s36F

Wacholder

kxranebitta s36M
kxranebitten

M: kxranebitten a41
perlen bon kxr-

Wacholder-
beeren

kxrana_wita-perlen s36F
kxranebitarperlen a41

Wacholderstaude

kxranebitta_f s36F
kxrana_wita_f
perlen von kxrane_witen s36F
kxranebitta_f s42,1

Wachs

baks_m s36F
tzêrja, tzêrjen s42,4
: tofentse in tzêrjen
(Wachsweihe am Karsamstag)

wachsen

maxan-au
: dar pom hat gamaxt-au
de kxearben s36F

M: bakset_{3s} s36

greſarn (it.crescere)

grezar(n)ten_{Ger}

Wächter[?]

gagrebart s42,4

wackeln

möveran (bewegen) s36M

ſwattern (Zähne)

: benne ſwatternt de tzenne s42,4

Waden

pupel_p vome vuſe a41

M: pupela_f pupel_p a41

Waffen

arma_f an hültzerna arma s42,4

Wagen

bago_m aume bagen s36F

bago bagen_p a41

(4 Räder)

wago_m a41. s36M.un wagen

wägenen_{DatP.} s36F

karêt : an karêt kxol s42

Gagen

(andere)

Wagenkorb (perma)

wägen	wegan : hat galeget-au tzu wegan de štunte s36F	
Wagengeräusch (latmalend)	bim-bum s40F.	
Wagon (Zug)	wagun oder wagen : aüvan wagun vome trenen s36F	
Wahr	war s36FB	
wahrhaftig	am ente kxötse-mer ales basi bil s36B	
Wahrheit	barot : sist barot s36F	
wahrnehmen erkennen feststellen	tünan bar. tün-sen bar s36B getan bar s36M. gatant bar s36B	M: gatant bar a41
	Wornan(?) : se vornt in rox s36F	
<i>Wahrsager (Molego?)</i>	hõarn a41	M: hoaran gahõart a41
wahrscheinlich	i boas nete bias tüt (m. Inf.) = es ist nicht wahrscheinlich s36M	
Waisenkind	orfano orfanan s42	
Wald	baltt : au-in balt s36M	M: balt s36
	balt: aubar bon disen balt s36F	ales aitel balt
	vome balte s36F. vome balle s42,12	ka C: balt
	bellar _p s42,4 weler, in de weler s42F	
	vurm balt s36F	
Waldarbeiter	boökêre boökêrle s36B	
walken	[walken gewalket s36F]. walxan .habent gawalxet s42,4 gawalxan _{vAj}	
Walze, Rolle	rodala _f rodala _f s41F : aufona aiserna rodala štrentsen (Hechelwalze für Flachs) s42 rödel _m rödel _m (Brunnenwâlze)	
Wand?	: au in an hültzeran rödel s42,43.11	
Walzer (Tanz)	baltzar _m s36F	
wandern		M: kaminaran s36
Wanderschaft	viajo	M: isar galeget in viajo
Wangen	mußellen _p s36F moşella _f a41	M: moşella, -en a41
wanken, torkeln	tõuken s40F	
wann?	benne ? s36M bon benne in hear = seit wann?	M: benne ? s36 benne kxõmmawar auzar
<i>Warme</i>	bon hannont hear s36M	C: benne
Ware, Zeug	gapletarax _n s36F	
warm	barm : nette barm, nette kxalt s36M	M: barm a41
warm sein (Wetter)		M: maxet barm s36

warm halten	M:halten barm (deme kxinne)
warm werden	ħärman : leganse au in de sunna aze ħärman s42,4
Wärme	ħirme, ħërme : maxet an ħirme s36M
wärmen	wärman gawärmat : glüte tzo wärman s pete s36B : hat six gawärmat-au : tzo wärman-mix s36H
warten, lauern	paitan gapaitet s36M M: paitan s36 pait! s36Keb paitete _{Kd.} s36M ist gapaitet awe (= hat drunten gewartet) s36B habeme gapaitet (m.Dat.) s36F spait a stjänle!(=wart ein bischen!) /: sp- vielleicht von it. spetta un pocco) s36M
warum, denn	ambrumme i gea hoam ? s36M M: ambrumme s36 ambrumme a41 ambrumme a41 C: umbrumme
was	ħas s36. ħaz s36F M: ħas : ħaz dar nôtet s36F
das, was	dez-ba s36B
was für ein	ħittan takx me manade ħawarar? s36M baran (= ba(s)-d'-an) : baran strenle s36B batane 6ön ogen s40F barimar = was ich mir s36F bar-ist = was ist (=ba(s)da-ist) s36M posistes ? = was ist es.s36F
Waschbrett	vlekxa tzo wäban drauf s36F
waschen	bëban a41 wäban M: beşan a41 ix wäbe, wäbegix s36F ħäbent, webent s36FB gawêbet s36F sextan s36B M: sexten gaşextet a41
Waschekessel	kxeşel a41 M: sextakxeşel a41
Waschlauge	gewäşax s36M : hôtaran s gawäbax s36M(verdünnen)
Waschestoff	stêrle (GALLIO)43,11
Waschzuber	M: baş a41
Wasser	bazer s36M bazardar _p s36M ASIAGO: ħazar _n s36 bazar M. gabroran başar a41 M: bazar s36 na bazare (um Wasser) s36F C: me bazare
Wasser halten	halten : s haltet njanka kxnäül F. s36M

Wassereimer	kazarelle _p s36F kasaréle	
(it. secchia)	tzikel s36F	M: sikxela a41
Wasserfäßchen f. Trinkwasser	pütarox _m püterexe _p s36F pütterox pütrexe s40F	
Lätzl?	pütarokx s41	M: bütarokx _m bütarkxa _p ^{(r)?} a41
Wassergraben	kxanal-bazar s42,4	
Webart (Pfeffer und Salz)	tela balotta s42,4	
Webedriem (Gewebeanfg.)	drimo _m drimen _{Ac} s42	
weben wirken	maxen tux s36F würxan gebörxet s42 a41 würxi gavörxet s36F würxent s42 würxabar s36B	M: börxan gawörxet a41 C: gewürxet
Weberin	wörxeren _f wörxere _p s42	
Weberlade (zum Fest- schlagen des Gewebes)	lada _f s42	
Weberschiff	traga _f tragen _{Dat} : mit der tragen bade get in und auß s36B : legent de spula in de tragen s42	
Weberschlichte	wösoma _f wösemem _{Dat.} s42 brosoma _f (it.?)	
mit Weberschlichte schmierem	brosomaren s42	
Webefehler	tapa _f s42	
Webstuhl	talér _m s36B s42 talear = an grôzen rüdel (ob id.?)	
wechseln	wekselan wuf frankxen s36M di skela gewekselt bome vuse s36F wäkselmar! s36M	
wecken	dorbrekxan-au a41 dorbrekrat-au rûifan-au (durch Rufen) s36F : s waip rûifeme au .	
weder ... noch	net ... net : net weban net vlikxan s36F ne ... ne : ne braitak ne eartak : ne megelan ne genan s36B : ix kxan net lesan net şraiban s42 nette ... nette : nette barm nette kxalt s36M	

wegon (cass)

weg

dəh_{in} s36M

budar

: nete budar, bait zwen trite s36M

Weg

bək bək_x s36F

M: bək_x s36

: ɬa is̄ da^M bək, ba get ... s36

C: ɬegen_{DatP}

bəge_P s36M zwen bəge

bəgele_{Dm} s36F

Wegbiegung
Serpentine

kxear_f s36F

aus d. Wege gehn

genan auseme bəge s36F

: sent gant nixt auseme bəge

s. auf d. Weg
machen

hōwan-an in bək s36M

meiner Wege

gəget nax me main bəge a41

seiner Wege

in šain bəge s36F

ist gəst nagemə bəge s36B

weggehen
(Farbe)

genan dah_{in}

: nimerwear is gant dah_{in} s36B

weggehen

ingenan bon ... ingewar! s36M

=logarbar-six!

Wegstrecke

štukxə_n: an ander štukxə s42,1

wegwerfen

jukxen dəh_{in} s36M

weh

wea na vuš s36B

wehe!

kwa!_{atar} nōx get ... s42,1

(= 'weh ihm, wenn er nochmals ...

wehen

t_{zigen}

: ziget an bint bade hakxet s36M

wehren

wenan

: went_{3g} s42,4

wehklagen

bəban, beban s36F

gawebet

lamentarn lamentarnt_{3P} s36F

Weib

baip_n baiber s36M

M: baip waiber s36

baibarn_{datP} s36B

baibar a41

baip_n baibar a41

A: baipla

baiple s36B

C: baip baiwar, baiber

: von deme baip_{len}

baiblen^t baip_{len}

weich

linne s42. linje

: linje bi de sponga

: linne oder herte

Weiche, Bauch

~~XXXXX~~

A: böxe_f: bor de böxe

= bei der Weiche

weischmutzig

M: bonatzot

(von Regen und Schnee)

a41

Wandspel

Weide		M: paşkwel a41
auf d. Weide gehn	genan-auz miten öwen s36B	
weiden	paşkolaran di öwen s36F paşkolaren d öwen s42,4 paşkolart s36F	
weihen	waigan gawaiğat s36F baiget s42,1	C: der pfaf waiget-se bene ist-er gağet waigen-se
weih, geweiht	gewaigene earda s36F in de gewaitene earda s36F	
Weihnachten	bainaxtage s36M,s40F */	A:M: natale a41
Weihnachtsblock (Julblock)	ştokx vor de halge naxt s41F	
Weihrauch	pêxrox (it.incenso) s36M	
	M: fear (= Weihrauch? im alten Weihnachtslied: miar un fear un golt. s36	(- von Tränen?)
Weihwasser	bägenprönnen, bäganprönnen s36F baigaprunno s36M	
Weihwasserkessel	baigeştoan s36M	
Weihwedel	şperjes _m (lat.asperges me!) s42,1	
kleine Weile	ştjênle s36F : paitamart a ştjênle !	
Weiler	kxnôpf haüßer (üt.contra)s36M : an grôzar kxnopf s36F kxontra kxontre _P s42	
Wein	bain s36M : in peşten bain : na baine s36B	C: bain
weinen	gôilan : wivel du hağti gemaxet gôilan?! s36F = Wie viel Tränen wurden um dich vergossen)	
	gagaült gekôilt s36F kôilt-ar s36F (weint ihr?)	M: goilan gagoilt s4
	goilan a41 gôilnten _{ger} s42	gagaült s36
	bôilan gağôilt = gôilan s40F (wohl Kontamination mit weinen)	M:woant s36
Weinglas	tatza tatzen _p s36B : lemmant-auzer drai tatzen	
Weintraube	waimëra s42 waimern _p voller waimern s42	
Weise(= Singweise, Laut, Geräusch?)	'ane maxen baise s36Reb	
weissagen	ştroligaran ("Astrologe")	
Horoskop stellen	: hatsi gemaxt ştroligaran s42	

weiß	baiz, baiš s36M baiza s36F baizen bain s36M	M: baiš a41 C: mitame waizes rözle A: miteme baizen roze
weißer (Komp.)	bešor s36M	
weiß(wissen)		C: ix woaz mintzix prextan
weit	bait budar-bait : nete vüdar bait zwen trite s36M	
weiter(Komp)	betor s36BF	
weiter voraus	vür barnaus : šaint gant v- s36F	
weiter machen erweitern	betarn gewetart s42,4	
weitergehen	genan vür an ander stukxe (abermals eine Strecke weiter- gehen) s42,1	M: partiarn : as mōrgasen šemar parti partiarť s36
weitermachen fortfahren	kxontinuarn	C: kxontinuart
Weizen	boatze _m böan boatze s36F bötze s36F wötze s36B bötze s40F.boatše a41	M: boatze _m s36 botšexat
Weizenacker	akxar-bötze s36B	
welch	wēle lōite ! s36F beldar a41 welder;belder tōivel s36B :hat ne gabizt welder išt dar šain šun s36B(von dreien) : ix man net kxödan bela iš de woxa ba i ge deh <u>in</u> s36M	M: beldar man bela biša bēls baiš a41 bele p <u>ede</u> =welche beid den.s36
	bitan :bitan böander boatze s36F :bitan par kxilaten hennalen s36M :betene kxolaten grōse a41 (welche dicke Hinterbacken!) :bitan orndar mostats a41	
	ba : an man ba ... : an mištiro ba ... s36M : an here ba išt kant s36M : manle boa ma hat gazōget nuzen s36F baint = ba šaint s42,1 ware, bari = ba-de : ware maxemar kompania s36F	C: de bort ba M: roz ba-de šöttet M: a bōr ba-de prōnnet s36 C: ba-de ...; ba-da hat .. M: bear güllender goterheare, bear ales hat gemaxet 36
welk	flap : azte roaša išt flap s40F	M: flapot a41
welsch	bälloš s36M. belloš s36M beloš s36B : prēxtan in bälloš s36M	
Welt, Himmel	belt _f bēlt: de belt išt dunkxal : ort dar belte s36B (Ende der W.) : iš kxent af diša belt s36FM : riwetši diša belt s36 : vör ale de Belt s42	M: belt : a tisar belt s36

- auf die Welt kommen ist kxent in de belt s42
- wem? bene ist? = wem gehört ? s42
- wen? bene hasto getötet ? s42,4
- wenden sich zu: lemman
: hat galumt an grôza ştela s36F
- wenden (Heu) kearan s36B
- wenig mintzig s36M *minze*
mintzix s36M mintzix
: a mintzix blôaş s36M
: minzix kxeareben s36F
: mintzix lôite A: a mintzix gajigelax
: mintzix hôiser s36F C: mintzix
mint6ix a41 M: mintzix a41
an beartle bazar s36F M: a şt6endle a41
C: mindor
- weniger mindor
: du şogest mindor beder
di ba de ~~hax~~ hast s36M
- wenn az
: az haltet njapka kxnaül,
biliges net s42
M: ix az-ta vör söxteges a41 A: as tar pero kximet
: as ist gähilbe
R: az-e sent moal s36B
: asto hast andarst s36M C: astu kxüst
M: an
ad
: ad-ar = wenn ihr s36F
: ad-er belt şnapen den 42,1 :ix söxtate gearna,
: ad-ar net = wenn er nicht s36F an du kxemeşt a41
: ad-ige-şe (adişe) han maşel s36F
- benne, benn' s36M C: benne
: benn' er hat kêzt : benne ar ist gebeşt
: benn' is kxält s36M : benne du pist in des
earste haus (wenn du
an das 1. Haus kommst)
- men
: men-i kxeare s42 A: ben
(= wenn ich wêaderkomme) de sbester ben hat gähört
gähört
- tzu (m. Inf.)
nôg en haus tzu kxeman awer
ka Rowan s36F
(noch ein Haus wenn man hinab
nach Roana kommt)
- iz net ... iz ... s42,4
(= wenn nicht ist ... so ist ...)
- nôx = wenn auch
: nôx di muter, ma de kxinder,
dis bôr-mar mearant s36B
- wer bear s36F C: bear
wea-na-na getant ?
= wer hat ihn getan) s36B
- werden (Fut.) welln
: i bil genan 436

werden (Fut) mizen
: i miz genan s36
stenan tzo ... s36F
: bar sten tzo segan diza naxt
kxeman tzo ...
: bar kxeman tzo hawan an 6ön takx s36M
legen.six (m.Inf.)
: de tzait leget-six tünan hüpeş s36M
(= das Wetter wird gut werden)

(=entstehen) maxen-si
: palle maxet-si naxt s36M
: maxet kanz 6öna zait s36M
: ist gamaxt tunxkel s36M
: hat gemaxt in närr s36F

genan
: genan faff s36B
: gen tzornik s36B M: geat şornikx a41

(=s.verwandeln) diventarn
: ist diventart groaz

(s.entwickeln) kxeman M: şain kxen brointe
(verwandt werden) a41
: kxindar kxement groaz(e)
(it.bambini vengono grandi)
: ba-d-ist kxent bon ... a41 M: bas ist kxent bon ime
a41

(Dauerzustand) bolaiban M: ist bolaibet toat s36
: ist bolaibet 6urdot
(= ist taub geworden) s36F
: bolaibet der pražo waiz
(wird weiss) s42,1

(Passiv) kxeman amart = geliebt werden M: amart kxeman s36
s36
: de kxäsera ist keş kxent
gamaxt-au mit den höltzarn
M: kxeman kätzt = gegessen werden s36

sainan
: ist gatötet = wurde getötet s36F
: de palma bar gaeiget s42,1
: saint gahöwet au par ear s36F
(= wurden emporgehoben, erhoben sich)

(Nachträge)
: bil da şainan.s36B
= wird vorhanden sein
: i bil bizan = ich werde wissen
: i kxime tzo bizan = " (it.saprob)
: der Boatze kximet 6itter
(entwickelt sich dünn)

M: grezaran =größer
werden, wachse
s36.

werfen	jukxen (m. Dat. d. Zieles) : hat gejukxt dar öuwen s36F : gajukxet ume in a stela s36F : jukxent au par ear s36F : gajukxet-tzua in mannen s36F (=nach den Männern) : tzo jukxan-en-nax in huntent (=den Hunden nachwerfen) s36M : gejukxet auf anam bagen s36B töukxan = jukxan s42,4	C: gajukxt M: döukxan kxnotten a41
Werg	stupe s36B .stupa a41 : an mit boler stupe s36B	M: stupe s36 stupe _m s41 C: an 6trenale stupen
Werkholz (Baumstamm)	bêrx _{NSP} verx, bärx, swarx : habent garixt di bêrx. s36F : maxan-au bärx s36B M: lemman an bœarx maxan s paup	M: bœarx pearx wearx s36
Werktag	wärtak s40F êrbartakx a41	
wert sein	balern a41 ba balert nixt	M: balert s36 sêln ("zählen") : dés sêlt nixt a41
Wermüt?		
weshalb		C: unwrame
Wespe	(weöpa ?)	M: brespa _f brespen _p a41 weöpa weöpen a41
Weste	untarrökx s36B a41 untarokx s36F	
weswegen	vone wasme ? s36	
wetten	betten bettan s36B : ix bete as bar vorban s36M : gawettet tzo genan ...	
Wetter	bêtar _n betteder _p s42,1 zait _f	C: zait _f
klares Wetter	hötere _f	
schlechtes W.	pösa tzait a41 pöse betar a41	M: orndar takx a41
schlecht Wetter werden	unbitern unbiterts s42,4	
wetterleuchten glitzigen behenne (:M)		C: glitziget ãne tonderer
wettern (Gewitter haben)	wetarn gawetart s36M bettert s36F	
Wetterunholde	magen s36F	
Wetzen der Sense (lautmalend)	6iq-6up s40F	
Wetzstein	şliffastoan s36B wetzeştoan s40F wetzar _m s40F betsarştoan a41	M: betsar _M a41

Wetzsteinbehälter *kxumpf*_m s4oF kumf a41 M: kumf a41
*kümfe*_p a41

wichtig *titzan* ist an *mištiro*
ba i mize hawan s36M
(= questa è una cosa
importantissima)
an mann *ba gôdart* von
allen leuten
an man *ba ist štımart*
von alen lauten s36M

wichtiger *mearont*
Wicke? : *diš bôr-mar mearont* s36B
Wickelkiss *be6a*_f a41 (für Säuglinge)

wie *bi* M: *bi* s36
Walden? : *offen bi di libern* C: *lukx bia der laxet*
bia C: *rôt win wôar*
: *bia tut de zait* s36M
: *bia k'er hôtte geslafet* s36B
(=wie wenn er geschl.hätte)
C: (zeitl.) *benne istše*
gebest ...

wie viel *bibel* s36M M: *bivel* a41 *wibel* s36
biawel orn ist ? s36M M: *bibel du will* a41
bivel *kxinder* s36F *bibel* a41
bivel *gaplettarax* (= quante cose)
s36M
bivel *jar hašto?* s36M

wie lange M: *bibel dorarts* s36
wieder *nôx* (di nuovo) s36M M: *nox , nôx* s36
nochmals *nôx*
no M: *no gavunt* s36
: *bene se no* *kximet* s42,12

bidar s36F M: *bidar* s36
kxearn

: *kxearst nôx büartan* s36B
(= wirst wiedergeboren)
: *hat gakxeart geban* s36M
(= wieder geben)
: *haten gakxeart deksan unter*
(=wieder eingraben) s36F
: *hat gakxeart mägelan*
(= sich wieder verheiraten)
: *de zait kxeart ämbidar hüpeš*
(= es wird wieder schön) s36M
: *denne kxeart-ši kxeman*
(= sie kommt wieder)
: *di ba sen toat kxearn nemear* s36M

sorgfältig *rinkurarn* (inn *kxol*) s42,1

wiedergewinnen

Wiederkaufen

indrükxen *di kxu* *indrükxent* s4oReb
M: *entrükxenan* a41
intrükxenan a41
intrükxent

Wiedersehn	ħar řegenřix s36 = auf Wiedersehn!	
wiederum	ambider s36MB ambider s36F s42	
Wiege	biga _f wiga _f s42,1 biga bigen _p :aus von der bigen s36B	
wiegen	k	M: bigan a41
wiehern	hixeln (Esel, Pferd) s36M hixelt _{3s} xixalan xixelt a41	M: xixalan gaxixelt a41
Wiese	ħisa ħisen s36M : aus ħôr di ħisen s42,1F <i>de billen řaxen = wille ħen s36F</i>	M: ħisa a41 ħisen a41 C: ħisen
wild	ħilt ħildes ħilden s36	A: ħilden
Wilde Jagd und deren Beute	gajigelax-gajegerax F M: geřigelak un geřegerak s36	M: gařigelax un ga- řegelax A: gajigelax und gaje- gelax
Wilder Jäger	C: dħiger-dħager R: řiger-řeger s42,1 řiger-řager	
Wilder Mann	Wilar man : me willen manne a41 : de willen manne s36F : vom ħilen mannen s36F (ħergunholden) : de ħilden manne s42,1	M: de wilden manne s36 A: de ħilden manne
Wind	bint _m s36B	C: bint _m
sanfter Wind (warm)	doamħint s42,12 a41	
Winde(Blume)		M: ħinte a41
Windel	ħuderle s36F ħudarle s36 ħudera _f ħudern (it.pamolino) a41 p	M: ħuderle s36 M: ħudara a41
	veřa _f veřen s42 (it.faschia) : gepuntet-au mit endara veřen	
winden	ħindan, ħintan : ħindet s36B : ix winte s36F gaħunntet s36B : ħabent gaħunntet drau bolle	
WINDMÜHLE Windmühle	ħitmül _f s36F	
mit der Wind- mühle säubern	ħenan-aus s36B ħent-aus _{3p}	
Windstille	kxoaner bint s36M	
Wink	ħenkx s41	
winken	ħenkxan a41	
Winter	ħinter s36M	M: ħintar a41

Winter	ħinter s36M : in deme ħintere : diŝem ħinter (in d.W.) : ame ħintare s36M in ħinter-Tzait s36F	A: ħintere dat C: ħinter M: am ħintare s36
Winter werden	ist kxent ame ħintare s36F	
Winterkohl	kapützen _p : gariwet de kapützen s40Reb	
winzig	mintzix : a mintzix kxäŝe s36	
wir	bar andare s36M biarandare s36F brandre a4l barandre a4l	M: ħandre a4l br s36 wrandare s36 branandare brandare s36 C: bar, wir biar andare
Wirbelwind	ŝbant _m z 6wantz s42,4 : bitan ornan ŝbant _m z dar hat gahöwet a4l	M: ŝbant _m z a4l C: boĕolo
wirken, weben	ħörxan gaħörxet wörx! s36F	C: gewürxet
wirklich richtig, tatsächlich	propio s36F	
Wirsing	wirtza _f wirtzen s42,4	
Wirtshaus Wirt? = 26x	tavearna (it.albergo) s36M tavärna (it.ristorante) tabearna s36M : auzer vo der tavern s36B : der patron vo der tavear	
wissen	bizen s36 bizan s36M gabizet s36M bizanten _{Ger.} bizenden s36M gawizt s36M gewizt s36F ix bözte _{Kd.} s36M gabüŝt a4l: net gabüŝt ba .. ix bize, bizt, bist(bizet) ix boas, boast, boas bar bizeħar, bizetar, bizet bizent, bizans s36M böŝto?(weiŝt du) s42,4 : nette bizenden ba legans s36M : hat-en nixt gewizt s36F	M: bizen s36 ix ħiŝe net a4l
Wissender Weiser	bizer _m (it. sapiente)	
Witterung	zait, ŝait a4l : ħia tüt de zait ? : maxet böna tzait ? s36M	

Wittwe	witaba s36F bittowa s42	M: bitawa _f a41
Wittwer	witewar _p s36B. bittover _m s42 wo ba s36F hom ba s36M	M: bitabar _m a4k
	bar : bar-da saint gabest kxðane .. C:ba išt kapet s36F	
Woche	bōxa s36M wōxen _p : in sastige von diser boxen : de gantze boxa a41	M: boxa a41 d andar boxa a41 C: in diser woxa
wöchentlich	ale wōxen s36F	
Wochenfeiertag		C: an anderar suntakx
woher	bon wannont ? hom bannon s36M : bon wannont kxementse diše läute ? s42,1 von Bannen ? s36F	M: von wannen ? s36
wohin?	bar ? (rel) s36 : bizent nemear bar išt kapet s36F ba : ba iše ganet ? s36F	M: ba s36
wohl	bul : sege bul ix (das sehe ich wohl) M: bul s36 bull s36B : bu(1) hia = hier ist alles gut. s36F hüpe6 : ix ste hüpe6 = ich befinde mich wohl. s36M	
Wohltaten	bōle _p /P ₅ ? : kxōdan-nax sobel bōle s36M (=Messen für Verstorbene lesen)	
wohnen	herbigen gaherbiget : s hoisle ba habent gaherbiget stanan gestant s36F stēt: shau6 ba se stēt	
Wolf	bolff _m bōlbe s36M wolff _m , hōlf s36F	M: bolf a41
Wolke Nebel	wōara _f wōarn _p s36F bōrn _p s36M bōrlen _p wōrles _p Dem s36B	M: bōara _f bōarn a41 šwartse orne bōarn a41 bōrn s36 C: wōra _f di wōrn
wollen	wellan . wen . velp _p .ven s36F gabellt s36M gawelt s36Mgawölt. ix bille s36M i bil s36 du bilt , er bilt s36M bil-ig-es. bas-de wil _{2s} s36F ba-d-i bil. bil-ax (will euch) as-tu wil s36F. azto du bilt F. :tūnan baz-de bil du. s36M : bar wilt = wohin du willst s36F : i bil genan (=werde gehen) s36 : gawelt pašan. zu wellan tōtan s36F	M: gebelt s36 gabilt s36 M: bil-i . bil-du, wiltu wilde s36 i bi(1) stearban

wollen

1.P: bilber s36M
belwar " welwar s36B
welwar-wiar s36F

barandre wellan a41

2.P: bilter, billet s36M
belta s36 belta s36
bar belt = wohin ihr wollt s36F
wollt s36F

3.P: billent, biln-sa s36M
belnt, bent, bent s36M
went s36F
ba-de went kxeman s36F
mögen tünan base bent s42,4
veln-še-še = wollen sie sie
de lôie bent net s42,4

M: ben
bas-bar ben s36

Kj.Pr. welle

s belle snaiwan s36M

M: Kj. ix wule kxemmen
ix bölte s36M

M s.n.

i(x) bolte haben s36M
wlttest s36M

ix wöllte s36F

M: ix bölte a41

: gawölt rufamar, gawölt genan a41

: ha -ne- kewelt gea s36F

: er hat des kxint gewelt tôat s36F
(= er wollte das Kind tot haben)

haben tzo ...

: ix han tzo mägelan s36F
(= ich habe vor zu heiraten
= ich will heiraten)

er ket lemnen = er will holen
s36B

wollen_{Aj}

bülan a41

M: bülan : a bülan
gawant a41

Wolle

bolle s36B

wolla s36B

: karden un bollen s36F
(Buntpapier und bunte Wollfäden)

Wollkartätsche skärtlen_p s36B

Wollhaspel gurlo_m gurlo s36F

in gurlen_{ac} s36F

Wollrocken korletta s36B

(zum Wollspinnen)

Wollschal 6ërpa_f 6ërpen s42,4

Worb, Sensen- borm_m s40F

M: borf_m borfen_p a41

stiel wort bort_{nsp} s36M

M: boart a41

bôart s36B de orran boart s36F

: ix kxödadar ditzan

A: bort_p

wählen wäln	büln gebült s42,4 : hat ge <u>u</u> lt in de kaza s42,4
Wunde	bunta bunten s36M
wünden ^{wunden}	pjaga pjagen s36M
wünschen	belln : ix wolte in vormazan s36 (= ich wünsche zu frühstücken) lüsten : ix lüste tzo ezan vögelen metar pulten s36M augurarn s36M : ix augurar-tar gute next vorban : gavorzet šegan s36M
Warm wärm ^{warm}	ħorm _m s36M: an langer ħorm ħürme _p s42,1
Wurst	salade _m saladen _p s36F buaršt buaršte s36M M: buaršt _f būeršte a41
Wurff	kxološin a41
Würze	šōff : met mintzix šoff s36M
!! Warze	wärtza _f wärtzen _p s42,4
würzen	soffen gesoffet : gesoffet mit smaltze s36M
Wurzel	buartza s36M ħurtben _p s42,4
wurzeldürr	M: atte vūse dorre (an vōixta) a41 s.n.
Wut	rabje : bon rawjen s36F.s42,4
wütend, zornig	rabjosat s43,11

Z

? zäfu	
zahlen	gelltan (in konten) s36M
zählen	ħixn tzeln . zelan s42,1 : tzelmart _{2p} de markiten s36M
zahlreich	vibel, bibäl : vibel manne un bibel waiber, bade nont habent gatrukvet ganukx. s42,1
zahn	kxillot : a kxileta ōwa s36M : kxillate _p
zäh	sēx (= ħerta) s.36B.

Zahn	tzant _m zenne _p s36B : valent-ans de zenne s36B : lane tzenne aiserne s40F sant senne a41 M: sant _m senne a41
Zähre	sega _f segan a41
Zange	zapa s36M
zanken	konterj _{an} nime baiwe s42,12 kxnifen gaxnift s42,12 habent gaxnift mitendandar
Zauberbüchlein (Pietro d Abano)	liberle del kommando s36M
Zauberer <i>Zaimger</i>	piro d abano s36M : s leberle me piren dabano
Zaun	saun _m sôine _p a41 M: saun a41
Zaunkönig	sparatörle s40Reb M: paratörle a41 M: piparle piparlen a41 M: parlatörle a41
<i>Zehen</i>	
Zehen	vipere _p : gehakxet afanan vus unter de vipere s42 (unten an den Fußzehen eine Schnittverletzung)
Zehe v. Knoblauch	kxaidle kxaidlen s42,4
Zelle	sela s36F zela
Zehner (Anzahl v. 10)	tzägenar _m s36M
zanz Zeichen	šenjo s42,1 C: marka (Hausmarke)
zeigen	tzôgan , zôgan (it. mostrare) tzok-mer! s36M M: sôk-mar s36 tzôgan in bekx s36F gazôget s36F gatzôget s36F šogest zôgetar s40F tzoget-six s36M. des šôgese net € das sieht nicht so aus) s36M
Zeile	riga rigen s36M
Zeit	tzait (bei "Stunde") M: tzait zait s36 24 orn tzait vor hie : is pazart de zait = binnen 24 Std. s36F : is nemear zait s36 minzix lane earzink s36M C: langa tzait= lange Zeit (= vor einiger Zeit)
es ist Zeit	ist tzait maxan ... s36F
Zeit haben zerbrechen	tün net tzait maxen-au de böwere s40F prexan : ist gaproxet an taufa von dar kufen s36B
zerdrückt	getrukxane pataten s40F
zerfetzen	dorraizen dorraizet s40F

zergehen schmelzen zerlechsen	zorrgēnan s36M genan in taufen a41	Mā kxlipan-six genan offen a41 M: dorraizt s36
zerlumpt	dorraizet allar dorraišet s36F dorraizet-au s36F	M: gaproxane 6uge a41
zerreißen	prexan-au (Schaf) : dar pearo hat zwen ōwen gaproxēt-au s36F tzēarn-au gatzēart-au s36F raišent-šig-au s42,1	M: gasearrat-au s36 i zerr-di-au s36 sēr-war-dix-au s36
zersägen in ..	sagan-aus gasagat-aus s42,4(plekxe)=Bretter	
zerschneiden	hakxan gahakxt s36F	
zerspringen, platzen	prexan gaprox (Blutader) s36F	
zerstampfen	dernōijen s42 (mit d.Mörserkeule) štrempfelan (mit Füßen) : habent gamōstet met str- (s42)	
zerstören	prexan-au s36B : der kxrig hat augaproxt alles augeproxet s36B	M: destrui <u>rn</u> s36 M: gaprox <u>t</u> -au ; augaproxt s36 M: gasearrat-au s36 C: detru <u>irt</u>
zerstoßen	nōijan s36 M	
Zeug, Ware	gapletarax _n s36F gaplättare _n zo hāban :mit šainem gepleterexe s40F tux a41	
zickzack	zige-zage : aufon bekx ba maxet zige-zage s40F	
Ziege	goas(z) gōze s36F (?hipa _f hipen s40F(ob echt?))	M: goas _f goše a41
Ziegelstein	korrēl _m (it.quadrello) s43,11	
Ziegenbock	pōkx s36B	
Ziegen-exkre- mente	šlega _f šlegen s40F	
Ziegenherde	an kxuta gōze	
ziehen	tzigan gatzoget s36B : gatzoget aus dar earden : tzi nawe ! s36B : tzigēbar lan di oarn s36F : getzoget nax ; gezoget s36F	C: ix zige da penzjun

ziehen	(Säge) gazôget, gazoget, gatzoget s36F (Kamin) şiget net a41 = (zielen) tzigen drin	
zielen	tzigen : sig-ix s36B : tzigent drin (auf Scheibe) s42 : tziget an ştroax der kxre s36B	
Zielscheibe	par6aljo _m : legent-au an par6aljen un tzigent drin. s42	
ziemlich	aşo (laise) s36Reb	
zierlich	6ön a41	M: 6ön a41
Zigaretten- anzünder	zuntar-au-de-tzigareten s36F	
Zimbern	tzimberne lôte s36F	
zimbrisch	tzimber (gaprextet) s40F přxtan zimber s36F zimberfařf (zimbrischer Geistlicher) s36F	M: de linęe zimber C: t6it6 (=deutsch oder österreichisch)
Zimmer	stantza _f stantzen _p s36MF kxamara (im Obergeschoß) a41	C: kxamera
Zimmerboden Holzdecke	şollar . şöllere s36F vor de şöllere	
Zimmermann	holtzman :(der Hl. Josef) hât gamaxet in holtzman s36F	
zimmern (Blockbau)	intaparn-au (it. tappare "versperren, verstopfen") sl.42.	
Zinken(Gabel)	zant zenne : zenne anşerne s40F	
Zipfel		A M: b6del bon der f6te (Hemdzipfel)
Zitrone	limun limun _p s42,1	
zittern	zitarn, zitaran s36M zittaran s36M : ix zitere bom br6zte s36M : sittert _z s s40Reb. tzittarnt s42,4	
Zitze	tutala a41	M: tutela _f tutel _p a41
Zollbeamter	finantzen _p s42	
Zopf	tzopf s36F : an laęen zopf s36F	
zopfen in Zöpfe flech- ten	tz6pfan-au : hat gehat s har augaz6pfet s36F	
zornig	rabjosot (t)zornig s36M : maxan-mix zornig : is ar kaęet t6ornig s36M	

zornig	zornik s40 Reb zörnük s36F şornig a41 pöşe s36F	
zornig werden	genan sornig a41 is-ar six rawjart (rawjarn-six) s36M	M: genan şornikx a41
zu	tzo s36M. zo : tzo genen : tzo ezen : zo voröen s36M : ix luste tzo ezan s36M	M: zo gen s36 C: zu (m. Inf.) M: pa : genan pame faffen = kame faffen s36 M: ka miar s41
	bor : bor ale di laute s36F. suvil : suvil draten a41 komponnert s36M	M: son, zon = zu den s36
zu dem	tzoma s36F	M: kame, game s36
zu Fuß	tzo vuze s36M bit vuzé s43,11	
zu Pferd	tzo roze s36M	
Zuber	baş a41	
zubereiten	borôten bainan borotet de bain s42,1	
Zucker	zükar, züker s42,1 zükarn _{Ac} s36F : gamaxet mit şükern _{DS} s40F	M: tzükarn s36 sükarn
Zuckerwerk	karamel s40F	
zudecken	tekxan-unter s36F dekxan-au : gedekxet-au ales hüpeş s36B dekxen : dekxen-sen s42	
zuerst	vor alleme (in primo luogo) s36M earst earşt s40F : ix pin gebest ix earst : hat-en gevunnet earst s36F	
zufrieden	kontente kxontente a41	
zufrieden stellen	komodarn s42,1	
Zug, Eisen- bahn	treno _m trenen _p s36F	
Zügel	vria _p bria s36F	
zusperren	şperren-au de tür s36F	
zugrunde gehen	şklôpen s36F	

schüppam?

- zugrunde richten: rowinarn s36F
- zuhorchen lüsenan-auz s42,4
- ohne : galüsent-auz
- /Zukost plôz
- : müzebar ezan de pulta plôza s36F
- zulaufen auf lemman
- : hat galumt an grôza ştela s36F
- zuletzt ame leşten s36M M: ame leöten ~~şan~~ s36
- ateleşte a41 meleşte a41
- zum in
- : palle ge-ix hoam in şainen s36M
- pa
- : gekxeart pame hunte s36B
- "zumessen"(Stab) mezen zua
- verprügeln habent den ştap gamezet zua in junen s36F
- Zündholz fuminant_m s42,4
- Zunge M: şupa s36
- Zunder* (sogar mit "Sonne"
- verwechselt !)
- tzupa tzunen s36
- Zungenbelag lişp_m
- : lukx de zupa işt volla ~~şap~~ lişp s43,11M
- zurück(retorno) earzişk : ix kxeare e- s36M
- ist gabest earzişk bon allen s36M
- (=geistig zurückgeblieben)
- earşiq^k earşiq s36B
- hintenaus
- : is bolaibet an ştükxle hintenaus s36F
- zurückgehen genan-awe (zimbr. Sprache) Mx
- s36F
- zurückkehren kxearn kxeart: işt kxeart. M: kxeart s36
- zurückgeben geben eşiq s42
- zurücklassen M: lazen galazet s36
- zurücklegen maxan
- : gamaxet ala di laita s36F
- zurücklegen kabalkarn
- : bene bar sen kawalkart in pearkx s43,11
- zurückziehen s. tzigan
- : is gezôget hinten me pillele s36M
- : hat-ar getzoget êarşiq s42,4
- zusammen samont C: inn alle (insgesamt)
- : ale samont s36M
- zosam
- : şameln-si zosam s36F
- matanander
- : ix gea matanander met diar ga Bearn s36M
- (ich fahre mit Dir zusammen nach Verona)
- zusammenbinden pinten-tzua s42

mutßen			
zusammenfalten	mutßen, kxlön gamutßet	s42,4	
zusammenhalten	þartanarn : gabörtanart betandar asel	s42,4	
	(mit einer Spange zusammengehalten)		
zusammenwickeln	mutßen gamutßet		
zusammenknäueln		s42,12	
zusammenrechnen			M: rëxan-au a41
zusammenstossen	stößen tzua metanander	s42,4	
zusammentreiben	traiben gatraibet	s36F	
sich zusammenziehen	tzigan-si t̄zua metanander	s40F	
zuschlagen			
kräftig	6metern ge6metert	s36F	
	(Wäsche, Hände auf Knie)		
zuschliessen	şlozen ; şlozen-au gaşlozt, geşlozet	s36B	
	sperrin in kasun, gasperret	s36F	
zustimmen	aprowarn : ix aprobare net	s36M	
zustimmend: ja	ja tzwen şent gewest ja	s36F	
zuviel	zo vil	s42	
Zwanziger (Geld)	tzwanzigen _p	s36B	
Zweck(Haltestift)	zwekx : de spula meme zwekxe	s36B	
zweierlei	şwen şorte tzwenderhanne	s42,4	
	: t̄zwenderhanne v̄arwe		
zweifeln	nixt sixer şain	s36M	
Zweig v. Naddäl- bäumen	teit6a _f	s40F	
Zweig, belaubt	ramo _M ramen _p	s42,4	
zweimal(due volte)	zwen wearte ^d tzwen wearte	s36M s36F	
zweiter	dar andar	s36M	
in jedem 2. Jahre	ale di-m-andern jare	s42	
zwicken, kneifen	putzigarn	s36M	
Zwiebel	6awellen ^{p, ş, 2, 4}		
Zwiesel(Gabelast)	gaşbişelax	s36M	
Zwillinge	zwindelen _p tzwindelen _p uas vo de zwindelen, a zwindele	s42,4	C: 6p şbindanlen
Zwirn	zviarn sviarn tzwirn zwr̄n zu vlikxan gamaxt bit raisten	s36M s36F s36F s42,1	M: şbiarn a41
	meme zwr̄ne	s42,1	
zwischen	inzügen : logart in6ügen der türe : in6ügen den peden tagen	s36M	
	6wüben (m. Dat)	s36B	

zwischen inbuben, buben
 : inbuben de pede stel
 (zwischen beiden Felsen)
 : buben den peden knotten s42.4

zwischen hinein in untar ...
 : an grôzes tal ba get in untar de pearge s42.

Z A H L E N

- 1 oas C: ôn
 :oas negele s36B
- oan, ~~zwân~~ zwen, drai, viare s36M
- 2 zven šven s36M M: zwen (zwên) naturen s36
zwen s36M tzwên s36F tzwê s36
tzwên manne, tzwên waibar zwen oksen. šwen a41
tzwên kninder C: tzwen, zwen
 aber: tzwoa (für kleinere Gegenstände)
- 3 drai s36M M: drai a41 C: drai, ~~drai~~
 drae
- 4 viare s36M F viere C: viar, vire
biar - wuf (4 bis 5) s36F vier
vir taušink s36
- 5 wuf s36M wüf s36F wuf franken .C: vümf, vünf
bümbe (unverbunden) vüf s36F
- 6 šak6 s36F A: sêks
säkse šäkse s36M C: šekse
šêkše s42,1. in seksen s36F
- 7 šibene sibane šibene C: šibene, sibene
 : in šibene d6enajo (7.I.) s36M in šibene(=zu siebt)
 : hautê habar šibene novembre
- 8 axte C: axte, axte
 : in axten s43,11
- 9 M: naün s36
 C: nôine (nôüne)
- 10 tzägen s36F tzägen minuten M C: tzegen lôite
zegane s36M. šegene skei s42,1 tzêgene zegene
 : in tzêgane (zu zehnt)
 in tzêgane gaselle s36M

11	ólve a41 eř	M: olbe a41 C: ólve
12	twölf <u>twölf</u> : <u>twölf</u> ärm, <u>twölf</u> <u>vuz</u> s42,1 <u>zwölbe</u> s36M	A: <u>twölf</u> C: <u>zwölwe</u>
13		M: <u>draitzen</u> s36 C: <u>draizene</u>
14	<u>virtzen</u> s42	C: <u>wirzene</u>
15		C: <u>wübene</u>
16	<u>šäksen</u> <u>jarn</u> s36B	C: <u>sexzene</u>
17		C: <u>sibentzene</u>
18	<u>axsen</u>	C: <u>axtzene</u> , <u>axtzene</u>
19		C: <u>nöintzene</u>
20	<u>tzwoanzk</u> s36F <u>tzwoantzk</u> M <u>tzwoantzk</u> s36 <u>zwoansk</u> s42,1	C: <u>zwoanzk</u> C: <u>zwoanzk</u> <u>öwoanzk</u>
21		C: <u>ón-un-zwoanzk</u>
22	<u>tzwen-a-tzwoanzk</u> s36B	C: <u>zwen-un-zwoanzk</u>
23	<u>draen-an-tzwoantzk</u> s36M	
24	<u>viar-on-tzwoantzk</u> <u>örn</u> s36F <u>wiar-an-tzwoantzk</u> s36F M	
25		M: <u>bimb-an-tzoanzk</u> s36
26		C: <u>seköe-un-zwoanzk</u>
30	<u>draezk</u> s36M <u>traešk</u> s36	C: <u>draizk</u>
33	<u>draen-an-draezik</u> s40F	
40	<u>viarök</u> s36F. <u>viaršk</u> s36	M: <u>viartsk</u> <u>viertsk</u> a41 C: <u>viaršk</u> , <u>vierzk</u>
45	<u>Vün-e-Viaröig</u> <u>bümmene-wiašk</u> s36M	C: <u>vünun-viartšk</u>
50	<u>wüök</u> s36F. <u>wüök</u> s36M <u>vüöt</u> s36 <u>vüök</u> s42,12 <u>wüšk</u> <u>kwintöle</u> <u>kxalx</u> s42 <u>wüzk</u> s36B <u>wüfts</u> s36M <u>vüfzk</u> s42,4	C: <u>vüzk</u> C: <u>vüzk</u>
55	<u>vün-am-vüfzk</u> s40F	
60	<u>säskh</u> s36. <u>šäšk</u> <u>jar</u> s36B	C: <u>šözk</u>
70	<u>siwanskh</u> s36	C: <u>siwanzk</u> <u>šibentzk</u>
75	<u>vumfe-ne-šibantzk</u> s42 <u>vümbane-šiwanzk</u> s36M	

80	ask s36. azk s42	C: a6k
89		C: naun-and-a6tk
90	nôinzk s36B nôünzk s36	C: nôinzk
95		C: vümfe-nôintzk
100	hundart s36	M: hundert s36 hundart
200		C: zwoahundart tzwenhundart un hundert šibentzk
300	M:draihundart	C: draihundart
400		C: vierhundart M: viarhundart s36
600	šakshundert s36B	C: se6khundart
700		C: siwenhundart
800		C: axthundart
900		C: nôinhundart
1000	taušink s36B : an <u>par</u> taušink <u>jar</u>	M: taušink s36 C: taušinkh C: zwentaušinkx
2000		
10000		C: zêgen-taušinkh

der vierte, fünfte dar kwarto, kwinto s36M
(mit it. Ordinalien gebildet)

N A M E N

(geordnet nach der Ausspracheform
im Zimbrischen)

A

ROANA:	Mezzaselva, Albaredo, Castelletto	Bedeutung und Offizieller Name:
<u>adeŝe</u> _m (Fluß) s36F		Etsch (Fluß)
<u>agwarn</u>		"Ahorn"
: au in <u>agwarn</u> s36M		Baita Agro FN.
<u>ala</u>		ALA ON.
: abe <u>ala</u> s36M		
: <u>au</u> <u>ála</u> s43,11		
<u>altaburg</u> s36M	C: <u>altowurkx</u>	Altaburg (Wald)
<u>altoburkx</u>	<u>altenpurk</u>	
- unter ferje s42,1		
<u>altewurkx</u>		
<u>alte</u> ^b <u>vraitoff</u> s42,1		"alter Friedhof"
<u>amajen</u>		(Weiler)
: abe <u>af amajen</u> s42		
<u>angar</u>	C: (h)angar	"Anger"
: <u>a</u> in <u>angar</u> s36M		
M: <u>angröitle</u> s36		Angioletta (EN)
<u>aržlox</u> s36M		"Arschloch"
<u>ašjearn</u> , <u>bon</u> s36F	M: <u>kan asjär</u> s36	Arsiero
: <u>au gan abearn</u>	C: <u>ab(j)ér</u>	
<u>auz gan</u> "r"		
<u>von abern</u> s42F		
<u>ašo un ašo</u>		N.N.
: <u>leman dōu</u> - s42		
(<u>den NN. nehmen</u>)		
<u>abpax</u> s36F	M: <u>kan aspak</u> s36	Albaredo
: <u>gan abpar</u> s40F		
<u>aštiko</u>		Astico (Fluß)
: in <u>aštigen</u> s36M		
: <u>inder p'aštigen</u>		
: <u>awe in aštigen</u>		
<u>atzolini</u> s36B		GN

B.

C: <u>badi6-badu6</u>	Name einer "Seligen"
<u>bagala</u> s36B	ÜN "großer Wagen" (vollbeladen)
C: <u>baingarto</u>	FN "Weingarten"

baize hō̃a, dar. s36F		EN
	C: waite	FN
balaza s36F de walaza _F		FN Val d'Assa
	CALLIO: balder _p 43,11	
baldarakx a41		(Name eines Unholdes) "Walddrache"?
	M: baldiseara s36	Balthasar (einer der 3K)
balt der kxirxen : in in b- s36M		FN
barkaröl s36M		ON Barrocarola
basan s42,4	M: basan s36	ON Basano
bazarplatta s36FM		FN "Wasserplatte"
wearn s36F _h earn : awe von wearn : aus gan bearn	M: kan bearn s36	ON Verona
belle s36M	C: belle	ON Velo d'Astico
belo, der alte b- s36F : vom armen belen s42,4	C: belo	ÜN
bešel s36M		ON Beseno
bešen(1), ume in b- s36F		FN (grosses Tal)
bešel s42,4		FN Vezena
betta s36F		ÜN (eine Verrückte)
bigele s36B		PN
bilom s36M : in bilome, billeme : in em bileme s42		FN Rocchetta Billeme (Alm von Roana)
wintekete s36B : inn is w- ekete me hinte s36M		FN "Windecklein"
bišar _p s36M : au in de bišar : au in de biša. s36M		FN costa di vento FN
wizentz	M: ka wizentz s36	FN prata dela bisa ON Vicenza
wi6kel s36F : di wi6kele		OTN
wi6kala s36F : diša alte w- : gan wi6ken s36F : bišgen : in de wi6ken s36M : biškele a41		GN HN (das unterste Haus)
wolffstall _M s36F		HN
	M: bopa s36	HN(weibl.)
worken fDS peark von der workel s36F der pearkx von der worken s43,11		ON Borcoletta FN Borcola (PaB)

bosentino s36M	ON
C:bruša	ÜN
burgen, au-in b-,s36M	ON Borgo, Val Sugana
busatti s36M	ON
bušel s36F	ON Posina
buše	
: orx in busen	
: aušar šon buše s36	

C(K)

kagulle s36M	ON Cogollo
: gán kagulle	
kaks	C: kake
kaldanetz s36F	ÜN
kaldanet6 s42,4	ON Caldonazzo
: awe gan kaldanet6	M: au gen kaldanetz s36
kaljan ,s36F	ON Calliano
: awe a kaljan	
kaltran s36M	ON Caltrano
galtran s36M	
: ume gan kaltran s36F	
k(x)altran a41	
kaltzaranika s36F	ON Calzaranica
: orx in kaltzaranika	
galšenne s36	ON Piovenne
M: kam-pajetzen s36	HN
kamparuwe s36FM	M: kamparuwe s36
kampen s36M	ON Campo Rovere
kampolongo s36F	C: kampen (Wald)
kama-štoan s36M	FN Campo
C: kama-štoan	FN Campo longo
: auffar vonn k-	ON Piedescala
kamošun s36M	ON Covollo
kan-tovale s36M	ON Mezzaselva
: aus kántovale	
(nach M.)	M: krontowalle s36
C:kantzige	C: s.n.
kapo s36F	FN
: käpen _p	ÜN
: s kaus von käpen s42	
M: kaporel s36	ÜN
kaporele	

karä s36FM	ON Carré
garä	
kärle	OTN Contrá majore
: gan kärle	
: game Karlen s36F	
karpane s36M	ON Carpiane
kasana s36M	ON Castana
kaḅaren s36F	FN
: denan fa in kaḅaren	
kaḅoten s36M	ON Casotto
gasotten	
: awe fan kaḅōten s36F	
kahwulle s36B	ON Cogólo
: awé gan kahwulle	
Kelpax _n s36F	FN
: awe is kelpax s42,1	
: kelpax s36F	
kémple _n s36F, aur is k-	ON Campiello(Tränke)FN
: awe is kémple	Chemple
kxemple a41	OTN Contrá Campiello
kentel	FN, HN?
: es legan kan kentel s36B	
: au kan kenntel s36F	
kinkele _m s36B	ÜN
kōmaunēiḷa s36M	FN "Gemeindewiese"
koḡkat _m s40F	EN einer aus Conco
konḅalear s36F	OTN(Mezzaselva)
korbinpearx	FN P.Corbin
: über in k-	
kōrnahūta s36M	FN
: au in de kornehūta	= Grupach unter Farin
s36B	
korwan	ON Roana
: au k(x)orwan a41	
kōḷten: dar beg mi kōḷten s43,11M	FN "Rippe". Costo ON.
kōḷto s40F	(hier ging die erste
krōp , di krōpar s36F	Strasse)
: her gan krōparn	OTN
krak	ÜN
C: kruki _m	FN
krupax s36M	
: inñ in krupax	
kukese _m kukeḅa s36F	ÜN
C: kuki	ÜN
kuko _m eke me kuken	FN
s36M	

kuvala von der alten
s36M

FN Covolo della Vezchia
(die "Alte" scheint sich
auf eine mythische
Gestalt (Berchta) zu
beziehen.)

küwelan
: in po küwelan

FN (Felspartie)

koaka , kunka s36MF

ON Conco, Conca

: vo dar kunken s36B C: kunken

"chunchen"(geschrieben

~~kurbooa~~

C: kurbooa

ÜN

kwipta s36M

FN

D.

E.

ebene s36M

C: eberle

FN Ebenle

eba FN

eke_n s42,1,s36F

FN (Oberroana)

:p'eke

: awe p eke s42,1

:pam bege vome eke

(Weg nach Pozzo)

eikele (GALLIO 43,11)

FN

C: elterle

FN "kl.Altar"

ênigo

M: ênigo

ON Ennego

C: êrio

FN

eselpletzen s36M

FN "Eselflecken"

: au in eselpletzen

ezar-pulten

ÜN der Roanar

s36F

" Polenta-esser "

F.

fagearjen , kyrôitze von f-
s36F

OTN

fanbawel, auf f- s36F

FN

farin s42,1

FN (Alm) Mt.Verena

:au farin

: viartel vo farin s36M

: au in farin

‡ spitz von farin s36F

: tal farin: ume is tal farin s36F

farin s36M

GN (Roana)

fasöul s36F

fašöl s36F

fatt

: laita me fatte s36M

fêrje_m

: aufan öpitz vom ferrje

: au in fearje (Ala) s36M

fikxinan, kon fikxinan a41

fran s36F

: gon fran

au in de fratten C: fratte
s36M

fratun, au in fratun

fulgarait s36M

funntanaï s36M

C: funtenne

OTN (Roana)

ÜN

FN Mt. Verena

OTN Faèchini

OTN

" bei den Brüdern, Mönchen

FN ("Bruchholz", das man
von Stauden knickt ?)

FN s36M

ON Folgaria

FN (Quelle)

V.

valaza s36F

valdäzle s36M

venedige, ga v-

C: vèrena

viarteldar s36M

: au in de viarteldar

vilaverla s36F

višenz s36M

C: kan vièntz

wizentz s36F

M: višentz s36

vižéntz s36F

vitèntz s36M

blôigen, vlôigen s36M

voša, voada

M: vütée s36

vraitof

tal me vraitefe s36M

buše s36F

: kontra von le vuše

vušine s36M

: in ale vušine

: vušine

FN, Val d' Assa

FN kleine Val d'Assa

ON Venedig it. Venetia

FN "Viertel"

ON

ON Vicenza

FN Mosca = "Fliegen"

ON Pozza

FN "Friedhofal"

ON Posina ?

ON Fusine

(Nagleschmiede)

G.

ganna s36M	C: kanna	FN
gama-ŝtoan s! s36F	kama-ŝtoan	
gåardle kêrtle		FN it.Gertele, Ghertele "Gärtlein"
: auzar pa tale vors kêrtle s42,1		
: in is gärtle s36M		
: inn pa gärtlen s36B		
gellje s36M	M: gelle s36	ON Gallio
: in gan gellje	kelle	
: kxaŝ gelle a41		
	C: kelle	UN
M: gennewe, gjennewe	M: s.n!	ON Enego
	C: gêtarle, kêtarle	FN "Gatter"
		ON
glâŝelen s36F		FN
:awe gan glâŝerlen		FN (bei den "Frarn", dor wurden die Glocken heraufgebracht)
glokabek s36M	C: kleffen	SN (für Roanar)
kluntziŝ-glaner		UN
gôta		Name einer "Seligen"
C: grit-grot	C: s.n!	
:Malgeret gritgrot		
	M: growan s36	
grumont-eke s36M		FN Groementeche
grupax _n s36F,s42		FN
grôzen knotten		FN (Rozzo) "grosser Stein"
: auf in gr-		
grôze platta s36F		FN (Roana)
: vor de gr-		
grappa _f s41F		FN

H.

xamen (GALLIO)		FN
hella s36M		
:tal von der hellen		FN Valle del Inferno
hennabekx s36M		FN "Hennenweg"
hennabisa s36M		FN "Hennenwiese"
hourlakx a41		Name eines Unholdes
(oder : hodrat ?)		(mit "Drache" zus.?)
hülwar s36M	Alb: hülwern (Telve)	FN Ulba
hülbarn s36F		OTN (Roana)
: gen hülbarn bon rowan		

hüta vom <u>farin</u> s36M		FN	Ricovero Verena
jaugen, auf an s36F		FN	
jaut s36F		GN	(Roana)
Kx			
kxalxen s36M	C: kxalxen (Wald)	FN	Calohen
kxalte <u>tal</u> s36F	C: kxaltagruba	FN	Val de rofredo
kxarla _f s36B		FN	
	C: kxa _{st} el	RN	Carolina
kxeller, au in s36M		FN	
kxemlinge, au pa s36M		FN	
kxezelprönno s36M : in kxezölprönno : <u>awe</u> in kxezelprunnen s42,1		FN	Busa della Cagliera (kesselartiges Quellbecken)
kxestele s36F : orz is kx- kxästele s36B : skxestele bon nikel		FN	
kxloä <u>farinle</u> s36M, au is kxl- inn in kxloan <u>farin</u> s36M		FN	
kxnoten, aw'in kxn- s36F : vor de kxnoten		OTN	Sasso
kxöe _n ele _n , ins s36M		FN	(Alm)
kxöiwele s36F : auz ins kxöwele : au az kxöe _n elen s36F			
kxowak	C: kxowel	FN	
kxoffstain s36B		ON	Kufstein
kxolar s36M		ON	Carbonari
kxraida s36M kxr _a ida s36F : in de kxr _a ida : <u>kawa</u> von der kxr _a iden		FN	"Kreide" it.Creta
kxrapala _m s36F		GN	(Roana)
	C: kxr _i ötian	RN	Christiano
kxr _ä ütze von san d'josepe s42,1		FN	
kxr _ö itze bon kompären s36B		FN	

kxrôitzabek s42,4		FN "Kreuzweg" (wahrsch. nicht Wegkreuzung, sondern Weg bei einem Kreuze od. mehreren)
C: kxrôitzënar (:C) Alb: kxrôitzenarn	ÜN	
kxrôitzlen s36M	FN	
: au ins kxr-		
kxrořarun s36M	FN	Crosaron
kxrupax s! krupax! s36B	FN	
kxügelen		
kxüwelen' au kara kx-	FN	
s36M		
L.		
lawa vom bürtzlen	FN	Pozza Bürzele
s36M		
trukxene lawa s36M	FN	"trockener Tränketeich"
labraun s36M, gan l-	ON	Lavarone
lavraun s42,4		
lago von lewige s36M	ON	See von Galdonazzo
lagi, in i lagi s36M	ON	
laita me fate s36M	FN	"Leite"=Hang
: au in de laita s36B	FN	
laita von sant antoni s36F	FN	
C: in in de laiten	FN	
laitaëekx s36M	FN	(führt am Anhang entlang)
laitlen, au(f)ar ga l-	FN	
s36F		
:au pai laitlen s36F	FN	
lamer (GALLIO s36)	FN	
C: lammer	FN	
lamma(r)n _p s36F	FN	(unwegsames Gelände)
laja biša s36M	FN	Campolongo Casaro
: de kxäsern von der l-		
C: langa biša	FN	"lange Wiese"
las s36M	FN	"Holzablaß"=Treibweg
: aus in las me kxëmninge	FN	
awe pa laze von kaldanot6		
s36F		
C: lařarit	FN	"Lazarett"(Kolerafriedhof)
lastëbaze s36	ON	Lastebasse
lëarxe, au in de l- s36B	FN	"Lärche"
läröpôm, au in l- s36M	FN	=Lärchenbaum=
learte s36F	FN	
: au in i6 lëarrtel s36M		
: leartele s36F		

learten- sekx s36M			FN
lewige s36M	C: lewige		ON Levigo
lêmperkêmp ^e s42			FN (Alm) Buso Verenetta
lêntige ix læa s36M			FN Pozza viva
	M: letta s36		RN weibl.
lizemen ^p : in de vran l- : de hintan l- s36M			FN (offenbar eine Art Almkar bezeichnend)
liëmen : au in de l- s42,1			
	M: litza s36		RN wbl.
lônaba s36M			FN
longra s36F			FN (Alm b. Gallio)
: auf an pearkx von l-			
lüge s36M			ON Lugo
: gan lüge von višenz			
C: lungalaita	:C s.n!		
lušearn s42,4	C: lušearn		ON Luserna
: au gan lušearn s36M			
Kuša lušja s36M			
lušiana s36M			ON Lusiana
lušta s36F			ÜN
: Maria lušta			
M.			
	C: dar magar lade		ÜN
	C: malgeret gritgrot margaret		Name einer "Seligen"
malo s36F			ON Malo
: ôrx a malo			
mänderle s36M			FN
: au is mänderle			
mandriäle s36F	C: mandriele		FN
C: maijaraut oder: raut			FN it. Ronchi
manjaraut			
mainjata s36M			FN
manjata s36F			
manta rüwerle s36F			OTN Monte Rovere
: ume ins m-			
	M: kan mantawe s36		ON Mantua
mantoven s36M			FN Mantovani
	M: marile s36		RN Maria
maria s42F			RN Marino

märx s36F	FN "Grenze" it.termine
: <u>inn</u> is märx	
markenten s36M	FN (Mercanti ?)
: in pletzen von m-	
in de kxesern von m-	
markxioren s36M	FN Bosco Marchiro
: <u>lās</u> vome m-	(=Melchior)
: <u>lōx</u> vome m-	
marostigen, ga m- s36M	ON Marostico
martala s36F M: martelar s36	OTN(Mezzaselva)
martelar, orx gan m-	
marteltal s36M	FN
martel s36M	FN
: <u>ōrg</u> in martek s36M	
ma6kar <u>ina</u> , die alte - s36F	ÜN (Roana)
ma6tigen s36F	ON Mastico
: <u>awe</u> in de šagen vo m-	
maurax	
: <u>ōrg</u> is maurax s36F	FN
maurakx s36M	FN Maurach
pa mauraxe s36F	FN (Strasse)
auvar po mauraxe s42,1	FN
melpearkx, aufan m- s36F	FN
mesmont , <u>awe</u> per m-	ON Mezzomonte
s36F	
C: mixel	ÜN
milay , aušer milay	ON
s36B	
C: mint6o	ÜN
mitaraut s36B	FN
miterbekx s36F	FN " Mitterweg"
: in bo miterbege	
: in pan mitarbege	FN
miter-prōnnen s36F	FN
: <u>awe</u> afem miterprōnnen	
mittoballe, mitowalle s36F	ON " Mittenwald"
mittevalle	Mezzaselva
mittenbald	
de löite von mittevalle	EN
mittoballer s42,1 M: mitoballe s36	
miterbalt s36	
kan-towalle s36M	ON in Mezzaselva
di löite von towalje s36F	
<u>moni</u> kot s36F	ÜN
mōšele bo šlege s36F	OTN bei Asiago
mo6un	ON Moscune
: <u>awe</u> pa pearge von mo6un s36F	
in de mül s36M	FN

nane s36F
nedern_p s36M
: au in las dar nedern

RN (Johann)

GN

FN

nenä tuta s36M

ÜN (Mezz.)

nenle s36M

FN (kl. Nena)

nikel s36B

GN (? Nikolaus)

: kxestele bon nikel

FN (=? Wüdera)

nôgara_p

: au in de nôgara s36M

FN (Alm)

nôijes péargele s36M

: in naïge pergele

nöwwin

M: nöwele s36

GN (Mez.)

nöwwen s36M

: gan nöwwen

C: kan öwen

ON Forni (= öfen)

nüdera = nôgara s36M

o,ö

öwa, au in d öwa
s36M

FN "Schaf" (ein Schaf-
weideplatz)

C: öberar

ÜN

C: oberwaiten

FN (Wald)

C: oberêba

FN (Wald)

FN

öbere ferje s36M

: au in öbere ferje

obergrübele s36M

C: öbergrübele

FN (Wald)

C: öwarnamen_p

=Übernamen

obarrowan s36F

öberrotz s36F

C: öwen

OTN "Oberroana"

OTN "Oberrozzo"

ON Forni

C: öxen
höxen

FN "Eichen"

okşabek s36F

oköabek s42,1

öksabekx s36M

: aufan okşabek s36F

: afan oköabek s36F

FN "Ochsenweg"

FN

FN (vom Baumziehen mittels
Ochsen)

orkatal s42,4

: au pam örkatale s36F

FN "Teufelstal"

orne-öişa s36M

: in kxnoten von dar

ornen öişa

şant orzo s36F

ospedaletto s36M

FN Scoglio Brutta bisa

ON San Orso

ON Ospedaletto (V. Sugana)

P

padove s36B	C: padowe	ON Padua
: der vo padave		
: ka padove, padowe		
pax s36M		FN
paxebisa s42,4		FN
pajetzen s36F	M: kam pajetzen s36	ÜN (Mez) ? "Bojatzo"
painjat s36F		OTN
		GN (Roan)
paṅkx s36F	C: paṅkx	FN "Bank" (it. Banchette)
: awe in de paṅkx s36B		FN (eine Höhle)
	C: aufer in da paṅkx	
C: paṅkane _m	:C	ÜN
parnöllar s42,1		OTN
: gañ parnöllern s36B		
pernö _l s36F, pernö _{ler} _p		HN
: au gan parnö _l arn s36F		
partendi, der alte p.s42		ÜN (Pozzo)
pašubjo		Mte. Pasubio
: auf ga pašubjen s36F		
pau: balt fom pau s36F		FN
	C: pawall	ÜN
pe ^{ar} valla s40M		FN "Bärenfalle"
pe ^{ar} vola s36M		FN it. Pergola
	C: pearkx	FN "Berg"
pearsen, auf gan	M: gan pearsen s36	ON Pergina
s36F		
peartel _m s36F		OTN
pede la _w en s36M		FN
: au in de peden la _w en		
	C: pellitzari	GN (Cast)
pe_{ar}valla	M: pene s36	HN (Mez)
pernagel s36F		HN (Roan)
perneke s36F		OTN
pernekele s36F		HN (Roan)
	C: piko	ÜN
pillale s36M		FN Capitulo
: au gan pillale		
pillele bon dar swarren s36F		(Schlagbaum)
pjuvenile s36M	C: kan blowene	FN "Bildstock der Sbarra"
galbenne (= gan p-?)		ON Piovone
plaja s36F		FN (OTN?) Roana
plätz: in platze s36F		OTN "Platz"
platzenar s36F		EN (Häuser am Kirchplatz)

plätze mepparen s36M		FN
	C: pluntz	ÜN
podom s42		FN (Wiese)
pödeme _p : orx en de p-		
polenta _F s36M		ÜN
poreke-vran s36M		FN
porkx, pork	M: pork s36 porkx	ON Castelletto
: aus ga porkx s42,12		
: unter porkx s36 _F		
: fo pork aße tzünter6 rotz s42,12		
: ga pörkx	C: pörkx, kan pörkx	
ka purk s36M	am baip vom porkx	
portule, 'me portule		FN
s36M		
poştel s36M		FN Bostel
	C: pötza	FN it. Pozza (dazu: Dal Pozzo ?)
pröndele vome parken		FN "Pfarrerbründel"
s36 _F		
pröndele bom kxrötzen		FN
s36 _F		
pruka vom leartele		FN
s36 _F		
tzwoa prünone s36M		FN
	C: pruanar	ÜN it. Dal Pozzo
püwel s42,1		FN "Hügel"
purk = pork s36M		ON
puşel s42, poşen, puşen, puşel s40 _F		ON Posina
: in i puşel s36M		
puşela _F s36M		(Fluß)
: aßer in de puşela s42		
püşa-plata s36M		FN
: au in de püşaplata		
puştelen s42,4		FN
puşterle _n s36M	C: puştarle	FN (Wald) Bosco Pusterle
	C: puştel	
	: of in puştel	
	C: puştaleşa	
putz s36 _F		ON Pozzo
: ka putz		
: untar ga putz		
: awe ga putz		
putzar s36 _F		FN Leute aus Pozzo
putzahäk s36M		FN Weg nach Pozzo
putzahisa s36 _F		FN zu Pozzo gehörige Wiese

R

- rakwêr s36M ON Recoaro
 : au ga rakwear s42,4
 rakwâro: idaf a r- s36F
- rastabiša s36M FN "Rastwiese"
 in de rastabiše s36M
 : au owant dar rastabiša s36F
- rapear s36M FN Capitelle de Raparo
 : pillale vome rapear
 : aum rapear
- rendala_f s36F FN (Wasserstelle wo frühe:
 : in de rändala s36M die Weiber von Pozzo
 rändala_f (früher eine Contrà) s36B gewaschen haben)
- riwa von kaltran Caltraho
 : au ade R- s36F
- C: rinroan FN
 C: rizen_f UN
- rišenprônno s36M FN
- rân C: rôan FN "Rain"
- roan, afa_n roan s36F M: fon roan s36 ON Canove di Roana
 : an mann bon roan M: ðuna roan s36
 : rivart afa_n roan M: van roan
- rowan s36F ON Roana
 : in vraitof bon rowan
 rovan s40F
- : vo'rwân s36F
 : bo-rwan s36D
 : go'rwân s36M M: groban, korban s36
- ka rowan s36M ba rowan s36F
 :ko'rân. auf gorban M: v'growan s36
 : growan
- rödale, in de rödale s36M FN it. Rodole
- rôvrait s42,4 ON Roveredo
 : umé vor rôvrait s36F
 : gan rowrait s36M
- rôija s36M FN Pozza della Maschia
 : lara von der rôijen FN "Rodung"
- C: rôitle FN Rocolo Kranz
- rokolo me kxrantze s36M FN Rocolo Medici
 rokolo vome mediti s36M
- Rome. gan rome s36M ON Rom
 romita s36M FN La Romita
 : über in de romiten
 rumita
 's36F

rôzabêgale s36M		FN (ein alter Weg)
rozakampen s36M		; wohl ein Saumpfad
rozapoan s36M		FN
rôtapill s36M		FN
: gan rôta pil s42,1		FN ("roter Bildstock")
rôta ştela s36F		FN der rote Felsen
(bôm güwelen)		
de rôte ştela vome armen belen		
	s42,4	
rôtz, ka rotz s36M	C: rotz A: ga rotz	ON Rozzo
rôtz s36B	M: rotz s36	
: ume ga rotz s36F		
: abe ga rotz s42,12		
rüwerle, manta rüwerle s36F		OTN Monte Rovere
rubio: inn in rubbio s36M		ON Rubbio
rüxener s36F		ÜN "Raucher, Rülpsen"
rüxeler		
rüşelen, ga r- s36M		FN
ruşt : in ruşt s36F		FN

S . 6

awe santa margarita s36M	C: santa margarita	(Kirche, angebl. älteste der Sieben Gemeinden) S. Margherita
	C: kan şo peter	ON San Pietro d'Astico
santorse s36M		Sant Orso
	C: şan roko	(untere Kirche in Cast.)
gan san sebastian s36M		ON San Sebastiano
sabause, s36M		FN Croce Sabause
ixeşa		("Schafhaus?")
	C: sabetle	ÜN
şavell s36M		FN Costa de Civello
kxrôitzle me şavelle s36M		Croce del Civello
şagan, kan şagan s36	C: kan şagan	ON Sege
: awe gan şagan		
: von şagan s36F		
şagêt s36F		GN
şaketa, matin şaketa		
şek s36F		
şala s36F: aus an balt şala		FN (Wald)
	C: şalax	

šelwänjer		OTN Roana
: gan salwenjan s36F		
saŋgwinel	M: saŋgwinel _m s36	(Sagenfigur: Sanguinello)
sax	C: sartorel	ÜN
lox von šwaindarn s36M		FN Buco Maschio
šwantz s42,4		OTN Coa "Wirbelwind"
šwara _f s36F		FN Sbarra (Schlagbaum)
škada _f s36F		ON
škala s36F		GN Roana
	C: škalaun	FN (Wald)
	C: škaráun	FN
skapörn, in sk- s36M		FN
: läwerle von skapörn		
skurele s36M		ON Scurello
šela, dar alte šela s42,1		ÜN
	C:zezi _m	ÜN Cessi
šiben kamôine s36F		Sette Comuni
+ šiben hoišer s36M		ON it.Settecà
	C:siginette	ÜN
šibemôl s41F		OTN (Contrà) u. FN(Berg)
šlait : kana šlait	:C šlait	ON Schio
inn ga šlait s36F	M: šlaet s36	
šlege a41		ON Asiago
: ip ga šlege	M: šlege s36	
šleže s36F	M: ka šleže s36	
šläge s36M		
:awe ga šläge (v.C.Rov.aus) s36F		
šnaidar s36F		ON Sartori
šnaidar _p s36F		(dort stand d.erste
gan šnaidarn s42,1		OTN Kirche von Roana)
šnaidergarten s36F		OTN
šnealox s36M		FN Buco di neve
šnepärk s41F		FN
šolarjo		HN (Lungenheilanstalt)
: untah me šolarjen s36F		it. Solario
šomm (GALLIO) s43,11		FN
šöttele s36M		ÜN (hinkendes oder krummes
		Kind)
špelonka s36M		FN
: au in de špelonka		
špileke s36F		FN, OTN Roana
(angebl. von pillale:		
s'pil-eke s36M		
špilige: awe ins špilige hintan deme pillele s36M		
špilike s36F		

spitz vo rotz s36FM	C: 6pitz (Wald)	FN Spitz di Rozzo(Berg)
6pitz bo abearn		FN (Berg)
in de spitz(von der biße)s36M		FN
spôrta, spörtle _f		ÜN Roana (eine Alte aus Luserna)
s36F		
spruuk, au in spruuk		FN
s36M		
štaro s36F		ON bei Schio
štelavome kxöbelen s36F		FN
stempela (Gallio) s43,11		FN
	C: 6tibala	FN (Steilstelle)
štikrelbek s36F		FN Roana
: au po št-		
fo-ma štoan s36F	C: kama štoan	ON Piedescala
kama stoan s36M	M: kama štoan s36	
štoanhaus		FN
: áus is štoanhaus s36M		
: lox štoanhaus s36M		
stradun		FN Roana
:aufene fa stradun s36F		
štria	M: štria a41	Befana
kan šuljan s36M		ON Zugliano
šxx		
šün s36B	M: šön s36	ON Cesuna
: au i šün s36F	M: a šün s36	
: über šün a41	C: kan šün	
šupolo (Albaredo)		ÜN
šurda s36B		ÜN
šuarda _f s36F		(tauber Mensch)

T

tagenlox, po t- s36M(Canove)		FN "Dochlenhöhle"
tagelox s36F (Gallio)		Caverna de Sciason
tagalôx von šün (Cesuna)		
: vome tagalôxe von šün s36F		
tal s36M		FN Valle
	C: taleke	FN "Talecke"
tambatzi s36F		ON unter Castelletto
tanöla s36F		FN
tarrainjolo s36F		ON Terragnolo
	C: tazo	ÜN

tāla s36F : kxrōitze vōme tāla von tāl _p		OTW Roana
tellaletal s36M		FN
tellan-mixeles, pa t- s36M		FN (Wald)
tēllwe s36F		OTW (Mez)
: telwe von towale		GN (Mez)
tenza-lox von kamparuve s36F		FN "Tänzerloch"
terrinjöl s36M		ON Terragnolo
tentzarlox a41 : idar ins tentzarlox saimar gabešt leman ditzan kxint .		FN "Tänzerloch" (Sage von übermütigen Tänzern, die das Sakrament ver- achteten u. deshalb ver- dammt wurden)
tētzm s36M		Fluß Etsch : Adige
: um in tetz s36M		
tinatz s36M		FN Busa del Tinazzo
: aü in tinatz		
tirōlo s36F		Tirol
: aüg-en tirolo		
tita toll _m s36F		RN Roana
towalle s42,1 M: ine tōwale s36		ON Mezzaselva
: az mērx von towalle		
	M: tōkawisa s36	FN (Mez)
tökel s36F		FN, HN Roana
tökele s36F		OTW
tökalo s42,4 ("tocchel" Joh, Fabr.)		ÜN
nane tokolo s36F		?FN, ÜN Roana
tōiwelakxar s36F s42,4		FN Teufelsacker (große Wiese d. Gemeinde, wo man weiden darf)
tōitsenbişen s36M C: tōitsenbisen		FN Pra Tedeschi " die österreichischen Wiesen "
tāut6en bisen		
kombax C: tomba		ÜN
tomolera s42		GN Roana
tōne s36F		RN Anton
tōnle gunns s36B		ÜN (Roana)
game tōnlen agaten s36F (:C)		GN (Roana)
tonetz, au tonetz s36M C: tōnētz		ON Tonezza
tore s36M		ON Torre Belvicino
tōt C: tōt		ÜN
M: traine s36		HN (Mez)
M: trewiş s36		ON Treviso

trêsa s36B		RN Theresia
la tri nkx (GALLIO s43)		FN ("Tränke")
trin	C: trin	ON Trient
: ume gan trin (von Pergine aus)		
: au gan trin s36F	M: trin s36	
trögar		
: au gan trögarn s36M		FN
trôpfa, de trôpfa s36M		FN
trügale s36M	C: trugele	FN Val de Trugele
: buder vome trügelen s36F		Cas. d. Campo Vecchio
trujen s36F	M: trujen s36	OTW (Mez)
: aus in truijen s36	afan truijen s36	
tzakolo		ÜN (Roana)
: tzentzo zakolo s36F		(zucçalo, zackalo "Teufel"
tzikaſtap s36M		FN (Form eines Tragjochs)
tſiwêl s36M, in tſ-		FN cipolla?
tzopfa _f s36F		ÜN (Roana)
t6inne s42		ON Thienne
: kan t6enne s36M	M: kan tjienne s36	
txenne s42,4		
xxkanxtjienne	C: t6jenne	
tjenne s36M	dj6enne	
tj6enne s36F		
tſjanne s36F		
t6jatar _n s36M		FN
: awe t6jattarn		
t6imon s36M		ON Cismon del Grappa
t6oata s36F		GN (Roana)
: gam alten t6oata	C: t6ôdar	ÜN
t6upan s36M		ON Chiuppano
t6ü6ten s36F		OTW Roana
: orx gan t6ü6ten		
	C: tunpxenbalt	FN "Dunkelwald"
turgjo (Mezz.) al turgjo		ON Waldwirtschaft b.As.

U

untarn farin s36M		FN (eine Alm)
ins untere fearje s36M		FN
unter-rotz s36F		ON Unter Rozzo
	C: unter-waiten	FN (Wald)